圣经

Bilingual Bible

和合本（雅伟版）

使徒行传

汉语/希腊语对照

和合本(雅) / Westcott-Hort

含原文编号、文法编码

2018 试读版

雅伟的话
YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

汉语/希腊语对照

和合本（雅）/ Westcott-Hort

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

Chinese / Greek (Westcott-Hort)

2018 试读版 (Beta edition 2018.07.21)

和合本 (雅伟版) :

Copyright ©2018 孙树民 http//:www.yahwehdehua.net

Email: yahwehdehua@gmail.com

希腊語新约圣经 :

The New Testament in the Original Greek
Edited by Brooke F.Westcott and Fenton J.A. Hort,
published in 1881. Public domain.

圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2018 试读版 (Beta edition 2018.07.21)

编者序

圣经是犹太人的文献，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来文写的，新约（27 书卷）则是用希腊文写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经中文译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה（YHWH），原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和华），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה（Yah，原文编号 H3050），也一律修订为 " 雅伟 H3050 " （例：出 15:2）。

2 原文含 " 雅伟 " 一字，却在和合本中未被译出，现以灰字 H0 及 [ ] 修正。例：我 H0 [雅伟 H3068]（原文含 " 雅伟 " 一 字，并无 " 我 " 字，参看出 24:1）。

3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字，就以 " 主 G2962 " 字来代替神的名字。但希腊文 " 主 " 字用途广泛，除了指主雅伟神，也可指主耶稣，亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主（耶稣）和神（雅伟），甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此，本修订版做了以下的修正：

- 凡以 " 主 G2962 " 意指雅伟的，现修订为 " 主 G2962[雅伟] " （例：太 1:22）。
- 以 " 主 G2962 " 称呼耶稣的，除直接称 " 主耶稣 " 外（例：可 16:19），都一律修订为 " 主* G2962 " （例：太 7:21）。
- 但凡指基督的 " 主 G2962 "，都修订为 " 主# G2962 " （例：太 22:43, 44, 45）。
- 若文意不明显，无法明确区分，可指主雅伟神或主耶稣，则不加标示（例：太 21:3）。
- 无原文支持的 " 主 " 字，则标示为灰字 " 主 G0 " （例：太 2:12, 22）。
- 若指人、主人、财主等，则不加标示（例：太 6:24；10:24）。

4 和合本 1919 年出版，参考了 1885 出版的英文译本 Revised Version（简称 RV，或称 English Revised Version【ERV】），并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881（简称 WH）作为翻译新约的希腊文文本（text type）。

英文钦译本（King James Version，KJV 1611）是采用了＂公认文本＂（Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等，简称 TR）作为翻译新约的希腊文文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊文文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊文手抄本辑录而成的（已知的希腊文手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland（NA28）2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充中文翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex（LC）作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗（James Strong）1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来文由 H1-H8674，希腊文由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析（Tense Voice & Mood【TVM】）编码。

5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以 ( ) 标示（例：太 4:13 拿撒勒 (G3588) G3478 ）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

6　凡指女性的，及拟人化下的＂他＂一律改为＂她＂字（例：太 1:19）。

7　凡不是指人的，一律采用＂它＂字（例：太 5:13）。

8　本 2017 年修订目前发布三套电子书(pdf)：

- 纯文字：
  旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012（LEB）；
  LEB 经文中含有大量翻译资料，以 {Note: ⋯} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 *[　]* 显示。
  汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或[ ] 显示 (例：代上 29:21）。

- 附原文编号（1）：
  新约　汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。
  旧约　汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。
  都附带原文编号、原文编码以作比较。

- 附原文编号（2）：
  和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。
  HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。

9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：

(1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 屬同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HSCB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。

(2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节， HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所開的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。

(3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众教牧同工。

孙树民

2017 年 6 月 28 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！

我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。

你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105

使徒行传

第 1 章

1	提阿非罗 G2321 阿 G5599 ，我已经作 G4160 G5668 (G3303) 了前(G3588) G4413 书 G3056 ，论到 G4012 耶稣 G2424 开头 G756 G5662 一切 G3956 所行 G4160 G5721 (G5037) (G2532) 所教训 G1321 G5721 的 G3739 ，	τον G3588 μεν G3303 πρωτον G4413 λογον G3056 εποιησαμην G4160 περι G4012 παντων G3956 ω G5599 θεοφιλε G2321 ων G3739 ηρξατο G756 ιησους G2424 ποιειν G4160 τε G5037 και G2532 διδασκειν G1321
2	直到 G891 他借着 G1223 圣 G40 灵 G4151 吩咐 G1781 G5674 所 G3739 拣选 G1586 G5668 的使徒(G3588) G652 ，以后被接上升 G353 G5681 的日子 G2250 为止。	αχρι G891 ης G3739 ημερας G2250 εντειλαμενος G1781 τοις G3588 αποστολοις G652 δια G1223 πνευματος G4151 αγιου G40 ους G3739 εξελεξατο G1586 ανελημφθη G353
3	(G2532) 他 G846 受害(G3588) G3958 G5629 之后 G3326 ，用 G1722 许多的 G4183 凭据 G5039 将自己 G1438 活活的 G2198 G5723 显给 G3936 G5656 使徒 G3739 看，四十 G5062 天 G2250 之久向 G1223 他们 G846 显现 G3700 G5740 ，(G2532) (G3588) 讲说 G3004 G5723 (G4012) 神(G3588) G2316 国(G3588) G932 的事。	οις G3739 και G2532 παρεστησεν G3936 εαυτον G1438 ζωντα G2198 μετα G3326 το G3588 παθειν G3958 αυτον G846 εν G1722 πολλοις G4183 τεκμηριοις G5039 δι G1223 ημερων G2250 τεσσερακοντα G5062 οπτανομενος G3700 αυτοις G846 και G2532 λεγων G3004 τα G3588 περι G4012 της G3588 βασιλειας G932 του G3588 θεου G2316
4	(G2532) 耶稣和他们聚集 G4871 G5740 的时候，嘱咐 G3853 G5656 他们 G846 说：“不要 G3361 离开 G5563 G5745 G575 耶路撒冷 G2414 ，要 G235 等候 G4037 G5721 父(G3588) G3962 所应许的(G3588) G1860 ，就是 G3739 你们听见 G191 G5656 我 G3450 说过的。	και G2532 συναλιζομενος G4871 παρηγγειλεν G3853 αυτοις G846 απο G575 ιεροσολυμων G2414 μη G3361 χωριζεσθαι G5563 αλλα G235 περιμενειν G4037 την G3588 επαγγελιαν G1860 του G3588 πατρος G3962 ην G3739 ηκουσατε G191 μου G3450
5	(G3754) 约翰 G2491 是 G3303 用水 G5204 施洗 G907 G5656 ，但 G1161 (G3326) 不 G3756 多 G4183 几日 (G3588) G2250 ，你们 G5210 要受 G1722 圣 G40 灵 G4151 的洗 G907 G5701 。”	οτι G3754 ιωαννης G2491 μεν G3303 εβαπτισεν G907 υδατι G5204 υμεις G5210 δε G1161 εν G1722 πνευματι G4151 βαπτισθησεσθε G907 αγιω G40 ου G3756 μετα G3326 πολλας G4183 ταυτας G3778 ημερας G2250
6	(G3303) (G3767) 他们(G3588) 聚集 G4905 G5631 的时候，问 G2065 G5707 耶稣 G846 说 G3004 G5723 ：“主*G2962 阿，你复兴 G600 G5719 以色列(G3588) G2474 国(G3588) G932 就在 G1722 这 G5129 时候(G3588) G5550 么(G1487) ？”	οι G3588 μεν G3303 ουν G3767 συνελθοντες G4905 ηρωτων G2065 αυτον G846 λεγοντες G3004 κυριε G2962 ει G1487 εν G1722 τω G3588 χρονω G5550 τουτω G5129 αποκαθιστανεις G600 την G3588 βασιλειαν G932 τω G3588 ισραηλ G2474

7	耶稣对 G4314 他们 G846 说 G2036 G5627 ： “父 (G3588) G3962 凭着 G1722 自己的 (G3588) G2398 权柄 G1849 所定 G5087 G5639 的 G3739 时候 G5550 、 (G2228) 日期 G2540 ，不 G3756 是 G2076 G5748 你们 G5216 可以知道 G1097 G5629 的。	ειπεν G2036 προς G4314 αυτους G846 ουχ G3756 υμων G5216 εστιν G2076 γνωναι G1097 χρονους G5550 η G2228 καιρους G2540 ους G3739 ο G3588 πατηρ G3962 εθετο G5087 εν G1722 τη G3588 ιδια G2398 εξουσια G1849
8	但 G235 圣 G40 灵 (G3588) G4151 降临 G1904 G5631 在 G1909 你们 G5209 身上，你们就必得着 G2983 G5695 能力 G1411 ，并要 G2532 在 G1722 (G5037) 耶路撒冷 G2419 、犹太 (G3588) G2449 全地 G3956 ，和 G2532 撒玛利亚 G4540 ，直到 G2193 地 (G3588) G1093 极 G2078 ，作 G2071 G5704 我 G3450 的见证 G3144 。”	αλλα G235 λημψεσθε G2983 δυναμιν G1411 επελθοντος G1904 του G3588 αγιου G40 πνευματος G4151 εφ G1909 υμας G5209 και G2532 εσεσθε G2071 μου G3450 μαρτυρες G3144 εν G1722 τε G5037 ιερουσαλημ G2419 και G2532 [εν] G1722 παση G3956 τη G3588 ιουδαια G2449 και G2532 σαμαρεια G4540 και G2532 εως G2193 εσχατου G2078 της G3588 γης G1093
9	(G2532) 说 G2036 G5631 了这话 G5023 ，他们 G846 正看 G991 G5723 的时候，他就被取上升 G1869 G5681 ，(G2532) 有一朵云彩 G3507 把他 G846 接去 G5274 G5627 ，便看不见 G575 (G3588) G3788 他了。	και G2532 ταυτα G5023 ειπων G2036 βλεποντων G991 αυτων G846 επηρθη G1869 και G2532 νεφελη G3507 υπελαβεν G5274 αυτον G846 απο G575 των G3588 οφθαλμων G3788 αυτων G846
10	(G2532) 当 G5613 他 G846 往上去 G4198 G5740 ，他们定睛望 G2258 G5713 G816 G5723 天 (G3588) G3772 的时候 (G1519) ，(G2532) 忽然 (G2400) (G5628) 有两个 G1417 人 G435 身穿 G1722 白 G3022 衣 G2067 ，站 G3936 G5715 在旁边，(G2532) (G3739) 说 G3004 G5627 ：	και G2532 ως G5613 ατενιζοντες G816 ησαν G2258 εις G1519 τον G3588 ουρανον G3772 πορευομενου G4198 αυτου G846 και G2532 ιδου G2400 ανδρες G435 δυο G1417 παρειστηκεισαν G3936 αυτοις G846 εν G1722 εσθησεσιν G2067 λευκαις G3022
11	“加利利 G1057 人 G435 哪，你们为什么 G5101 站着 G2476 G5758 望 G991 G5723 天 (G3588) G3772 呢？这 G3778 离开 G575 你们 G5216 被接 (G3588) G353 G5685 升 G1519 天 (G3588) G3772 的耶稣 (G3588) G2424 ，你们见 G2300 G5662 他 G846 怎样往 G1519 天上 (G3588) G3772 去 G4198 G5740 ，他还要 G3779 怎样 G3739 G5158 来 G2064 G5695 。”	οι G3739 και G2532 ειπαν G3004 ανδρες G435 γαλιλαιοι G1057 τι G5101 εστηκατε G2476 βλεποντες G991 εις G1519 τον G3588 ουρανον G3772 ουτος G3778 ο G3588 ιησους G2424 ο G3588 αναλημφθεις G353 αφ G575 υμων G5216 εις G1519 τον G3588 ουρανον G3772 ουτως G3779 ελευσεται G2064 ον G3739 τροπον G5158 εθεασασθε G2300 αυτον G846 πορευομενον G4198 εις G1519 τον G3588 ουρανον G3772
12	有一座山 G3735 ，名叫 (G3588) G2564 G5746 橄榄山 G1638 ，(G3739) (G2076) (G5748) 离耶路撒冷 G2419 不远 G1451 ，约有 G2192 G5723 安息日 G4521 可走的路程 G3598 。当下 G5119 ，门徒从 G575 那里回 G5290 G5656 G1519 耶路撒冷 G2419 去，	τοτε G5119 υπεστρεψαν G5290 εις G1519 ιερουσαλημ G2419 απο G575 ορους G3735 του G3588 καλουμενου G2564 ελαιωνος G1638 ο G3739 εστιν G2076 εγγυς G1451 ιερουσαλημ G2419 σαββατου G4521 εχον G2192 οδον G3598

13	进了 G1525 G5627 城，就 G2532 G3753 上了 G305 G5627 G1519 所住 G2258 G5713 G2650 G5723 的一间楼房 (G3588) G5253 ；在那里 G3757 有 (G3588) G5037 彼得 G4074 、约翰 G2491 、雅各 G2385 、安得烈 G406 、腓力 G5376 、多马 G2381 、巴多罗买 G918 、马太 G3156 、亚勒腓 G256 的儿子雅各 G2385 、奋锐党 G2207 的西门 G4613 ，和 G2532 雅各 G2385 的儿子〔或作：兄弟〕犹大 G2455 。	και G2532 οτε G3753 εισηλθον G1525 εις G1519 το G3588 υπερωον G5253 ανεβησαν G305 ου G3757 ησαν G2258 καταμενοντες G2650 ο G3588 τε G5037 πετρος G4074 και G2532 ιωαννης G2491 και G2532 ιακωβος G2385 και G2532 ανδρεας G406 φιλιππος G5376 και G2532 θωμας G2381 βαρθολομαιος G918 και G2532 μαθθαιος G3156 ιακωβος G2385 αλφαιου G256 και G2532 σιμων G4613 ο G3588 ζηλωτης G2207 και G2532 ιουδας G2455 ιακωβου G2385
14	这些人 G3778 G3956 同着 G4862 几个妇人 G1135 和 G2532 耶稣 (G3588) G2424 的母亲 (G3588) G3384 马利亚 G3137 ，并 G2532 (G4862) 耶稣 (G846) 的弟兄 (G3588) G80 ，都 G2258 G5713 同心合意的 G3661 恒切 G4342 G5723 祷告 (G3588) G4335 。	ουτοι G3778 παντες G3956 ησαν G2258 προσκαρτερουντες G4342 ομοθυμαδον G3661 τη G3588 προσευχη G4335 συν G4862 γυναιξιν G1135 και G2532 μαριαμ G3137 τη G3588 μητρι G3384 [του] G3588 [ιησου G2424 και G2532] συν G4862 τοις G3588 αδελφοις G80 αυτου G846
15	(G2532) 那时 G1722 (G3778) (G3588) G2250 ，有许多人 (G5037) G3793 聚会 (G1909) (G3588) (G846) ，约 G5613 有 G2258 G5713 一百 G1540 二十 G1501 名 G3686 ，彼得 G4074 就在 G1722 弟兄 (G3588) G80 中间 G3319 站起来 G450 G5631 ，说 G2036 G5627 ：	και G2532 εν G1722 ταις G3588 ημεραις G2250 ταυταις G3778 αναστας G450 πετρος G4074 εν G1722 μεσω G3319 των G3588 αδελφων G80 ειπεν G2036 ην G2258 τε G5037 οχλος G3793 ονοματων G3686 επι G1909 το G3588 αυτο G846 ως G5613 εκατον G1540 εικοσι G1501
16	“弟兄们 G80 (G435) ！圣 (G3588) G40 灵 (G3588) G4151 借 G1223 大卫 G1138 的口 G4750 ，在圣经 (G3588) G1124 上预言 (G3739) G4277 G5627 (G3588) (G1096) (G5637) 领人 G3595 (G3588) 捉拿 G4815 G5631 耶稣 G2424 的 (G4012) 犹大 G2455 ，这话是必须 G1163 G5713 应验 G4137 G5683 的。	ανδρες G435 αδελφοι G80 εδει G1163 πληρωθηναι G4137 την G3588 γραφην G1124 ην G3739 προειπεν G4277 το G3588 πνευμα G4151 το G3588 αγιον G40 δια G1223 στοματος G4750 δαυιδ G1138 περι G4012 ιουδα G2455 του G3588 γενομενου G1096 οδηγου G3595 τοις G3588 συλλαβουσιν G4815 ιησουν G2424
17	(G3754) 他本来列在 G2258 G5713 我们 G2254 数 G2674 G5772 中 G1722 ，并且 G2532 在使徒的 (G3778) 职任 (G3588) G1248 上得了 G2975 G5627 一分 (G3588) G2819 。	οτι G3754 κατηριθμημενος G2674 ην G2258 εν G1722 ημιν G2254 και G2532 ελαχεν G2975 τον G3588 κληρον G2819 της G3588 διακονιας G1248 ταυτης G3778
18	(G3303) (G3767) 这人 G3778 用 G1537 他作恶的 (G3588) G93 工价 G3408 买了 G2932 G5662 一块田 G5564 ，以后 G2532 身子仆倒 G1096 G5637 G4248 ，肚腹崩裂 G2997 G5656 G3319 ，(G2532) (G846) 肠子 (G3588) G4698 都 G3956 流出来 G1632 G5681 。	ουτος G3778 μεν G3303 ουν G3767 εκτησατο G2932 χωριον G5564 εκ G1537 μισθου G3408 της G3588 αδικιας G93 και G2532 πρηνης G4248 γενομενος G1096 ελακησεν G2997 μεσος G3319 και G2532 εξεχυθη G1632 παντα G3956 τα G3588 σπλαγχνα G4698 αυτου G846

19	(G2532) 住 G2730 G5723 在耶路撒冷 G2419 的(G3588) 众人 G3956 都知道 G1110 (G1096) (G5633) 这事，所以 G5620 按着他们 G846 那里的话(G3588) G1258 给那块 G1565 田 G5564 起名叫 G2564 G5683 亚革大马 G184 ，就是 G5124 G2076 G5748 血 G129 田(G3588) G5564 的意思。	και G2532 γνωστον G1110 εγενετο G1096 πασιν G3956 τοις G3588 κατοικουσιν G2730 ιερουσαλημ G2419 ωστε G5620 κληθηναι G2564 το G3588 χωριον G5564 εκεινο G1565 τη G3588 διαλεκτω G1258 αυτων G846 ακελδαμαχ G184 τουτ G5124 εστιν G2076 χωριον G5564 αιματος G129
20	因为 G1063 诗篇 G5568 G976 上 G1722 写着 G1125 G5769 ，说： ‘愿 G2077 G5749 他的 G846 住处 (G3588) G1886 变为 G1096 G5676 荒场 G2048 ，无人 G3361 在内 G1722 居住(G3588) G2730 G5723， ；又 G2532 说： ‘愿别人 G2087 得 G2983 G5630 他的 G846 职分(G3588) G1984 。’	γεγραπται G1125 γαρ G1063 εν G1722 βιβλω G976 ψαλμων G5568 γενηθητω G1096 η G3588 επαυλις G1886 αυτου G846 ερημος G2048 και G2532 μη G3361 εστω G2077 ο G3588 κατοικων G2730 εν G1722 αυτη G846 και G2532 την G3588 επισκοπην G1984 αυτου G846 λαβετω G2983 ετερος G2087
21	“所以 G3767 ，主(G3588) G2962 耶稣 G2424 在我们 G2248 中间 G1909 始终出 G1831 G5627 (G2532) 入 G1525 G5627 的 G3739 时候 G5550 ，	δει G1163 ουν G3767 των G3588 συνελθοντων G4905 ημιν G2254 ανδρων G435 εν G1722 παντι G3956 χρονω G5550 ω G3739 εισηλθεν G1525 και G2532 εξηλθεν G1831 εφ G1909 ημας G2248 ο G3588 κυριος G2962 ιησους G2424
22	就是从 G575 约翰 G2491 施洗(G3588) G908 起 G756 G5671 ，直到 G2193 主(G3739) 离开 G575 我们 G2257 被接上升 G353 G5681 的日子(G3588) G2250 为止，必须 G1163 G5748 从 G1722 那常 G3956 与我们 G2254 作伴 G4905 G5631 的人 G435 中立 G1096 G5635 一位 G1520 (G5130) 与 G4862 我们 G2254 同作耶稣 G846 复活(G3588) G386 的见证 G3144 。”	αρξαμενος G756 απο G575 του G3588 βαπτισματος G908 ιωαννου G2491 εως G2193 της G3588 ημερας G2250 ης G3739 ανελημφθη G353 αφ G575 ημων G2257 μαρτυρα G3144 της G3588 αναστασεως G386 αυτου G846 συν G4862 ημιν G2254 γενεσθαι G1096 ενα G1520 τουτων G5130
23	于是 G2532 选举 G2476 G5627 两个 G1417 人，就是那(G3588) 叫作 G2564 G5746 巴撒巴 G923 ，又称呼 G1941 G5681 犹士都 G2459 的 G3739 约瑟 G2501 ，和 G2532 马提亚 G3159 。	και G2532 εστησαν G2476 δυο G1417 ιωσηφ G2501 τον G3588 καλουμενον G2564 βαρσαββαν G923 ος G3739 επεκληθη G1941 ιουστος G2459 και G2532 μαθθιαν G3159
24	众人就 G2532 祷告 G4336 G5666 说 G3004 G5627 ：“主 G2962 [雅伟]阿，你 G4771 知道万人 G3956 的心 G2589 ，求你从 G1537 这 G5130 两个 (G3588) G1417 人中，指明 G322 G5657 你所拣选 G1586 G5668 的是谁 G1520 ，叫他得 G2983 G5629 这 G5026 使徒 G651 的位(G3588) G5117 (G2532) 分(G3588) G1248 。这位分(G575) G3739 犹大 G2455 已经丢弃 G3845 G5627 ，往 G1519 自己的(G3588) G2398 地方 (G3588) G5117 去 G4198 G5677 了。”	και G2532 προσευξαμενοι G4336 ειπαν G3004 συ G4771 κυριε G2962 καρδιογνωστα G2589 παντων G3956 αναδειξον G322 ον G3739 εξελεξω G1586 εκ G1537 τουτων G5130 των G3588 δυο G1417 ενα G1520

25	见上节	λαβειν[G2983] τον[G3588] τοπον[G5117] της[G3588] διακονιας[G1248] ταυτης[G3778] και[G2532] αποστολης[G651] αφ[G575] ης[G3739] παρεβη[G3845] ιουδας[G2455] πορευθηναι[G4198] εις[G1519] τον[G3588] τοπον[G5117] τον[G3588] ιδιον[G2398]
26	于是[G2532] 众人为他们[G846] 摇[G1325 G5656] 签[G2819]，(G2532) 摇出[G4098 G5627] (G3588) G2819 马提亚[G3159] 来(G1909)；他就[G2532] 和[G3326] 十一个(G3588) G1733 使徒[G652] 同列[G4785 G5681]。	και[G2532] εδωκαν[G1325] κληρους[G2819] αυτοις[G846] και[G2532] επεσεν[G4098] ο[G3588] κληρος[G2819] επι[G1909] μαθθιαν[G3159] και[G2532] συγκατεψηφισθη[G4785] μετα[G3326] των[G3588] ενδεκα[G1733] αποστολων[G652]

第 2 章

1	(G2532) 五旬节(G3588) G4005 (G3588) G2250 到了(G1722) (G3588) G4845 G5745，门徒(G3956) 都聚集[G2258 G5713 G3674] 在[G1909] 一处(G3588) G846。	και[G2532] εν[G1722] τω[G3588] συμπληρουσθαι[G4845] την[G3588] ημεραν[G2250] της[G3588] πεντηκοστης[G4005] ησαν[G2258] παντες[G3956] ομου[G3674] επι[G1909] το[G3588] αυτο[G846]
2	(G2532) 忽然[G869]，从[G1537] 天上(G3588) G3772 有响声[G2279] 下来[G1096 G5633]，好像[G5618] 一阵大[G972] 风[G4157] 吹过[G5342 G5730]，(G2532) 充满了[G4137 G5656 G3650] 他们所[G3757 G2258 G5713] 坐[G2521 G5740] 的屋子(G3588) G3624，	και[G2532] εγενετο[G1096] αφνω[G869] εκ[G1537] του[G3588] ουρανου[G3772] ηχος[G2279] ωσπερ[G5618] φερομενης[G5342] πνοης[G4157] βιαιας[G972] και[G2532] επληρωσεν[G4137] ολον[G3650] τον[G3588] οικον[G3624] ου[G3757] ησαν[G2258] καθημενοι[G2521]
3	又[G2532] 有舌头[G1100] 如[G5616] 火焰[G4442] 显现[G3700 G5681] 出来，分开[G1266 G5730] 落[G2523 G5656] 在他们[G846] 各人[G1538 G1520] 头上[G1909]。	και[G2532] ωφθησαν[G3700] αυτοις[G846] διαμεριζομεναι[G1266] γλωσσαι[G1100] ωσει[G5616] πυρος[G4442] και[G2532] εκαθισεν[G2523] εφ[G1909] ενα[G1520] εκαστον[G1538] αυτων[G846]
4	他们[G846] 就[G2532] 都[G3956] 被圣[G40] 灵[G4151] 充满[G4130 G5681]，(G2532) 按着[G2531] 圣灵(G3588) G4151 所赐[G1325 G5707] 的口才[G669 G5738] 说[G2980 G5721] 起[G756 G5662] 别[G2087] 国的话[G1100] 来。	και[G2532] επλησθησαν[G4130] παντες[G3956] πνευματος[G4151] αγιου[G40] και[G2532] ηρξαντο[G756] λαλειν[G2980] ετεραις[G2087] γλωσσαις[G1100] καθως[G2531] το[G3588] πνευμα[G4151] εδιδου[G1325] αποφθεγγεσθαι[G669] αυτοις[G846]
5	那时[G1161]，有[G2258 G5713] 虔诚的[G2126] 犹太[G2453] 人[G435] 从[G575] 天(G3588) G3772 下[G5259] 各[G3956] 国(G3588) G1484 来，住[G2730 G5723] 在[G1722] 耶路撒冷[G2419]。	ησαν[G2258] δε[G1161] εν[G1722] ιερουσαλημ[G2419] κατοικουντες[G2730] ιουδαιοι[G2453] ανδρες[G435] ευλαβεις[G2126] απο[G575] παντος[G3956] εθνους[G1484] των[G3588] υπο[G5259] τον[G3588] ουρανον[G3772]

6	(G1161) 这 G3778 声音(G3588) G5456 一响 G1096 G5637 ，众人(G3588) G4128 都来聚集 G4905 G5627 ，(G3754) 各 G1538 人 G1520 听见 G191 G5707 门徒(G846) 用众人的(G3588) G2398 乡谈 G1258 说话 G2980 G5723 ，就 G2532 甚纳闷 G4797 G5681 ；	γενομενης G1096 δε G1161 της G3588 φωνης G5456 ταυτης G3778 συνηλθεν G4905 το G3588 πληθος G4128 και G2532 συνεχυθη G4797 οτι G3754 ηκουσεν G191 εις G1520 εκαστος G1538 τη G3588 ιδια G2398 διαλεκτω G1258 λαλουντων G2980 αυτων G846
7	都 G1161 惊讶 G1839 G5710 (G2532) 希奇 G2296 G5707 说 G3004 G5723 ：“看哪 G2400 G5628 ，这 G3778 说话的(G3588) G2980 G5723 不 G3780 都 G3956 是 G1526 G5748 加利利人 G1057 么？	εξισταντο G1839 δε G1161 και G2532 εθαυμαζον G2296 λεγοντες G3004 ουχι G3780 ιδου G2400 παντες G3956 ουτοι G3778 εισιν G1526 οι G3588 λαλουντες G2980 γαλιλαιοι G1057
8	(G2532) 我们 G2249 各人 G1538 ，怎么 G4459 听见 G191 G5719 他们说我们 G2257 (G3588) G2398 生来 G1080 G5681 所用的 G1722 G3739 乡谈 G1258 呢？	και G2532 πως G4459 ημεις G2249 ακουομεν G191 εκαστος G1538 τη G3588 ιδια G2398 διαλεκτω G1258 ημων G2257 εν G1722 η G3739 εγεννηθημεν G1080
9	我们帕提亚人 G3934 、(G2532) 玛代人 G3370 、(G2532) 以拦人 G1639 ，和 G2532 (G3588) 住 G2730 G5723 在米所波大米(G3588) G3318 、(G5037) 犹太 G2449 、(G2532) 加帕多家 G2587 、本都 G4195 、(G2532) 亚西亚 G773 、	παρθοι G3934 και G2532 μηδοι G3370 και G2532 ελαμιται G1639 και G2532 οι G3588 κατοικουντες G2730 την G3588 μεσοποταμιαν G3318 ιουδαιαν G2449 τε G5037 και G2532 καππαδοκιαν G2587 ποντον G4195 και G2532 την G3588 ασιαν G773
10	(G5037) 弗吕家 G5435 、(G2532) 旁非利亚 G3828 、埃及 G125 的人，并 G2532 靠近 G2596 古利奈 (G3588) G2957 的吕彼亚(G3588) G3033 一带地方 G3313 的(G3588) 人，从罗马 G4514 来的客旅(G3588) G1927 G5723 中，或是犹太人 G2453 ，或是 G5037 进犹太教的人 G4339 ，	φρυγιαν G5435 τε G5037 και G2532 παμφυλιαν G3828 αιγυπτον G125 και G2532 τα G3588 μερη G3313 της G3588 λιβυης G3033 της G3588 κατα G2596 κυρηνην G2957 και G2532 οι G3588 επιδημουντες G1927 ρωμαιοι G4514 ιουδαιοι G2453 τε G5037 και G2532 προσηλυτοι G4339
11	革哩底 G2912 和 G2532 亚拉伯人 G690 ，都听见 G191 G5719 他们 G846 用我们的(G3588) G2251 乡谈 G1100 ，讲说 G2980 G5723 神(G3588) G2316 的大作为 (G3588) G3167 。”	κρητες G2912 και G2532 αραβες G690 ακουομεν G191 λαλουντων G2980 αυτων G846 ταις G3588 ημετεραις G2251 γλωσσαις G1100 τα G3588 μεγαλεια G3167 του G3588 θεου G2316
12	众人 G3956 就 G1161 都惊讶 G1839 G5710 (G2532) 猜疑 G1280 G5707 ，彼此 G243 G4314 G243 说 G3004 G5723 ：“这 G5124 是 G1511 G5750 什么 G5101 意思 G2309 G5722 呢？”	εξισταντο G1839 δε G1161 παντες G3956 και G2532 διηπορουντο G1280 αλλος G243 προς G4314 αλλον G243 λεγοντες G3004 τι G5101 θελει G2309 τουτο G5124 ειναι G1511
13	还 G1161 有人 G2087 讥诮 G5512 G5723 说 G3004 G5707 ：“(G3754) 他们无非是 G1526 G5748 新酒 G1098 灌满 G3325 G5772 了。”	ετεροι G2087 δε G1161 διαχλευαζοντες G5512 ελεγον G3004 οτι G3754 γλευκους G1098 μεμεστωμενοι G3325 εισιν G1526

14	(G1161) 彼得(G3588) G4074 和 G4862 十一(G3588) G1733 个使徒站起 G2476 G5685 ，高 G1869 G5656 声(G846) (G3588) G5456 说 G669 G5662 ：犹太 G2453 人 G435 和 G2532 一切 G3956 住 G2730 G5723 在耶路撒冷 G2419 的(G3588) 人哪，这件事 G5124 你们 G5213 当 G2077 G5749 知道 G1110 ，也 G2532 当侧耳听 G1801 G5663 我的 G3450 话(G3588) G4487 。	σταθεις G2476 δε G1161 ο G3588 πετρος G4074 συν G4862 τοις G3588 ενδεκα G1733 επηρεν G1869 την G3588 φωνην G5456 αυτου G846 και G2532 απεφθεγξατο G669 αυτοις G846 ανδρες G435 ιουδαιοι G2453 και G2532 οι G3588 κατοικουντες G2730 ιερουσαλημ G2419 παντες G3956 τουτο G5124 υμιν G5213 γνωστον G1110 εστω G2077 και G2532 ενωτισασθε G1801 τα G3588 ρηματα G4487 μου G3450
15	(G1063) 你们 G5210 想(G5613) G5274 G5719 这些人 G3778 是醉了 G3184 G5719 ；其实不是 G3756 醉了，因为 G1063 时候(G3588) G2250 刚到 G2076 G5748 巳初 G5154 G5610 。	ου G3756 γαρ G1063 ως G5613 υμεις G5210 υπολαμβανετε G5274 ουτοι G3778 μεθυουσιν G3184 εστιν G2076 γαρ G1063 ωρα G5610 τριτη G5154 της G3588 ημερας G2250
16	(G235) 这 G5124 正是 G2076 G5748 (G1223) 先知(G3588) G4396 约珥 G2493 所说(G3588) G2046 G5772 的：	αλλα G235 τουτο G5124 εστιν G2076 το G3588 ειρημενον G2046 δια G1223 του G3588 προφητου G4396 ιωηλ G2493
17	‘(G2532) (G2071) (G5704) 神(G3588) G2316 说 G3004 G5719 ：在 G1722 末后的(G3588) G2078 日子 G2250 ，我要将 G575 我的 G3450 灵(G3588) G4151 浇灌 G1632 G5692 (G1909) 凡有 G3956 血气的 G4561 。(G2532) 你们的 G5216 儿(G3588) G5207 (G2532) 女(G5216) (G3588) G2364 要说预言 G4395 G5692 ；(G2532) 你们的 G5216 少年人(G3588) G3495 要见 G3700 G5695 异象 G3706 ；(G2532) (G5216) 老年人(G3588) G4245 要做异梦 G1798 G1797 G5701 。	και G2532 εσται G2071 εν G1722 ταις G3588 εσχαταις G2078 ημεραις G2250 λεγει G3004 ο G3588 θεος G2316 εκχεω G1632 απο G575 του G3588 πνευματος G4151 μου G3450 επι G1909 πασαν G3956 σαρκα G4561 και G2532 προφητευσουσιν G4395 οι G3588 υιοι G5207 υμων G5216 και G2532 αι G3588 θυγατερες G2364 υμων G5216 και G2532 οι G3588 νεανισκοι G3495 υμων G5216 ορασεις G3706 οψονται G3700 και G2532 οι G3588 πρεσβυτεροι G4245 υμων G5216 ενυπνιοις G1798 ενυπνιασθησονται G1797
18	(G2532) (G1065) 在 G1722 那些 G1565 日子(G3588) G2250 ，我要将 G575 我的 G3450 灵(G3588) G4151 浇灌 G1632 G5692 (G1909) 我的 G3450 仆人(G3588) G1401 和 G2532 (G1909) (G3450) 使女(G3588) G1399 ，他们就 G2532 要说预言 G4395 G5692 。	και G2532 γε G1065 επι G1909 τους G3588 δουλους G1401 μου G3450 και G2532 επι G1909 τας G3588 δουλας G1399 μου G3450 εν G1722 ταις G3588 ημεραις G2250 εκειναις G1565 εκχεω G1632 απο G575 του G3588 πνευματος G4151 μου G3450 και G2532 προφητευσουσιν G4395
19	(G2532) 在 G1722 天(G3588) G3772 上 G507 、我要显出 G1325 G5692 奇事 G5059 ；(G2532) 在 G1909 地(G3588) G1093 下 G2736 、我要显出神迹 G4592 ；有血 G129 ，(G2532) 有火 G4442 ，(G2532) 有烟雾 G822 G2586 。	και G2532 δωσω G1325 τερατα G5059 εν G1722 τω G3588 ουρανω G3772 ανω G507 και G2532 σημεια G4592 επι G1909 της G3588 γης G1093 κατω G2736 αιμα G129 και G2532 πυρ G4442 και G2532 ατμιδα G822 καπνου G2586

20	日头(G3588) G2246 要变 G3344 G5691 为 G1519 黑暗 G4655 ，月亮(G3588) G4582 要变为 G1519 血 G129 ；这都在主 G2962 [雅伟]大(G3588) G3173 而 G2532 明显的 G2016 日子 G2250 未到 G2064 G5629 以前 G4250 。	ο G3588 ηλιος G2246 μεταστραφησεται G3344 εις G1519 σκοτος G4655 και G2532 η G3588 σεληνη G4582 εις G1519 αιμα G129 πριν G4250 ελθειν G2064 ημεραν G2250 κυριου G2962 την G3588 μεγαλην G3173 και G2532 επιφανη G2016
21	到那时候(G2532) (G2071) (G5704) ，凡 G3956 (G1437) (G3739) 求告 G1941 G5672 主 G2962 [雅伟]名(G3588) G3686 的，就必得救 G4982 G5701 。’	και G2532 εσται G2071 πας G3956 ος G3739 εαν G1437 επικαλεσηται G1941 το G3588 ονομα G3686 κυριου G2962 σωθησεται G4982
22	“以色列 G2475 人 G435 哪，请听 G191 G5657 我的话(G3588) G3056 (G5128) ：神(G3588) G2316 借着 G1223 拿撒勒(G3588) G3480 人 G435 耶稣 G2424 在 G1722 你们 G5216 中间 G3319 施行 G4160 G5656 异能 G1411 、(G2532) 奇事 G5059 (G2532) 神迹 G4592 (G3739) ，(G3588) (G2316) 将他证明 G584 G5772 (G1519) (G5209) 出来 G575 ，这是 G2531 你们自己 G846 知道 G1492 G5758 的。	ανδρες G435 ισραηλιται G2475 ακουσατε G191 τους G3588 λογους G3056 τουτους G5128 ιησουν G2424 τον G3588 ναζωραιον G3480 ανδρα G435 αποδεδειγμενον G584 απο G575 του G3588 θεου G2316 εις G1519 υμας G5209 δυναμεσιν G1411 και G2532 τερασιν G5059 και G2532 σημειοις G4592 οις G3739 εποιησεν G4160 δι G1223 αυτου G846 ο G3588 θεος G2316 εν G1722 μεσω G3319 υμων G5216 καθως G2531 αυτοι G846 οιδατε G1492
23	他 G5126 既按着神(G3588) G2316 的(G3588) 定 G3724 G5772 旨 G1012 (G2532) 先见 G4268 被交 G1560 与人，你们就借着 G1223 无法之人 G459 的手 G5495 ，把他钉在十字架上 G4362 G5660 ，杀了 G337 G5627 。	τουτον G5126 τη G3588 ωρισμενη G3724 βουλη G1012 και G2532 προγνωσει G4268 του G3588 θεου G2316 εκδοτον G1560 δια G1223 χειρος G5495 ανομων G459 προσπηξαντες G4362 ανειλατε G337
24	神(G3588) G2316 却将死(G3588) G2288 的痛苦(G3588) G5604 解释 G3089 G5660 了，叫他 G3739 复活 G450 G5656 ，因为 G2530 他 G846 原不 G3756 (G2258) (G5713) 能 G1415 被 G5259 死(G846) 拘禁 G2902 G5745 。	ον G3739 ο G3588 θεος G2316 ανεστησεν G450 λυσας G3089 τας G3588 ωδινας G5604 του G3588 θανατου G2288 καθοτι G2530 ουκ G3756 ην G2258 δυνατον G1415 κρατεισθαι G2902 αυτον G846 υπ G5259 αυτου G846
25	(G1063) 大卫 G1138 指着 G1519 他 G846 说 G3004 G5719 ：‘我看见 G4308 G5710 主(G3588) G2962 [雅伟]常 G1223 G3956 在我 G3450 眼前 G1799 ；(G3754) 他在 G2076 G5748 G1537 我 G3450 右边 G1188 ，叫 G2443 我不 G3361 至于摇动 G4531 G5686 。	δαυιδ G1138 γαρ G1063 λεγει G3004 εις G1519 αυτον G846 προορωμην G4308 τον G3588 κυριον G2962 ενωπιον G1799 μου G3450 δια G1223 παντος G3956 οτι G3754 εκ G1537 δεξιων G1188 μου G3450 εστιν G2076 ινα G2443 μη G3361 σαλευθω G4531
26	所以 G1223 G5124 ，我 G3450 心里(G3588) G2588 欢喜 G2165 G5681 ，(G2532) 我的 G3450 灵〔原文是舌(G3588) G1100 〕快乐 G21 G5662 ；(G2532) 并且 G2089 G1161 我的 G3450 肉身(G3588) G4561 要安居 G2681 G5692 在 G1909 指望 G1680 中。	δια G1223 τουτο G5124 ηυφρανθη G2165 μου G3450 η G3588 καρδια G2588 και G2532 ηγαλλιασατο G21 η G3588 γλωσσα G1100 μου G3450 ετι G2089 δε G1161 και G2532 η G3588 σαρξ G4561 μου G3450 κατασκηνωσει G2681 επ G1909 ελπιδι G1680

27	因 G3754 你必不 G3756 将我的 G3450 灵魂 (G3588) G5590 撇 G1459 G5692 在 G1519 阴间 G86 ，也不 G3761 叫 G1325 G5692 你的 G4675 圣者 (G3588) G3741 见 G1492 G5629 朽坏 G1312 。	οτι G3754 ουκ G3756 εγκαταλειψεις G1459 την G3588 ψυχην G5590 μου G3450 εις G1519 αδην G86 ουδε G3761 δωσεις G1325 τον G3588 οσιον G3741 σου G4675 ιδειν G1492 διαφθορανG1312
28	你已将生命 G2222 的道路 G3598 指示 G1107 G5656 我 G3427 ，必叫我 G3165 因 (G3326) 见你的 G4675 面 (G3588) G4383 〔或作：叫我在你面前〕得着 G4137 G5692 满足的快乐 G2167 。’	εγνωρισας G1107 μοι G3427 οδους G3598 ζωης G2222 πληρωσεις G4137 με G3165 ευφροσυνης G2167 μετα G3326 του G3588 προσωπου G4383 σου G4675
29	“弟兄们 G435 G80 ！(G4012) 先祖 (G3588) G3966 大卫 G1138 的事，我可以 G1832 G5752 明明的 G3326 G3954 对 G4314 你们 G5209 说 G2036 G5629 ：(G3754) 他死了 G5053 G5656 ，也 G2532 葬埋了 G2290 G5648 ，并且 G2532 他的 G846 坟墓 (G3588) G3418 直到 G891 今 G3778 日 (G3588) G2250 还在 G2076 G5748 我们 G2254 这里 G1722 。	ανδρες G435 αδελφοι G80 εξον G1832 ειπειν G2036 μετα G3326 παρρησιας G3954 προς G4314 υμας G5209 περι G4012 του G3588 πατριαρχου G3966 δαυιδ G1138 οτι G3754 και G2532 ετελευτησεν G5053 και G2532 εταφη G2290 και G2532 το G3588 μνημα G3418 αυτου G846 εστιν G2076 εν G1722 ημιν G2254 αχρι G891 της G3588 ημερας G2250 ταυτης G3778
30	大卫既 G3767 是 G5225 G5723 先知 G4396 ，又 G2532 晓得 G1492 G5761 (G3754) 神 (G3588) G2316 曾向他 G846 起誓 G3660 G5656 G3727 ，要从 G1537 他的 G846 后裔 G2590 (G3588) G3751 中立一位坐 G2523 G5658 在 G1909 他的 G846 宝座 (G3588) G2362 上，	προφητης G4396 ουν G3767 υπαρχων G5225 και G2532 ειδως G1492 οτι G3754 ορκω G3727 ωμοσεν G3660 αυτω G846 ο G3588 θεος G2316 εκ G1537 καρπου G2590 της G3588 οσφυος G3751 αυτου G846 καθισαι G2523 επι G1909 τον G3588 θρονον G2362 αυτου G846
31	就预先看明 G4275 G5631 这事，讲论 G2980 G5656 G4012 基督 (G3588) G5547 复活 (G3588) G386 说：(G3754) ‘他的 G846 灵魂不 G3777 撇 G1459 在 G1519 阴间 G86 ；他的 G846 肉身 (G3588) G4561 也不 G3777 见 G1492 G5627 朽坏 G1312 。’	προιδων G4275 ελαλησεν G2980 περι G4012 της G3588 αναστασεως G386 του G3588 χριστου G5547 οτι G3754 ουτε G3777 εγκατελειφθη G1459 εις G1519 αδην G86 ουτε G3777 η G3588 σαρξ G4561 αυτου G846 ειδεν G1492 διαφθορανG1312
32	“这 G5126 耶稣 (G3588) G2424 ，神 (G3588) G2316 已经叫他复活 G450 G5656 了，我们 G2249 都 G3956 为这 G3739 事作 G2070 G5748 见证 G3144 。	τουτον G5126 τον G3588 ιησουν G2424 ανεστησεν G450 ο G3588 θεος G2316 ου G3739 παντες G3956 ημεις G2249 εσμεν G2070 μαρτυρες G3144
33	他既被神的右手高举〔或作：他既 G3767 高举 G5312 G5685 在神 (G3588) G2316 的右边 (G3588) G1188 〕，又 G5037 从 G3844 父 (G3588) G3962 受了 G2983 G5631 所应许 (G3588) G1860 的圣 (G3588) G40 灵 (G3588) G4151 ，就把你们 G5210 所看见 G991 G5719 (G2532) 所听见 G191 G5719 的 G3739 ，浇灌 G1632 G5656 (G5124) 下来。	τη G3588 δεξια G1188 ουν G3767 του G3588 θεου G2316 υψωθεις G5312 την G3588 τε G5037 επαγγελιαν G1860 του G3588 πνευματος G4151 του G3588 αγιου G40 λαβων G2983 παρα G3844 του G3588 πατρος G3962 εξεχεεν G1632 τουτο G5124 ο G3739 υμεις G5210 [και] G2532 βλεπετε G991 και G2532 ακουετε G191

34	(G1063) 大卫 G1138 并没有 G3756 升 G305 G5627 到 G1519 天上(G3588) G3772 ，但 G1161 自己 G846 说 G3004 G5719 ： ‘主(G3588) G2962 [雅伟]对我 G3450 主#G2962 说 G2036 G5627 ：你坐 G2521 G5737 在 G1537 我的 G3450 右边 G1188 ，	ουG3756 γαρG1063 δαυιδG1138 ανεβηG305 εις G1519 τουςG3588 ουρανουςG3772 λεγειG3004 δεG1161 αυτοςG846 ειπενG2036 κυριοςG2962 τωG3588 κυριωG2962 μουG3450 καθουG2521 εκG1537 δεξιωνG1188 μουG3450
35	等 G2193 (G302) 我使 G5087 G5632 你 G4675 仇敌 (G3588) G2190 作你的 G4675 脚凳 G5286 (G3588) G4228 。’	εωςG2193 αν G302 θωG5087 τουςG3588 εχθρουςG2190 σουG4675 υποποδιονG5286 τωνG3588 ποδωνG4228 σουG4675
36	“故此 G3767 ，以色列 G2474 全 G3956 家 G3624 当确实的 G806 知道 G1097 G5720 ，(G3754) 你们 G5210 钉在十字架 G4717 G5656 上的 G3739 这位 G5126 耶稣(G3588) G2424 ，神(G3588) G2316 已经立 G4160 G5656 他 G846 (G2532) 为主*G2962 ，(G2532) 为基督 G5547 了。”	ασφαλωςG806 ουνG3767 γινωσκετωG1097 πας G3956 οικοςG3624 ισραηλG2474 οτιG3754 καιG2532 κυριονG2962 αυτονG846 καιG2532 χριστονG5547 εποιησενG4160 οG3588 θεοςG2316 τουτονG5126 τονG3588 ιησουνG2424 ονG3739 υμειςG5210 εσταυρωσατεG4717
37	(G1161) 众人听见 G191 G5660 这话，觉得扎 G2660 G5648 心(G3588) G2588 ，就 G5037 对 G4314 彼得 (G3588) G4074 和 G2532 其余的 G3062 使徒(G3588) G652 说 G2036 G5627 ：“弟兄们 G435 G80 ，我们当怎样 G5101 行 G4160 G5692 ？”	ακουσαντεςG191 δεG1161 κατενυγησανG2660 τηνG3588 καρδιανG2588 ειπονG2036 τεG5037 προςG4314 τονG3588 πετρονG4074 καιG2532 τουςG3588 λοιπουςG3062 αποστολουςG652 τιG5101 ποιησωμενG4160 ανδρεςG435 αδελφοιG80
38	(G1161) 彼得 G4074 说(G4314) (G846) ：“你们 G5216 各人 G1538 要悔改 G3340 G5657 ，奉 G1722 耶稣 G2424 基督 G5547 的名(G3588) G3686 受洗 G907 G5682 ，叫 G1519 你们的罪(G3588) G266 得赦 G859 ，就 G2532 必领受 G2983 G5695 所赐(G3588) G1431 的圣 G40 灵(G3588) G4151 ；	πετροςG4074 δεG1161 προςG4314 αυτουςG846 μετανοησατεG3340 καιG2532 βαπτισθητωG907 εκαστοςG1538 υμωνG5216 ενG1722 τωG3588 ονοματιG3686 ιησουG2424 χριστουG5547 εις G1519 αφεσινG859 τωνG3588 αμαρτιωνG266 υμωνG5216 καιG2532 λημψεσθεG2983 τηνG3588 δωρεανG1431 τουG3588 αγιουG40 πνευματοςG4151
39	因为 G1063 这应许(G3588) G1860 是 G2076 G5748 给你们 G5213 和 G2532 你们的 G5216 儿女(G3588) G5043 ，并 G2532 一切 G3956 在 G1519 远方 G3112 的人(G3588) ，就是 G3745 主 G2962 [雅伟]—我们 G2257 神(G3588) G2316 所 G302 召来 G4341 G5667 的。”	υμινG5213 γαρG1063 εστινG2076 ηG3588 επαγγελιαG1860 καιG2532 τοιςG3588 τεκνοιςG5043 υμωνG5216 καιG2532 πασινG3956 τοιςG3588 εις G1519 μακρανG3112 οσουςG3745 αν G302 προσκαλεσηταιG4341 κυριοςG2962 οG3588 θεοςG2316 ημωνG2257
40	彼得还 G5037 (G2087) 用许多 G4119 话 G3056 作见证 G1263 G5711 ，(G2532) 劝勉 G3870 G5707 他们 G846 说 G3004 G5723 ：“你们当救 G4982 G5682 自己脱离 G575 这 G3778 弯曲的(G3588) G4646 世代(G3588) G1074 。”	ετεροιςG2087 τεG5037 λογοιςG3056 πλειοσινG4119 διεμαρτυρατοG1263 καιG2532 παρεκαλειG3870 αυτουςG846 λεγωνG3004 σωθητεG4982 αποG575 τηςG3588 γενεαςG1074 τηςG3588 σκολιαςG4646 ταυτηςG3778

41	于是 G3303 G3767 领受 G588 G5666 他 G846 话(G3588) G3056 的人(G3588) 就受了洗 G907 G5681 。(G2532) (G1722) 那 G1565 一天(G3588) G2250 ，门徒约 G5616 添了 G4369 G5681 三千 G5153 人 G5590 ，	οι G3588 μεν G3303 ουν G3767 αποδεξαμενοι G588 τον G3588 λογον G3056 αυτου G846 εβαπτισθησαν G907 και G2532 προσετεθησαν G4369 εν G1722 τη G3588 ημερα G2250 εκεινη G1565 ψυχαι G5590 ωσει G5616 τρισχιλιαι G5153
42	都 G1161 恒心(G2258) (G5713) G4342 G5723 遵守使徒的(G3588) G652 教训(G3588) G1322 ，彼此交接(G3588) G2842 ，擘(G3588) G2800 饼(G3588) G740 ，(G2532) 祈祷(G3588) G4335 。	ησαν G2258 δε G1161 προσκαρτερουντες G4342 τη G3588 διδαχη G1322 των G3588 αποστολων G652 και G2532 τη G3588 κοινωνια G2842 τη G3588 κλασει G2800 του G3588 αρτου G740 και G2532 ταις G3588 προσευχαις G4335
43	(G1161) 众人 G3956 G5590 都惧怕 G1096 G5633 G5401 ；(G1161) (G1223) 使徒(G3588) G652 又行 G1096 G5711 了许多 G4183 奇事 G5059 (G2532) 神迹 G4592 。	εγινετο G1096 δε G1161 παση G3956 ψυχη G5590 φοβος G5401 πολλα G4183 δε G1161 τερατα G5059 και G2532 σημεια G4592 δια G1223 των G3588 αποστολων G652 εγινετο G1096
44	(G1161) 信的人(G3588) G4100 G5723 都 G3956 在一处 G1909 (G3588) (G846) ，凡物 G537 公 G2839 用 G2192 G5707 ；	παντες G3956 δε G1161 οι G3588 πιστευσαντες G4100 επι G1909 το G3588 αυτο G846 ειχον G2192 απαντα G537 κοινα G2839
45	并且 G2532 卖了 G4097 G5707 田产(G3588) G2933 ，(G2532) 家业(G3588) G5223 ，(G2532) 照 G2530 各人 G5100 所 G302 需用的 G2192 G5707 G5532 分给 G1266 G5707 (G846) 各人 G3956 。	και G2532 τα G3588 κτηματα G2933 και G2532 τας G3588 υπαρξεις G5223 επιπρασκον G4097 και G2532 διεμεριζον G1266 αυτα G846 πασιν G3956 καθοτι G2530 αν G302 τις G5100 χρειαν G5532 ειχεν G2192
46	(G5037) 他们天天 G2250 同心合意 G3661 恒切的 G4342 G5723 在殿(G3588) G2411 里 G1722 ，且 G5037 在 G2596 家中 G3624 擘 G2806 G5723 饼 G740 ，存着 G1722 欢喜 G20 、(G2532) 诚实的 G858 心 G2588 用 G3335 G5707 饭 G5160 ，	καθ G2596 ημεραν G2250 τε G5037 προσκαρτερουντες G4342 ομοθυμαδον G3661 εν G1722 τω G3588 ιερω G2411 κλωντες G2806 τε G5037 κατ G2596 οικον G3624 αρτον G740 μετελαμβανον G3335 τροφης G5160 εν G1722 αγαλλιασει G20 και G2532 αφελοτητι G858 καρδιας G2588
47	赞美 G134 G5723 神(G3588) G2316 ，(G2532) 得 G2192 G5723 众 G3650 民(G3588) G2992 的(G4314) 喜爱 G5485 。(G1161) 主(G3588) G2962 [雅伟]将得救(G3588) G4982 G5746 的人天天 G2596 G2250 加给 G4369 G5707 G1909 他们(G3588) G846 。	αινουντες G134 τον G3588 θεον G2316 και G2532 εχοντες G2192 χαριν G5485 προς G4314 ολον G3650 τον G3588 λαον G2992 ο G3588 δε G1161 κυριος G2962 προσετιθει G4369 τους G3588 σωζομενους G4982 καθ G2596 ημεραν G2250 επι G1909 το G3588 αυτο G846

第 3 章

1	(G1161) 申初(G3588) (G1766) 祷告(G3588) G4335 的时候 (G1909) (G3588) G5610 ，彼得 G4074 、(G2532) 约翰 G2491 上 G305 G5707 (G1519) 圣殿(G3588) G2411 去。	πετροςG4074 δεG1161 καιG2532 ιωαννηςG2491 ανεβαινονG305 εις G1519 τοG3588 ιερονG2411 επιG1909 τηνG3588 ωραν G5610 τηςG3588 προσευχηςG4335 τηνG3588 εναταν G1766
2	(G2532) 有一个 G5100 人 G435 ，生来(G1537) (G846) (G3384) (G2836) 是 G5225 G5723 瘸腿的 G5560 ，天天 (G2596) G2250 被人抬来 G941 G5712 ，(G3739) 放 G5087 G5707 在 G4314 殿(G3588) G2411 的一个门口(G3588) G2374 ，那(G3588) 门名叫 G3004 G5746 “美 G5611 门”，要求 G154 G5721 (G3844) 进(G3588) G1531 G5740 G1519 殿(G3588) G2411 的人赒济 G1654 。	καιG2532 τιςG5100 ανηρG435 χωλοςG5560 εκG1537 κοιλιαςG2836 μητροςG3384 αυτουG846 υπαρχωνG5225 εβασταζετοG941 ονG3739 ετιθουνG5087 καθG2596 ημεραν G2250 προςG4314 τηνG3588 θυραν G2374 τουG3588 ιερουG2411 τηνG3588 λεγομενηνG3004 ωραιανG5611 τουG3588 αιτειν G154 ελεημοσυνηνG1654 παραG3844 τωνG3588 εισπορευομενωνG1531 εις G1519 τοG3588 ιερονG2411
3	他 G3739 看见 G1492 G5631 彼得 G4074 、(G2532) 约翰 G2491 将要 G3195 G5723 进 G1524 G5750 G1519 殿 (G3588) G2411 ，就求 G2065 G5707 他们赒济 G1654 (G2983) (G5629) 。	οςG3739 ιδωνG1492 πετρονG4074 καιG2532 ιωαννηνG2491 μελλονταςG3195 εισιεναιG1524 εις G1519 τοG3588 ιερονG2411 ηρωταG2065 ελεημοσυνηνG1654 λαβειν G2983
4	(G1161) 彼得 G4074 (G4862) 约翰(G3588) G2491 定睛看 G816 G5660 G1519 他 G846 ；彼得说 G2036 G5627 ：“你看 G991 G5657 G1519 我们 G2248 ！”	ατενισαςG816 δεG1161 πετροςG4074 εις G1519 αυτονG846 συνG4862 τωG3588 ιωαννηG2491 ειπεν G2036 βλεψονG991 εις G1519 ημαςG2248
5	(G1161) 那人(G3588) 就留意看 G1907 G5707 他们 G846 ，指望 G4328 G5723 (G3844) (G846) 得着 G2983 G5629 什么 G5100 。	οG3588 δεG1161 επειχενG1907 αυτοις G846 προσδοκωνG4328 τιG5100 παρG3844 αυτωνG846 λαβειν G2983
6	彼得 G4074 说 G2036 G5627 ：“金 G5553 (G2532) 银 G694 我 G3427 都没 G3756 有 G5225 G5719 ，只 G1161 把我所有 G2192 G5719 的 G3739 (G5124) 给 G1325 G5719 你 G4671 ：我奉 G1722 拿撒勒人(G3588) G3480 耶稣 G2424 基督 G5547 的名(G3588) G3686 ，叫你起来行走 G4043 G5720 ！”	ειπεν G2036 δεG1161 πετροςG4074 αργυριονG694 καιG2532 χρυσιονG5553 ουχG3756 υπαρχειG5225 μοιG3427 οG3739 δεG1161 εχωG2192 τουτοG5124 σοιG4671 διδωμιG1325 εν G1722 τωG3588 ονοματιG3686 ιησουG2424 χριστουG5547 τουG3588 ναζωραιουG3480 περιπατειG4043
7	于是 G2532 拉着 G4084 G5660 他 G846 的右 G1188 手 (G3588) G5495 ，扶他 G846 起来 G1453 G5656 ；他的 G846 脚(G3588) G939 和 G2532 踝子骨(G3588) G4974 立刻(G1161) G3916 健壮 G4732 G5681 了，	καιG2532 πιασαςG4084 αυτονG846 τηςG3588 δεξιαςG1188 χειροςG5495 ηγειρενG1453 αυτονG846 παραχρημαG3916 δεG1161 εστερεωθησανG4732 αιG3588 βασεις G939 αυτουG846 καιG2532 τα G3588 σφυδραG4974

8	就 G2532 跳起来 G1814 G5740 ，站着 G2476 G5627 ，又 G2532 行走 G4043 G5707 ，(G2532) 同 G4862 他们 G846 进了 G1525 G5627 G1519 殿(G3588) G2411 ，走着 G4043 G5723 ，(G2532) 跳着 G242 G5740 ，(G2532) 赞美 G134 G5723 神(G3588) G2316 。	και G2532 εξαλλομενος G1814 εστη G2476 και G2532 περιεπατει G4043 και G2532 εισηλθεν G1525 συν G4862 αυτοις G846 εις G1519 το G3588 ιερον G2411 περιπατων G4043 και G2532 αλλομενος G242 και G2532 αινων G134 τον G3588 θεον G2316
9	(G2532) 百姓(G3588) G2992 都 G3956 看见 G1492 G5627 他 G846 行走 G4043 G5723 ，(G2532) 赞美 G134 G5723 神(G3588) G2316 ；	και G2532 ειδεν G1492 πας G3956 ο G3588 λαος G2992 αυτον G846 περιπατουντα G4043 και G2532 αινουντα G134 τον G3588 θεον G2316
10	(G1161) (G3754) 认得 G1921 G5707 他 G846 是 G2258 G5713 那 G3778 素常坐 G2521 G5740 在 G1909 殿(G3588) G2411 的美 G5611 门口 G4439 求赒济(G4314) (G3588) G1654 的，就 G2532 因 G1909 他 G846 所遇着的事(G3588) G4819 G5761 满心 G4130 G5681 希奇 G2285 、惊讶 G1611 。	επεγινωσκον G1921 δε G1161 αυτον G846 οτι G3754 ουτος G3778 ην G2258 ο G3588 προς G4314 την G3588 ελεημοσυνην G1654 καθημενος G2521 επι G1909 τη G3588 ωραια G5611 πυλη G4439 του G3588 ιερου G2411 και G2532 επλησθησαν G4130 θαμβους G2285 και G2532 εκστασεως G1611 επι G1909 τω G3588 συμβεβηκοτι G4819 αυτω G846
11	(G1161) 那人 G846 正在 G1909 称为(G3588) G2564 G5746 所罗门 G4672 的廊下(G3588) G4745 ，拉着 G2902 G5723 彼得(G3588) G4074 、(G2532) 约翰(G3588) G2491 ；众 G3956 百姓(G3588) G2992 一齐跑 G4936 G5627 到 G4314 他们 G846 那里，很觉希奇 G1569 。	κρατουντος G2902 δε G1161 αυτου G846 τον G3588 πετρον G4074 και G2532 τον G3588 ιωαννην G2491 συνεδραμεν G4936 πας G3956 ο G3588 λαος G2992 προς G4314 αυτους G846 επι G1909 τη G3588 στοα G4745 τη G3588 καλουμενη G2564 σολομωντος G4672 εκθαμβοι G1569
12	(G1161) 彼得(G3588) G4074 看见 G1492 G5631 ，就对 G4314 百姓(G3588) G2992 说 G611 G5662 ：“以色列 G2475 人 G435 哪，为什么 G5101 把 G1909 这事 G5129 当作希奇 G2296 G5719 呢？(G2228) 为什么 G5101 定睛看 G816 G5719 我们 G2254 ，以为 G5613 我们凭自己的 G2398 能力 G1411 和(G2228) 虔诚 G2150 使 G4160 G5761 这人(G3588) G846 行走 G4043 G5721 呢？	ιδων G1492 δε G1161 ο G3588 πετρος G4074 απεκρινατο G611 προς G4314 τον G3588 λαον G2992 ανδρες G435 ισραηλιται G2475 τι G5101 θαυμαζετε G2296 επι G1909 τουτω G5129 η G2228 ημιν G2254 τι G5101 ατενιζετε G816 ως G5613 ιδια G2398 δυναμει G1411 η G2228 ευσεβεια G2150 πεποιηκοσιν G4160 του G3588 περιπατειν G4043 αυτον G846
13	亚伯拉罕 G11 、(G2532) 以撒 G2464 、(G2532) 雅各 G2384 的神(G3588) G2316 ，就是我们 G2257 列祖 G3962 的神(G3588) G2316 ，已经荣耀 G1392 G5656 了他的 G846 仆人(G3588) G3816 〔或作：儿子〕耶稣 G2424 ；你们 G5210 却(G3303) 把他(G3739) 交付 G3860 G5656 彼拉多。彼拉多(G1565) 定意 G2919 G5660 要释放 G630 G5721 他，你们竟在 G2596 彼拉多 G4091 面前 G4383 弃绝 G720 G5662 了他。	ο G3588 θεος G2316 αβρααμ G11 και G2532 ισαακ G2464 και G2532 ιακωβ G2384 ο G3588 θεος G2316 των G3588 πατερων G3962 ημων G2257 εδοξασεν G1392 τον G3588 παιδα G3816 αυτου G846 ιησουν G2424 ον G3739 υμεις G5210 μεν G3303 παρεδωκατε G3860 και G2532 ηρνησασθε G720 κατα G2596 προσωπον G4383 πιλατου G4091 κριναντος G2919 εκεινου G1565 απολυειν G630

14	(G1161) 你们 G5210 弃绝 G720 G5662 了那圣洁(G3588) G40 (G2532) 公义者 G1342 ，反(G2532) 求着 G154 G5668 释放 G5483 G5683 一个凶手 G5406 G435 给你们 G5213 。	υμεις[G5210] δε[G1161] τον[G3588] αγιον[G40] και[G2532] δικαιον[G1342] ηρνησασθε[G720] και[G2532] ητησασθε[G154] ανδρα[G435] φονεα[G5406] χαρισθηναι[G5483] υμιν[G5213]
15	(G1161) 你们杀了 G615 G5656 那生命(G3588) G2222 的主(G3588) G747 ，神(G3588) G2316 却叫他 G3739 从 G1537 死里 G3498 复活 G1453 G5656 了；我们 G2249 都是 G2070 G5748 为这事 G3739 作见证 G3144 。	τον[G3588] δε[G1161] αρχηγον[G747] της[G3588] ζωης[G2222] απεκτειναται[G615] ον[G3739] ο[G3588] θεος[G2316] ηγειρεν[G1453] εκ[G1537] νεκρων[G3498] ου[G3739] ημεις[G2249] μαρτυρες[G3144] εσμεν[G2070]
16	(G2532) 我们因信(G3588) G4102 他的 G846 名(G3588) G3686 ，他的 G846 名(G3588) G3686 便叫你们所(G3739) 看见 G2334 G5719 所认识 G1492 G5758 的这人 G5126 健壮 G4732 G5656 了；正是(G1223) 他 G846 所赐 G1325 G5656 的信心(G3588) G4102 ，叫这人 G5126 在你们 G5216 众人 G3956 面前 G561 全然好了 (G3588) G3647 (G3778) 。	και[G2532] τη[G3588] πιστει[G4102] του[G3588] ονοματος[G3686] αυτου[G846] τουτον[G5126] ον[G3739] θεωρειτε[G2334] και[G2532] οιδατε[G1492] εστερεωσεν[G4732] το[G3588] ονομα[G3686] αυτου[G846] και[G2532] η[G3588] πιστις[G4102] η[G3588] δι[G1223] αυτου[G846] εδωκεν[G1325] αυτω[G846] την[G3588] ολοκληριαν[G3647] ταυτην[G3778] απεναντι[G561] παντων[G3956] υμων[G5216]
17	“(G2532) (G3568) 弟兄们 G80 ，我晓得 G1492 G5758 (G3754) 你们做 G4238 G5656 这事是出于 G2596 不知 G52 ，你们的 G5216 官长(G3588) G758 也是 G2532 如此 G5618 。	και[G2532] νυν[G3568] αδελφοι[G80] οιδα[G1492] οτι[G3754] κατα[G2596] αγνοιαν[G52] επραξατε[G4238] ωσπερ[G5618] και[G2532] οι[G3588] αρχοντες[G758] υμων[G5216]
18	但 G1161 (G3739) 神(G3588) G2316 曾借 G1223 众 G3956 先知(G3588) G4396 的口 G4750 ，预言 G4293 G5656 (G846) 基督(G3588) G5547 将要受害 G3958 G5629 ，就这样 G3779 应验了 G4137 G5656 。	ο[G3588] δε[G1161] θεος[G2316] α[G3739] προκατηγγειλεν[G4293] δια[G1223] στοματος[G4750] παντων[G3956] των[G3588] προφητων[G4396] παθειν[G3958] τον[G3588] χριστον[G5547] αυτου[G846] επληρωσεν[G4137] ουτως[G3779]
19	(G2532) 所以 G3767 ，你们当悔改 G3340 G5657 归正 G1994 G5657 ，使你们的 G5216 罪(G3588) G266 得以 G4314 涂抹(G3588) G1813 G5683 ，这样 G3704 ，那(G302) 安舒的 G403 日子 G2540 就必从 G575 主 (G3588) G2962 [雅伟]面前 G4383 来到 G2064 G5632 ；	μετανοησατε[G3340] ουν[G3767] και[G2532] επιστρεψατε[G1994] προς[G4314] το[G3588] εξαλειφθηναι[G1813] υμων[G5216] τας[G3588] αμαρτιας[G266] (3-20) οπως[G3704] αν[G302] ελθωσιν[G2064] καιροι[G2540] αναψυξεως[G403] απο[G575] προσωπου[G4383] του[G3588] κυριου[G2962]
20	主[雅伟]也 G2532 必差遣 G649 G5661 所预定(G3588) G4400 给你们 G5213 的基督 G5547 耶稣 G2424 降临。	και[G2532] αποστειλη[G649] τον[G3588] προκεχειρισμενον[G4400] υμιν[G5213] χριστον[G5547] ιησουν[G2424]

21	天 G3772 必 G1163 (G3303) 留 G1209 G5664 他 G3739 ，等到 G891 万物 G3956 复兴 G605 的时候 G5550 ，就是 G3739 神(G3588) G2316 从 G575 创世 G165 以来、借着 G1223 圣(G3588) G40 (G846) 先知 G4396 的口 G4750 所说 G2980 G5656 的。	ον G3739 δει G1163 ουρανον G3772 μεν G3303 δεξασθαι G1209 αχρι G891 χρονων G5550 αποκαταστασεως G605 παντων G3956 ων G3739 ελαλησεν G2980 ο G3588 θεος G2316 δια G1223 στοματος G4750 των G3588 αγιων G40 απ G575 αιωνος G165 αυτου G846 προφητων G4396
22	(G3754) 摩西 G3475 曾 G3303 说 G2036 G5627 ：‘主 G2962 [雅伟]神(G3588) G2316 要从 G1537 你们 G5216 弟兄(G3588) G80 中间给你们 G5213 兴起 G450 G5692 一位先知 G4396 像 G5613 我 G1691 ，(G2596) 凡 G3956 (G3745) (G302) 他 G846 向 G4314 你们 G5209 所说 G2980 G5661 的，你们都要听从 G191 G5695 。	μωυσης G3475 μεν G3303 ειπεν G2036 οτι G3754 προφητην G4396 υμιν G5213 αναστησει G450 κυριος G2962 ο G3588 θεος G2316 εκ G1537 των G3588 αδελφων G80 υμων G5216 ως G5613 εμε G1691 αυτου G846 ακουσεσθε G191 κατα G2596 παντα G3956 οσα G3745 αν G302 λαληση G2980 προς G4314 υμας G5209
23	(G2071) (G1161) 凡 G3956 G5590 (G3748) (G1437) 不 G3361 听从 G191 G5661 那 G1565 先知 G4396 的，必要从 G1537 民(G3588) G2992 中全然灭绝 G1842 G5701 。’	εσται G2071 δε G1161 πασα G3956 ψυχη G5590 ητις G3748 εαν G1437 μη G3361 ακουση G191 του G3588 προφητου G4396 εκεινου G1565 εξολεθρευθησεται G1842 εκ G1537 του G3588 λαου G2992
24	“(G1161) 从 G575 撒母耳 G4545 以来的众 G3956 先知(G3588) G4396 ，(G2517) 凡 G3745 说 G2980 G5656 预言的，也都 G2532 说 G2605 到这些 G3778 日子 G2250 。	και G2532 παντες G3956 δε G1161 οι G3588 προφηται G4396 απο G575 σαμουηλ G4545 και G2532 των G3588 καθεξης G2517 οσοι G3745 ελαλησαν G2980 και G2532 κατηγγειλαν G2605 τας G3588 ημερας G2250 ταυτας G3778
25	你们 G5210 是 G2075 G5748 先知(G3588) G4396 的子孙 (G3588) G5207 ，也(G2532) (G3739) 承受神(G3588) G2316 与 G4314 你们 G5216 祖宗(G3588) G3962 所立 G1303 G5639 的约 G1242 ，就是对 G4314 亚伯拉罕 G11 说 G3004 G5723 ：‘(G2532) 地上(G3588) G1093 万(G3588) G3956 族 G3965 都要因 G1722 你的 G4675 后裔(G3588) G4690 得福 G2127 。’	υμεις G5210 εστε G2075 οι G3588 υιοι G5207 των G3588 προφητων G4396 και G2532 της G3588 διαθηκης G1242 ης G3739 ο G3588 θεος G2316 διεθετο G1303 προς G4314 τους G3588 πατερας G3962 υμων G5216 λεγων G3004 προς G4314 αβρααμ G11 και G2532 εν G1722 τω G3588 σπερματι G4690 σου G4675 ευλογηθησονται G2127 πασαι G3956 αι G3588 πατριαι G3965 της G3588 γης G1093
26	神(G3588) G2316 既兴起 G450 G5660 他的 G846 仆人 (G3588) G3816 ，〔或作：儿子〕，就先 G4412 差 G649 G5656 他 G846 到你们 G5213 这里来，赐福给 G2127 G5723 你们 G5209 ，叫你们 G5216 各人 G1538 回转 G1722 (G3588) G654 G5721 ，离开 G575 罪恶 (G3588) G4189 。”	υμιν G5213 πρωτον G4412 αναστησας G450 ο G3588 θεος G2316 τον G3588 παιδα G3816 αυτου G846 απεστειλεν G649 αυτον G846 ευλογουντα G2127 υμας G5209 εν G1722 τω G3588 αποστρεφειν G654 εκαστον G1538 απο G575 των G3588 πονηριων G4189 [υμων] G5216

第 4 章

1	(G1161) 使徒(G846) 对 G4314 百姓(G3588) G2992 说话 G2980 G5723 的时候，祭司们(G3588) G749 和 G2532 守殿(G3588) G2411 官 G4755 ，并 G2532 撒都该人 (G3588) G4523 忽然来了 G2186 G5627 。	λαλουντων G2980 δε G1161 αυτων G846 προς G4314 τον G3588 λαον G2992 επεστησαν G2186 αυτοις G846 οι G3588 αρχιερεις G749 και G2532 ο G3588 στρατηγος G4755 του G3588 ιερου G2411 και G2532 οι G3588 σαδδουκαιοι G4523
2	因 G1223 他们 G846 教训(G3588) G1321 G5721 百姓 (G3588) G2992 ，本着 G1722 耶稣(G3588) G2424 ， (G2532) 传说 G2605 G5721 (G1537) 死人 G3498 复活 (G3588) G386 ，就很烦恼 G1278 G5740 ，	διαπονουμενοι G1278 δια G1223 το G3588 διδασκειν G1321 αυτους G846 τον G3588 λαον G2992 και G2532 καταγγελλειν G2605 εν G1722 τω G3588 ιησου G2424 την G3588 αναστασιν G386 την G3588 εκ G1537 νεκρων G3498
3	于是下 G1911 G5627 手(G3588) G5495 拿住他们 G846 ；因为 G1063 天已经(G2258) G2235 晚了 G2073 ，就(G2532) 把他们押 G5087 G5639 (G5084) 到 G1519 第二天(G3588) G839 。	και G2532 επεβαλον G1911 αυτοις G846 τας G3588 χειρας G5495 και G2532 εθεντο G5087 εις G1519 τηρησιν G5084 εις G1519 την G3588 αυριον G839 ην G2258 γαρ G1063 εσπερα G2073 ηδη G2235
4	但 G1161 听(G3588) G191 G5660 道(G3588) G3056 之人有 许多 G4183 信 G4100 G5656 的，(G2532) 男丁(G3588) G435 数目 G706 约 G5613 到 G1096 G5675 五 G4002 千 G5505 。	πολλοι G4183 δε G1161 των G3588 ακουσαντων G191 τον G3588 λογον G3056 επιστευσαν G4100 και G2532 εγενηθη G1096 αριθμος G706 των G3588 ανδρων G435 ως G5613 χιλιαδες G5505 πεντε G4002
5	(G1096) (G5633) (G1161) (G1909) 第二天(G3588) G839 ， (G846) 官府(G3588) G758 、长老(G3588) G4245 ，和 G2532 文士(G3588) G1122 在 G1722 耶路撒冷 G2419 聚 会 G4863 G5683 ，	εγενετο G1096 δε G1161 επι G1909 την G3588 αυριον G839 συναχθηναι G4863 αυτων G846 τους G3588 αρχοντας G758 και G2532 τους G3588 πρεσβυτερους G4245 και G2532 τους G3588 γραμματεις G1122 εν G1722 ιερουσαλημ G2419
6	又有 G2532 大祭司(G3588) G749 亚那 G452 和 G2532 该亚法 G2533 、约翰 G2491 、亚力山大 G223 ，并 G2532 (G3745) (G1537) 大祭司 G748 的亲族 G1085 都在 G2258 那里，	και G2532 αννας G452 ο G3588 αρχιερευς G749 και G2532 καιαφας G2533 και G2532 ιωαννης G2491 και G2532 αλεξανδρος G223 και G2532 οσοι G3745 ησαν G2258 εκ G1537 γενους G1085 αρχιερατικου G748
7	(G2532) 叫使徒(G846) 站 G2476 G5660 在 G1722 当中 (G3588) G3319 ，就问 G4441 G5711 他们说：“你们 G5210 用 G1722 什么 G4169 能力 G1411 ，(G2228) 奉 G1722 谁的 G4169 名 G3686 做 G4160 G5656 这 G5124 事呢？”	και G2532 στησαντες G2476 αυτους G846 εν G1722 τω G3588 μεσω G3319 επυνθανοντο G4441 εν G1722 ποια G4169 δυναμει G1411 η G2228 εν G1722 ποιω G4169 ονοματι G3686 εποιησατε G4160 τουτο G5124 υμεις G5210

8	那时 G5119 彼得 G4074 被圣 G40 灵 G4151 充满 G4130 G5685 ，对 G4314 他们 G846 说 G2036 G5627 ：	τοτε G5119 πετρος G4074 πλησθεις G4130 πνευματος G4151 αγιου G40 ειπεν G2036 προς G4314 αυτους G846 αρχοντες G758 του G3588 λαου G2992 και G2532 πρεσβυτεροι G4245
9	治民 (G3588) G2992 的官府 G758 和 G2532 长老 G4245 阿，倘若 G1487 今日 G4594 因为在残疾 G772 人 G444 身上 G1909 所行的善事 G2108 查问 G350 G5743 我们 G2249 他 G3778 是怎么 (G1722) G5101 得了痊愈 G4982 G5769 ，	ει G1487 ημεις G2249 σημερον G4594 ανακρινομεθα G350 επι G1909 ευεργεσια G2108 ανθρωπου G444 ασθενους G772 εν G1722 τινι G5101 ουτος G3778 σεσωσται G4982
10	你们 G5213 众人 G3956 和 G2532 以色列 G2474 百姓 G3956 (G3588) G2992 都当 G2077 G5749 知道 G1110 ，站在 G3936 G5758 你们 G5216 面前 G1799 的这 G3778 人得痊愈 G5199 是因 G3754 (G1722) (G5129) 你们 G5210 所 G3739 钉十字架 G4717 G5656 、神 (G3588) G2316 叫他 (G3739) 从 G1537 死里 G3498 复活 G1453 G5656 的拿撒勒人 (G3588) G3480 耶稣 G2424 基督 G5547 的名 (G3588) G3686 。	γνωστον G1110 εστω G2077 πασιν G3956 υμιν G5213 και G2532 παντι G3956 τω G3588 λαω G2992 ισραηλ G2474 οτι G3754 εν G1722 τω G3588 ονοματι G3686 ιησου G2424 χριστου G5547 του G3588 ναζωραιου G3480 ον G3739 υμεις G5210 εσταυρωσατε G4717 ον G3739 ο G3588 θεος G2316 ηγειρεν G1453 εκ G1537 νεκρων G3498 εν G1722 τουτω G5129 ουτος G3778 παρεστηκεν G3936 ενωπιον G1799 υμων G5216 υγιης G5199
11	他 G3778 是 G2076 G5748 ‘你们 G5216 匠人 (G3588) G3621 所 (G5259) 弃 G1848 G5685 的石头 (G3588) G3037 ，已成了 (G3588) G1096 G5637 (G1519) 房角 G1137 的头块 G2776 石头。’	ουτος G3778 εστιν G2076 ο G3588 λιθος G3037 ο G3588 εξουθενηθεις G1848 υφ G5259 υμων G5216 των G3588 οικοδομων G3621 ο G3588 γενομενος G1096 εις G1519 κεφαλην G2776 γωνιας G1137
12	(G2532) 除他以外 G1722 G243 G3762 ，别无 G3756 拯救 (G3588) G4991 ；因为 G1063 在天 (G3588) G3772 下 G5259 人 G444 间 G1722 ，没 G3761 有 G2076 G5748 赐下 G1325 G5772 别的 G2087 名 G3686 ，我们 G2248 可以 G1163 G5748 靠着 G1722 (G3739) 得救 G4982 G5683 。”	και G2532 ουκ G3756 εστιν G2076 εν G1722 αλλω G243 ουδενι G3762 η G3588 σωτηρια G4991 ουδε G3761 γαρ G1063 ονομα G3686 εστιν G2076 ετερον G2087 υπο G5259 τον G3588 ουρανον G3772 το G3588 δεδομενον G1325 εν G1722 ανθρωποις G444 εν G1722 ω G3739 δει G1163 σωθηναι G4982 ημας G2248
13	(G1161) 他们见 G2334 G5723 彼得 (G3588) G4074 、约翰 G2491 的胆量 (G3588) G3954 ，又 G2532 看出 G2638 G5642 他们原 (G3754) 是 G1526 G5748 没有学问的 G62 G2399 小民 G444 ，就希奇 G2296 G5707 ，(G5037) 认明 G1921 G5707 他们 G846 是 G2258 G5713 跟过 G4862 耶稣 (G3588) G2424 的；	θεωρουντες G2334 δε G1161 την G3588 του G3588 πετρου G4074 παρρησιαν G3954 και G2532 ιωαννου G2491 και G2532 καταλαβομενοι G2638 οτι G3754 ανθρωποι G444 αγραμματοι G62 εισιν G1526 και G2532 ιδιωται G2399 εθαυμαζον G2296 επεγινωσκον G1921 τε G5037 αυτους G846 οτι G3754 συν G4862 τω G3588 ιησου G2424 ησαν G2258

14	又 G5037 看见 G991 G5723 那(G3588) 治好了 G2323 G5772 的人(G3588) G444 和 G4862 他们 G846 一同站着 G2476 G5761 ，就无(G2192) G3762 话可驳 G471 G5629 。	τον G3588 τε G5037 ανθρωπον G444 βλεποντες G991 συν G4862 αυτοις G846 εστωτα G2476 τον G3588 τεθεραπευμενον G2323 ουδεν G3762 ειχον G2192 αντειπειν G471
15	于是 G1161 吩咐 G2753 G5660 他们 G846 从公会 (G3588) G4892 出 G1854 去 G565 G5629 ，就彼此(G4314) G240 商议 G4820 G5627 说 G3004 G5723 ：	κελευσαντες G2753 δε G1161 αυτους G846 εξω G1854 του G3588 συνεδριου G4892 απελθειν G565 συνεβαλλον G4820 προς G4314 αλληλους G240
16	“我们当怎样 G5101 办 G4160 G5692 这 G5125 两个人(G3588) G444 呢？因为(G1063) G3754 他们(G1223) G846 诚然 G3303 行了 G1096 G5754 一件明显的 G1110 神迹 G4592 ，凡 G3956 住(G3588) G2730 G5723 耶路撒冷 G2419 的人都知道 G5318 ，我们也 (G2532) 不 G3756 能 G1410 G5736 说没有 G720 G5664 。	λεγοντες G3004 τι G5101 ποιησωμεν G4160 τοις G3588 ανθρωποις G444 τουτοις G5125 οτι G3754 μεν G3303 γαρ G1063 γνωστον G1110 σημειον G4592 γεγονεν G1096 δι G1223 αυτων G846 πασιν G3956 τοις G3588 κατοικουσιν G2730 ιερουσαλημ G2419 φανερον G5318 και G2532 ου G3756 δυναμεθα G1410 αρνεισθαι G720
17	(G235) 惟恐 G2443 (G3361) 这事越发 G4119 传扬 G1268 G5686 在 G1519 民间(G3588) G2992 ，我们必须恐吓 G546 G5672 他们 G846 ，叫他们不再 G3371 奉 G1909 这 G5129 名(G3588) G3686 对人(G3367) G444 讲论 G2980 G5721 。”	αλλ G235 ινα G2443 μη G3361 επι G1909 πλειον G4119 διανεμηθη G1268 εις G1519 τον G3588 λαον G2992 απειλησωμεθα G546 αυτοις G846 μηκετι G3371 λαλειν G2980 επι G1909 τω G3588 ονοματι G3686 τουτω G5129 μηδενι G3367 ανθρωπων G444
18	于是 G2532 叫了 G2564 G5660 他们 G846 来，禁止 (G3853) (G5656) 他们总 G2527 不可 G3361 奉 G1909 耶稣(G3588) G2424 的名(G3588) G3686 讲论 G5350 G5738 (G3366) 教训 G1321 G5721 人。	και G2532 καλεσαντες G2564 αυτους G846 παρηγγειλαν G3853 καθολου G2527 μη G3361 φθεγγεσθαι G5350 μηδε G3366 διδασκειν G1321 επι G1909 τω G3588 ονοματι G3686 [του] G3588 ιησου G2424
19	(G1161) 彼得(G3588) G4074 、(G2532) 约翰 G2491 (G611) (G5679) (G4314) (G846) 说 G2036 G5627 ： “听从 G191 G5721 你们 G5216 ，不(G3123) (G2228) 听从神(G3588) G2316 ，这在神(G3588) G2316 面前 G1799 (G2076) (G5748) 合理 G1342 不 G1487 合理，你们自己酌量 G2919 G5657 罢！	ο G3588 δε G1161 πετρος G4074 και G2532 ιωαννης G2491 αποκριθεντες G611 ειπον G2036 προς G4314 αυτους G846 ει G1487 δικαιον G1342 εστιν G2076 ενωπιον G1799 του G3588 θεου G2316 υμων G5216 ακουειν G191 μαλλον G3123 η G2228 του G3588 θεου G2316 κρινατε G2919
20	(G1063) 我们 G2249 所 G3739 看见 G3708 (G2532) 所听见 G191 G5656 的，不 G3756 能 G1410 G5736 不 G3361 说 G2980 G5721 。”	ου G3756 δυναμεθα G1410 γαρ G1063 ημεις G2249 α G3739 ειδαμεν G3708 και G2532 ηκουσαμεν G191 μη G3361 λαλειν G2980
21	(G1161) 官长(G3588) 为百姓(G3588) G2992 的缘故 G1223 ，想 G2147 G5723 不 G3367 出法子(G3588) G4459 刑罚 G2849 G5672 他们 G846 ，又恐吓 G4324 G5671 一番，把他们 G846 释放 G630 G5656 了。这是因 G3754 众 G3956 人为 G1909 所行(G3588) G1096 G5756 的奇事都归荣耀 G1392 G5707 与神(G3588) G2316 。	οι G3588 δε G1161 προσαπειλησαμενοι G4324 απελυσαν G630 αυτους G846 μηδεν G3367 ευρισκοντες G2147 το G3588 πως G4459 κολασωνται G2849 αυτους G846 δια G1223 τον G3588 λαον G2992 οτι G3754 παντες G3956 εδοξαζον G1392 τον G3588 θεον G2316 επι G1909 τω G3588 γεγονοτι G1096

22	原来 G1063 借着 G1909 (G5124) 神迹 (G3588) G4592 医 (G3588) G2392 好 G1096 G5715 的那 G3739 人 (G3588) G444 有 G2258 G5713 四十 G5062 多 G4119 岁 G2094 了。	ετων G2094 γαρ G1063 ην G2258 πλειονων G4119 τεσσερακοντα G5062 ο G3588 ανθρωπος G444 εφ G1909 ον G3739 γεγονει G1096 το G3588 σημειον G4592 τουτο G5124 της G3588 ιασεως G2392
23	二人既 G1161 被释放 G630 G5685 ，就到 G4314 会友 (G3588) (G2398) 那里去 G2064 G5627 ，把祭司长 (G3588) G749 和 G2532 长老 (G3588) G4245 所说 G3004 G5627 的话都 G3745 告诉 G518 G5656 他们 G846 。	απολυθεντες G630 δε G1161 ηλθον G2064 προς G4314 τους G3588 ιδιους G2398 και G2532 απηγγειλαν G518 οσα G3745 προς G4314 αυτους G846 οι G3588 αρχιερεις G749 και G2532 οι G3588 πρεσβυτεροι G4245 ειπαν G3004
24	(G1161) 他们听见 G191 G5660 了，就 G2532 同心合意 G3661 的高 G142 G5656 声 G5456 向 G4314 神 (G3588) G2316 说 G3004 G5627 ：“主 G1203 [雅伟] 阿！你 G4771 是造 (G3588) G4160 G5660 天 (G3588) G3772 、(G2532) 地 (G3588) G1093 、(G2532) 海 G2281 ，和 G2532 其 (G3588) G846 中 G1722 万物 G3956 的，	οι G3588 δε G1161 ακουσαντες G191 ομοθυμαδον G3661 ηραν G142 φωνην G5456 προς G4314 τον G3588 θεον G2316 και G2532 ειπαν G3004 δεσποτα G1203 συ G4771 ο G3588 ποιησας G4160 τον G3588 ουρανον G3772 και G2532 την G3588 γην G1093 και G2532 την G3588 θαλασσαν G2281 και G2532 παντα G3956 τα G3588 εν G1722 αυτοις G846
25	你曾借 G1223 着圣 G40 灵 G4151 ，托你 G4675 仆人 G3816 —我们 G2257 祖宗 (G3588) G3962 大卫 G1138 的口 G4750 ，说 (G3588) G3004 G5631 ：‘外邦 G1484 为什么 G2444 争闹 G5433 G5656 ？(G2532) 万民 G2992 为什么谋算 G3191 G5656 虚妄 G2756 的事？	ο G3588 του G3588 πατρος G3962 ημων G2257 δια G1223 πνευματος G4151 αγιου G40 στοματος G4750 δαυιδ G1138 παιδος G3816 σου G4675 ειπων G3004 ινα τι G2444 εφρυαξαν G5433 εθνη G1484 και G2532 λαοι G2992 εμελετησαν G3191 κενα G2756
26	世上 (G3588) G1093 的君王 (G3588) G935 一齐起来 G3936 G5656 ，臣宰 (G3588) G758 也 G2532 聚集 G4863 G5681 (G1909) (G3588) (G846) ，要敌挡 G2596 主 (G3588) G2962 [雅伟]，并 G2532 主 (G846) 的受膏者 (G3588) G5547 〔或作：基督〕。’	παρεστησαν G3936 οι G3588 βασιλεις G935 της G3588 γης G1093 και G2532 οι G3588 αρχοντες G758 συνηχθησαν G4863 επι G1909 το G3588 αυτο G846 κατα G2596 του G3588 κυριου G2962 και G2532 κατα G2596 του G3588 χριστου G5547 αυτου G846
27	“希律 G2264 和 G5037 本丢 G4194 彼拉多 G4091 ，(G4862) 外邦人 G1484 和 G2532 以色列 G2474 民 G2992 ，果然 G225 在 G1722 这 G3778 城里 (G3588) G4172 聚集 G4863 G5681 ，(G1063) 要攻打 (G1909) 你 G4675 所 G3739 膏 G5548 G5656 的圣 (G3588) G40 仆 G3816 〔仆：或作子〕耶稣 G2424 ，	συνηχθησαν G4863 γαρ G1063 επ G1909 αληθειας G225 εν G1722 τη G3588 πολει G4172 ταυτη G3778 επι G1909 τον G3588 αγιον G40 παιδα G3816 σου G4675 ιησουν G2424 ον G3739 εχρισας G5548 ηρωδης G2264 τε G5037 και G2532 ποντιος G4194 πιλατος G4091 συν G4862 εθνεσιν G1484 και G2532 λαοις G2992 ισραηλ G2474
28	成就 G4160 G5658 你 G4675 手 (G3588) G5495 和 G2532 你意旨 (G3588) G1012 所预定 G4309 G5656 必有 G1096 G5635 的 G3745 事。	ποιησαι G4160 οσα G3745 η G3588 χειρ G5495 σου G4675 και G2532 η G3588 βουλη G1012 προωρισεν G4309 γενεσθαι G1096

29	他们 G846 恐吓 G547 我们，现在 G3568 求主 (G3588) G2962 [雅伟]鉴察 G1896 G5628 (G1909) ，一面叫 G1325 G5628 你 G4675 仆人 (G3588) G1401 大放胆量 (G3326) G3954 G3956 讲 G2980 G5721 你的 G4675 道 (G3588) G3056 ，一面 (G1722) (G3588) 伸出 G1614 G5721 你的 G4571 手 (G3588) G5495 来 G1519 医治 G2392 疾病，并且 G2532 使神迹 G4592 奇事 G5059 因着 G1223 你 G4675 圣 G40 仆 (G3588) G3816 〔仆：或作子〕耶稣 G2424 的名 (G3588) G3686 行出来 G1096 G5738 。”	και G2532 τα G3588 νυν G3568 κυριε G2962 επιδε G1896 επι G1909 τας G3588 απειλας G547 αυτων G846 και G2532 δος G1325 τοις G3588 δουλοις G1401 σου G4675 μετα G3326 παρρησιας G3954 πασης G3956 λαλειν G2980 τον G3588 λογον G3056 σου G4675
30	见上节	εν G1722 τω G3588 την G3588 χειρα G5495 εκτεινειν G1614 σε G4571 εις G1519 ιασιν G2392 και G2532 σημεια G4592 και G2532 τερατα G5059 γινεσθαι G1096 δια G1223 του G3588 ονοματος G3686 του G3588 αγιου G40 παιδος G3816 σου G4675 ιησου G2424
31	(G846) 祷告 G1189 G5679 完了，(G1722) (G3739) (G2258) (G5713) 聚会 G4863 G5772 的地方 (G3588) G5117 震动 G4531 G5681 ，他们就 G2532 都 G537 被圣 G40 灵 (G3588) G4151 充满 G4130 G5681 ，(G3326) 放胆 G3954 讲论 G2980 G5707 神 (G3588) G2316 的道 (G3588) G3056 。	και G2532 δεηθεντων G1189 αυτων G846 εσαλευθη G4531 ο G3588 τοπος G5117 εν G1722 ω G3739 ησαν G2258 συνηγμενοι G4863 και G2532 επλησθησαν G4130 απαντες G537 του G3588 αγιου G40 πνευματος G4151 και G2532 ελαλουν G2980 τον G3588 λογον G3056 του G3588 θεου G2316 μετα G3326 παρρησιας G3954
32	(G1161) 那 G3588 许多 G4128 信 (G3588) G4100 G5660 的人都是 G2258 G5713 一 G1520 心 G2588 (G2532) 一意 G5590 的，没有 G3761 一人 G1520 说 G3004 G5707 他的 G846 东西 (G3588) G5225 G5723 有一样 G5100 是 G1511 G5750 自己的 G2398 ，(G235) 都 G3956 是 G2258 G5713 大家公用 G2839 。	του G3588 δε G1161 πληθους G4128 των G3588 πιστευσαντων G4100 ην G2258 καρδια G2588 και G2532 ψυχη G5590 μια G1520 και G2532 ουδε G3761 εις G1520 τι G5100 των G3588 υπαρχοντων G5225 αυτω G846 ελεγεν G3004 ιδιον G2398 ειναι G1511 αλλ G235 ην G2258 αυτοις G846 παντα G3956 κοινα G2839
33	(G2532) 使徒 G652 大 G3173 有能力 G1411 ，见证 G591 G5707 (G3588) G3142 主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 复活 G386 ；众 G3956 人 G846 也 G5037 都 G2258 G5713 蒙 G1909 大 G3173 恩 G5485 。	και G2532 δυναμει G1411 μεγαλη G3173 απεδιδουν G591 το G3588 μαρτυριον G3142 οι G3588 αποστολοι G652 του G3588 κυριου G2962 ιησου G2424 της G3588 αναστασεως G386 χαρις G5485 τε G5037 μεγαλη G3173 ην G2258 επι G1909 παντας G3956 αυτους G846

34	(G846) 内中 G1722 也没有 G3761 (G2258) 一个 G5100 缺乏的 G1729 ，因为 G1063 人人 G2935 (G3745) (G5225) (G5707) 将田产 G5564 (G2228) 房屋 G3614 都卖了 G4453 G5723 ，把所卖 (G3588) G4097 G5746 的价银 (G3588) G5092 拿来 G5342 G5707 ，(G2532) 放 G5087 G5707 在 G3844 使徒 (G3588) G652 脚 (G3588) G4228 前，	ουδε G3761 γαρ G1063 ενδεης G1729 τις G5100 ην G2258 εν G1722 αυτοις G846 οσοι G3745 γαρ G1063 κτητορες G2935 χωριων G5564 η G2228 οικιων G3614 υπηρχον G5225 πωλουντες G4453 εφερον G5342 τας G3588 τιμας G5092 των G3588 πιπρασκομενων G4097
35	(G1161) 照 G2530 各人 G302 G5100 所需用 G5532 G2192 的，分给 G1239 G5712 各人 G1538 。	και G2532 ετιθουν G5087 παρα G3844 τους G3588 ποδας G4228 των G3588 αποστολων G652 διεδιδετο G1239 δε G1161 εκαστω G1538 καθοτι G2530 αν G302 τις G5100 χρειαν G5532 ειχεν G2192
36	(G1161) 有一个利未人 G3019 ，生 (G3588) G1085 在居比路 G2953 ，名叫约瑟 G2501 ，(G575) 使徒 (G3588) G652 称 G1941 G5685 他 (G3588) 为“巴拿巴” G921 〔巴拿巴 (G3739) 翻出来 G3177 G5746 就是 G2076 G5748 “劝慰 G3874 子 G5207 ”〕。	ιωσηφ G2501 δε G1161 ο G3588 επικληθεις G1941 βαρναβας G921 απο G575 των G3588 αποστολων G652 ο G3739 εστιν G2076 μεθερμηνευομενον G3177 υιος G5207 παρακλησεως G3874 λευιτης G3019 κυπριος G2953 τω G3588 γενει G1085
37	他 G846 有 G5225 G5723 田地 G68 ，也卖了 G4453 G5660 ，把价银 (G3588) G5536 拿来 G5342 G5656 ，(G2532) 放 G5087 G5656 在 G3844 使徒 (G3588) G652 脚 (G3588) G4228 前。	υπαρχοντος G5225 αυτω G846 αγρου G68 πωλησας G4453 ηνεγκεν G5342 το G3588 χρημα G5536 και G2532 εθηκεν G5087 παρα G3844 τους G3588 ποδας G4228 των G3588 αποστολων G652

第 5 章

1	(G1161) 有一个 G5100 人 G435 ，名 G3686 叫亚拿尼亚 G367 ，同 G4862 他的 G846 妻子 (G3588) G1135 撒非喇 G4551 卖了 G4453 G5656 田产 G2933 ，	ανηρ G435 δε G1161 τις G5100 ανανιας G367 ονοματι G3686 συν G4862 σαπφιρη G4551 τη G3588 γυναικι G1135 αυτου G846 επωλησεν G4453 κτημα G2933
2	把价银 (G3588) G5092 私自留下 G3557 G5668 (G575) 几分，他的妻子 (G3588) G1135 也 G2532 知道 G4894 G5761 ，其余的 (G5100) 几分 G3313 拿来 G5342 G5660 放 G5087 G5656 在 G3844 使徒 (G3588) G652 脚 (G3588) G4228 前。	και G2532 ενοσφισατο G3557 απο G575 της G3588 τιμης G5092 συνειδυιης G4894 και G2532 της G3588 γυναικος G1135 και G2532 ενεγκας G5342 μερος G3313 τι G5100 παρα G3844 τους G3588 ποδας G4228 των G3588 αποστολων G652 εθηκεν G5087
3	(G1161) 彼得 (G3588) G4074 说 G2036 G5627 ：“亚拿尼亚 G367 ！为什么 G1223 G5101 撒但 (G3588) G4567 充满了 G4137 G5656 你的 G4675 心 G2588 ，叫你 G4571 欺哄 G5574 G5664 圣 G39 灵 (G3588) G4151 ，(G2532) 把田地 (G3588) G5564 的价银 (G3588) G5092 私自留下 G3557 G5670 (G575) 几分呢？	ειπεν G2036 δε G1161 ο G3588 πετρος G4074 ανανια G367 δια G1223 τι G5101 επληρωσεν G4137 ο G3588 σατανας G4567 την G3588 καρδιαν G2588 σου G4675 ψευσασθαι G5574 σε G4571 το G3588 πνευμα G4151 το G3588 αγιον G39 και G2532 νοσφισασθαι G3557 απο G575 της G3588 τιμης G5092 του G3588 χωριου G5564

4	田地还没有卖 G3306 G5723 ，不是 G3780 你 G4671 自己的 G3306 G5707 么？既 G2532 卖了 G4097 G5685 ，价银不是 (G5225) G5707 你 G4674 作主 (G3588) G1849 么？你 G4675 怎么 G5101 G3754 心 (G3588) G2588 里 G1722 起 G5087 G5639 这 G5124 意念 (G3588) G4229 呢？你不是 G3756 欺哄 G5574 G5662 人 G444 ，(G235) 是欺哄神 G2316 了。”	ουχι G3780 μενον G3306 σοι G4671 εμενεν G3306 και G2532 πραθεν G4097 εν G1722 τη G3588 ση G4674 εξουσια G1849 υπηρχεν G5225 τι G5101 οτι G3754 εθου G5087 εν G1722 τη G3588 καρδια G2588 σου G4675 το G3588 πραγμα G4229 τουτο G5124 ουκ G3756 εψευσω G5574 ανθρωποις G444 αλλα G235 τω G3588 θεω G2316
5	亚拿尼亚 G367 听见 G191 G5723 这 G5128 话 (G3588) G3056 ，就 (G1161) 仆倒 G4098 G5631 ，断了气 G1634 G5656 ；(G2532) (G1909) 听见 (G3588) G191 G5723 的人都 G3956 (G1096) (G5633) 甚 G3173 惧怕 G5401 。	ακουων G191 δε G1161 ο G3588 ανανιας G367 τους G3588 λογους G3056 τουτους G5128 πεσων G4098 εξεψυξεν G1634 και G2532 εγενετο G1096 φοβος G5401 μεγας G3173 επι G1909 παντας G3956 τους G3588 ακουοντας G191
6	(G1161) 有些少年人 (G3588) G3501 起来 G450 G5631 ，把他 G846 包裹 G4958 G5656 ，(G2532) 抬出去 G1627 G5660 埋葬 G2290 G5656 了。	αναστantες G450 δε G1161 οι G3588 νεωτεροι G3501 συνεστειλαν G4958 αυτον G846 και G2532 εξενεγκαντες G1627 εθαψαν G2290
7	(G1161) 约 G5613 过了 G1292 (G1096) (G5633) 三 G5140 小时 G5610 ，(G2532) 他的 G846 妻子 (G3588) G1135 进来 G1525 G5627 ，还不 G3361 知道 G1492 G5761 这事 (G3588) (G1096) (G5756) 。	εγενετο G1096 δε G1161 ως G5613 ωρων G5610 τριων G5140 διαστημα G1292 και G2532 η G3588 γυνη G1135 αυτου G846 μη G3361 ειδυια G1492 το G3588 γεγονος G1096 εισηλθεν G1525
8	(G1161) 彼得 G4074 对 G4314 她 G846 说 G611 G5662 ：“你告诉 G2036 G5628 我 G3427 ，你们卖 G591 G5639 田地 (G3588) G5564 的价银就是 G1487 这些 G5118 么？” (G1161) 她 (G3588) 说 G2036 G5627 ：“就是 G3483 这些 G5118 。”	απεκριθη G611 δε G1161 προς G4314 αυτην G846 πετρος G4074 ειπε G2036 μοι G3427 ει G1487 τοσουτου G5118 το G3588 χωριον G5564 απεδοσθε G591 η G3588 δε G1161 ειπεν G2036 ναι G3483 τοσουτου G5118
9	(G1161) 彼得 (G3588) G4074 说 (G4314) (G846) ：“你们 G5213 为什么 G5101 (G3754) 同心 G4856 G5681 试探 G3985 G5658 主 G2962 [雅伟] 的灵 (G3588) G4151 呢？(G2400) (G5628) 埋葬 (G3588) G2290 G5660 你 G4675 丈夫 (G3588) G435 之人的脚 (G3588) G4228 已到 G1909 门口 (G3588) G2374 ，他们也 G2532 要把你 G4571 抬出去 G1627 G5692 。”	ο G3588 δε G1161 πετρος G4074 προς G4314 αυτην G846 τι G5101 οτι G3754 συνεφωνηθη G4856 υμιν G5213 πειρασαι G3985 το G3588 πνευμα G4151 κυριου G2962 ιδου G2400 οι G3588 ποδες G4228 των G3588 θαψαντων G2290 τον G3588 ανδρα G435 σου G4675 επι G1909 τη G3588 θυρα G2374 και G2532 εξοισουσιν G1627 σε G4571
10	(G1161) 妇人立刻 G3916 仆倒 G4098 G5627 在 G4314 彼得 G846 脚 (G3588) G4228 前，断了气 G1634 G5656 。(G1161) 那些少年人 (G3588) G3495 进来 G1525 G5631 ，见 G2147 G5627 她 G846 已经死了 G3498 ，就 G2532 抬出去 G1627 G5660 ，埋 G2290 G5656 在她 G846 丈夫 (G3588) G435 旁边 G4314 。	επεσεν G4098 δε G1161 παραχρημα G3916 προς G4314 τους G3588 ποδας G4228 αυτου G846 και G2532 εξεψυξεν G1634 εισελθοντες G1525 δε G1161 οι G3588 νεανισκοι G3495 ευρον G2147 αυτην G846 νεκραν G3498 και G2532 εξενεγκαντες G1627 εθαψαν G2290 προς G4314 τον G3588 ανδρα G435 αυτης G846

11	(G2532) (G1909) 全 G3650 教会(G3588) G1577 和 G2532 (G1909) 听见(G3588) G191 G5723 这事 G5023 的人都 G3956 (G1096) (G5633) 甚 G3173 惧怕 G5401 。	και[G2532] εγενετο[G1096] φοβος[G5401] μεγας[G3173] εφ[G1909] ολην[G3650] την[G3588] εκκλησιαν[G1577] και[G2532] επι[G1909] παντας[G3956] τους[G3588] ακουοντας[G191] ταυτα[G5023]
12	G1161 主[雅伟]借 G1223 使徒(G3588) G652 的手 (G3588) G5495 在 G1722 民间(G3588) G2992 行了 G1096 G5633 许多 G4183 神迹 G4592 (G2532) 奇事 G5059 ；他们〔或作：信的人〕都 G3956 G2258 G5713 同心合意 G3661 的在 G1722 所罗门 G4672 的廊下(G3588) G4745 。	δια[G1223] δε[G1161] των[G3588] χειρων[G5495] των[G3588] αποστολων[G652] εγινετο[G1096] σημεια[G4592] και[G2532] τερατα[G5059] πολλα[G4183] εν[G1722] τω[G3588] λαω[G2992] και[G2532] ησαν[G2258] ομοθυμαδον[G3661] παντες[G3956] εν[G1722] τη[G3588] στοα[G4745] σολομωντος[G4672]
13	(G1161) 其余的(G3588) G3062 人没有一个 G3762 敢 G5111 G5707 贴近 G2853 G5745 他们 G846 ，百姓 (G3588) G2992 却 G235 尊重 G3170 G5707 他们 G846 。	των[G3588] δε[G1161] λοιπων[G3062] ουδεις[G3762] ετολμα[G5111] κολλασθαι[G2853] αυτοις[G846] αλλ[G235] εμεγαλυνεν[G3170] αυτους[G846] ο[G3588] λαος[G2992]
14	(G1161) 信 G4100 G5723 而归主(G3588) G2962 的人越发 G3123 增添 G4369 G5712 ，连 G5037 男 G435 带 G2532 女 G1135 很多 G4128 。	μαλλον[G3123] δε[G1161] προσετιθεντο[G4369] πιστευοντες[G4100] τω[G3588] κυριω[G2962] πληθη[G4128] ανδρων[G435] τε[G5037] και[G2532] γυναικων[G1135]
15	甚至 G5620 有人将病人(G3588) G772 抬到 G1627 G5721 (G1519) 街(G3588) G4113 上，放 G5087 G5721 在 G1909 床上 G2825 或 G2532 褥子 G2895 上，指望 G2443 彼得 G4074 过来 G2064 G5740 的时候，或者 G2579 得他的影儿(G3588) G4639 照在 G1982 G5661 什么人 G5100 (G846) 身上。	ωστε[G5620] και[G2532] εις[G1519] τας[G3588] πλατειας[G4113] εκφερειν[G1627] τους[G3588] ασθενεις[G772] και[G2532] τιθεναι[G5087] επι[G1909] κλιναριων[G2825] και[G2532] κραβαττων[G2895] ινα[G2443] ερχομενου[G2064] πετρου[G4074] καν[G2579] η[G3588] σκια[G4639] επισκιασει[G1982] τινι[G5100] αυτων[G846]
16	还有 G1161 许多人(G3588) G4128 带着 G5342 G5723 病人 G772 和 G2532 被 G5259 污 G169 鬼 G4151 缠磨 G3791 G5746 的，从耶路撒冷 G2419 四围的 G4038 城邑(G3588) G4172 来 G4905 G5711 ，全都(G3748) G537 得了医治 G2323 G5712 。	συνηρχετο[G4905] δε[G1161] και[G2532] το[G3588] πληθος[G4128] των[G3588] περιξ[G4038] πολεων[G4172] ιερουσαλημ[G2419] φεροντες[G5342] ασθενεις[G772] και[G2532] οχλουμενους[G3791] υπο[G5259] πνευματων[G4151] ακαθαρτων[G169] οιτινες[G3748] εθεραπευοντο[G2323] απαντες[G537]
17	(G1161) 大祭司(G3588) G749 和 G2532 他的 G846 一切 G3956 同人(G3588) (G4862) ，就是(G3588) G5607 G5752 撒都该教门(G3588) G4523 的人(G139) ，都起来 G450 G5631 ，满心 G4130 G5681 忌恨 G2205 ，	αναστας[G450] δε[G1161] ο[G3588] αρχιερευς[G749] και[G2532] παντες[G3956] οι[G3588] συν[G4862] αυτω[G846] η[G3588] ουσα[G5607] αιρεσις[G139] των[G3588] σαδδουκαιων[G4523] επλησθησαν[G4130] ζηλου[G2205]

18	就 G2532 下 G1911 G5627 手 (G3588) G5495 拿住 (G1909) 使徒 (G3588) G652 ，(G2532) 收 G5087 G5639 (G846) 在 G1722 外 G1219 监 G5084 。	και G2532 επεβαλον G1911 τας G3588 χειρας G5495 επι G1909 τους G3588 αποστολους G652 και G2532 εθεντο G5087 αυτους G846 εν G1722 τηρησει G5084 δημοσια G1219
19	但 G1161 主 G2962 [雅伟]的使者 G32 夜间 (G1223) G3571 开了 G455 G5656 监 G5438 门 (G3588) G2374 ，领 G1806 G5631 他们 G846 出来，	αγγελος G32 δε G1161 κυριου G2962 δια G1223 νυκτος G3571 ηνοιξεν G455 τας G3588 θυρας G2374 της G3588 φυλακης G5438 εξαγαγων G1806 τε G5037 αυτους G846 ειπεν G2036
20	(G5037) 说 G2036 G5627 ：“你们去 G4198 G5737 (G2532) 站 G2476 G5685 在殿 (G3588) G2411 里 G1722 ，把这 G3778 生命 (G3588) G2222 的道 (G3588) G4487 都 G3956 讲 G2980 G5720 给百姓 (G3588) G2992 听。”	πορευεσθε G4198 και G2532 σταθεντες G2476 λαλειτε G2980 εν G1722 τω G3588 ιερω G2411 τω G3588 λαω G2992 παντα G3956 τα G3588 ρηματα G4487 της G3588 ζωης G2222 ταυτης G3778
21	(G1161) 使徒听 G191 G5660 了这话，天将亮的时候 (G5259) (G3588) G3722 就进 G1525 G5627 殿里 (G3588) G2411 去教训 G1321 G5707 人。大祭司 (G3588) G749 和 G2532 他的 G846 同人 (G3588) (G4862) 来了 G3854 G5637 ，叫齐 G4779 G5656 公会 (G3588) G4892 的人，和 G2532 以色列 G2474 族 (G3588) (G5207) 的众 G3956 长老 (G3588) G1087 ，就 G2532 差人 G649 G5656 到 G1519 监里 (G3588) G1201 去，要把使徒 (G846) 提出来 G71 G5683 。	ακουσαντες G191 δε G1161 εισηλθον G1525 υπο G5259 τον G3588 ορθρον G3722 εις G1519 το G3588 ιερον G2411 και G2532 εδιδασκον G1321 παραγενομενος G3854 δε G1161 ο G3588 αρχιερευς G749 και G2532 οι G3588 συν G4862 αυτω G846 συνεκαλεσαν G4779 το G3588 συνεδριον G4892 και G2532 πασαν G3956 την G3588 γερουσιαν G1087 των G3588 υιων G5207 ισραηλ G2474 και G2532 απεστειλαν G649 εις G1519 το G3588 δεσμωτηριον G1201 αχθηναι G71 αυτους G846
22	但 G1161 差役 (G3588) G5257 到了 G3854 G5637 ，不 G3756 见 G2147 G5627 他们 G846 在 G1722 监里 (G3588) G5438 ，就回来 G390 G5660 禀报 G518 G5656 说 G3004 G5723 ：	οι G3588 δε G1161 παραγενομενοι G3854 υπηρεται G5257 ουχ G3756 ευρον G2147 αυτους G846 εν G1722 τη G3588 φυλακη G5438 αναστρεψαντες G390 δε G1161 απηγγειλαν G518
23	(G3754) “我们看见 G2147 G5627 监牢 (G3588) G1201 关 G2808 G5772 得 G1722 极 (G3956) 妥当 G803 ，(G2532) 看守的人 (G3588) G5441 也站 G2476 G5761 在 G1909 门 (G3588) G2374 外；及至 G1161 开了 G455 G5660 门，里面 G2080 一个人都不 G3762 见 G2147 G5627 。”	λεγοντες G3004 οτι G3754 το G3588 δεσμωτηριον G1201 ευρομεν G2147 κεκλεισμενον G2808 εν G1722 παση G3956 ασφαλεια G803 και G2532 τους G3588 φυλακας G5441 εστωτας G2476 επι G1909 των G3588 θυρων G2374 ανοιξαντες G455 δε G1161 εσω G2080 ουδενα G3762 ευρομεν G2147

24	(G5613) (G1161) (G5037) 守殿(G3588) G2411 官(G3588) G4755 和 G2532 祭司长(G3588) G749 听见 G191 G5656 这 G5128 话(G3588) G3056 ，心里犯难 G1280 <WG5707(G4012) (G846) ，不知这事 G5124 将来 G1096 G5636 如何 G5101 (G302) 。	ωςG5613 δεG1161 ηκουσανG191 τουςG3588 λογουςG3056 τουτουςG5128 οG3588 τεG5037 στρατηγοςG4755 τουG3588 ιερουG2411 καιG2532 οιG3588 αρχιερειςG749 διηπορουνG1280 περιG4012 αυτωνG846 τιG5101 ανG302 γενοιτοG1096 τουτοG5124
25	(G1161) 有一个人 G5100 来 G3854 G5637 禀报 G518 G5656 (G846) 说： “(G3754) (G2400) (G5628) 你们收 G5087 G5639 在监(G3588) G5438 里 G1722 的 G3739 人 (G3588) G435 ，现在站 G2476 G5761 在(G1526) (G5748) 殿(G3588) G2411 里 G1722 (G2532) 教训 G1321 G5723 百姓(G3588) G2992 。”	παραγενομενοςG3854 δεG1161 τιςG5100 απηγγειλενG518 αυτοιςG846 οτιG3754 ιδουG2400 οιG3588 ανδρεςG435 ουςG3739 εθεσθεG5087 ενG1722 τηG3588 φυλακηG5438 εισινG1526 ενG1722 τωG3588 ιερωG2411 εστωτεςG2476 καιG2532 διδασκοντεςG1321 τονG3588 λαονG2992
26	于是 G5119 守殿官(G3588) G4755 和 G4862 差役 (G3588) G5257 去 G565 G5631 带 G71 G5627 使徒 G846 来，并没有 G3756 用 G3326 强暴 G970 ，因为 G1063 怕 G5399 G5711 百姓(G3588) G2992 (G3361) 用石头 G3034 G5686 打他们。	τοτεG5119 απελθωνG565 οG3588 στρατηγοςG4755 συνG4862 τοιςG3588 υπηρεταιςG5257 ηγενG71 αυτουςG846 ουG3756 μεταG3326 βιαςG970 εφοβουντοG5399 γαρG1063 τονG3588 λαονG2992 μηG3361 λιθασθωσινG3034
27	(G1161) 带到 G71 G5631 了，便叫使徒站 G2476 G5627 在 G1722 公会(G3588) G4892 前；(G2532) 大祭司 (G3588) G749 问 G1905 G5656 他们 G846 说 G3004 G5723 ：	αγαγοντεςG71 δεG1161 αυτουςG846 εστησανG2476 ενG1722 τωG3588 συνεδριωG4892 καιG2532 επηρωτησενG1905 αυτουςG846 οG3588 αρχιερευςG749
28	“我们不是严严的 G3852 禁止(G3853) G5656 你们 G5213 ，不可 G3361 奉 G1909 这 G5129 名(G3588) G3686 教训人 G1321 G5721 么？(G2400) (G5628) 你们 倒把你们的 G5216 道理(G3588) G1322 充满 G4137 G5758 了耶路撒冷(G3588) G2419 ，(G2532) 想 G1014 G5736 要叫这 G5127 人(G3588) G444 的血(G3588) G129 归 G1863 G5629 到 G1909 我们 G2248 身上！”	λεγωνG3004 παραγγελιαG3852 παρηγγειλαμενG3853 υμινG5213 μηG3361 διδασκεινG1321 επιG1909 τωG3588 ονοματιG3686 τουτωG5129 καιG2532 ιδουG2400 πεπληρωκατεG4137 τηνG3588 ιερουσαλημG2419 τηςG3588 διδαχηςG1322 υμωνG5216 καιG2532 βουλεσθεG1014 επαγαγεινG1863 εφG1909 ημαςG2248 τοG3588 αιμαG129 τουG3588 ανθρωπουG444 τουτουG5127
29	(G1161) 彼得 G4074 和 G2532 众使徒(G3588) G652 回答 G611 G5679 说 G3004 G5627 ：“顺从 G3980 G5721 神 G2316 (G3123) (G2228) ，不顺从人 G444 ，是应当 G1163 G5748 的。	αποκριθειςG611 δεG1161 πετροςG4074 καιG2532 οιG3588 αποστολοιG652 ειπανG3004 πειθαρχεινG3980 δειG1163 θεωG2316 μαλλονG3123 ηG2228 ανθρωποιςG444
30	你们 G5210 挂 G2910 G5660 在木头 G3586 上 G1909 杀害 G1315 G5668 的(G3739) 耶稣 G2424 ，我们 G2257 祖宗(G3588) G3962 的神(G3588) G2316 已经叫他复活 G1453 G5656 。	οG3588 θεοςG2316 τωνG3588 πατερωνG3962 ημωνG2257 ηγειρενG1453 ιησουνG2424 ονG3739 υμειςG5210 διεχειρισασθεG1315 κρεμασαντεςG2910 επιG1909 ξυλουG3586

31	神(G3588) G2316 且用右手(G846) (G3588) G1188 将他 G5126 高举 G5312 G5656 〔或作：他就是神高举在自己的右边〕，叫他作君王 G747 ，(G2532) 作救主 G4990 ，将悔改的心 G3341 和 G2532 赦 G859 罪 G266 的恩赐给(G3588) G1325 G5629 以色列人(G3588) G2474 。	τουτον G5126 ο G3588 θεος G2316 αρχηγον G747 και G2532 σωτηρα G4990 υψωσεν G5312 τη G3588 δεξια G1188 αυτου G846 [του] G3588 δουναι G1325 μετανοιαν G3341 τω G3588 ισραηλ G2474 και G2532 αφεσιν G859 αμαρτιων G266
32	(G2532) 我们 G2249 为这 G5130 事(G3588) G4487 作 G2070 G5748 见证 G3144 ；神(G3588) G2316 赐给 (G3739) G1325 G5656 顺从(G3588) G3980 G5723 (G846) 之人的圣(G3588) G40 灵(G3588) G4151 也(G2532) 为这事作见证。”	και G2532 ημεις G2249 εσμεν G2070 μαρτυρες G3144 των G3588 ρηματων G4487 τουτων G5130 και G2532 το G3588 πνευμα G4151 το G3588 αγιον G40 ο G3739 εδωκεν G1325 ο G3588 θεος G2316 τοις G3588 πειθαρχουσιν G3980 αυτω G846
33	公会的人(G3588) 听见 G191 G5660 就 G1161 极其恼怒 G1282 G5712 ，(G2532) 想要 G1014 G5711 杀 G337 G5629 他们 G846 。	οι G3588 δε G1161 ακουσαντες G191 διεπριοντο G1282 και G2532 εβουλοντο G1014 ανελειν G337 αυτους G846
34	但 G1161 有一个 G5100 法利赛人 G5330 ，名叫 G3686 迦玛列 G1059 ，是众 G3956 百姓(G3588) G2992 所敬重的 G5093 教法师 G3547 ，在公会(G3588) G4892 中 G1722 站起来 G450 G5631 ，吩咐 G2753 G5656 人把使徒(G3588) (G444) 暂且 G1024 带到 G4160 G5658 外面 G1854 去，	αναστας G450 δε G1161 τις G5100 εν G1722 τω G3588 συνεδριω G4892 φαρισαιος G5330 ονοματι G3686 γαμαλιηλ G1059 νομοδιδασκαλος G3547 τιμιος G5093 παντι G3956 τω G3588 λαω G2992 εκελευσεν G2753 εξω G1854 βραχυ G1024 τους G3588 ανθρωπους G444 ποιησαι G4160
35	就 G5037 对 G4314 众人 G846 说 G2036 G5627 ：以色列 G2475 人 G435 哪，论到 G1909 这些 G5125 人 (G3588) G444 ，你们 G1438 应当 G3195 G5719 小心 G4337 G5720 怎样 G5101 办理 G4238 G5721 。	ειπεν G2036 τε G5037 προς G4314 αυτους G846 ανδρες G435 ισραηλιται G2475 προσεχετε G4337 εαυτοις G1438 επι G1909 τοις G3588 ανθρωποις G444 τουτοις G5125 τι G5101 μελλετε G3195 πρασσειν G4238
36	(G1063) 从前 G4253 G5130 (G3588) G2250 丢大 G2333 起来 G450 G5627 ，自 G1438 夸 G3004 G5723 为 G1511 G5750 大 G5100 ；附从 G4347 G5681 他 G3739 的人 G435 约有(G706) G5613 四百 G5071 ，他 G3739 被杀 G337 G5681 后，(G2532) 附从 G3982 G5712 他 G846 的全都 G3956 G3745 散了 G1262 G5681 ，归 G1096 G5633 于 G1519 无有 G3762 。	προ G4253 γαρ G1063 τουτων G5130 των G3588 ημερων G2250 ανεστη G450 θευδας G2333 λεγων G3004 ειναι G1511 τινα G5100 εαυτον G1438 ω G3739 προσεκλιθη G4347 ανδρων G435 αριθμος G706 ως G5613 τετρακοσιων G5071 ος G3739 ανηρεθη G337 και G2532 παντες G3956 οσοι G3745 επειθοντο G3982 αυτω G846 διελυθησαν G1262 και G2532 εγενοντο G1096 εις G1519 ουδεν G3762
37	此 G5126 后 G3326 ，报名上册(G3588) G582 的时候 (G1722) (G3588) G2250 ，又 G2532 有加利利(G3588) G1057 的犹大 G2455 起来 G450 G5627 ，引诱(G868) G5656 些百姓 G2992 跟从 G3694 他 G846 ；他也 G2548 灭亡 G622 G5639 ，附从 G3982 G5712 他 G846 的人也 G2532 都 G3956 (G3745) 四散 G1287 G5681 了。	μετα G3326 τουτον G5126 ανεστη G450 ιουδας G2455 ο G3588 γαλιλαιος G1057 εν G1722 ταις G3588 ημεραις G2250 της G3588 απογραφης G582 και G2532 απεστησεν G868 λαον G2992 οπισω G3694 αυτου G846 κακεινος G2548 απωλετο G622 και G2532 παντες G3956 οσοι G3745 επειθοντο G3982 αυτω G846 διεσκορπισθησαν G1287

38	(G2532) 现在(G3588) G3568 ，我劝 G3004 G5719 你们 G5213 不要管(G868) G5628 G575 这些 G5130 人(G3588) G444 ，任凭 G863 G5628 他们 G846 罢！(G3754) 他们 G3778 所谋的(G3588) G1012 、(G2228) 所行的(G3588) G2041 ，若 G1437 是(G5124) G5600 G5753 出于 G1537 人 G444 ，必要败坏 G2647 G5701 ；	και[G2532] [τα][G3588] νυν[G3568] λεγω[G3004] υμιν[G5213] αποστητε[G868] απο[G575] των[G3588] ανθρωπων[G444] τουτων[G5130] και[G2532] αφετε[G863] αυτους[G846] οτι[G3754] εαν[G1437] η[G5600] εξ[G1537] ανθρωπων[G444] η[G3588] βουλη[G1012] αυτη[G3778] η[G2228] το[G3588] εργον[G2041] τουτο[G5124] καταλυθησεται[G2647]
39	(G1161) 若 G1487 是 G2076 G5748 出于 G1537 神 G2316 ，你们就不 G3756 能 G1410 G5736 败坏 G2647 G5658 他们 G846 ，恐怕 G3379 你们倒 G2532 是 G2147 G5686 攻击神 G2314 了。”	ει[G1487] δε[G1161] εκ[G1537] θεου[G2316] εστιν[G2076] ου[G3756] δυνησεσθε[G1410] καταλυσαι[G2647] αυτους[G846] μηποτε[G3379] και[G2532] θεομαχοι[G2314] ευρεθητε[G2147]
40	(G1161) 公会的人听从 G3982 G5681 了他 G846 ，便 G2532 叫 G4341 G5666 使徒(G3588) G652 来，把他们打了 G1194 G5660 ，又吩咐 G3853 G5656 他们不可 G3361 奉 G1909 耶稣(G3588) G2424 的名(G3588) G3686 讲道 G2980 G5721 ，就 G2532 把他们释放 G630 G5656 了。	επεισθησαν[G3982] δε[G1161] αυτω[G846] και[G2532] προσκαλεσαμενοι[G4341] τους[G3588] αποστολους[G652] δειραντες[G1194] παρηγγειλαν[G3853] μη[G3361] λαλειν[G2980] επι[G1909] τω[G3588] ονοματι[G3686] του[G3588] ιησου[G2424] και[G2532] απελυσαν[G630]
41	(G3303) (G3767) 他们(G3588) 离开 G4198 G5711 G575 公会(G3588) G4892 (G4383) ，心里欢喜 G5463 G5723 ，因 G3754 被算是配 G2661 G5681 为 G5228 这 G3588 名 G3686 受辱 G818 G5683 。	οι[G3588] μεν[G3303] ουν[G3767] εποpευοντο[G4198] χαιροντες[G5463] απο[G575] προσωπου[G4383] του[G3588] συνεδριου[G4892] οτι[G3754] κατηξιωθησαν[G2661] υπερ[G5228] του[G3588] ονοματος[G3686] ατιμασθηναι[G818]
42	他们就 G5037 每 G3956 日 G2250 在 G1722 殿(G3588) G2411 里、(G2532) 在家(G2596) G3624 里、不 G3756 住 G3973 G5710 的教训 G1321 G5723 人，(G2596) 传 G2097 G5734 耶稣 G2424 是基督(G3588) G5547 。	πασαν[G3956] τε[G5037] ημεραν[G2250] εν[G1722] τω[G3588] ιερω[G2411] και[G2532] κατ[G2596] οικον[G3624] ουκ[G3756] επαυοντο[G3973] διδασκοντες[G1321] και[G2532] ευαγγελιζομενοι[G2097] τον[G3588] χριστον[G5547] ιησουν[G2424]

第 6 章

1	(G1161) 那时 G1722 G3778 G2250 ，门徒(G3588) G3101 增多 G4129 G5723 ，有 G1096 G5633 说希利尼话的(G3588) G1675 犹太人向 G4314 希伯来人(G3588) G1445 发怨言 G1112 ，因为 G3754 在天天的(G3588) G2522 供给(G3588) G1248 上 G1722 忽略 G3865 G5712 了他们的 G846 寡妇(G3588) G5503 。	εν[G1722] δε[G1161] ταις[G3588] ημεραις[G2250] ταυταις[G3778] πληθυνοντων[G4129] των[G3588] μαθητων[G3101] εγενετο[G1096] γογγυσμος[G1112] των[G3588] ελληνιστων[G1675] προς[G4314] τους[G3588] εβραιους[G1445] οτι[G3754] παρεθεωρουντο[G3865] εν[G1722] τη[G3588] διακονια[G1248] τη[G3588] καθημερινη[G2522] αι[G3588] χηραι[G5503] αυτων[G846]

2	(G1161) 十二使徒(G3588) G1427 叫 G4341 G5666 众(G3588) G4128 门徒(G3588) G3101 来，对他们说 G3004 ：“我们 G2248 撇下 G2641 G5660 神(G3588) G2316 的道(G3588) G3056 去管理 G1247 G5721 饭食(G5132) ，原是 G2076 G5748 不 G3756 合宜的 G701 。	προσκαλεσαμενοι G4341 δε G1161 οι G3588 δωδεκα G1427 το G3588 πληθος G4128 των G3588 μαθητων G3101 ειπαν G3004 ουκ G3756 αρεστον G701 εστιν G2076 ημας G2248 καταλειψαντας G2641 τον G3588 λογον G3056 του G3588 θεου G2316 διακονειν G1247 τραπεζαις G5132
3	所以 G1161 弟兄们 G80 ，当从你们 G5216 中间 G1537 选出 G1980 G5663 七个 G2033 有好名声 G3140 G5746 、被圣灵 G4151 充满 G4134 、(G2532) 智慧 G4678 充足的人 G435 ，我们就派 G2525 G5692 他们 G3739 管理(G1909) 这 G3778 事(G3588) G5532 。	επισκεψασθε G1980 δε G1161 αδελφοι G80 ανδρας G435 εξ G1537 υμων G5216 μαρτυρουμενους G3140 επτα G2033 πληρεις G4134 πνευματος G4151 και G2532 σοφιας G4678 ους G3739 καταστησομεν G2525 επι G1909 της G3588 χρειας G5532 ταυτης G3778
4	但 G1161 我们 G2249 要专心 G4342 G5692 以祈祷(G3588) G4335 、(G2532) 传道(G3588) G3056 为事(G3588) G1248 。”	ημεις G2249 δε G1161 τη G3588 προσευχη G4335 και G2532 τη G3588 διακονια G1248 του G3588 λογου G3056 προσκαρτερησομεν G4342
5	(G1799) 大众(G3588) G4128 都 G3956 喜悦 G700 G5656 这话(G3588) G3056 ，就 G2532 拣选 G1586 G5668 了司提反 G4736 ，乃是大有信心 G4102 、圣 G40 灵 G4151 充满 G4134 的人 G435 ，又 G2532 拣选腓利 G5376 、伯罗哥罗 G4402 、尼迦挪 G3527 、提门 G5096 、巴米拿 G3937 ，并 G2532 进犹太教的 G4339 安提阿人 G491 尼哥拉 G3532 ，	και G2532 ηρεσεν G700 ο G3588 λογος G3056 ενωπιον G1799 παντος G3956 του G3588 πληθους G4128 και G2532 εξελεξαντο G1586 στεφανον G4736 ανδρα G435 πληρη G4134 πιστεως G4102 και G2532 πνευματος G4151 αγιου G40 και G2532 φιλιππον G5376 και G2532 προχορον G4402 και G2532 νικανορα G3527 και G2532 τιμωνα G5096 και G2532 παρμεναν G3937 και G2532 νικολαον G3532 προσηλυτον G4339 αντιοχεα G491
6	叫他们 G3739 站 G2476 G5627 在使徒(G3588) G652 面前 G1799 。(G2532) 使徒祷告 G4336 G5666 了，就按 G2007 G5656 手(G3588) G5495 在他们 G846 头上。	ους G3739 εστησαν G2476 ενωπιον G1799 των G3588 αποστολων G652 και G2532 προσευξαμενοι G4336 επεθηκαν G2007 αυτοις G846 τας G3588 χειρας G5495
7	(G2532) 神(G3588) G2316 的道(G3588) G3056 兴旺起来 G837 G5707 ；(G2532) 在 G1722 耶路撒冷 G2419 门徒(G3588) G3101 数目(G3588) G706 加增 G4129 G5712 的甚多 G4970 ，也有 G5037 许多 G4183 (G3793) 祭司(G3588) G2409 信从 G5219 G5707 了这道(G3588) (G4102) 。	και G2532 ο G3588 λογος G3056 του G3588 θεου G2316 ηυξανεν G837 και G2532 επληθυνετο G4129 ο G3588 αριθμος G706 των G3588 μαθητων G3101 εν G1722 ιερουσαλημ G2419 σφοδρα G4970 πολυς G4183 τε G5037 οχλος G3793 των G3588 ιερεων G2409 υπηκουον G5219 τη G3588 πιστει G4102
8	(G1161) 司提反 G4736 满 G4134 得恩惠 G5485 、(G2532) 能力 G1411 ，在 G1722 民间(G3588) G2992 行 G4160 G5707 了大 G3173 奇事 G5059 和 G2532 神迹 G4592 。	στεφανος G4736 δε G1161 πληρης G4134 χαριτος G5485 και G2532 δυναμεως G1411 εποιει G4160 τερατα G5059 και G2532 σημεια G4592 μεγαλα G3173 εν G1722 τω G3588 λαω G2992

9	当时 G1161 有称(G3588) G3004 G5746 利百地拿 G3032 会堂(G3588) G4864 的 G1537 几个人 G5100 (G3588) ，并 G2532 有古利奈 G2956 、(G2532) 亚力山太 G221 、(G2532) (G575) 基利家(G3588) G2791 、(G2532) 亚西亚 G773 、各处会堂的几个人，都起来 G450 G5656 和司提反(G3588) G4736 辩论 G4802 G5723 。	ανεστησαν G450 δε G1161 τινες G5100 των G3588 εκ G1537 της G3588 συναγωγης G4864 της G3588 λεγομενης G3004 λιβερτινων G3032 και G2532 κυρηναιων G2956 και G2532 αλεξανδρεων G221 και G2532 των G3588 απο G575 κιλικιας G2791 και G2532 ασιας G773 συζητουντες G4802 τω G3588 στεφανω G4736
10	(G2532) 司提反(G3739) 是以智慧(G3588) G4678 和 G2532 圣灵(G3588) G4151 说话 G2980 G5707 ，众人敌挡 G436 G5629 不住 G3756 G2480 G5707 ，	και G2532 ουκ G3756 ισχυον G2480 αντιστηναι G436 τη G3588 σοφια G4678 και G2532 τω G3588 πνευματι G4151 ω G3739 ελαλει G2980
11	就 G5119 买出 G5260 G5627 人 G435 来说 G3004 G5723 ： “(G3754) 我们听见 G191 G5754 他 G846 说 G2980 G5723 谤讟 G989 G1519 摩西 G3475 和 G2532 神 (G3588) G2316 的话 G4487 。”	τοτε G5119 υπεβαλον G5260 ανδρας G435 λεγοντας G3004 οτι G3754 ακηκοαμεν G191 αυτου G846 λαλουντος G2980 ρηματα G4487 βλασφημα G989 εις G1519 μωυσην G3475 και G2532 τον G3588 θεον G2316
12	他们又 G5037 耸动 G4787 G5656 了百姓(G3588) G2992 、长老(G3588) G4245 ，并 G2532 文士(G3588) G1122 ，就 G2532 忽然来 G2186 G5631 捉拿 G4884 G5656 他 G846 ，把他带到 G71 G5627 公会(G3588) G4892 去(G1519) ，	συνεκινησαν G4787 τε G5037 τον G3588 λαον G2992 και G2532 τους G3588 πρεσβυτερους G4245 και G2532 τους G3588 γραμματεις G1122 και G2532 επισταντες G2186 συνηρπασαν G4884 αυτον G846 και G2532 ηγαγον G71 εις G1519 το G3588 συνεδριον G4892
13	(G5037) 设下 G2476 G5627 假 G5571 见证 G3144 ，说 G3004 G5723 ： “这个 G3778 人(G3588) G444 说 G2980 G5723 话 G4487 ，不住 G3756 G3973 G5731 的糟践 (G2596) 圣(G5127) (G3588) G40 所(G3588) G5117 和 G2532 律法(G3588) G3551 。	εστησαν G2476 τε G5037 μαρτυρας G3144 ψευδεις G5571 λεγοντας G3004 ο G3588 ανθρωπος G444 ουτος G3778 ου G3756 παυεται G3973 λαλων G2980 ρηματα G4487 κατα G2596 του G3588 τοπου G5117 του G3588 αγιου G40 [τουτου] G5127 και G2532 του G3588 νομου G3551
14	(G1063) 我们曾听见 G191 G5754 他 G846 说 G3004 G5723 ：(G3754) 这 G3778 拿撒勒人(G3588) G3480 耶稣 G2424 要毁坏 G2647 G5692 此 G5126 地(G3588) G5117 ，也 G2532 要改变 G236 G5692 摩西 G3475 所 G3739 交给 G3860 G5656 我们 G2254 的规条(G3588) G1485 。”	ακηκοαμεν G191 γαρ G1063 αυτου G846 λεγοντος G3004 οτι G3754 ιησους G2424 ο G3588 ναζωραιος G3480 ουτος G3778 καταλυσει G2647 τον G3588 τοπον G5117 τουτον G5126 και G2532 αλλαξει G236 τα G3588 εθη G1485 α G3739 παρεδωκεν G3860 ημιν G2254 μωυσης G3475
15	(G2532) 在 G1722 公会(G3588) G4892 里坐着(G3588) G2516 G5740 的人都 G3956 定睛看 G816 G5660 (G1519) 他 G846 ，见 G1492 G5627 他的 G846 面貌(G3588) G4383 ，好像 G5616 天使 G32 的面貌 G4383 。	και G2532 ατενισαντες G816 εις G1519 αυτον G846 παντες G3956 οι G3588 καθεζομενοι G2516 εν G1722 τω G3588 συνεδριω G4892 ειδον G1492 το G3588 προσωπον G4383 αυτου G846 ωσει G5616 προσωπον G4383 αγγελου G32

第 7 章

1	大祭司(G3588) G749 就 G1161 说 G2036 G5627 ： “(G1487) 这些 G5023 事果然 G3779 有么 G2192 G5719 ？”	ειπεν G2036 δε G1161 ο G3588 αρχιερευς G749 ει G1487 ταυτα G5023 ουτως G3779 εχει G2192
2	(G1161) 司提反(G3588) 说 G5346 G5713 ： “诸位 G435 父 G3962 (G2532) 兄 G80 请听 G191 G5657 ！当日我们的 G2257 祖宗(G3588) G3962 亚伯拉罕 G11 (G5607) (G5752) 在 G1722 米所波大米(G3588) G3318 (G846) 还未 G4250 G2228 住 G2730 G5658 哈兰 G5488 的时候，荣耀(G3588) G1391 的神(G3588) G2316 向他显现 G3700 G5681 ，	ο G3588 δε G1161 εφη G5346 ανδρες G435 αδελφοι G80 και G2532 πατερες G3962 ακουσατε G191 ο G3588 θεος G2316 της G3588 δοξης G1391 ωφθη G3700 τω G3588 πατρι G3962 ημων G2257 αβρααμ G11 οντι G5607 εν G1722 τη G3588 μεσοποταμια G3318 πριν G4250 η G2228 κατοικησαι G2730 αυτον G846 εν G1722 χαρραν G5488
3	(G2532) 对 G4314 他 G846 说 G2036 G5627 ： ‘你要离开 G1831 G1537 本地(G3588) G1093 (G4675) 和 G2532 亲族(G3588) G4772 (G4675) ，(G2532) 往 G1519 我所要指示 G1166 G5692 你 G4671 的 G3739 (G302) 地方(G3588) G1093 去 G1204 G5773 。’	και G2532 ειπεν G2036 προς G4314 αυτον G846 εξελθε G1831 εκ G1537 της G3588 γης G1093 σου G4675 και G2532 της G3588 συγγενειας G4772 σου G4675 και G2532 δευρο G1204 εις G1519 την G3588 γην G1093 ην G3739 αν G302 σοι G4671 δειξω G1166
4	“他就 G5119 离开 G1831 G5631 G1537 迦勒底人 G5466 之地 G1093 ，住 G2730 G5656 在 G1722 哈兰 G5488 。他 G846 父亲(G3588) G3962 死了(G3588) G599 G5629 以后 G3326 ，神使他 G846 从那里 G2547 搬 G3351 G5656 到 G1519 你们 G5210 现在 G3568 所住 G2730 G5719 之 G1519 G3739 地(G3588) G1093 (G3778) 。	τοτε G5119 εξελθων G1831 εκ G1537 γης G1093 χαλδαιων G5466 κατωκησεν G2730 εν G1722 χαρραν G5488 κακειθεν G2547 μετα G3326 το G3588 αποθανειν G599 τον G3588 πατερα G3962 αυτου G846 μετωκισεν G3351 αυτον G846 εις G1519 την G3588 γην G1093 ταυτην G3778 εις G1519 ην G3739 υμεις G5210 νυν G3568 κατοικειτε G2730
5	在 G1722 这地方(G846) ，神并 G2532 没有 G3756 给 G1325 G5656 他 G846 产业 G2817 ，连立足 G4228 之地 G968 也没有 G3761 给他 G846 ；但 G2532 应许 G1861 G5662 (G3326) 要将这地(G846) 赐给 G1325 G5629 他 G846 和 G2532 他的 G846 后裔(G3588) G4690 为 G1519 业 G2697 ；那时他 G846 还没 G3756 有 G5607 G5752 儿子 G5043 。	και G2532 ουκ G3756 εδωκεν G1325 αυτω G846 κληρονομιαν G2817 εν G1722 αυτη G846 ουδε G3761 βημα G968 ποδος G4228 και G2532 επηγγειλατο G1861 δουναι G1325 αυτω G846 εις G1519 κατασχεσιν G2697 αυτην G846 και G2532 τω G3588 σπερματι G4690 αυτου G846 μετ G3326 αυτον G846 ουκ G3756 οντος G5607 αυτω G846 τεκνου G5043
6	(G1161) (G3779) 神(G3588) G2316 说 G2980 G5656 ： ‘(G3754) 他的 G846 后裔(G3588) G4690 必 G2071 G5704 寄居 G3941 (G1722) 外 G245 邦 G1093 ，(G2532) 那里的人要叫他们 G846 作奴仆 G1402 G5692 ，(G2532) 苦待 G2559 G5692 他们四百 G5071 年 G2094 。	ελαλησεν G2980 δε G1161 ουτως G3779 ο G3588 θεος G2316 οτι G3754 εσται G2071 το G3588 σπερμα G4690 αυτου G846 παροικον G3941 εν G1722 γη G1093 αλλοτρια G245 και G2532 δουλωσουσιν G1402 αυτο G846 και G2532 κακωσουσιν G2559 ετη G2094 τετρακοσια G5071

7	神(G3588) G2316 又 G2532 说 G2036 G5627 ： ‘使他们作奴仆 G1398 G5661 的 G3739 G1437 那(G3588) 国 G1484 ，我 G1473 要惩罚 G2919 G5692 。(G2532) (G5023) 以后 G3326 他们要出来 G1831 G5695 ，(G2532) 在 G1722 这 G5129 地方(G3588) G5117 事奉 G3000 G5692 我 G3427 。’	και G2532 το G3588 εθνος G1484 ω G3739 εαν G1437 δουλευσουσιν G1398 κρινω G2919 εγω G1473 ο G3588 θεος G2316 ειπεν G2036 και G2532 μετα G3326 ταυτα G5023 εξελευσονται G1831 και G2532 λατρευσουσιν G3000 μοι G3427 εν G1722 τω G3588 τοπω G5117 τουτω G5129
8	神又 G2532 赐 G1325 G5656 他 G846 割礼 G4061 的约 G1242 。(G2532) 于是 G3779 亚伯拉罕生了 G1080 以撒(G3588) G2464 ，(G2532) 第八(G3588) G3590 日(G3588) G2250 给他 G846 行了割礼 G4059 G5627 。(G2532) 以撒 G2464 生雅各(G3588) G2384 ，(G2532) 雅各 G2384 生十二位 G1427 先祖(G3588) G3966 。	και G2532 εδωκεν G1325 αυτω G846 διαθηκην G1242 περιτομης G4061 και G2532 ουτως G3779 εγεννησεν G1080 τον G3588 ισαακ G2464 και G2532 περιετεμεν G4059 αυτον G846 τη G3588 ημερα G2250 τη G3588 ογδοη G3590 και G2532 ισαακ G2464 τον G3588 ιακωβ G2384 και G2532 ιακωβ G2384 τους G3588 δωδεκα G1427 πατριαρχας G3966
9	“(G2532) 先祖(G3588) G3966 嫉妒 G2206 G5660 约瑟(G3588) G2501 ，把他卖 G591 G5639 到 G1519 埃及 G125 去；神(G3588) G2316 却(G2532) 与 G3326 他 G846 同在 G2258 G5713 ，	και G2532 οι G3588 πατριαρχαι G3966 ζηλωσαντες G2206 τον G3588 ιωσηφ G2501 απεδοντο G591 εις G1519 αιγυπτον G125 και G2532 ην G2258 ο G3588 θεος G2316 μετ G3326 αυτου G846
10	(G2532) 救 G1807 G5639 他 G846 脱离 G1537 一切 G3956 苦难(G3588) G2347 (G846) ，又 G2532 使他 G846 在埃及 G125 王 G935 法老 G5328 面前 G1726 得 G1325 G5656 恩典 G5485 ，(G2532) 有智慧 G4678 。法老就 G2532 派 G2525 G5656 他 G846 作埃及国 G125 的宰相 G2233 G5740 兼 G2532 管(G1909) 全 G3650 家(G3588) G3624 (G846) 。	και G2532 εξειλατο G1807 αυτον G846 εκ G1537 πασων G3956 των G3588 θλιψεων G2347 αυτου G846 και G2532 εδωκεν G1325 αυτω G846 χαριν G5485 και G2532 σοφιαν G4678 εναντιον G1726 φαραω G5328 βασιλεως G935 αιγυπτου G125 και G2532 κατεστησεν G2525 αυτον G846 ηγουμενον G2233 επ G1909 αιγυπτον G125 και G2532 ολον G3650 τον G3588 οικον G3624 αυτου G846
11	后来 G1161 埃及(G3588) G125 和 G2532 迦南 G5477 全地(G1909) G3650 遭遇 G2064 G5627 饥荒 G3042 ，(G2532) 大受 G3173 艰难 G2347 ，我们的 G2257 祖宗(G3588) G3962 就 G2532 (G2147) (G5707) 绝了 G3756 粮 G5527 。	ηλθεν G2064 δε G1161 λιμος G3042 εφ G1909 ολην G3650 την G3588 αιγυπτον G125 και G2532 χανααν G5477 και G2532 θλιψις G2347 μεγαλη G3173 και G2532 ουχ G3756 ηυρισκον G2147 χορτασματα G5527 οι G3588 πατερες G3962 ημων G2257
12	雅各 G2384 听见 G191 G5660 在 G1519 埃及 G125 有 G5607 G5752 粮 G4621 ，就 G1161 打发 G1821 G5656 我们的 G2257 祖宗(G3588) G3962 初次 G4412 往那里去。	ακουσας G191 δε G1161 ιακωβ G2384 οντα G5607 σιτια G4621 εις G1519 αιγυπτον G125 εξαπεστειλεν G1821 τους G3588 πατερας G3962 ημων G2257 πρωτον G4412

13	(G2532) (G1722) 第二次(G3588) G1208 约瑟 G2501 与 (G846) 弟兄们(G3588) G80 相认 G1107 G5681 ，他的亲族(G3588) G1085 也 G2532 被法老(G3588) G5328 知道了 G5318 (G1096) (G5633) 。	και[G2532] εν[G1722] τω[G3588] δευτερω[G1208] εγνωρισθη[G1107] ιωσηφ[G2501] τοις[G3588] αδελφοις[G80] αυτου[G846] και[G2532] φανερον[G5318] εγενετο[G1096] τω[G3588] φαραω[G5328] το[G3588] γενος[G1085] ιωσηφ[G2501]
14	约瑟 G2501 就 G1161 打发 G649 G5660 弟兄请 G3333 G5668 父亲(G3588) G3962 (G846) 雅各 G2384 和 G2532 全 G3956 家(G3588) G4772 (G1722) 七十 G1440 五 G4002 个人 G5590 都来。	αποστειλας[G649] δε[G1161] ιωσηφ[G2501] μετεκαλεσατο[G3333] ιακωβ[G2384] τον[G3588] πατερα[G3962] αυτου[G846] και[G2532] πασαν[G3956] την[G3588] συγγενειαν[G4772] εν[G1722] ψυχαις[G5590] εβδομηκοντα[G1440] πεντε[G4002]
15	于是 G1161 雅各 G2384 下 G2597 了 G1519 G5627 埃及 G125 ，后来(G2532) 他 G846 和 G2532 我们的 G2257 祖宗(G3588) G3962 都死 G5053 G5656 在那里；	κατεβη[G2597] δε[G1161] ιακωβ[G2384] [εις[G1519] αιγυπτον][G125] και[G2532] ετελευτησεν[G5053] αυτος[G846] και[G2532] οι[G3588] πατερες[G3962] ημων[G2257]
16	又 G2532 被带 G3346 G5681 到 G1519 示剑 G4966 ，(G2532) 葬 G5087 G5681 于亚伯拉罕 G11 在(G1722) 示剑 G4966 用银子 G5092 G694 从 G3844 哈抹 G1697 子孙(G3588) G5207 买来 G5608 G5662 的 G3739 坟墓 (G3588) G3418 里 G1722 。	και[G2532] μετετεθησαν[G3346] εις[G1519] συχεμ[G4966] και[G2532] ετεθησαν[G5087] εν[G1722] τω[G3588] μνηματι[G3418] ω[G3739] ωνησατο[G5608] αβρααμ[G11] τιμης[G5092] αργυριου[G694] παρα[G3844] των[G3588] υιων[G5207] εμμωρ[G1697] εν[G1722] συχεμ[G4966]
17	“及至 G1161 G2531 神(G3588) G2316 应许(G3588) G1860 (G3739) (G3670) (G5656) 亚伯拉罕(G3588) G11 的日期(G3588) G5550 将到 G1448 G5707 ，以色列民 (G3588) G2992 在 G1722 埃及 G125 兴盛 G837 G5656 (G2532) 众多 G4129 G5681 ，	καθως[G2531] δε[G1161] ηγγιζεν[G1448] ο[G3588] χρονος[G5550] της[G3588] επαγγελιας[G1860] ης[G3739] ωμολογησεν[G3670] ο[G3588] θεος[G2316] τω[G3588] αβρααμ[G11] ηυξησεν[G837] ο[G3588] λαος[G2992] και[G2532] επληθυνθη[G4129] εν[G1722] αιγυπτω[G125]
18	直到 G891 有(G3739) 不 G3756 晓得 G1492 G5715 约瑟 (G3588) G2501 的新(G2087) 王 G935 兴起 G450 G5627 (G1909) (G125) 。	αχρις[G891] ου[G3739] ανεστη[G450] βασιλευς[G935] ετερος[G2087] επ[G1909] αιγυπτον[G125] ος[G3739] ουκ[G3756] ηδει[G1492] τον[G3588] ιωσηφ[G2501]
19	他 G3778 用诡计待 G2686 G5666 我们的 G2257 宗族 (G3588) G1085 ，苦害 G2559 G5656 我们的祖宗(G3588) G3962 ，(G3588) 叫 G4160 G5721 他们 G846 丢弃 G1570 婴孩(G3588) G1025 ，使婴孩(G1519) (G3588) 不能 G3361 存活 G2225 G5745 。	ουτος[G3778] κατασοφισαμενος[G2686] το[G3588] γενος[G1085] ημων[G2257] εκακωσεν[G2559] τους[G3588] πατερας[G3962] του[G3588] ποιειν[G4160] τα[G3588] βρεφη[G1025] εκθετα[G1570] αυτων[G846] εις[G1519] το[G3588] μη[G3361] ζωογονεισθαι[G2225]
20	(G1722) 那 G3739 时 G2540 ，摩西 G3475 生下来 G1080 G5681 ，(G2532) (G3588) (G2316) (G2258) (G5713) 俊美 G791 非凡，在 G1722 他父亲(G3588) G3962 家里 (G3588) G3624 抚养 G397 G5648 了三 G5140 个月 G3376 。	εν[G1722] ω[G3739] καιρω[G2540] εγεννηθη[G1080] μωυσης[G3475] και[G2532] ην[G2258] αστειος[G791] τω[G3588] θεω[G2316] ος[G3739] ανετραφη[G397] μηνας[G3376] τρεις[G5140] εν[G1722] τω[G3588] οικω[G3624] του[G3588] πατρος[G3962]

21	(G1161) 他 G846 被丢弃 G1620 G5685 的时候，法老 G5328 的女儿 (G3588) G2364 拾了 G337 G5639 (G846) 去，(G2532) 养 G397 G5668 (G846) 为 G1519 自己的 G1438 儿子 G5207 。	εκτεθεντος G1620 δε G1161 αυτου G846 ανειλατο G337 αυτον G846 η G3588 θυγατηρ G2364 φαραω G5328 και G2532 ανεθρεψατο G397 αυτον G846 εαυτη G1438 εις G1519 υιον G5207
22	(G2532) 摩西 G3475 学了 G3811 G5681 埃及人 G124 一切的 G3956 学问 (G4678) ，(G1161) (G1722) (G846) 说话 G3056 (G2532) 行事 G2041 都有 G2258 G5713 才能 G1415 。	και G2532 επαιδευθη G3811 μωυσης G3475 παση G3956 σοφια G4678 αιγυπτιων G124 ην G2258 δε G1161 δυνατος G1415 εν G1722 λογοις G3056 και G2532 εργοις G2041 αυτου G846
23	“(G5613) (G1161) 他 G846 将到 G4137 G5712 四十岁 G5063 (G5550) ，(G846) 心中 (G3588) G2588 起意 G305 G5627 (G1909) 去看望 G1980 G5664 他的 G846 弟兄 (G3588) G80 以色列 G2474 人 (G3588) (G5207) ；	ως G5613 δε G1161 επληρουτο G4137 αυτω G846 τεσσερακονταετης G5063 χρονος G5550 ανεβη G305 επι G1909 την G3588 καρδιαν G2588 αυτου G846 επισκεψασθαι G1980 τους G3588 αδελφους G80 αυτου G846 τους G3588 υιους G5207 ισραηλ G2474
24	(G2532) 到了那里，见 G1492 G5631 他们一个人 G5100 受冤屈 G91 G5746 ，就 G2532 护庇 G292 G5662 他，为那 G3588 受欺压的人 G2669 G5746 报仇 G4160 G5656 G1557 ，打 G3960 G5660 死了那 G3588 埃及人 G124 。	και G2532 ιδων G1492 τινα G5100 αδικουμενον G91 ημυνατο G292 και G2532 εποιησεν G4160 εκδικησιν G1557 τω G3588 καταπονουμενω G2669 παταξας G3960 τον G3588 αιγυπτιον G124
25	(G1161) 他以为 G3543 G5707 弟兄 (G3588) G80 必明白 G4920 G5721 (G3754) 神 (G3588) G2316 是借 G1223 他的 G846 手 G5495 搭救 G1325 G5719 G4991 他们 G846 ；他们 (G3588) 却 G1161 不 G3756 明白 G4920 G5656 。	ενομιζεν G3543 δε G1161 συνιεναι G4920 τους G3588 αδελφους G80 οτι G3754 ο G3588 θεος G2316 δια G1223 χειρος G5495 αυτου G846 διδωσιν G1325 σωτηριαν G4991 αυτοις G846 οι G3588 δε G1161 ου G3756 συνηκαν G4920
26	(G5037) 第二 G1966 G5752 天 (G3588) G2250 ，遇见 G3708 G5681 两个以色列人 (G846) 争斗 G3164 G5736 ，就 G2532 劝 G4900 G5656 他们 G846 和睦 G1519 G1515 ，说 G3004 G5631 ：‘你们 (G435) 二位是 G2075 G5748 弟兄 G80 ，为什么 G2444 彼此 G240 欺负 G91 G5719 呢？’	τη G3588 τε G5037 επιουση G1966 ημερα G2250 ωφθη G3708 αυτοις G846 μαχομενοις G3164 και G2532 συνηλλασσεν G4900 αυτους G846 εις G1519 ειρηνην G1515 ειπων G3004 ανδρες G435 αδελφοι G80 εστε G2075 ινα τι G2444 αδικειτε G91 αλληλους G240
27	“(G1161) 那 G3588 欺负 G91 G5723 邻舍 (G3588) G4139 的把他 G846 推开 G683 G5662 ，说 G2036 G5631 ：‘谁 G5101 立 G2525 G5656 你 G4571 作 (G1909) 我们的 G2257 首领 G758 和 G2532 审判官 G1348 呢？	ο G3588 δε G1161 αδικων G91 τον G3588 πλησιον G4139 απωσατο G683 αυτον G846 ειπων G2036 τις G5101 σε G4571 κατεστησεν G2525 αρχοντα G758 και G2532 δικαστην G1348 εφ G1909 ημων G2257
28	难道 G3361 你 G4771 要 G2309 G5719 杀 G337 G5629 我 G3165 ，像 G3739 G5158 昨天 G5504 杀 G337 G5627 那 G3588 埃及人 G124 么？’	μη G3361 ανελειν G337 με G3165 συ G4771 θελεις G2309 ον G3739 τροπον G5158 ανειλες G337 εχθες G5504 τον G3588 αιγυπτιον G124

29	“摩西 G3475 (G1722) 听见这 G5129 话 (G3588) G3056 就 G1161 逃走了 G5343 G5627 ，(G2532) 寄居 G1096 G5633 G3941 于 G1722 米甸 G3099 (G1093) ；在那里 G3757 生了 G1080 G5656 两个 G1417 儿子 G5207 。	εφυγεν G5343 δε G1161 μωυσης G3475 εν G1722 τω G3588 λογω G3056 τουτω G5129 και G2532 εγενετο G1096 παροικος G3941 εν G1722 γη G1093 μαδιαμ G3099 ου G3757 εγεννησεν G1080 υιους G5207 δυο G1417
30	(G2532) 过了 G4137 G5685 四十 G5062 年 G2094 ，在 G1722 西乃 G4614 山 (G3588) G3735 的旷野 (G3588) G2048 ，有一位天使 G32 从荆棘 G942 火 G4442 焰 G5395 中 G1722 向摩西 (G846) 显现 G3700 G5681 。	και G2532 πληρωθεντων G4137 ετων G2094 τεσσερακοντα G5062 ωφθη G3700 αυτω G846 εν G1722 τη G3588 ερημω G2048 του G3588 ορους G3735 σινα G4614 αγγελος G32 εν G1722 φλογι G5395 πυρος G4442 βατου G942
31	(G1161) 摩西 (G3588) G3475 见了 G1492 G5631 那 G3588 异象 G3705 ，便觉希奇 G2296 G5656 ，(G846) 正进前 G4334 G5740 观看 G2657 G5658 的时候，有 G1096 G5633 主 G2962 [雅伟]的声音 G5456 说：	ο G3588 δε G1161 μωυσης G3475 ιδων G1492 εθαυμασεν G2296 το G3588 οραμα G3705 προσερχομενου G4334 δε G1161 αυτου G846 κατανοησαι G2657 εγενετο G1096 φωνη G5456 κυριου G2962
32	‘我 G1473 是你 G4675 列祖 (G3588) G3962 的神 (G3588) G2316 ，就是亚伯拉罕 G11 的神 (G3588) G2316 ，(G2532) 以撒 G2464 的神，(G2532) 雅各 G2384 的神。’ (G1161) 摩西 G3475 战战兢兢 (G1096) (G5637) G1790 ，不 G3756 敢 G5111 G5707 观看 G2657 G5658 。	εγω G1473 ο G3588 θεος G2316 των G3588 πατερων G3962 σου G4675 ο G3588 θεος G2316 αβρααμ G11 και G2532 ισαακ G2464 και G2532 ιακωβ G2384 εντρομος G1790 δε G1161 γενομενος G1096 μωυσης G3475 ουκ G3756 ετολμα G5111 κατανοησαι G2657
33	“(G1161) 主 (G3588) G2962 [雅伟]对他 G846 说 G2036 G5627 ：‘把你 G4675 脚上的 (G3588) G4228 鞋 (G3588) G5266 脱下来 G3089 G5657 ；因为 G1063 你所站 G2476 G5758 (G1909) G5758 之 G3739 地 (G3588) G5117 是 G2076 G5748 圣 G40 地 G1093 。	ειπεν G2036 δε G1161 αυτω G846 ο G3588 κυριος G2962 λυσον G3089 το G3588 υποδημα G5266 των G3588 ποδων G4228 σου G4675 ο G3588 γαρ G1063 τοπος G5117 εφ G1909 ω G3739 εστηκας G2476 γη G1093 αγια G40 εστιν G2076
34	我的 G3450 百姓 (G3588) G2992 在 G1722 埃及 (G3588) G125 所受的困苦 (G3588) G2561 ，我实在看见了 G1492 G5631 G1492 G5627 ，他们 G846 悲叹 (G3588) G4726 的声音，我也 G2532 听见了 G191 G5656 。(G2532) 我下来 G2597 G5627 要救 G1807 G5641 他们 G846 。(G2532) (G3568) 你来 G1204 G5773 ！我要差 G649 G5692 你 G4571 往 G1519 埃及 G125 去。’	ιδων G1492 ειδον G1492 την G3588 κακωσιν G2561 του G3588 λαου G2992 μου G3450 του G3588 εν G1722 αιγυπτω G125 και G2532 του G3588 στεναγμου G4726 αυτου G846 ηκουσα G191 και G2532 κατεβην G2597 εξελεσθαι G1807 αυτους G846 και G2532 νυν G3568 δευρο G1204 αποστειλω G649 σε G4571 εις G1519 αιγυπτον G125
35	“这 G5126 摩西 (G3588) G3475 就是 G3739 百姓弃绝 G720 G5662 说 G2036 G5631 ‘谁 G5101 立 G2525 G5656 你 G4571 作我们的首领 G758 和 G2532 审判官 G1348 的’ ；神 (G3588) G2316 却 G2532 借 G4862 那在荆棘 (G3588) G942 中 G1722 (G846) 显现 G3700 G5685 之使者 (G3588) G32 的手 G5495 差派 G649 G5656 他 G5126 作首领 G758 、(G2532) 作救赎 G3086 的。	τουτον G5126 τον G3588 μωυσην G3475 ον G3739 ηρνησαντο G720 ειποντες G2036 τις G5101 σε G4571 κατεστησεν G2525 αρχοντα G758 και G2532 δικαστην G1348 τουτον G5126 ο G3588 θεος G2316 και G2532 αρχοντα G758 και G2532 λυτρωτην G3086 απεσταλκεν G649 συν G4862 χειρι G5495 αγγελου G32 του G3588 οφθεντος G3700 αυτω G846 εν G1722 τη G3588 βατω G942

36	这人 G3778 领百姓 (G846) 出来 G1806 G5627 ，在 G1722 埃及 (G3588) G125 ，(G2532) 在 G1722 红 G2063 海 G2281 、(G2532) 在 G1722 旷野 (G3588) G2048 ，四十 G5062 年 G2094 间行了 G4160 G5660 奇事 G5059 (G2532) 神迹 G4592 。	ουτος G3778 εξηγαγεν G1806 αυτους G846 ποιησας G4160 τερατα G5059 και G2532 σημεια G4592 εν G1722 τη G3588 αιγυπτω G125 και G2532 εν G1722 ερυθρα G2063 θαλασση G2281 και G2532 εν G1722 τη G3588 ερημω G2048 ετη G2094 τεσσερακοντα G5062
37	“那 G3778 曾对以色列 G2474 人 (G3588) (G5207) 说 G3004 G5631 ‘神 (G3588) G2316 要从 G1537 你们 G5216 弟兄 (G3588) G80 中间给你们 G5213 兴起 G450 G5692 一位先知 G4396 像 G5613 我 G1691 的’ ，就是 G2076 G5748 这位 G3588 摩西 (G3588) G3475 。	ουτος G3778 εστιν G2076 ο G3588 μωυσης G3475 ο G3588 ειπας G3004 τοις G3588 υιοις G5207 ισραηλ G2474 προφητην G4396 υμιν G5213 αναστησει G450 ο G3588 θεος G2316 εκ G1537 των G3588 αδελφων G80 υμων G5216 ως G5613 εμε G1691
38	这 G3778 人 G3588 (G2076) (G5748) 曾 G1096 G5637 在 G1722 旷野 (G3588) G2048 会 (G3588) G1577 中 G1722 和西乃 G4614 山 (G3588) G3735 上 G1722 ，与那 (G3588) 对他 G846 说话 G2980 G5723 的天使 (G3588) G32 同在 G3326 ，又 G2532 与我们的 G2257 祖宗 (G3588) G3962 同在，(G3739) 并且领受 G1209 G5662 活泼的 G2198 G5723 圣言 G3051 传给 G1325 G5629 我们 G5213 。	ουτος G3778 εστιν G2076 ο G3588 γενομενος G1096 εν G1722 τη G3588 εκκλησια G1577 εν G1722 τη G3588 ερημω G2048 μετα G3326 του G3588 αγγελου G32 του G3588 λαλουντος G2980 αυτω G846 εν G1722 τω G3588 ορει G3735 σινα G4614 και G2532 των G3588 πατερων G3962 ημων G2257 ος G3739 εδεξατο G1209 λογια G3051 ζωντα G2198 δουναι G1325 υμιν G5213
39	我们的 G2257 祖宗 (G3588) G3962 不 G3756 肯 G2309 G5656 听从 G5255 (G1096) (G5635) ，反 G235 弃绝 G683 G5662 他 G3739 ，(G2532) (G846) 心 (G3588) G2588 里 G1722 归 G4762 G5648 向 G1519 埃及 G125 ，	ω G3739 ουκ G3756 ηθελησαν G2309 υπηκοοι G5255 γενεσθαι G1096 οι G3588 πατερες G3962 ημων G2257 αλλα G235 απωσαντο G683 και G2532 εστραφησαν G4762 εν G1722 ταις G3588 καρδιαις G2588 αυτων G846 εις G1519 αιγυπτον G125
40	对亚伦 (G3588) G2 说 G2036 G5631 ： ‘你且为我们 G2254 造 G4160 G5657 些神像 G2316 ，(G3739) 在我们 G2257 前面引路 G4313 G5695 ；因为 G1063 领 G1806 G5627 我们 G2248 出 G1537 埃及 G125 地 G1093 的 G3739 那个 G3778 摩西 (G3588) G3475 ，我们不 G3756 知道 G1492 G5758 他 G846 遭了 G1096 G5754 什么事 G5101 。’	ειποντες G2036 τω G3588 ααρων G2 ποιησον G4160 ημιν G2254 θεους G2316 οι G3739 προπορευσονται G4313 ημων G2257 ο G3588 γαρ G1063 μωυσης G3475 ουτος G3778 ος G3739 εξηγαγεν G1806 ημας G2248 εκ G1537 γης G1093 αιγυπτου G125 ουκ G3756 οιδαμεν G1492 τι G5101 εγενετο G1096 αυτω G846
41	(G2532) (G1722) 那 G1565 时 (G3588) G2250 ，他们造了一个牛犊 G3447 G5656 ，又 G2532 拿 G321 G5627 祭物 G2378 献给那 G3588 像 G1497 ，(G2532) 欢喜 G2165 G5712 自己 G846 手 (G3588) G5495 中 G1722 的工作 (G3588) G2041 。	και G2532 εμοσχοποιησαν G3447 εν G1722 ταις G3588 ημεραις G2250 εκειναις G1565 και G2532 ανηγαγον G321 θυσιαν G2378 τω G3588 ειδωλω G1497 και G2532 ευφραινοντο G2165 εν G1722 τοις G3588 εργοις G2041 των G3588 χειρων G5495 αυτων G846

42	神(G3588) G2316 就 G1161 转脸 G4762 G5656 不顾，(G2532) 任凭 G3860 G5656 他们 G846 事奉 G3000 G5721 天上(G3588) G3772 的日月星辰(G3588) G4756 ，正如 G2531 先知(G3588) G4396 书 G976 上 G1722 所写 G1125 G5769 的说： ‘以色列 G2474 家 G3624 阿，你们 四十 G5062 年 G2094 间在 G1722 旷野(G3588) G2048 ，岂 G3361 是将牺牲 G4968 和 G2532 祭物 G2378 献给 G4374 G5656 我 G3427 么？	εστρεψεν G4762 δε G1161 ο G3588 θεος G2316 και G2532 παρεδωκεν G3860 αυτους G846 λατρευειν G3000 τη G3588 στρατια G4756 του G3588 ουρανου G3772 καθως G2531 γεγραπται G1125 εν G1722 βιβλω G976 των G3588 προφητων G4396 μη G3361 σφαγια G4968 και G2532 θυσιας G2378 προσηνεγκατε G4374 μοι G3427 ετη G2094 τεσσερακοντα G5062 εν G1722 τη G3588 ερημω G2048 οικος G3624 ισραηλ G2474
43	(G2532) 你们抬着 G353 G5627 摩洛(G3588) G3434 的帐幕(G3588) G4633 和 G2532 理番 G4481 神(G3588) G2316 的星(G3588) G798 ，就是你们所造 G4160 G5656 为要敬拜 G4352 G5721 (G846) 的 G3739 像(G3588) G5179 。因此 G2532 ，我要把你们 G5209 迁到 G3351 G5692 巴比伦 G897 外 G1900 去。’	και G2532 ανελαβετε G353 την G3588 σκηνην G4633 του G3588 μολοχ G3434 και G2532 το G3588 αστρον G798 του G3588 θεου G2316 ρομφα G4481 τους G3588 τυπους G5179 ους G3739 εποιησατε G4160 προσκυνειν G4352 αυτοις G846 και G2532 μετοικιω G3351 υμας G5209 επεκεινα G1900 βαβυλωνος G897
44	“我们的 G2257 祖宗(G3588) G3962 在 G1722 旷野(G3588) G2048 ，有 G2258 G5713 法柜(G3588) G3142 的帐幕(G3588) G4633 ，是 G2531 神 G3588 吩咐 G1299 G5668 摩西(G3588) G3475 叫 G2980 G5723 他照 G2596 (G846) 所看见 G3708 G5715 的 G3739 样式(G3588) G5179 做 G4160 G5658 的。	η G3588 σκηνη G4633 του G3588 μαρτυριου G3142 ην G2258 τοις G3588 πατρασιν G3962 ημων G2257 εν G1722 τη G3588 ερημω G2048 καθως G2531 διεταξατο G1299 ο G3588 λαλων G2980 τω G3588 μωυση G3475 ποιησαι G4160 αυτην G846 κατα G2596 τον G3588 τυπον G5179 ον G3739 εωρακει G3708
45	(G2532) 这 G3739 帐幕，我们的 G2257 祖宗(G3588) G3962 相继 G1237 G5666 承受 G1521 G5627 。当神 (G3588) G2316 在他们(G2257) (G3588) (G3962) 面前 G4383 赶出 G1856 G5656 G575 外邦人(G3588) G1484 去的时候，他们 G3739 同 G3326 约书亚 G2424 把帐幕搬进 G1722 承受为业之地(G3588) G2697 ，直存到 G2193 大卫 G1138 的日子(G3588) G2250 。	ην G3739 και G2532 εισηγαγον G1521 διαδεξαμενοι G1237 οι G3588 πατερες G3962 ημων G2257 μετα G3326 ιησου G2424 εν G1722 τη G3588 κατασχεσει G2697 των G3588 εθνων G1484 ων G3739 εξωσεν G1856 ο G3588 θεος G2316 απο G575 προσωπου G4383 των G3588 πατερων G3962 ημων G2257 εως G2193 των G3588 ημερων G2250 δαυιδ G1138
46	大卫 G3739 在神(G3588) G2316 面前 G1799 蒙 G2147 G5627 恩 G5485 ，(G2532) 祈求 G154 G5668 为雅各 G2384 的神(G3588) G2316 预备 G2147 G5629 居所 (G4638) ；	ος G3739 ευρεν G2147 χαριν G5485 ενωπιον G1799 του G3588 θεου G2316 και G2532 ητησατο G154 ευρειν G2147 σκηνωμα G4638 τω G3588 θεω G2316 ιακωβ G2384
47	却 G1161 是所罗门 G4672 为神 G846 造成 G3618 G5656 殿宇 G3624 。	σολομων G4672 δε G1161 οικοδομησεν G3618 αυτω G846 οικον G3624
48	其实 G235 ，至高者(G3588) G5310 并不 G3756 住 G2730 G5719 (G1722) 人手所造的 G5499 ，就如 G2531 先知(G3588) G4396 所言 G3004 G5719 ：	αλλ G235 ουχ G3756 ο G3588 υψιστος G5310 εν G1722 χειροποιητοις G5499 κατοικει G2730 καθως G2531 ο G3588 προφητης G4396 λεγει G3004

49	‘主 G2962 [雅伟]说 G3004 G5719 ： “天 (G3588) G3772 是我的 G3427 座位 G2362 ，(G2532) 地 (G3588) G1093 是我的 G3450 脚 (G3588) G4228 凳 G5286 ；你们要为我 G3427 造 G3618 G5692 何等的 G4169 殿宇 G3624 ？(G2228) 那里 G5101 是我 G3450 安息 (G3588) G2663 的地方 G5117 呢？	ο G3588 ουρανος G3772 μοι G3427 θρονος G2362 και G2532 η G3588 γη G1093 υποποδιον G5286 των G3588 ποδων G4228 μου G3450 ποιον G4169 οικον G3624 οικοδομησετε G3618 μοι G3427 λεγει G3004 κυριος G2962 η G2228 τις G5101 τοπος G5117 της G3588 καταπαυσεως G2663 μου G3450
50	这 G5023 一切 G3956 不 G3780 都是我 G3450 手 (G3588) G5495 所造 G4160 G5656 的么？”，	ουχι G3780 η G3588 χειρ G5495 μου G3450 εποιησεν G4160 ταυτα G5023 παντα G3956
51	“你们 G5210 这硬着颈项 G4644 、(G2532) 心 G2588 与 G2532 耳 (G3588) G3775 未受割礼 G564 的人，常时 G104 抗拒 G496 G5719 圣 (G3588) G40 灵 (G3588) G4151 ！你们的 G5216 祖宗 (G3588) G3962 怎样 G5613 ，你们 G5210 也 G2532 怎样。	σκληροτραχηλοι G4644 και G2532 απεριτμητοι G564 καρδιαις G2588 και G2532 τοις G3588 ωσιν G3775 υμεις G5210 αει G104 τω G3588 πνευματι G4151 τω G3588 αγιω G40 αντιπιπτετε G496 ως G5613 οι G3588 πατερες G3962 υμων G5216 και G2532 υμεις G5210
52	那一个 G5101 先知 (G3588) G4396 不是 G3756 你们 G5216 祖宗 (G3588) G3962 逼迫 G1377 G5656 呢？他们也 G2532 把预先传说 G4293 G5660 (G4012) 那 G3588 义者 G1342 要来 (G3588) G1660 的人 (G3588) 杀了 G615 G5656 ；如今 G3568 你们 G5210 又把 G1096 G5769 那义者 (G3739) 卖了 G4273 ，(G2532) 杀了 G5406 。	τινα G5101 των G3588 προφητων G4396 ουκ G3756 εδιωξαν G1377 οι G3588 πατερες G3962 υμων G5216 και G2532 απεκτειναν G615 τους G3588 προκαταγγειλαντας G4293 περι G4012 της G3588 ελευσεως G1660 του G3588 δικαιου G1342 ου G3739 νυν G3568 υμεις G5210 προδοται G4273 και G2532 φονεις G5406 εγενεσθε G1096
53	你们 (G3748) 受了 G2983 G5627 天使 G32 所传 G1519 G1296 的律法 (G3588) G3551 ，竟 G2532 不 G3756 遵守 G5442 G5656 。”	οιτινες G3748 ελαβετε G2983 τον G3588 νομον G3551 εις G1519 διαταγας G1296 αγγελων G32 και G2532 ουκ G3756 εφυλαξατε G5442
54	众人 (G846) 听见 G191 G5723 这 G5023 话就 G1161 极其恼怒 G1282 G5712 (G3588) G2588 ，(G2532) 向 G1909 司提反 (G846) 咬牙切齿 G1031 G5707 G1909 (G3588) G3599 。	ακουοντες G191 δε G1161 ταυτα G5023 διεπριοντο G1282 ταις G3588 καρδιαις G2588 αυτων G846 και G2532 εβρυχον G1031 τους G3588 οδοντας G3599 επ G1909 αυτον G846
55	但 G1161 司提反被圣 G40 灵 G4151 充满 G5225 G5723 G4134 ，定睛望 G816 G5660 G1519 天 (G3588) G3772 ，看见 G1492 G5627 神 G2316 的荣耀 G1391 ，又 G2532 看见耶稣 G2424 站 G2476 G5761 在 G1537 神的 G3588 G2316 右边 G1188 ，	υπαρχων G5225 δε G1161 πληρης G4134 πνευματος G4151 αγιου G40 ατενισας G816 εις G1519 τον G3588 ουρανον G3772 ειδεν G1492 δοξαν G1391 θεου G2316 και G2532 ιησουν G2424 εστωτα G2476 εκ G1537 δεξιων G1188 του G3588 θεου G2316
56	就 G2532 说 G2036 G5627 ： “(G2400) (G5628) 我看见 G2334 G5719 天 (G3588) G3772 开了 G1272 G5772 ，(G2532) 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 站 G2476 G5761 在 G1537 神的 G3588 G2316 右边 G1188 。”	και G2532 ειπεν G2036 ιδου G2400 θεωρω G2334 τους G3588 ουρανους G3772 διηνοιγμενους G1272 και G2532 τον G3588 υιον G5207 του G3588 ανθρωπου G444 εκ G1537 δεξιων G1188 εστωτα G2476 του G3588 θεου G2316

57	(G1161) 众人大 G3173 声 G5456 喊叫 G2896 G5660 ，捂着 G4912 G5627 (G846) 耳朵(G3588) G3775 ，(G2532) 齐心 G3661 拥上前去 G3729 G5656 (G1909) (G846) ，	κραξαντες[G2896] δε[G1161] φωνη[G5456] μεγαλη[G3173] συνεσχον[G4912] τα[G3588] ωτα[G3775] αυτων[G846] και[G2532] ωρμησαν[G3729] ομοθυμαδον[G3661] επ[G1909] αυτον[G846]
58	(G2532) 把他推到 G1544 G5631 城(G3588) G4172 外 G1854 ，用石头打 G3036 G5707 他。(G2532) 作见证的人(G3588) G3144 把衣裳(G846) (G3588) G2440 放 G659 G5639 在一个少年人 G3494 名叫 G2564 G5746 扫罗 G4569 的脚(G3588) G4228 前 G3844 。	και[G2532] εκβαλοντες[G1544] εξω[G1854] της[G3588] πολεως[G4172] ελιθοβολουν[G3036] και[G2532] οι[G3588] μαρτυρες[G3144] απεθεντο[G659] τα[G3588] ιματια[G2440] αυτων[G846] παρα[G3844] τους[G3588] ποδας[G4228] νεανιου[G3494] καλουμενου[G2564] σαυλου[G4569]
59	(G2532) 他们正用石头打 G3036 G5707 的时候，司提反(G3588) G4736 呼吁 G1941 G5734 主*(G2532) 说 G3004 G5723 ：“求主 G2962 耶稣 G2424 接收 G1209 G5663 我的 G3450 灵(G3588) G4151 魂！”	και[G2532] ελιθοβολουν[G3036] τον[G3588] στεφανον[G4736] επικαλουμενον[G1941] και[G2532] λεγοντα[G3004] κυριε[G2962] ιησου[G2424] δεξαι[G1209] το[G3588] πνευμα[G4151] μου[G3450]
60	又 G1161 跪下 G5087 G5631 (G3588) G1119 大 G3173 声 G5456 喊着 G2896 G5656 说：“主 G2962 阿，不要 G3361 将这 G3778 罪(G3588) G266 归于 G2476 G5661 他们 G846 ！”说 G2036 G5631 了这 G5124 话，就 G2532 睡了 G2837 G5681 。(G1161) 扫罗 G4569 也喜悦 (G2258) (G5713) G4909 G5723 他 G846 被害(G3588) G336 。	θεις[G5087] δε[G1161] τα[G3588] γονατα[G1119] εκραξεν[G2896] φωνη[G5456] μεγαλη[G3173] κυριε[G2962] μη[G3361] στησης[G2476] αυτοις[G846] ταυτην[G3778] την[G3588] αμαρτιαν[G266] και[G2532] τουτο[G5124] ειπων[G2036] εκοιμηθη[G2837]

第 8 章

1	(G1161) 从 G1722 这 G1565 日(G3588) G2250 起，(G1722) 耶路撒冷的(G3588) G2414 教会(G3588) G1577 大 G3173 遭 G1096 G5633 G1909 逼迫 G1375 ，除了 G4133 使徒 (G3588) G652 以外，(G1161) 门徒都 G3956 分散 G1289 G5681 在(G2596) 犹太(G3588) G2449 和 G2532 撒玛利亚 G4540 各处(G3588) G5561 。	σαυλος[G4569] δε[G1161] ην[G2258] συνευδοκων[G4909] τη[G3588] αναιρεσει[G336] αυτου[G846] εγενετο[G1096] δε[G1161] εν[G1722] εκεινη[G1565] τη[G3588] ημερα[G2250] διωγμος[G1375] μεγας[G3173] επι[G1909] την[G3588] εκκλησιαν[G1577] την[G3588] εν[G1722] ιεροσολυμοις[G2414] παντες[G3956] [δε][G1161] διεσπαρησαν[G1289] κατα[G2596] τας[G3588] χωρας[G5561] της[G3588] ιουδαιας[G2449] και[G2532] σαμαρειας[G4540] πλην[G4133] των[G3588] αποστολων[G652]
2	(G1161) 有虔诚的 G2126 人 G435 把司提反(G3588) G4736 埋葬 G4792 G5656 了，(G2532) 为 G1909 他 G846 (G4160) (G5668) 捶胸大 G3173 哭 G2870 。	συνεκομισαν[G4792] δε[G1161] τον[G3588] στεφανον[G4736] ανδρες[G435] ευλαβεις[G2126] και[G2532] εποιησαν[G4160] κοπετον[G2870] μεγαν[G3173] επ[G1909] αυτω[G846]

3	扫罗 G4569 却 G1161 残害 G3075 G5711 教会(G3588) G1577 ，进 G1531 G5740 G2596 各人的家(G3588) G3624 ，拉着 G4951 G5723 男 G435 (G2532) 女 G1135 (G5037) 下 G3860 G5707 在 G1519 监 G5438 里。	σαυλος G4569 δε G1161 ελυμαινετο G3075 την G3588 εκκλησιαν G1577 κατα G2596 τους G3588 οικους G3624 εισπορευομενος G1531 συρων G4951 τε G5037 ανδρας G435 και G2532 γυναικας G1135 παρεδιδου G3860 εις G1519 φυλακην G5438
4	(G3303) (G3767) 那些 G3588 分散的人 G1289 G5651 往各处去 G1330 G5627 传 G2097 G5734 道(G3588) G3056 。	οι G3588 μεν G3303 ουν G3767 διασπαρεντες G1289 διηλθον G1330 ευαγγελιζομενοι G2097 τον G3588 λογον G3056
5	(G1161) 腓利 G5376 下 G2718 G5631 撒玛利亚(G3588) G4540 城(G3588) G4172 去(G1519) ，(G846) 宣讲 G2784 G5707 基督(G3588) G5547 。	φιλιππος G5376 δε G1161 κατελθων G2718 εις G1519 την G3588 πολιν G4172 της G3588 σαμαρειας G4540 εκηρυσσεν G2784 αυτοις G846 τον G3588 χριστον G5547
6	(G1722) 众人 G846 听见了(G3588) G191 G5707 ，又 G2532 看见 G991 G5721 腓利(G3588) G5376 所(G5259) 行 G4160 G5707 的神迹(G3588) G4592 (G3739) ，(G3588) (G3793) 就 G1161 同心合意的 G3661 听从 G4337 G5721 他的话(G3588) G3004 G5746 。	προσειχον G4337 δε G1161 οι G3588 οχλοι G3793 τοις G3588 λεγομενοις G3004 υπο G5259 του G3588 φιλιππου G5376 ομοθυμαδον G3661 εν G1722 τω G3588 ακουειν G191 αυτους G846 και G2532 βλεπειν G991 τα G3588 σημεια G4592 α G3739 εποιει G4160
7	因为 G1063 有许多 G4183 人(G3588) 被污 G169 鬼 G4151 附着 G2192 G5723 ，那些鬼大 G3173 声 G5456 呼叫 G994 G5723 ，从他们身上出来 G1831 G5711 ；还有 G1161 许多 G4183 瘫痪的 G3886 G5772 ，(G2532) 瘸腿的 G5560 ，都得了医治 G2323 G5681 。	πολλοι G4183 γαρ G1063 των G3588 εχοντων G2192 πνευματα G4151 ακαθαρτα G169 βοωντα G994 φωνη G5456 μεγαλη G3173 εξηρχοντο G1831 πολλοι G4183 δε G1161 παραλελυμενοι G3886 και G2532 χωλοι G5560 εθεραπευθησαν G2323
8	(G1161) 在那 G1565 城(G3588) G4172 里 G1722 ，就大 G4183 有 G1096 G5633 欢喜 G5479 。	εγενετο G1096 δε G1161 πολλη G4183 χαρα G5479 εν G1722 τη G3588 πολει G4172 εκεινη G1565
9	(G1161) 有一个 G5100 人 G435 ，名叫 G3686 西门 G4613 ，向来 G4391 G5707 在那 G3588 城 G4172 里 G1722 行邪术 G3096 G5723 ，妄自 G1438 尊(G1511) G3004 G5723 大 G3173 ，(G2532) 使撒玛利亚(G3588) G4540 的百姓(G3588) G1484 惊奇 G1839 G5723 ；	ανηρ G435 δε G1161 τις G5100 ονοματι G3686 σιμων G4613 προυπηρχεν G4391 εν G1722 τη G3588 πολει G4172 μαγευων G3096 και G2532 εξιστανων G1839 το G3588 εθνος G1484 της G3588 σαμαρειας G4540 λεγων G3004 ειναι G1511 τινα G5100 εαυτον G1438 μεγαν G3173
10	无论(G575) 大 G3173 (G2193) 小 G3398 都 G3956 听从 G4337 G5707 他 G3739 ，说 G3004 G5723 ：“这 G3778 人就是 G2076 G5748 那 G3588 称为 G2564 ‘神的 (G3588) G2316 大 G3173 能者(G3588) G1411 ，。”	ω G3739 προσειχον G4337 παντες G3956 απο G575 μικρου G3398 εως G2193 μεγαλου G3173 λεγοντες G3004 ουτος G3778 εστιν G2076 η G3588 δυναμις G1411 του G3588 θεου G2316 η G3588 καλουμενη G2564 μεγαλη G3173

11	(G1161) 他们听从 G4337 G5707 他 G846 ，因 G1223 他久 (G3588) G2425 G5550 用邪术 (G3588) G3095 ，使他们 G846 惊奇 G1839 G5760 。	προσειχον G4337 δε G1161 αυτω G846 δια G1223 το G3588 ικανω G2425 χρονω G5550 ταις G3588 μαγειαις G3095 εξεστακεναι G1839 αυτους G846
12	(G1161) 及至 G3753 他们信了 G4100 G5656 腓利 (G3588) G5376 所传 G2097 G5734 (G4012) 神 (G3588) G2316 国 (G3588) G932 的福音和 G2532 耶稣 G2424 基督 G5547 的名 (G3588) G3686 ，连 G5037 男 G435 带 G2532 女 G1135 就受了洗 G907 G5712 。	οτε G3753 δε G1161 επιστευσαν G4100 τω G3588 φιλιππω G5376 ευαγγελιζομενω G2097 περι G4012 της G3588 βασιλειας G932 του G3588 θεου G2316 και G2532 του G3588 ονοματος G3686 ιησου G2424 χριστου G5547 εβαπτιζοντο G907 ανδρες G435 τε G5037 και G2532 γυναικες G1135
13	(G1161) 西门 (G3588) G4613 自己 G846 也 G2532 信了 G4100 G5656 ；既 G2532 受了洗 G907 G5685 ，就常 G4342 G5723 与腓利 (G3588) G5376 在 G2258 G5713 一处，(G5037) 看见 G2334 G5723 他所行 G1096 G5740 的神迹 G4592 和 G2532 大 G3173 异能 G1411 ，就甚惊奇 G1839 G5710 。	ο G3588 δε G1161 σιμων G4613 και G2532 αυτος G846 επιστευσεν G4100 και G2532 βαπτισθεις G907 ην G2258 προσκαρτερων G4342 τω G3588 φιλιππω G5376 θεωρων G2334 τε G5037 σημεια G4592 και G2532 δυναμεις G1411 μεγαλας G3173 γινομενας G1096 εξιστατο G1839
14	(G1161) 使徒 G652 在 G1722 耶路撒冷 (G3588) G2414 听见 G191 G5660 (G3754) 撒玛利亚人 (G3588) G4540 领受了 G1209 G5766 神的 (G3588) G2316 道 (G3588) G3056 ，就打发 G649 G5656 彼得 G4074 、(G2532) 约翰 G2491 往 G4314 他们 G846 那里去。	ακουσαντες G191 δε G1161 οι G3588 εν G1722 ιεροσολυμοις G2414 αποστολοι G652 οτι G3754 δεδεκται G1209 η G3588 σαμαρεια G4540 τον G3588 λογον G3056 του G3588 θεου G2316 απεστειλαν G649 προς G4314 αυτους G846 πετρον G4074 και G2532 ιωαννην G2491
15	两个人 (G3748) 到了 G2597 G5631 ，就为 G4012 他们 G846 祷告 G4336 G5662 ，要叫 G3704 他们受 G2983 G5632 圣 G40 灵 G4151 。	οιτινες G3748 καταβαντες G2597 προσηυξαντο G4336 περι G4012 αυτων G846 οπως G3704 λαβωσιν G2983 πνευμα G4151 αγιον G40
16	因为 G1063 圣灵还没有 G3764 降 G2258 G5713 G1968 G5761 在他们 G846 一个人 G3762 身上 G1909 ，(G1161) 他们只 G3440 奉 G1519 主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 的名 (G3588) G3686 受了 G5225 G5707 洗 G907 G5772 。	ουδεπω G3764 γαρ G1063 ην G2258 επ G1909 ουδενι G3762 αυτων G846 επιπεπτωκος G1968 μονον G3440 δε G1161 βεβαπτισμενοι G907 υπηρχον G5225 εις G1519 το G3588 ονομα G3686 του G3588 κυριου G2962 ιησου G2424
17	于是 G5119 使徒按 G2007 G5707 手 (G3588) G5495 在他们 G846 头上 G1909 ，他们就 G2532 受了 G2983 G5707 圣 G40 灵 G4151 。	τοτε G5119 επετιθεσαν G2007 τας G3588 χειρας G5495 επ G1909 αυτους G846 και G2532 ελαμβανον G2983 πνευμα G4151 αγιον G40

18	西门(G3588) G4613 看见 G3708 G5666 (G3754) 使徒 (G3588) G652 (G1223) 按(G3588) G1936 手(G3588) G5495 ，便有圣灵(G3588) G4151 赐下 G1325 G5743 ，就(G1161) 拿钱 G5536 给 G4374 G5656 使徒(G846) ，	ιδωνG3708 δεG1161 οG3588 σιμωνG4613 οτιG3754 διαG1223 τηςG3588 επιθεσεωςG1936 τωνG3588 χειρωνG5495 τωνG3588 αποστολωνG652 διδοταιG1325 τοG3588 πνευμαG4151 προσηνεγκενG4374 αυτοιςG846 χρηματαG5536
19	说 G3004 G5723 ： “把这 G3778 权柄(G3588) G1849 也给 G1325 G5628 我 G2504 ，(G1437) 叫 G2443 我手 (G3588) G5495 按 G2007 G5632 着谁 G3739 ，谁就可以受 G2983 G5725 圣 G40 灵 G4151 。”	λεγωνG3004 δοτεG1325 καμοιG2504 τηνG3588 εξουσιανG1849 ταυτηνG3778 ιναG2443 ωG3739 εανG1437 επιθωG2007 ταςG3588 χειραςG5495 λαμβανηG2983 πνευμαG4151 αγιονG40
20	(G1161) 彼得 G4074 (G4314) (G846) 说 G2036 G5627 ： “你 G4675 的银子(G3588) G694 和你 G4671 (G1498) (G5751) 一同 G4862 灭亡(G1519) G684 罢！因 G3754 你想 G3543 G5656 神(G3588) G2316 的恩赐(G3588) G1431 是可以用 G1223 钱 G5536 买 G2932 G5738 的。	πετροςG4074 δεG1161 ειπενG2036 προςG4314 αυτονG846 τοG3588 αργυριονG694 σουG4675 συνG4862 σοιG4671 ειηG1498 εις G1519 απωλειανG684 οτιG3754 τηνG3588 δωρεανG1431 τουG3588 θεουG2316 ενομισαςG3543 διαG1223 χρηματωνG5536 κτασθαιG2932
21	你 G4671 在 G1722 这 G5129 道(G3588) G3056 上(G2076) (G5748) 无 G3756 分 G3310 无 G3761 关 G2819 ；因为 G1063 在神(G3588) G2316 面前 G1725 ，你 G4675 的心 (G3588) G2588 不 G3756 正(G2076) (G5748) G2117 。	ουκG3756 εστινG2076 σοιG4671 μερις G3310 ουδεG3761 κληροςG2819 εν G1722 τωG3588 λογωG3056 τουτωG5129 ηG3588 γαρG1063 καρδιαG2588 σουG4675 ουκG3756 εστινG2076 ευθειαG2117 εναντιG1725 τουG3588 θεουG2316
22	(G3767) 你 G4671 当懊悔 G3340 G5657 (G575) 你 G4675 这 G3778 罪恶(G3588) G2549 ，(G2532) 祈求 G1189 G5676 主(G3588) G2962 [雅伟]，或者 G1487 你 G4675 心里(G3588) G2588 的意念(G3588) G1963 可 G686 得赦免 G863 G5701 。	μετανοησονG3340 ουνG3767 απο G575 τηςG3588 κακιαςG2549 σουG4675 ταυτηςG3778 καιG2532 δεηθητιG1189 τουG3588 κυριουG2962 ειG1487 αραG686 αφεθησεταιG863 σοιG4671 ηG3588 επινοιαG1963 τηςG3588 καρδιαςG2588 σουG4675
23	(G1063) 我看出 G3708 G5719 你 G4571 正在 G5607 G5752 苦 G4088 胆 G5521 之中 G1519 ，(G2532) 被罪恶 G93 捆绑 G4886 。”	εις G1519 γαρG1063 χοληνG5521 πικριαςG4088 καιG2532 συνδεσμονG4886 αδικιαςG93 οραω G3708 σεG4571 οντα G5607
24	(G1161) 西门(G3588) G4613 (G611) (G5679) 说 G2036 G5627 ： “愿你们 G5210 为 G5228 我 G1700 (G4314) 求 G1189 G5676 主(G3588) G2962 [雅伟]，叫 G3704 你们所说 G2046 G5758 的 G3739 ，没有一样 G3367 临 G1904 G5632 到 G1909 我身上 G1691 。”	αποκριθεις G611 δεG1161 οG3588 σιμωνG4613 ειπενG2036 δεηθητεG1189 υμεις G5210 υπερ G5228 εμουG1700 προς G4314 τονG3588 κυριονG2962 οπωςG3704 μηδενG3367 επελθηG1904 επG1909 εμεG1691 ωνG3739 ειρηκατεG2046

25	(G3303) (G3767) 使徒(G3588) 既证明 G1263 G5666 主 (G3588) G2962 道(G3588) G3056 ，而且 G2532 传讲 G2980 G5660 ，就回 G5290 G5656 耶路撒冷 G2414 去 G1519 ，(G5037) 一路在撒玛利亚(G3588) G4541 好些 G4183 村庄 G2968 传扬 G2097 G5668 福音。	οι G3588 μεν G3303 ουν G3767 διαμαρτυραμενοι G1263 και G2532 λαλησαντες G2980 τον G3588 λογον G3056 του G3588 κυριου G2962 υπεστρεφον G5290 εις G1519 ιεροσολυμα G2414 πολλας G4183 τε G5037 κωμας G2968 των G3588 σαμαριτων G4541 ευηγγελιζοντο G2097
26	(G1161) 有主 G2962［雅伟］的一个使者 G32 (G2980) 对 G4314 腓利 G5376 说 G3004 G5723 ：“起来 G450 G5628 ！(G2532) 向 G2596 南 G3314 走 G4198 G5737 ，往 G1909 那 G3588 从 G575 耶路撒冷 G2419 下 G2597 G5723 迦萨 G1048 的路(G3588) G3598 上去 G1519 。”那 G3778 路是 G2076 G5748 旷野 G2048 。	αγγελος G32 δε G1161 κυριου G2962 ελαλησεν G2980 προς G4314 φιλιππον G5376 λεγων G3004 αναστηθι G450 και G2532 πορευου G4198 κατα G2596 μεσημβριαν G3314 επι G1909 την G3588 οδον G3598 την G3588 καταβαινουσαν G2597 απο G575 ιερουσαλημ G2419 εις G1519 γαζαν G1048 αυτη G3778 εστιν G2076 ερημος G2048
27	腓利就 G2532 起身 G450 G5631 去了 G4198 G5675 ，(G2532) 不料 G2400 G5628 ，有一个埃提阿伯 G128 〔即古实，见以赛亚十八章一节〕人 G435 ，是(G2258) (G5713) 个有大权 G1413 的太监 G2135 ，在埃提阿伯 G128 女王 G938 干大基 G2582 的手下总管 G1909 (G3956) (G846) 银库(G3588) G1047 ，他 G3739 上 G2064 G5715 耶路撒冷 G2419 礼拜 G4352 G5694 去了 G1519 。	και G2532 αναστας G450 επορευθη G4198 και G2532 ιδου G2400 ανηρ G435 αιθιοψ G128 ευνουχος G2135 δυναστης G1413 κανδακης G2582 βασιλισσης G938 αιθιοπων G128 ος G3739 ην G2258 επι G1909 πασης G3956 της G3588 γαζης G1047 αυτης G846 [ος] G3739 εληλυθει G2064 προσκυνησων G4352 εις G1519 ιερουσαλημ G2419
28	(G1161) 现在回来(G2258) (G5713) G5290 G5723 ，(G2532) 在 G1909 (G846) 车(G3588) G716 上坐着 G2521 G5740 ，(G2532) 念 G314 G5707 先知(G3588) G4396 以赛亚 G2268 的书。	ην G2258 δε G1161 υποστρεφων G5290 και G2532 καθημενος G2521 επι G1909 του G3588 αρματος G716 αυτου G846 και G2532 ανεγινωσκεν G314 τον G3588 προφητην G4396 ησαιαν G2268
29	(G1161) 圣灵(G3588) G4151 对腓利(G3588) G5376 说 G2036 G5627 ：“你去 G4334 G5628 ！(G2532) 贴近 G2853 G5682 那 G5129 车(G3588) G716 走。”	ειπεν G2036 δε G1161 το G3588 πνευμα G4151 τω G3588 φιλιππω G5376 προσελθε G4334 και G2532 κολληθητι G2853 τω G3588 αρματι G716 τουτω G5129
30	腓利(G3588) G5376 就 G1161 跑 G4370 G5631 到太监那里，听见 G191 G5656 他 G846 念 G314 G5723 先知 (G3588) G4396 以赛亚 G2268 的书，便 G2532 问他说 G2036 G5627 ：“(G687) (G1065) 你所念 G314 G5719 的 G3739 ，你明白 G1097 G5719 么？”	προσδραμων G4370 δε G1161 ο G3588 φιλιππος G5376 ηκουσεν G191 αυτου G846 αναγινωσκοντος G314 ησαιαν G2268 τον G3588 προφητην G4396 και G2532 ειπεν G2036 αρα G687 γε G1065 γινωσκεις G1097 α G3739 αναγινωσκεις G314
31	(G1161) 他(G3588) 说 G2036 G5627 ：“(G1437) 没有 G3361 人 G5100 指教 G3594 G5661 我 G3165 ，(G302) 怎 G4459 (G1063) 能 G1410 G5739 明白呢？”于是 G5037 请 G3870 G5656 腓利(G3588) G5376 上 G305 G5631 车，与 G4862 他 G846 同坐 G2523 G5658 。	ο G3588 δε G1161 ειπεν G2036 πως G4459 γαρ G1063 αν G302 δυναιμην G1410 εαν G1437 μη G3361 τις G5100 οδηγησει G3594 με G3165 παρεκαλεσεν G3870 τε G5037 τον G3588 φιλιππον G5376 αναβαντα G305 καθισαι G2523 συν G4862 αυτω G846

32	(G1161) 他所念 G314 G5707 的 G3739 那 G3588 段 G4042 经(G3588) G1124 (G2258) (G5713) (G3778) ，说：“他像 G5613 羊 G4263 被牵 G71 G5681 到 G1909 宰杀 G4967 之地，(G846) 又 G2532 像 G5613 羊羔 G286 在剪毛 G2751 G5723 的人(G3588) 手下 G1726 无声 G880 ；他也是这样 G3779 不 G3756 开 G455 G5719 (G846) 口(G3588) G4750 。	η G3588 δε G1161 περιοχη G4042 της G3588 γραφης G1124 ην G3739 ανεγινωσκεν G314 ην G2258 αυτη G3778 ως G5613 προβατον G4263 επι G1909 σφαγην G4967 ηχθη G71 και G2532 ως G5613 αμνος G286 εναντιον G1726 του G3588 κειροντος G2751 αυτον G846 αφωνος G880 ουτως G3779 ουκ G3756 ανοιγει G455 το G3588 στομα G4750 αυτου G846
33	(G1722) 他卑微(G3588) G5014 的时候，人不按公义审判他〔原文是他的 G846 审判(G3588) G2920 被夺去 G142 G5681 〕；谁 G5101 能述说 G1334 G5695 他的 G846 世代(G3588) G1074 ，因为 G3754 他的 G846 生命(G3588) G2222 从 G575 地上(G3588) G1093 夺去 G142 G5743 。”	εν G1722 τη G3588 ταπεινωσει G5014 η G3588 κρισις G2920 αυτου G846 ηρθη G142 την G3588 γενεαν G1074 αυτου G846 τις G5101 διηγησεται G1334 οτι G3754 αιρεται G142 απο G575 της G3588 γης G1093 η G3588 ζωη G2222 αυτου G846
34	(G1161) 太监(G3588) G2135 对腓利(G3588) G5376 (G611) (G5679) 说 G2036 G5627 ：“请问 G1189 G5736 (G4675) ，先知(G3588) G4396 说 G3004 G5719 这话 G5124 是指着 G4012 谁 G5101 ？是指着 G4012 自己 G1438 呢？(G2228) 是指着 G4012 别 G2087 人 G5100 呢？”	αποκριθεις G611 δε G1161 ο G3588 ευνουχος G2135 τω G3588 φιλιππω G5376 ειπεν G2036 δεομαι G1189 σου G4675 περι G4012 τινος G5101 ο G3588 προφητης G4396 λεγει G3004 τουτο G5124 περι G4012 εαυτου G1438 η G2228 περι G4012 ετερου G2087 τινος G5100
35	腓利(G3588) G5376 就 G1161 开 G455 G5660 (G846) 口 (G3588) G4750 (G2532) 从 G575 这 G3778 经上(G3588) G1124 起 G756 G5671 ，对他 G846 传讲 G2097 G5668 耶稣(G3588) G2424 。	ανοιξας G455 δε G1161 ο G3588 φιλιππος G5376 το G3588 στομα G4750 αυτου G846 και G2532 αρξαμενος G756 απο G575 της G3588 γραφης G1124 ταυτης G3778 ευηγγελισατο G2097 αυτω G846 τον G3588 ιησουν G2424
36	(G1161) 二人正 G5613 往 G2596 (G3588) G3598 前走 G4198 G5711 ，到了 G2064 (G1909) G5627 有 G5100 水 G5204 的地方，(G2532) 太监(G3588) G2135 说 G5346 G5748 ：“看哪 G2400 G5628 ，这里有水 G5204 ，我 G3165 受洗 G907 G5683 有什么 G5101 妨碍 G2967 G5719 呢？”	ως G5613 δε G1161 επορευοντο G4198 κατα G2596 την G3588 οδον G3598 ηλθον G2064 επι G1909 τι G5100 υδωρ G5204 και G2532 φησιν G5346 ο G3588 ευνουχος G2135 ιδου G2400 υδωρ G5204 τι G5101 κωλυει G2967 με G3165 βαπτισθηναι G907 8:37
37	〔有古卷在此有：腓利 G5376 说 G2036 G5627 ：“你若 G1487 是一 G3650 心 G2588 相信 G4100 G5719 ，就可以 G1832 G5748 。”他回答 G611 G5679 说 G2036 G5627 ：“我信 G4100 G5719 耶稣 G2424 基督 G5547 是 G1511 G5750 神 G2316 的儿子 G5207 。”〕	

38	于是 G2532 吩咐 G2753 G5656 车(G3588) G716 站住 G2476 G5629 ，(G2532) 腓利(G3588) G5376 和 G2532 太监(G3588) G2135 二人 G297 同 G5037 下 G2597 G5627 水里(G3588) G5204 去 G1519 ，腓利就 G2532 给他 G846 施洗 G907 G5656 。	και G2532 εκελευσεν G2753 στηναι G2476 το G3588 αρμα G716 και G2532 κατεβησαν G2597 αμφοτεροι G297 εις G1519 το G3588 υδωρ G5204 ο G3588 τε G5037 φιλιππος G5376 και G2532 ο G3588 ευνουχος G2135 και G2532 εβαπτισεν G907 αυτον G846
39	(G1161) 从 G1537 水里(G3588) G5204 上来 G305 G5627 (G3753) ，主 G2962 [雅伟]的灵 G4151 把腓利(G3588) G5376 提了去 G726 G5656 ，(G2532) 太监(G3588) G2135 也不再 G3756 G3765 见 G1492 G5627 他 G846 了，就 G1063 欢欢喜喜 G5463 G5723 的走 G4198 G5711 (G846) 路(G3588) G3598 。	οτε G3753 δε G1161 ανεβησαν G305 εκ G1537 του G3588 υδατος G5204 πνευμα G4151 κυριου G2962 ηρπασεν G726 τον G3588 φιλιππον G5376 και G2532 ουκ G3756 ειδεν G1492 αυτον G846 ουκετι G3765 ο G3588 ευνουχος G2135 επορευετο G4198 γαρ G1063 την G3588 οδον G3598 αυτου G846 χαιρων G5463
40	后来 G1161 有人在 G1519 亚锁都 G108 遇见 G2147 G5681 腓利 G5376 ；(G2532) 他 G846 走遍 G1330 G5740 那地方，在各 G3956 城(G3588) G4172 宣传 G2097 G5710 福音，直 G2193 到(G2064) G5629 G1519 该撒利亚(G3588) G2542 。	φιλιππος G5376 δε G1161 ευρεθη G2147 εις G1519 αζωτον G108 και G2532 διερχομενος G1330 ευηγγελιζετο G2097 τας G3588 πολεις G4172 πασας G3956 εως G2193 του G3588 ελθειν G2064 αυτον G846 εις G1519 καισαρειαν G2542

第 9 章

1	(G1161) 扫罗(G3588) G4569 仍然 G2089 向 G1519 主 *(G3588) G2962 的门徒(G3588) G3101 口吐 G1709 G5723 威吓 G547 (G2532) 凶杀 G5408 的话，去见 G4334 G5631 大祭司(G3588) G749 ，	ο G3588 δε G1161 σαυλος G4569 ετι G2089 εμπνεων G1709 απειλης G547 και G2532 φονου G5408 εις G1519 τους G3588 μαθητας G3101 του G3588 κυριου G2962 προσελθων G4334 τω G3588 αρχιερει G749
2	(G3844) (G846) 求 G154 G5668 文书 G1992 给 G1519 大马色 G1154 的各会堂(G4314) (G3588) G4864 ，(G3704) 若是 G1437 找着 G2147 G5632 信奉(G5607) (G5752) 这 G3588 道 G3598 的人 G5100 ，无论 G5037 男 G435 (G2532) 女 G1135 ，都准他捆绑 G1210 G5772 带 G71 G5632 到 G1519 耶路撒冷 G2419 。	ητησατο G154 παρ G3844 αυτου G846 επιστολας G1992 εις G1519 δαμασκον G1154 προς G4314 τας G3588 συναγωγας G4864 οπως G3704 εαν G1437 τινας G5100 ευρη G2147 της G3588 οδου G3598 οντας G5607 ανδρας G435 τε G5037 και G2532 γυναικας G1135 δεδεμενους G1210 αγαγη G71 εις G1519 ιερουσαλημ G2419
3	(G1161) (G1722) (G3588) 扫罗(G846) 行路 G4198 G5738 ，将 G1096 G5633 到 G1448 G5721 大马色(G3588) G1154 ，(G5037) 忽然 G1810 从 G1537 天上(G3588) G3772 发光 G5457 ，四面照着 G4015 G5656 他 G846 ；	εν G1722 δε G1161 τω G3588 πορευεσθαι G4198 εγενετο G1096 αυτον G846 εγγιζειν G1448 τη G3588 δαμασκω G1154 εξαιφνης G1810 τε G5037 αυτον G846 περιηστραψεν G4015 φως G5457 εκ G1537 του G3588 ουρανου G3772

4	他就 G2532 仆倒 G4098 G5631 在 G1909 地(G3588) G1093 ，听见 G191 G5656 有声音 G5456 对他 G846 说 G3004 G5723 ： “扫罗 G4549 ！扫罗 G4549 ！你为什么 G5101 逼迫 G1377 G5719 我 G3165 ？”	και G2532 πεσων G4098 επι G1909 την G3588 γην G1093 ηκουσεν G191 φωνην G5456 λεγουσαν G3004 αυτω G846 σαουλ G4549 σαουλ G4549 τι G5101 με G3165 διωκεις G1377
5	(G1161) 他说 G2036 G5627 ： “主*G2962 阿！你是 G1488 G5748 谁 G5101 ？” (G1161) 主(G3588) 说： “我 G1473 就是 G1510 G5748 你 G4771 所逼迫 G1377 G5719 的 G3739 耶稣 G2424 。	ειπεν G2036 δε G1161 τις G5101 ει G1488 κυριε G2962 ο G3588 δε G1161 εγω G1473 ειμι G1510 ιησους G2424 ον G3739 συ G4771 διωκεις G1377
6	(G235) 起来 G450 G5628 ！(G2532) 进 G1525 G5628 城 (G3588) G4172 去 G1519 ，(G2532) 你 G4571 所当 G1163 G5748 做 G4160 G5721 的 G3739 事，必有人 G5100 告诉 G2980 G5701 你 G4671 。”	αλλα G235 αναστηθι G450 και G2532 εισελθε G1525 εις G1519 την G3588 πολιν G4172 και G2532 λαληθησεται G2980 σοι G4671 ο G3739 τι G5100 σε G4571 δει G1163 ποιειν G4160
7	(G1161) (G846) 同行的(G3588) G4922 G5723 人(G3588) G435 站 G2476 G5715 在那里，说不出话来 G1769 ，(G3303) 听见 G191 G5723 声音(G3588) G5456 ，却 G1161 看 G2334 G5723 不见人 G3367 。	οι G3588 δε G1161 ανδρες G435 οι G3588 συνοδευοντες G4922 αυτω G846 εισταικεισαν G2476 ενεοι G1769 ακουοντες G191 μεν G3303 της G3588 φωνης G5456 μηδενα G3367 δε G1161 θεωρουντες G2334
8	(G1161) 扫罗 G4569 从 G575 地上(G3588) G1093 起来 G1453 G5681 ，(G1161) 睁开 G455 G5772 (G846) 眼睛 (G3588) G3788 ，竟不能 G3762 看见 G991 G5707 什么。(G1161) 有人拉 G5496 G5723 他的 G846 手，领 G1521 G5627 他进了 G1519 大马色 G1154 ；	ηγερθη G1453 δε G1161 σαυλος G4569 απο G575 της G3588 γης G1093 ανεωγμενων G455 δε G1161 των G3588 οφθαλμων G3788 αυτου G846 ουδεν G3762 εβλεπεν G991 χειραγωγουντες G5496 δε G1161 αυτον G846 εισηγαγον G1521 εις G1519 δαμασκον G1154
9	(G2532) 三 G5140 日 G2250 不 G3361 能 G2258 G5713 看见 G991 G5723 ，也 G2532 不 G3756 吃 G5315 G5627 也不 G3761 喝 G4095 G5627 。	και G2532 ην G2258 ημερας G2250 τρεις G5140 μη G3361 βλεπων G991 και G2532 ουκ G3756 εφαγεν G5315 ουδε G3761 επιεν G4095
10	当下 G1161 ，在 G1722 大马色 G1154 有 G2258 G5713 一个 G5100 门徒 G3101 ，名叫 G3686 亚拿尼亚 G367 。(G2532) 主*(G3588) G2962 在异象 G3705 中 G1722 对 G4314 他 G846 说 G2036 G5627 ： “亚拿尼亚 G367 。” (G1161) 他 G3588 说 G2036 G5627 ： “(G2400) (G5628) 主*G2962 ，我 G1473 在这里。”	ην G2258 δε G1161 τις G5100 μαθητης G3101 εν G1722 δαμασκω G1154 ονοματι G3686 ανανιας G367 και G2532 ειπεν G2036 προς G4314 αυτον G846 εν G1722 οραματι G3705 ο G3588 κυριος G2962 ανανια G367 ο G3588 δε G1161 ειπεν G2036 ιδου G2400 εγω G1473 κυριε G2962
11	(G1161) 主*(G3588) G2962 对 G4314 他 G846 说： “起来 G450 G5631 ！往 G1909 (G3588) (G2564) (G5746) 直 G2117 街(G3588) G4505 去 G4198 G5676 ，(G2532) 在犹大 G2455 的家 G3614 里 G1722 ，访问 G2212 G5657 一个大数人 G5018 ，名叫 G3686 扫罗 G4569 。(G2400) (G1063) 他正祷告 G4336 G5736 ，	ο G3588 δε G1161 κυριος G2962 προς G4314 αυτον G846 αναστα G450 πορευθητι G4198 επι G1909 την G3588 ρυμην G4505 την G3588 καλουμενην G2564 ευθειαν G2117 και G2532 ζητησον G2212 εν G1722 οικια G3614 ιουδα G2455 σαυλον G4569 ονοματι G3686 ταρσεα G5018 ιδου G2400 γαρ G1063 προσευχεται G4336

12	又 G2532 (G1722) (G3705) 看见了 G1492 G5627 一个人 G435 ，名叫 G3686 亚拿尼亚 G367 ，(G2532) 进来 G1525 G5631 按 G2007 G5631 手 (G3588) G5495 在他 G846 身上，叫 G3704 他能看见 G308 G5661 。”	και G2532 ειδεν G1492 ανδρα G435 [εν G1722 οραματι] G3705 ανανιαν G367 ονοματι G3686 εισελθοντα G1525 και G2532 επιθεντα G2007 αυτω G846 [τας] G3588 χειρας G5495 οπως G3704 αναβλεψη G308
13	(G1161) 亚拿尼亚 G367 回答 G611 说： “主* G2962 阿，我听见 G191 G5754 G575 许多 G4183 人说：这 G5127 人 (G3588) G435 怎样 G4012 在 G1722 耶路撒冷 G2419 多多 G3745 苦害 (G4160) (G5656) G2556 你的 G4675 圣徒 (G3588) G40 ，	απεκριθη G611 δε G1161 ανανιας G367 κυριε G2962 ηκουσα G191 απο G575 πολλων G4183 περι G4012 του G3588 ανδρος G435 τουτου G5127 οσα G3745 κακα G2556 τοις G3588 αγιοις G40 σου G4675 εποιησεν G4160 εν G1722 ιερουσαλημ G2419
14	并且 G2532 他在这里 G5602 有 G2192 G5719 从 G3844 祭司长 (G3588) G749 得来的权柄 G1849 捆绑 G1210 G5658 一切 G3956 求告 (G3588) G1941 G5734 你 G4675 名 (G3588) G3686 的人。”	και G2532 ωδε G5602 εχει G2192 εξουσιαν G1849 παρα G3844 των G3588 αρχιερεων G749 δησαι G1210 παντας G3956 τους G3588 επικαλουμενους G1941 το G3588 ονομα G3686 σου G4675
15	(G1161) 主* (G3588) G2962 对 G4314 亚拿尼亚 (G846) 说 G2036 G5627 ： “你只管去 G4198 G5737 ！ (G3754) 他 G3778 是 G2076 G5748 我 G3427 所拣选 G1589 的器皿 G4632 ，要在外邦人 (G3588) G1484 和 G2532 (G5037) 君王 G935 ，并 G5037 以色列 G2474 人 G5207 面前 G1799 宣扬 (G3588) G941 G5658 我的 G3450 名 (G3588) G3686 。	ειπεν G2036 δε G1161 προς G4314 αυτον G846 ο G3588 κυριος G2962 πορευου G4198 οτι G3754 σκευος G4632 εκλογης G1589 εστιν G2076 μοι G3427 ουτος G3778 του G3588 βαστασαι G941 το G3588 ονομα G3686 μου G3450 ενωπιον G1799 [των] G3588 εθνων G1484 τε G5037 και G2532 βασιλεων G935 υιων G5207 τε G5037 ισραηλ G2474
16	(G1063) 我 G1473 也要指示 G5263 G5692 他 G846 ， (G846) 为 G5228 我的 G3450 名 (G3588) G3686 必须 G1163 受许多 G3745 的苦难 G3958 G5629 。”	εγω G1473 γαρ G1063 υποδειξω G5263 αυτω G846 οσα G3745 δει G1163 αυτον G846 υπερ G5228 του G3588 ονοματος G3686 μου G3450 παθειν G3958
17	亚拿尼亚 G367 就 G1161 去了 G565 G5627 ，(G2532) 进 G1525 G5627 入 G1519 那 G3588 家 G3614 ，(G2532) 把手 (G3588) G5495 按 G2007 G5631 在扫罗 G846 身上 G1909 ，说 G2036 G5627 ： “兄弟 G80 扫罗 G4549 ，在 G1722 你来 G2064 G5711 的 G3739 路上 (G3588) G3598 向你 G4671 显现 (G3588) G3700 G5685 的主 * (G3588) G2962 ，就是耶稣 G2424 ，打发 G649 G5758 我 G3165 来，叫 G3704 你能看见 G308 G5661 ，又 G2532 被圣 G40 灵 G4151 充满 G4130 G5686 。”	απηλθεν G565 δε G1161 ανανιας G367 και G2532 εισηλθεν G1525 εις G1519 την G3588 οικιαν G3614 και G2532 επιθεις G2007 επ G1909 αυτον G846 τας G3588 χειρας G5495 ειπεν G2036 σαουλ G4549 αδελφε G80 ο G3588 κυριος G2962 απεσταλκεν G649 με G3165 ιησους G2424 ο G3588 οφθεις G3700 σοι G4671 εν G1722 τη G3588 οδω G3598 η G3739 ηρχου G2064 οπως G3704 αναβλεψης G308 και G2532 πλησθης G4130 πνευματος G4151 αγιου G40
18	(G2532) 扫罗的 (G846) 眼睛 (G3588) G3788 上 (G575) ，好像 G5613 有鳞 G3013 立刻 G2112 掉下来 G634 G5627 ，他就 G5037 能看见 G308 G5656 。于是 G2532 起来 G450 G5631 受了洗 G907 G5681 ；	και G2532 ευθεως G2112 απεπεσαν G634 αυτου G846 απο G575 των G3588 οφθαλμων G3788 ως G5613 λεπιδες G3013 ανεβλεψεν G308 τε G5037 και G2532 αναστας G450 εβαπτισθη G907

19	吃过 G2983 G5631 饭 G5160 就 G2532 健壮 G1765 G5656 了。(G1161) 扫罗和 G3326 (G1722) 大马色(G3588) G1154 的门徒 G3101 同住 G1096 G5633 了些 G5100 日子 G2250 ，	και G2532 λαβων G2983 τροφην G5160 ενισχυθη G1765 εγενετο G1096 δε G1161 μετα G3326 των G3588 εν G1722 δαμασκω G1154 μαθητων G3101 ημερας G2250 τινας G5100
20	就 G2532 (G2112) 在各会堂(G3588) G4864 里 G1722 宣传 G2784 G5707 耶稣(G3588) G2424 ，说(G3754) 他 G3778 是 G2076 G5748 神(G3588) G2316 的儿子(G3588) G5207 。	και G2532 ευθεως G2112 εν G1722 ταις G3588 συναγωγαις G4864 εκηρυσσεν G2784 τον G3588 ιησουν G2424 οτι G3754 ουτος G3778 εστιν G2076 ο G3588 υιος G5207 του G3588 θεου G2316
21	(G1161) 凡 G3956 听见的(G3588) G191 G5723 人都惊奇 G1839 G5710 ，(G2532) 说 G3004 G5707 ： “在 G1722 耶路撒冷 G2419 残害(G3588) G4199 G5660 求告(G3588) G1941 G5734 这 G5124 名的(G3588) G3686 ，不 G3756 是 G2076 G5748 这 G3778 人么？并且 G2532 他到这里 G5602 来 G2064 G5715 ，特要 G1519 G5124 (G2443) 捆绑 G1210 G5772 他们 G846 ，带 G71 G5632 到 G1909 祭司长(G3588) G749 那里。”	εξισταντο G1839 δε G1161 παντες G3956 οι G3588 ακουοντες G191 και G2532 ελεγον G3004 ουχ G3756 ουτος G3778 εστιν G2076 ο G3588 πορθησας G4199 εν G1722 ιερουσαλημ G2419 τους G3588 επικαλουμενους G1941 το G3588 ονομα G3686 τουτο G5124 και G2532 ωδε G5602 εις G1519 τουτο G5124 εληλυθει G2064 ινα G2443 δεδεμενους G1210 αυτους G846 αγαγη G71 επι G1909 τους G3588 αρχιερεις G749
22	但 G1161 扫罗 G4569 越发 G3123 有能力 G1743 G5712 ，(G2532) 驳倒 G4797 G5707 住 G2730 G5723 (G1722) 大马色 G1154 的犹太人(G3588) G2453 ，证明 G4822 G5723 (G3754) 耶稣(G3778) 是 G2076 G5748 基督 (G3588) G5547 。	σαυλος G4569 δε G1161 μαλλον G3123 ενεδυναμουτο G1743 και G2532 συνεχυννεν G4797 ιουδαιους G2453 τους G3588 κατοικουντας G2730 εν G1722 δαμασκω G1154 συμβιβαζων G4822 οτι G3754 ουτος G3778 εστιν G2076 ο G3588 χριστος G5547
23	(G1161) 过了(G5613) G4137 G5712 好些 G2425 日子 G2250 ，犹太人(G3588) G2453 商议 G4823 G5668 要杀 G337 G5629 扫罗(G846) ，	ως G5613 δε G1161 επληρουντο G4137 ημεραι G2250 ικαναι G2425 συνεβουλευσαντο G4823 οι G3588 ιουδαιοι G2453 ανελειν G337 αυτον G846
24	但 G1161 他们的 G846 计谋(G3588) G1917 被扫罗 (G3588) G4569 知道了 G1097 G5681 。(G1161) 他们又 G2532 昼 G2250 (G2532) 夜 G3571 (G5037) 在城门(G3588) G4439 守候 G3906 G5707 ，(G3704) 要杀 G337 G5661 他 G846 。	εγνωσθη G1097 δε G1161 τω G3588 σαυλω G4569 η G3588 επιβουλη G1917 αυτων G846 παρετηρουντο G3906 δε G1161 και G2532 τας G3588 πυλας G4439 ημερας G2250 τε G5037 και G2532 νυκτος G3571 οπως G3704 αυτον G846 ανελωσιν G337
25	他的 G846 门徒(G3588) G3101 就 G1161 在夜间 G3571 用 G1722 筐子 G4711 把 G2983 G5631 他 G846 从 G1223 城墙(G3588) G5038 上缒 G5465 G5660 下去 G2524 G5656 。	λαβοντες G2983 δε G1161 οι G3588 μαθηται G3101 αυτου G846 νυκτος G3571 δια G1223 του G3588 τειχους G5038 καθηκαν G2524 αυτον G846 χαλασαντες G5465 εν G1722 σπυριδι G4711

26	(G1161) 扫罗到 G3854 G5637 了 G1519 耶路撒冷 G2419 ，想 G3985 与门徒 (G3588) G3101 结交 G2853 G5745 ，他们却 G2532 都 G3956 怕 G5399 G5711 他 G846 ，不 G3361 信 G4100 G5723 (G3754) 他是 G2076 G5748 门徒 G3101 。	παραγενομενος G3854 δε G1161 εις G1519 ιερουσαλημ G2419 επειραζεν G3985 κολλασθαι G2853 τοις G3588 μαθηταις G3101 και G2532 παντες G3956 εφοβουντο G5399 αυτον G846 μη G3361 πιστευοντες G4100 οτι G3754 εστιν G2076 μαθητης G3101
27	惟有 G1161 巴拿巴 G921 接待 G1949 G5637 他 G846 ，领 G71 G5627 去 G4314 见使徒 (G3588) G652 ，把他在 G1722 路上 (G3588) G3598 怎么 G4459 看见 G1492 G5627 主* (G3588) G2962 ，(G2532) (G3754) 主怎么向他 G846 说话 G2980 G5656 ，(G2532) 他在 G1722 大马色 G1154 怎么 G4459 奉 G1722 耶稣 G2424 的名 (G3588) G3686 放胆传道 G3955 G5662 ，(G2532) (G846) 都述说 G1334 G5662 出来。	βαρναβας G921 δε G1161 επιλαβομενος G1949 αυτον G846 ηγαγεν G71 προς G4314 τους G3588 αποστολους G652 και G2532 διηγησατο G1334 αυτοις G846 πως G4459 εν G1722 τη G3588 οδω G3598 ειδεν G1492 τον G3588 κυριον G2962 και G2532 οτι G3754 ελαλησεν G2980 αυτω G846 και G2532 πως G4459 εν G1722 δαμασκω G1154 επαρρησιασατο G3955 εν G1722 τω G3588 ονοματι G3686 ιησου G2424
28	于是 G2532 扫罗在 G1519 耶路撒冷 G2419 (G2258) (G5713) 和 G3326 门徒 G846 出 G1607 G5740 (G2532) 入 G1531 G5740 来往，	και G2532 ην G2258 μετ G3326 αυτων G846 εισπορευομενος G1531 και G2532 εκπορευομενος G1607 εις G1519 ιερουσαλημ G2419 παρρησιαζομενος G3955 εν G1722 τω G3588 ονοματι G3686 του G3588 κυριου G2962
29	奉 G1722 主 (G3588) G2962 的名 (G3588) G3686 放胆 G3955 G5740 传道 G2980 G5707 ，并 G5037 与 G4314 说希利尼话的 (G3588) G1675 犹太人讲论 G2980 G5707 (G2532) 辩驳 G4802 G5707 ；他们 G3588 却 G1161 想法子 G2021 G5707 要杀 G337 G5629 他 G846 。	ελαλει G2980 τε G5037 και G2532 συνεζητει G4802 προς G4314 τους G3588 ελληνιστας G1675 οι G3588 δε G1161 επεχειρουν G2021 ανελειν G337 αυτον G846
30	弟兄们 (G3588) G80 知道了 G1921 G5631 就 G1161 送 G2609 G5627 他 G846 下 (G1519) 该撒利亚 G2542 ，(G2532) 打发 G1821 G5656 他 G846 往 G1519 大数 G5019 去。	επιγνοντες G1921 δε G1161 οι G3588 αδελφοι G80 κατηγαγον G2609 αυτον G846 εις G1519 καισαρειαν G2542 και G2532 εξαπεστειλαν G1821 αυτον G846 εις G1519 ταρσον G5019
31	那时 (G3303) (G3767) ，犹太 (G3588) G2449 (G2532) 加利利 G1056 、(G2532) 撒玛利亚 G4540 各处 G2596 G3650 的教会 (G3588) G1577 都得 G2192 G5707 平安 G1515 ，被建立 G3618 G5746 ；(G2532) 凡事 (G4198) (G5740) 敬畏 (G3588) G5401 主 (G3588) G2962 ，(G2532) 蒙圣 (G3588) G40 灵 G4151 的安慰 (G3588) G3874 ，人数就增多 G4129 G5712 了。	η G3588 μεν G3303 ουν G3767 εκκλησια G1577 καθ G2596 ολης G3650 της G3588 ιουδαιας G2449 και G2532 γαλιλαιας G1056 και G2532 σαμαρειας G4540 ειχεν G2192 ειρηνην G1515 οικοδομουμενη G3618 και G2532 πορευομενη G4198 τω G3588 φοβω G5401 του G3588 κυριου G2962 και G2532 τη G3588 παρακλησει G3874 του G3588 αγιου G40 πνευματος G4151 επληθυνετο G4129

32	(G1161) (G1096) (G5633) 彼得 G4074 周流 G1330 G5740 G1223 四方 G3956 的时候，也 G2532 到了 G2718 G5629 G4314 居住(G3588) G2730 G5723 吕大 G3069 的圣徒(G3588) G40 那里；	εγενετο[G1096] δε[G1161] πετρον[G4074] διερχομενον[G1330] δια[G1223] παντων[G3956] κατελθειν[G2718] και[G2532] προς[G4314] τους[G3588] αγιους[G40] τους[G3588] κατοικουντας[G2730] λυδδα[G3069]
33	(G1161) (G1563) 遇见 G2147 G5627 一个 G5100 人 G444 ，名叫 G3686 以尼雅 G132 ，(G3739) 得了 G2258 G5713 瘫痪 G3886 G5772 ，在褥子 G2895 上 G1909 躺卧 G2621 G5740 (G1537) 八 G3638 年 G2094 。	ευρεν[G2147] δε[G1161] εκει[G1563] ανθρωπον[G444] τινα[G5100] ονοματι[G3686] αινεαν[G132] εξ[G1537] ετων[G2094] οκτω[G3638] κατακειμενον[G2621] επι[G1909] κραβαττου[G2895] ος[G3739] ην[G2258] παραλελυμενος[G3886]
34	(G2532) 彼得(G3588) G4074 对他 G846 说 G2036 G5627 ：“以尼雅 G132 ，耶稣 G2424 基督 G5547 医好 G2390 G5736 你 G4571 了；起来 G450 G5628 ！(G2532) 收拾 G4766 G5657 你的 G4572 褥子。”他就 G2532 立刻 G2112 起来 G450 G5627 了。	και[G2532] ειπεν[G2036] αυτω[G846] ο[G3588] πετρος[G4074] αινεα[G132] ιαται[G2390] σε[G4571] ιησους[G2424] χριστος[G5547] αναστηθι[G450] και[G2532] στρωσον[G4766] σεαυτω[G4572] και[G2532] ευθεως[G2112] ανεστη[G450]
35	(G2532) 凡 G3956 住 G2730 G5723 吕大 G3069 和 G2532 沙仑(G3588) G4565 的 G3588 人都看见了 G3708 他 G846 ，(G3748) 就归服 G1994 G5656 (G1909) 主(G3588) G2962 。	και[G2532] ειδαν[G3708] αυτον[G846] παντες[G3956] οι[G3588] κατοικουντες[G2730] λυδδα[G3069] και[G2532] τον[G3588] σαρωνα[G4565] οιτινες[G3748] επεστρεψαν[G1994] επι[G1909] τον[G3588] κυριον[G2962]
36	(G1161) 在 G1722 约帕 G2445 有 G2258 G5713 一个 G5100 女徒 G3102 ，名叫 G3686 大比大 G5000 ，(G3739) 翻 G1329 G5746 希利尼话就是 G3004 G5743 多加 G1393 〔就是羚羊的意思〕；她 G846 广 G4134 行善事 G2041 G18 ，(G2532) 多施 G4160 G5707 赒济 G1654 (G3739) 。	εν[G1722] ιοππη[G2445] δε[G1161] τις[G5100] ην[G2258] μαθητρια[G3102] ονοματι[G3686] ταβιθα[G5000] η[G3739] διερμηνευομενη[G1329] λεγεται[G3004] δορκας[G1393] αυτη[G846] ην[G2258] πληρης[G4134] εργων[G2041] αγαθων[G18] και[G2532] ελεημοσυνων[G1654] ων[G3739] εποιει[G4160]
37	(G1161) (G1096) (G5633) 当时(G1722) G1565 (G3588) G2250 ，她 G846 患病 G770 G5660 而死 G599 G5629 ，(G1161) 有人把她洗了 G3068 G5660 ，停 G5087 G5656 在 G1722 楼上 G5253 。	εγενετο[G1096] δε[G1161] εν[G1722] ταις[G3588] ημεραις[G2250] εκειναις[G1565] ασθενησασαν[G770] αυτην[G846] αποθανειν[G599] λουσαντες[G3068] δε[G1161] εθηκαν[G5087] εν[G1722] υπερωω[G5253]
38	(G1161) 吕大 G3069 原与约帕(G3588) G2445 相近 (G5607) (G5752) G1451 ；门徒(G3588) G3101 听见 G191 G5660 (G3754) 彼得 G4074 (G2076) G5748 在 G1722 那里 G846 ，就打发 G649 G5656 两个 G1417 人 G435 去 G4314 见他 G846 ，央求 G3870 G5723 他说：“快到 G2193 我们 G2257 那里去 G1330 G5629 ，不要 G3361 耽延 G3635 G5658 。”	εγγυς[G1451] δε[G1161] ουσης[G5607] λυδδας[G3069] τη[G3588] ιοππη[G2445] οι[G3588] μαθηται[G3101] ακουσαντες[G191] οτι[G3754] πετρος[G4074] εστιν[G2076] εν[G1722] αυτη[G846] απεστειλαν[G649] δυο[G1417] ανδρας[G435] προς[G4314] αυτον[G846] παρακαλουντες[G3870] μη[G3361] οκνησης[G3635] διελθειν[G1330] εως[G2193] ημων[G2257]

39	彼得 G4074 就 G1161 起身 G450 G5631 和他们 G846 同去 G4905 G5627 ；到了 G3854 G5637 ，便有人领 G321 G5627 他 G3739 上 G1519 楼 (G3588) G5253 。 (G2532) 众 G3956 寡妇 (G3588) G5503 都站在 G3936 G5656 彼得 (G846) 旁边哭 G2799 G5723 ，(G2532) 拿多加 (G3588) G1393 与 G3326 她们 G846 同在 G5607 G5752 时所做 G4160 G5707 的里衣 G2440 (G2532) 外衣 G5509 (G3745) 给他看 G1925 G5734 。	αναστας G450 δε G1161 πετρος G4074 συνηλθεν G4905 αυτοις G846 ον G3739 παραγενομενον G3854 ανηγαγον G321 εις G1519 το G3588 υπερωον G5253 και G2532 παρεστησαν G3936 αυτω G846 πασαι G3956 αι G3588 χηραι G5503 κλαιουσαι G2799 και G2532 επιδεικνυμεναι G1925 χιτωνας G5509 και G2532 ιματια G2440 οσα G3745 εποιει G4160 μετ G3326 αυτων G846 ουσα G5607 η G3588 δορκας G1393
40	(G1161) 彼得 (G3588) G4074 叫 G1544 G5631 他们都 G3956 出去 G1854 ，就 G2532 跪下 G5087 G5631 (G3588) G1119 祷告 G4336 G5662 ，(G2532) 转身 G1994 G5660 对着 G4314 死人 (G3588) G4983 说 G2036 G5627 ：“大比大 G5000 ，起来 G450 G5628 ！”她 (G3588) 就 G1161 睁开 G455 G5656 (G846) 眼睛 (G3588) G3788 ，(G2532) 见了 G1492 G5631 彼得 (G3588) G4074 ，便坐起来 G339 G5656 。	εκβαλων G1544 δε G1161 εξω G1854 παντας G3956 ο G3588 πετρος G4074 και G2532 θεις G5087 τα G3588 γονατα G1119 προσηυξατο G4336 και G2532 επιστρεψας G1994 προς G4314 το G3588 σωμα G4983 ειπεν G2036 ταβιθα G5000 αναστηθι G450 η G3588 δε G1161 ηνοιξεν G455 τους G3588 οφθαλμους G3788 αυτης G846 και G2532 ιδουσα G1492 τον G3588 πετρον G4074 ανεκαθισεν G339
41	(G1161) 彼得 (G846) 伸 G1325 G5631 手 G5495 扶她 G846 起来 G450 G5656 ，(G1161) 叫 G5455 G5660 众圣徒 (G3588) G40 和 G2532 寡妇 (G3588) G5503 进去，把多加活活的 G2198 G5723 交给 G3936 G5656 他们 G846 。	δους G1325 δε G1161 αυτη G846 χειρα G5495 ανεστησεν G450 αυτην G846 φωνησας G5455 δε G1161 τους G3588 αγιους G40 και G2532 τας G3588 χηρας G5503 παρεστησεν G3936 αυτην G846 ζωσαν G2198
42	(G1161) (G1096) (G5633) 这事传 G1110 遍了 G2596 G3650 约帕 G2445 ，就 G2532 有许多人 G4183 信了 G4100 G5656 (G1909) 主 (G3588) G2962 。	γνωστον G1110 δε G1161 εγενετο G1096 καθ G2596 ολης G3650 ιοππης G2445 και G2532 επιστευσαν G4100 πολλοι G4183 επι G1909 τον G3588 κυριον G2962
43	此后 (G1161) (G1096) (G5633) ，彼得在 G1722 约帕 G2445 (G3844) 一个 G5100 硝皮匠 G1038 西门 G4613 的家里住了 G3306 G5658 多 G2425 日 G2250 。	εγενετο G1096 δε G1161 ημερας G2250 ικανας G2425 μειναι G3306 εν G1722 ιοππη G2445 παρα G3844 τινι G5100 σιμωνι G4613 βυρσει G1038

第 10 章

1	(G1161) 在 G1722 该撒利亚 G2542 有一个 G5100 人 G435 ，名叫 G3686 哥尼流 G2883 ，是 (G3588) (G2564) (G5746) 义大利 G2483 营 G4686 的 G1537 百夫长 G1543 。	ανηρ G435 δε G1161 τις G5100 εν G1722 καισαρεια G2542 ονοματι G3686 κορνηλιος G2883 εκατονταρχης G1543 εκ G1537 σπειρης G4686 της G3588 καλουμενης G2564 ιταλικης G2483

2	他是个虔诚 G2152 人，(G2532) 他和 G4862 (G846) 全 G3956 家(G3588) G3624 都敬畏 G5399 神(G3588) G2316 ，多多 G4183 赒济 G4160 G5723 G1654 百姓 (G3588) G2992 ，(G2532) 常常(G1223) G3956 祷告 G1189 G5740 神(G3588) G2316 。	ευσεβης G2152 και G2532 φοβουμενος G5399 τον G3588 θεον G2316 συν G4862 παντι G3956 τω G3588 οικω G3624 αυτου G846 ποιων G4160 ελεημοσυνας G1654 πολλας G4183 τω G3588 λαω G2992 και G2532 δεομενος G1189 του G3588 θεου G2316 δια G1223 παντος G3956
3	有一天(G3588) G2250 ，约 G4012 G5616 在申初(G1766) G5610 ，他在 G1722 异象 G3705 中明明 G5320 看见 G1492 G5627 神的(G3588) G2316 一个使者 G32 进去 G1525 G5631 ，到 G4314 他 G846 那里，(G2532) (G846) 说 G2036 G5631 ：“哥尼流 G2883 。”	ειδεν G1492 εν G1722 οραματι G3705 φανερως G5320 ωσει G5616 περι G4012 ωραν G5610 ενατην G1766 της G3588 ημερας G2250 αγγελον G32 του G3588 θεου G2316 εισελθοντα G1525 προς G4314 αυτον G846 και G2532 ειποντα G2036 αυτω G846 κορνηλιε G2883
4	(G1161) 哥尼流(G3588) 定睛看 G816 G5660 他 G846 ，(G2532) 惊怕(G1096) (G5637) G1719 说 G2036 G5627 ：“主 G2962 阿，什么事呢 G5101 (G2076) ？”天使 (G846) 说 G2036 G5627 ：“你 G4675 的祷告(G3588) G4335 和 G2532 你 G4675 的赒济(G3588) G1654 达到 G305 G5627 神(G3588) G2316 面前 G1715 ，已蒙(G1519) 记念 G3422 了。	ο G3588 δε G1161 ατενισας G816 αυτω G846 και G2532 εμφοβος G1719 γενομενος G1096 ειπεν G2036 τι G5101 εστιν G2076 κυριε G2962 ειπεν G2036 δε G1161 αυτω G846 αι G3588 προσευχαι G4335 σου G4675 και G2532 αι G3588 ελεημοσυναι G1654 σου G4675 ανεβησαν G305 εις G1519 μνημοσυνον G3422 εμπροσθεν G1715 του G3588 θεου G2316
5	(G2532) 现在 G3568 你当打发 G3992 G5657 人 G435 往 G1519 约帕 G2445 去，(G2532) 请 G3343 G5663 那 (G5100) 称呼 G1941 G5743 彼得 G4074 的(G3739) 西门 G4613 来。	και G2532 νυν G3568 πεμψον G3992 ανδρας G435 εις G1519 ιοππην G2445 και G2532 μεταπεμψαι G3343 σιμωνα G4613 τινα G5100 ος G3739 επικαλειται G1941 πετρος G4074
6	他(G3778) 住 G3579 G5743 在 G3844 海边一个 G5100 硝皮匠 G1038 西门 G4613 (G3739) 的家里，房子 G3614 在 G2076 海 G2281 边 G3844 上。”	ουτος G3778 ξενιζεται G3579 παρα G3844 τινι G5100 σιμωνι G4613 βυρσει G1038 ω G3739 εστιν G2076 οικια G3614 παρα G3844 θαλασσαν G2281
7	(G1161) 向他 G846 说话(G3588) G2980 G5723 的天使 (G3588) G32 去 G565 G5627 后 G5613 ，哥尼流叫了 G5455 G5660 两个 G1417 家人(G3588) G3610 和 G2532 常伺候(G3588) G4342 G5723 他 G846 的一个虔诚 G2152 兵 G4757 来，	ως G5613 δε G1161 απηλθεν G565 ο G3588 αγγελος G32 ο G3588 λαλων G2980 αυτω G846 φωνησας G5455 δυο G1417 των G3588 οικετων G3610 και G2532 στρατιωτην G4757 ευσεβη G2152 των G3588 προσκαρτερουντων G4342 αυτω G846
8	把这事(G537) 都述说 G1834 G5666 给他们 G846 听，就 G2532 打发 G649 G5656 他们 G846 往 G1519 约帕 (G3588) G2445 去。	και G2532 εξηγησαμενος G1834 απαντα G537 αυτοις G846 απεστειλεν G649 αυτους G846 εις G1519 την G3588 ιοππην G2445

9	(G1161) 第二天(G3588) G1887 ，他们 G1565 行路 G3596 G5723 (G2532) 将近 G1448 G5723 那 G3588 城 G4172 。彼得 G4074 约在 G4012 午正(G1623) G5610 ，上 G305 G5627 (G1909) 房顶(G3588) G1430 去祷告 G4336 G5664 ，	τη[G3588] δε[G1161] επαυριον[G1887] οδοιπορουντων[G3596] εκεινων[G1565] και[G2532] τη[G3588] πολει[G4172] εγγιζοντων[G1448] ανεβη[G305] πετρος[G4074] επι[G1909] το[G3588] δωμα[G1430] προσευξασθαι[G4336] περι[G4012] ωραν[G5610] εκτην[G1623]
10	(G1161) 觉得 G1096 G5633 饿了 G4361 ，(G2532) 想要 G2309 G5707 吃 G1089 G5664 。(G1161) 那家的人(G846) 正预备 G3903 G5723 饭的时候，(G1096) (G5633) (G1909) 彼得(G846) 魂游 G5627 象外 G1611 ，	εγενετο[G1096] δε[G1161] προσπεινος[G4361] και[G2532] ηθελεν[G2309] γευσασθαι[G1089] παρασκευαζοντων[G3903] δε[G1161] αυτων[G846] εγενετο[G1096] επ[G1909] αυτον[G846] εκστασις[G1611]
11	(G2532) 看见 G2334 G5719 天(G3588) G3772 开了 G455 G5772 ，(G2532) 有一 G5100 物 G4632 降下 G2597 G5723 ，好像 G5613 一块大 G3173 布 G3607 ，系着四 G5064 角 G746 ，缒 G2524 G5746 在 G1909 地上 (G3588) G1093 ，	και[G2532] θεωρει[G2334] τον[G3588] ουρανον[G3772] ανεωγμενον[G455] και[G2532] καταβαινον[G2597] σκευος[G4632] τι[G5100] ως[G5613] οθονην[G3607] μεγαλην[G3173] τεσσαρσιν[G5064] αρχαις[G746] καθιεμενον[G2524] επι[G1909] της[G3588] γης[G1093]
12	里面 G1722 (G3739) 有 G5225 G5707 地上(G3588) G1093 各样 G3956 四足的走兽(G3588) G5074 和 G2532 昆虫 G2062 ，并 G2532 天上的(G3588) G3772 飞鸟 G4071 ；	εν[G1722] ω[G3739] υπηρχεν[G5225] παντα[G3956] τα[G3588] τετραποδα[G5074] και[G2532] ερπετα[G2062] της[G3588] γης[G1093] και[G2532] πετεινα[G4071] του[G3588] ουρανου[G3772]
13	又 G2532 有 G1096 G5633 声音 G5456 向 G4314 他 G846 说：“彼得 G4074 ，起来 G450 G5631 ，宰了 G2380 G5657 (G2532) 吃 G5315 G5628 ！”	και[G2532] εγενετο[G1096] φωνη[G5456] προς[G4314] αυτον[G846] αναστας[G450] πετρε[G4074] θυσον[G2380] και[G2532] φαγε[G5315]
14	彼得(G3588) G4074 却 G1161 说 G2036 G5627 ：“主 G2962 阿，这是不可的 G3365 ！(G3754) 凡 G3956 俗物 G2839 和 G2532 不洁净的 G169 物，我从来没有 G3763 吃过 G5315 G5627 。”	ο[G3588] δε[G1161] πετρος[G4074] ειπεν[G2036] μηδαμως[G3365] κυριε[G2962] οτι[G3754] ουδεποτε[G3763] εφαγον[G5315] παν[G3956] κοινον[G2839] και[G2532] ακαθαρτον[G169]
15	(G2532) 第二次 G1537 G1208 (G3825) 有声音 G5456 向 G4314 他 G846 说：“神(G3588) G2316 所洁净 G2511 G5656 的(G3739) ，你 G4771 不可 G3361 当作俗物 G2840 G5720 。”	και[G2532] φωνη[G5456] παλιν[G3825] εκ[G1537] δευτερου[G1208] προς[G4314] αυτον[G846] α[G3739] ο[G3588] θεος[G2316] εκαθαρισεν[G2511] συ[G4771] μη[G3361] κοινου[G2840]
16	(G1161) 这样 G5124 一连 G1909 (G1096) (G5633) 三次 G5151 ，(G2532) 那 G3588 物 G4632 随即 G2117 收回 G353 G5681 (G1519) 天上(G3588) G3772 去了。	τουτο[G5124] δε[G1161] εγενετο[G1096] επι[G1909] τρις[G5151] και[G2532] ευθυς[G2117] ανελημφθη[G353] το[G3588] σκευος[G4632] εις[G1519] τον[G3588] ουρανον[G3772]

17	(G1161) 彼得(G3588) G4074 心(G1438) 里 G1722 正在猜疑 G1280 G5707 之间 G5613 ，不知所看见 G1492 G5627 的 G3739 异象(G3588) G3705 是 G1498 G5751 什么 G5101 G302 意思。(G2400) (G5628) 哥尼流(G3588) G2883 所 G5259 差来(G3588) G649 G5772 的人(G3588) G435 已经访问 G1331 G5660 到西门(G3588) G4613 的家(G3588) G3614 ，站 G2186 G5627 在 G1909 门(G3588) G4440 外，	ως G5613 δε G1161 εν G1722 εαυτω G1438 διηπορει G1280 ο G3588 πετρος G4074 τι G5101 αν G302 ειη G1498 το G3588 οραμα G3705 ο G3739 ειδεν G1492 ιδου G2400 οι G3588 ανδρες G435 οι G3588 απεσταλμενοι G649 υπο G5259 του G3588 κορνηλιου G2883 διερωτησαντες G1331 την G3588 οικιαν G3614 του G3588 σιμωνος G4613 επεστησαν G2186 επι G1909 τον G3588 πυλωνα G4440
18	(G2532) 喊着 G5455 G5660 问 G4441 G5711 ：“有(G1487) 称呼(G3588) G1941 G5746 彼得 G4074 的西门 G4613 住 G3579 G5743 在这里 G1759 没有？”	και G2532 φωνησαντες G5455 επυθοντο G4441 ει G1487 σιμων G4613 ο G3588 επικαλουμενος G1941 πετρος G4074 ενθαδε G1759 ξενιζεται G3579
19	彼得(G3588) G4074 还 G1161 思想 G1760 G5740 G4012 那 G3588 异象 G3705 的时候，圣灵(G3588) G4151 向他说 G3004 G5627 ：“(G2400) (G5628) 有三个 G5140 人 G435 来找 G2212 G5719 你 G4571 。	του G3588 δε G1161 πετρου G4074 διενθυμουμενου G1760 περι G4012 του G3588 οραματος G3705 ειπεν G3004 το G3588 πνευμα G4151 ιδου G2400 ανδρες G435 δυο G1417 ζητουντες G2212 σε G4571
20	(G235) 起来 G450 G5631 ，下去 G2597 G5628 ，(G2532) 和 G4862 他们 G846 同往 G4198 G5737 ，不要 G3367 疑惑 G1252 G5734 ，因为 G3754 是我 G1473 差 G649 G5758 他们 G846 来的。”	αλλα G235 αναστας G450 καταβηθι G2597 και G2532 πορευου G4198 συν G4862 αυτοις G846 μηδεν G3367 διακρινομενος G1252 οτι G3754 εγω G1473 απεσταλκα G649 αυτους G846
21	于是 G1161 彼得 G4074 下去 G2597 (G4314) G5631 见那些 G3588 人 G435 ，说 G2036 G5627 ：“(G2400) (G5628) 我 G1473 就是 G1510 G5748 你们所找 G2212 G5719 的人(G3739) 。你们来 G3918 G5748 (G3739) 是为 G1223 什么 G5101 缘故(G3588) G156 ？”	καταβας G2597 δε G1161 πετρος G4074 προς G4314 τους G3588 ανδρας G435 ειπεν G2036 ιδου G2400 εγω G1473 ειμι G1510 ον G3739 ζητειτε G2212 τις G5101 η G3588 αιτια G156 δι G1223 ην G3739 παρεστε G3918
22	(G1161) 他们(G3588) 说 G3004 G5627 ：“百夫长 G1543 哥尼流 G2883 是个义 G1342 人 G435 ，(G2532) 敬畏 G5399 G5740 神(G3588) G2316 ，(G5037) 为 G5259 犹太(G3588) G2453 通 G3650 国(G3588) G1484 所称赞 G3140 G5746 。他蒙 G5259 一位圣 G40 天使 G32 指示 G5537 G5681 ，叫他请 G3343 G5664 你 G4571 到 G1519 他 G846 家里(G3588) G3624 去，(G2532) 听 G191 G5658 (G3844) 你 G4675 的话 G4487 。”	οι G3588 δε G1161 ειπαν G3004 κορνηλιος G2883 εκατονταρχης G1543 ανηρ G435 δικαιος G1342 και G2532 φοβουμενος G5399 τον G3588 θεον G2316 μαρτυρουμενος G3140 τε G5037 υπο G5259 ολου G3650 του G3588 εθνους G1484 των G3588 ιουδαιων G2453 εχρηματισθη G5537 υπο G5259 αγγελου G32 αγιου G40 μεταπεμψασθαι G3343 σε G4571 εις G1519 τον G3588 οικον G3624 αυτου G846 και G2532 ακουσαι G191 ρηματα G4487 παρα G3844 σου G4675

23	彼得就 G3767 请他们 G846 进去 G1528 G5662 ，住 G3579 G5656 了一宿。(G1161) 次日 (G3588) G1887 ，起身 G450 G5631 和他们 G846 同 G4862 去 G1831 G5627 ，还有 G2532 (G575) 约帕 (G3588) G2445 的几个 G5100 弟兄 (G3588) G80 同着他 G846 去 G4905 G5627 ；	εισκαλεσαμενος G1528 ουν G3767 αυτους G846 εξενισεν G3579 τη G3588 δε G1161 επαυριον G1887 αναστας G450 εξηλθεν G1831 συν G4862 αυτοις G846 και G2532 τινες G5100 των G3588 αδελφων G80 των G3588 απο G575 ιοππης G2445 συνηλθον G4905 αυτω G846
24	又 G1161 次日 (G3588) G1887 ，他们进 G1525 G5627 入 G1519 该撒利亚 (G3588) G2542 ，(G1161) 哥尼流 (G3588) G2883 已经 G2258 G5713 请了 G4779 G5671 他的 G846 亲属 (G3588) G4773 (G2532) 密 (G3588) G316 友 G5384 等候 G4328 G5723 他们 G846 。	τη G3588 δε G1161 επαυριον G1887 εισηλθεν G1525 εις G1519 την G3588 καισαρειαν G2542 ο G3588 δε G1161 κορνηλιος G2883 ην G2258 προσδοκων G4328 αυτους G846 συγκαλεσαμενος G4779 τους G3588 συγγενεις G4773 αυτου G846 και G2532 τους G3588 αναγκαιους G316 φιλους G5384
25	(G5613) (G1161) (G1096) (G5633) 彼得 (G3588) G4074 一进去 (G3588) G1525 G5629 ，哥尼流 (G3588) G2883 就迎接 G4876 G5660 他 G846 ，俯伏 G4098 G5631 在 G1909 他 (G3588) 脚 G4228 前拜 G4352 G5656 他。	ως G5613 δε G1161 εγενετο G1096 του G3588 εισελθειν G1525 τον G3588 πετρον G4074 συναντησας G4876 αυτω G846 ο G3588 κορνηλιος G2883 πεσων G4098 επι G1909 τους G3588 ποδας G4228 προσεκυνησεν G4352
26	(G1161) 彼得 (G3588) G4074 拉 G1453 G5656 他 G846 ，说 G3004 G5723 ：“你起来 G450 G5628 ，我 G1473 (G846) 也 G2532 是 G1510 G5748 人 G444 。”	ο G3588 δε G1161 πετρος G4074 ηγειρεν G1453 αυτον G846 λεγων G3004 αναστηθι G450 και G2532 εγω G1473 αυτος G846 ανθρωπος G444 ειμι G1510
27	(G2532) 彼得和他 G846 说着话 G4926 G5723 进去 G1525 G5627 ，(G2532) 见 G2147 G5719 有好些 G4183 人在那里聚集 G4905 G5761 ，	και G2532 συνομιλων G4926 αυτω G846 εισηλθεν G1525 και G2532 ευρισκει G2147 συνεληλυθοτας G4905 πολλους G4183
28	就 G5037 对 G4314 他们 G846 说 G5346 G5713 ：“你们 G5210 知道 G1987 G5736 ，犹太 G2453 人 G435 和别国的人 G246 亲近 G2853 G5745 (G2228) 来往 G4334 G5738 本是 G2076 G5748 (G5613) 不合例的 G111 ，但神 (G3588) G2316 已经指示 G1166 G5656 我 G2504 ，无论什么人 G444 都不可 G3367 看作 G3004 G5721 俗 G2839 而 G2228 不洁净的 G169 。	εφη G5346 τε G5037 προς G4314 αυτους G846 υμεις G5210 επιστασθε G1987 ως G5613 αθεμιτον G111 εστιν G2076 ανδρι G435 ιουδαιω G2453 κολλασθαι G2853 η G2228 προσερχεσθαι G4334 αλλοφυλω G246 καμοι G2504 ο G3588 θεος G2316 εδειξεν G1166 μηδενα G3367 κοινον G2839 η G2228 ακαθαρτον G169 λεγειν G3004 ανθρωπον G444
29	所以 G1352 我被请 G3343 G5685 的时候，就 G2532 不推辞 G369 而来 G2064 G5627 。(G3767) 现在请问 G4441 G5736 ：你们叫 G3343 G5662 我 G3165 来有什么 G5101 意思 G3056 呢？”	διο G1352 και G2532 αναντιρρητως G369 ηλθον G2064 μεταπεμφθεις G3343 πυνθανομαι G4441 ουν G3767 τινι G5101 λογω G3056 μετεπεμψασθε G3343 με G3165

30	(G2532) 哥尼流(G3588) G2883 说 G5346 G5713 ：“(G575) 前四 G5067 天 G2250 ，(G3360) 这个 G3778 时候(G3588) G5610 ，我 G3450 在 G1722 家(G3588) G3624 中守着 G2252 申初(G3588) (G1766) 的祷告 G4336 G5740 ，(G2532) 忽然 G2400 G5628 有一个人 G435 穿着 G1722 光明的 G2986 衣裳 G2066 ，站 G2476 G5627 在我 G3450 面前 G1799 ，	και[G2532] ο[G3588] κορνηλιος[G2883] εφη[G5346] απο[G575] τεταρτης[G5067] ημερας[G2250] μεχρι[G3360] ταυτης[G3778] της[G3588] ωρας[G5610] ημην[G2252] την[G3588] ενατην[G1766] προσευχομενος[G4336] εν[G1722] τω[G3588] οικω[G3624] μου[G3450] και[G2532] ιδου[G2400] ανηρ[G435] εστη[G2476] ενωπιον[G1799] μου[G3450] εν[G1722] εσθητι[G2066] λαμπρα[G2986]
31	(G2532) 说 G5346 G5748 ：‘哥尼流 G2883 ，你的 G4675 祷告(G3588) G4335 已蒙垂听 G1522 G5681 ，(G2532) 你的 G4675 赒济(G3588) G1654 达到神(G3588) G2316 面前 G1799 已蒙记念 G3415 G5681 了。	και[G2532] φησιν[G5346] κορνηλιε[G2883] εισηκουσθη[G1522] σου[G4675] η[G3588] προσευχη[G4335] και[G2532] αι[G3588] ελεημοσυναι[G1654] σου[G4675] εμνησθησαν[G3415] ενωπιον[G1799] του[G3588] θεου[G2316]
32	(G3767) 你当打发 G3992 G5657 人往 G1519 约帕 G2445 去，(G2532) 请 G3333 G5669 那称呼 G1941 G5743 彼得 G4074 的西门 G4613 (G3739) 来，他(G3778) 住 G3579 G5743 在海 G2281 边 G3844 一个硝皮匠 G1038 西门 G4613 的家 G3614 里 G1722 。’	πεμψον[G3992] ουν[G3767] εις[G1519] ιοππην[G2445] και[G2532] μετακαλεσαι[G3333] σιμωνα[G4613] ος[G3739] επικαλειται[G1941] πετρος[G4074] ουτος[G3778] ξενιζεται[G3579] εν[G1722] οικια[G3614] σιμωνος[G4613] βυρσεως[G1038] παρα[G3844] θαλασσαν[G2281]
33	所以 G3767 我立时 G1824 打发 G3992 G5656 人去 G4314 请你 G4571 。(G5037) 你 G4771 来了 G3854 G5637 很好(G4160) (G5656) G2573 ；(G3767) 现今 G3568 我们 G2249 都 G3956 在 G3918 G5748 神(G3588) G2316 面前 G1799 ，要听 G191 G5658 主[雅伟](G3588) G2962 所(G5259) 吩咐(G3588) G4367 G5772 你 G4671 的一切 G3956 话。”	εξαυτης[G1824] ουν[G3767] επεμψα[G3992] προς[G4314] σε[G4571] συ[G4771] τε[G5037] καλως[G2573] εποιησας[G4160] παραγενομενος[G3854] νυν[G3568] ουν[G3767] παντες[G3956] ημεις[G2249] ενωπιον[G1799] του[G3588] θεου[G2316] παρεσμεν[G3918] ακουσαι[G191] παντα[G3956] τα[G3588] προστεταγμενα[G4367] σοι[G4671] υπο[G5259] του[G3588] κυριου[G2962]
34	彼得 G4074 就 G1161 开 G455 G5660 口(G3588) G4750 说 G2036 G5627 ：“我真(G1909) G225 看出 G2638 G5731 (G3754) 神(G3588) G2316 是 G2076 G5748 不 G3756 偏待人 G4381 。	ανοιξας[G455] δε[G1161] πετρος[G4074] το[G3588] στομα[G4750] ειπεν[G2036] επ[G1909] αληθειας[G225] καταλαμβανομαι[G2638] οτι[G3754] ουκ[G3756] εστιν[G2076] προσωπολημπτης[G4381] ο[G3588] θεος[G2316]
35	原来 G235 ，各 G3956 国 G1484 中 G1722 那 G3588 敬畏 G5399 G5740 主(G846) 、(G2532) 行 G2038 G5740 义 G1343 的人都为 G2076 G5748 主(G846) 所悦纳 G1184 。	αλλ[G235] εν[G1722] παντι[G3956] εθνει[G1484] ο[G3588] φοβουμενος[G5399] αυτον[G846] και[G2532] εργαζομενος[G2038] δικαιοσυνην[G1343] δεκτος[G1184] αυτω[G846] εστιν[G2076]

36	神借着 G1223 耶稣 G2424 基督 G5547 〔他 G3778 是 G2076 G5748 万有 G3956 的主 G2962 〕传 G2097 G5734 和平 G1515 的福音，将这 G3588 道 G3056 赐给 G649 G5656 以色列 G2474 人 (G3588) G5207 。	τον G3588 λογον G3056 απεστειλεν G649 τοις G3588 υιοις G5207 ισραηλ G2474 ευαγγελιζομενος G2097 ειρηνην G1515 δια G1223 ιησου G2424 χριστου G5547 ουτος G3778 εστιν G2076 παντων G3956 κυριος G2962
37	这 (G3588) 话 G4487 在约翰 G2491 宣传 G2784 G5656 洗礼 (G3588) G908 (G3739) 以后 G3326 ，从 G575 加利利 (G3588) G1056 起 G757 G5671 ，传 G1096 G5637 遍了 G2596 G3650 犹太 (G3588) G2449 。	υμεις G5210 οιδατε G1492 το G3588 γενομενον G1096 ρημα G4487 καθ G2596 ολης G3650 της G3588 ιουδαιας G2449 αρξαμενος G757 απο G575 της G3588 γαλιλαιας G1056 μετα G3326 το G3588 βαπτισμα G908 ο G3739 εκηρυξεν G2784 ιωαννης G2491
38	神 (G3588) G2316 怎样 G5613 以圣 G40 灵 G4151 和 G2532 能力 G1411 膏 G5548 G5656 (G575) 拿撒勒人 G3478 耶稣 (G3588) G2424 (G846) ，这都是你们 (G5210) 知道 (G1492) (G5758) 的。他 (G3739) 周流 G1330 G5627 四方，行善事 G2109 G5723 ，(G2532) 医好 G2390 G5740 凡 G3956 被 G5259 魔鬼 (G3588) G1228 压制的人 (G3588) G2616 G5746 ，因为 G3754 神 (G3588) G2316 与 G3326 他 G846 同在 (G2258) (G5713) 。	ιησουν G2424 τον G3588 απο G575 ναζαρεθ G3478 ως G5613 εχρισεν G5548 αυτον G846 ο G3588 θεος G2316 πνευματι G4151 αγιω G40 και G2532 δυναμει G1411 ος G3739 διηλθεν G1330 ευεργετων G2109 και G2532 ιωμενος G2390 παντας G3956 τους G3588 καταδυναστευομενους G2616 υπο G5259 του G3588 διαβολου G1228 οτι G3754 ο G3588 θεος G2316 ην G2258 μετ G3326 αυτου G846
39	他在 G1722 犹太人 (G3588) G2453 之地 (G3588) G5561 ，并 G5037 G2532 耶路撒冷 G2419 所行 G4160 G5656 的一切 G3956 事 (G3739) ，(G2532) 有我们 G2249 作见证 G3144 。他们竟 G2532 把他 (G3739) 挂 G2910 G5660 在木头 G3586 上 G1909 杀了 G337 G5627 。	και G2532 ημεις G2249 μαρτυρες G3144 παντων G3956 ων G3739 εποιησεν G4160 εν G1722 τε G5037 τη G3588 χωρα G5561 των G3588 ιουδαιων G2453 και G2532 ιερουσαλημ G2419 ον G3739 και G2532 ανειλαν G337 κρεμασαντες G2910 επι G1909 ξυλου G3586
40	第三 (G3588) G5154 日 G2250 ，神 (G3588) G2316 叫他 (G5126) 复活 G1453 G5656 ，(G2532) (G1325) (G5656) (G846) 显现 (G1096) (G5635) G1717 出来；	τουτον G5126 ο G3588 θεος G2316 ηγειρεν G1453 τη G3588 τριτη G5154 ημερα G2250 και G2532 εδωκεν G1325 αυτον G846 εμφανη G1717 γενεσθαι G1096
41	不是 G3756 显现给众 G3956 人 (G3588) G2992 看，乃是 G235 显现给 (G5259) 神 (G3588) G2316 预先所拣选 (G3588) G4401 G5772 为他作见证 G3144 的人看，就是我们 G2254 这些 G3748 在他 G846 从 G1537 死 G3498 里复活 (G3588) G450 G5629 以后 G3326 和他 G846 同吃 G4906 G5627 (G2532) 同喝 G4844 G5627 的人。	ου G3756 παντι G3956 τω G3588 λαω G2992 αλλα G235 μαρτυσιν G3144 τοις G3588 προκεχειροτονημενοις G4401 υπο G5259 του G3588 θεου G2316 ημιν G2254 οιτινες G3748 συνεφαγομεν G4906 και G2532 συνεπιομεν G4844 αυτω G846 μετα G3326 το G3588 αναστηναι G450 αυτον G846 εκ G1537 νεκρων G3498

42	(G2532) 他吩咐 G3853 G5656 我们 G2254 传道 G2784 G5658 给众人 (G3588) G2992 ，(G2532) 证明 G1263 G5664 (G3754) 他 G3778 是 G2076 G5748 神 (G3588) G2316 所 (G5259) 立定 G3724 G5772 的，要作审判 G2923 活 G2198 G5723 人、(G2532) 死 G3498 人的主 G0 。	και G2532 παρηγγειλεν G3853 ημιν G2254 κηρυξαι G2784 τω G3588 λαω G2992 και G2532 διαμαρτυρασθαι G1263 οτι G3754 ουτος G3778 εστιν G2076 ο G3588 ωρισμενος G3724 υπο G5259 του G3588 θεου G2316 κριτης G2923 ζωντων G2198 και G2532 νεκρων G3498
43	众 G3956 先知 (G3588) G4396 也为他 G5129 作见证 G3140 G5719 说：‘凡 G3956 信 G4100 G5723 G1519 他 G846 的人 (G3588) 必因 G1223 他的 G846 名 (G3588) G3686 得蒙 G2983 G5629 赦 G859 罪 G266 。’ ”	τουτω G5129 παντες G3956 οι G3588 προφηται G4396 μαρτυρουσιν G3140 αφεσιν G859 αμαρτιων G266 λαβειν G2983 δια G1223 του G3588 ονοματος G3686 αυτου G846 παντα G3956 τον G3588 πιστευοντα G4100 εις G1519 αυτον G846
44	彼得 (G3588) G4074 还 G2089 说 G2980 G5723 这 G5023 话 (G3588) G4487 的时候，圣 (G3588) G40 灵 (G3588) G4151 降 G1968 G5627 在 G1909 一切 G3956 听 G191 G5723 道 (G3588) G3056 的人 (G3588) 身上。	ετι G2089 λαλουντος G2980 του G3588 πετρου G4074 τα G3588 ρηματα G4487 ταυτα G5023 επεπεσεν G1968 το G3588 πνευμα G4151 το G3588 αγιον G40 επι G1909 παντας G3956 τους G3588 ακουοντας G191 τον G3588 λογον G3056
45	那些奉 G1537 割礼 G4061 、和彼得 (G3588) G4074 同来 G4905 G5627 的信徒 (G3588) G4103 ，(G3754) 见圣 (G3588) G40 灵 (G3588) G4151 的恩赐 (G3588) G1431 也 G2532 浇 G1632 G5769 在外邦人 (G3588) G1484 身上 G1909 ，就 G2532 都希奇 G1839 G5627 ；	και G2532 εξεστησαν G1839 οι G3588 εκ G1537 περιτομης G4061 πιστοι G4103 οι G3588 συνηλθαν G4905 τω G3588 πετρω G4074 οτι G3754 και G2532 επι G1909 τα G3588 εθνη G1484 η G3588 δωρεα G1431 του G3588 πνευματος G4151 του G3588 αγιου G40 εκκεχυται G1632
46	因 G1063 听见 G191 G5707 他们 G846 说 G2980 G5723 方言 G1100 ，(G2532) 称赞神 (G3588) G2316 为大 G3170 G5723 。	ηκουον G191 γαρ G1063 αυτων G846 λαλουντων G2980 γλωσσαις G1100 και G2532 μεγαλυνοντων G3170 τον G3588 θεον G2316 τοτε G5119 απεκριθη G611 πετρος G4074
47	于是 G5119 彼得 G4074 说 G611 G5662 ：“这些 G5128 人 (G3588) 既受了 G2983 G5627 圣 (G3588) G40 灵 (G3588) G4151 ，与 G2532 我们 G2249 一样 G5613 ，谁 (G3385) G5100 能 G1410 G5736 禁止 G2967 (G3361) G5658 用水 (G3588) G5204 给他们 (G3748) 施洗 G907 G5683 呢？”	μητι G3385 το G3588 υδωρ G5204 δυναται G1410 κωλυσαι G2967 τις G5100 του G3588 μη G3361 βαπτισθηναι G907 τουτους G5128 οιτινες G3748 το G3588 πνευμα G4151 το G3588 αγιον G40 ελαβον G2983 ως G5613 και G2532 ημεις G2249
48	就 G1161 吩咐 G4367 G5656 奉 G1722 耶稣 G2424 基督 G5547 的名 (G3588) G3686 给他们 G846 施洗 G907 G5683 。他们又 G5119 请 G2065 G5656 彼得 (G846) 住了 G1961 G5658 几 G5100 天 G2250 。	προσεταξεν G4367 δε G1161 αυτους G846 εν G1722 τω G3588 ονοματι G3686 ιησου G2424 χριστου G5547 βαπτισθηναι G907 τοτε G5119 ηρωτησαν G2065 αυτον G846 επιμειναι G1961 ημερας G2250 τινας G5100

第 11 章

1	(G1161) 使徒(G3588) G652 和 G2532 (G3588) (G5607) 在 G2596 犹太(G3588) G2449 的众弟兄(G3588) G80 听说 G191 G5656 (G3754) 外邦人(G3588) G1484 也 G2532 领受 G1209 G5662 了神(G3588) G2316 的道(G3588) G3056 。	ηκουσαν[G191] δε[G1161] οι[G3588] αποστολοι[G652] και[G2532] οι[G3588] αδελφοι[G80] οι[G3588] οντες[G5607] κατα[G2596] την[G3588] ιουδαιαν[G2449] οτι[G3754] και[G2532] τα[G3588] εθνη[G1484] εδεξαντο[G1209] τον[G3588] λογον[G3056] του[G3588] θεου[G2316]
2	及至 G1161 G3753 彼得 G4074 上 G305 G5627 了 G1519 耶路撒冷 G2419 ，那些 G3588 奉 G1537 割礼 G4061 的门徒和(G4314) 他 G846 争辩 G1252 G5710 说 G3004 G5723 ：	οτε[G3753] δε[G1161] ανεβη[G305] πετρος[G4074] εις[G1519] ιερουσαλημ[G2419] διεκρινοντο[G1252] προς[G4314] αυτον[G846] οι[G3588] εκ[G1537] περιτομης[G4061]
3	“(G3754) 你进 G1525 G5627 入 G4314 未受割礼 G2192 G5723 G203 之人 G435 的家和 G2532 他们 G846 一同吃饭 G4906 G5627 了。”	λεγοντες[G3004] οτι[G3754] εισηλθεν[G1525] προς[G4314] ανδρας[G435] ακροβυστιαν[G203] εχοντας[G2192] και[G2532] συνεφαγεν[G4906] αυτοις[G846]
4	彼得 G4074 就 G1161 开口 G756 G5671 把这事挨次 G2517 给他们 G846 讲解 G1620 G5710 说 G3004 G5723 ：	αρξαμενος[G756] δε[G1161] πετρος[G4074] εξετιθετο[G1620] αυτοις[G846] καθεξης[G2517] λεγων[G3004]
5	我 G1473 在约帕 G2445 城 G4172 里 G1722 祷告 (G2252) (G5713) G4336 G5740 的时候，(G2532) 魂游象外 G1611 ，看见 G1492 G5627 (G1722) 异象 G3705 ，有一 G5100 物 G4632 降下 G2597 G5723 ，好像 G5613 一块大 G3173 布 G3607 ，系着四 G5064 角 G746 ，从 G1537 天(G3588) G3772 缒下 G2524 G5746 ，(G2532) 直来 G2064 G5627 到 G891 我 G1700 跟前。	εγω[G1473] ημην[G2252] εν[G1722] πολει[G4172] ιοππη[G2445] προσευχομενος[G4336] και[G2532] ειδον[G1492] εν[G1722] εκστασει[G1611] οραμα[G3705] καταβαινον[G2597] σκευος[G4632] τι[G5100] ως[G5613] οθονην[G3607] μεγαλην[G3173] τεσσαρσιν[G5064] αρχαις[G746] καθιεμενην[G2524] εκ[G1537] του[G3588] ουρανου[G3772] και[G2532] ηλθεν[G2064] αχρις[G891] εμου[G1700]
6	我定睛 G1519 G816 G5660 观看 G2657 G5707 (G3739) ，(G2532) 见 G1492 G5627 内中有地上(G3588) G1093 四足的牲畜(G3588) G5074 和 G2532 野兽(G3588) G2342 、(G2532) 昆虫(G3588) G2062 ，并 G2532 天上(G3588) G3772 的飞鸟(G3588) G4071 。	εις[G1519] ην[G3739] ατενισας[G816] κατενοουν[G2657] και[G2532] ειδον[G1492] τα[G3588] τετραποδα[G5074] της[G3588] γης[G1093] και[G2532] τα[G3588] θηρια[G2342] και[G2532] τα[G3588] ερπετα[G2062] και[G2532] τα[G3588] πετεινα[G4071] του[G3588] ουρανου[G3772]
7	(G1161) 我且 G2532 听见 G191 G5656 有声音 G5456 向我 G3427 说 G3004 G5723 ： ‘彼得 G4074 ，起来 G450 G5631 ，宰了 G2380 G5657 (G2532) 吃 G5315 G5628 ！’	ηκουσα[G191] δε[G1161] και[G2532] φωνης[G5456] λεγουσης[G3004] μοι[G3427] αναστας[G450] πετρε[G4074] θυσον[G2380] και[G2532] φαγε[G5315]
8	(G1161) 我说 G2036 G5627 ： ‘主 G2962 阿，这是不可 G3365 的！(G3754) 凡俗 G2839 而 G2228 不洁净的 G169 物从来没有 G3763 入(G1519) 过 G1525 G5627 我的 G3450 口(G3588) G4750 。’	ειπον[G2036] δε[G1161] μηδαμως[G3365] κυριε[G2962] οτι[G3754] κοινον[G2839] η[G2228] ακαθαρτον[G169] ουδεποτε[G3763] εισηλθεν[G1525] εις[G1519] το[G3588] στομα[G4750] μου[G3450]

9	(G1161) 第二次 G1208 ，有声音 G5456 从 G1537 天上 (G3588) G3772 说 G611 G5662 ： ‘神(G3588) G2316 所洁净 G2511 G5656 的(G3739) ，你 G4771 不可 G3361 当作俗物 G2840 G5720 。’	απεκριθη G611 δε G1161 εκ G1537 δευτερου G1208 φωνη G5456 εκ G1537 του G3588 ουρανου G3772 α G3739 ο G3588 θεος G2316 εκαθαρισεν G2511 συ G4771 μη G3361 κοινου G2840
10	(G1161) 这样 G5124 一连 G1909 (G1096) G5633 三次 G5151 ，就 G2532 (G3825) 都 G537 收 G385 G5681 回 G1519 天上(G3588) G3772 去了。	τουτο G5124 δε G1161 εγενετο G1096 επι G1909 τρις G5151 και G2532 ανεσπασθη G385 παλιν G3825 απαντα G537 εις G1519 τον G3588 ουρανον G3772
11	(G2532) 正当那时 G1824 ，(G2400) (G5628) 有三个 G5140 人 G435 站 G2186 G5627 在 G1909 我们所住的 G3739 房(G3588) G3614 门前(G1722) ，是 G1510 从 G575 该撒利亚 G2542 差 G649 G5772 来 G4314 见我 G3165 的。	και G2532 ιδου G2400 εξαυτης G1824 τρεις G5140 ανδρες G435 επεστησαν G2186 επι G1909 την G3588 οικιαν G3614 εν G1722 η G3739 ημεν G1510 απεσταλμενοι G649 απο G575 καισαρειας G2542 προς G4314 με G3165
12	(G1161) 圣灵(G3588) G4151 吩咐 G2036 G5627 我 G3427 和他们 G846 同去 G4905 G5629 ，不要 G3367 疑惑 G1252 G5734 。〔或作：不要分别等类〕。(G1161) 同着 G4862 我 G1698 去 G2064 G5627 的，还有 G2532 这 G3778 六位 G1803 弟兄(G3588) G80 ；(G2532) 我们都进 G1525 G5627 了 G1519 那 G3588 人 G435 的家 (G3588) G3624 ，	ειπεν G2036 δε G1161 το G3588 πνευμα G4151 μοι G3427 συνελθειν G4905 αυτοις G846 μηδεν G3367 διακριναντα G1252 ηλθον G2064 δε G1161 συν G4862 εμοι G1698 και G2532 οι G3588 εξ G1803 αδελφοι G80 ουτοι G3778 και G2532 εισηλθομεν G1525 εις G1519 τον G3588 οικον G3624 του G3588 ανδρος G435
13	(G1161) 那人就告诉 G518 G5656 我们 G2254 ，他如何 G4459 看见 G1492 G5627 一位天使(G3588) G32 ，站 G2476 G5685 在他 G846 屋(G3588) G3624 里 G1722 ，(G2532) 说 G2036 G5631 ： ‘你打发 G649 G5657 人往 G1519 约帕 G2445 去，(G2532) 请 G3343 G5663 那称呼 G1941 G5746 彼得(G3588) G4074 的西门 G4613 来；	απηγγειλεν G518 δε G1161 ημιν G2254 πως G4459 ειδεν G1492 τον G3588 αγγελον G32 εν G1722 τω G3588 οικω G3624 αυτου G846 σταθεντα G2476 και G2532 ειποντα G2036 αποστειλον G649 εις G1519 ιοππην G2445 και G2532 μεταπεμψαι G3343 σιμωνα G4613 τον G3588 επικαλουμενον G1941 πετρον G4074
14	他(G3739) 有话 G4487 告诉 G2980 G5692 (G4314) 你 G4571 ，(G1722) (G3739) 可以叫你 G4771 和 G2532 你 G4675 的全 G3956 家(G3588) G3624 得救 G4982 G5701 。’	ος G3739 λαλησει G2980 ρηματα G4487 προς G4314 σε G4571 εν G1722 οις G3739 σωθηση G4982 συ G4771 και G2532 πας G3956 ο G3588 οικος G3624 σου G4675
15	我 G3165 一开 G1722 (G3588) G756 G5670 讲 G2980 G5721 ，圣(G3588) G40 灵(G3588) G4151 便 G1161 降 G1968 G5627 在他们 G846 身上 G1909 ，(G2532) 正像 G5618 当初 G1722 G746 降在我们 G2248 身上 G1909 一样。	εν G1722 δε G1161 τω G3588 αρξασθαι G756 με G3165 λαλειν G2980 επεπεσεν G1968 το G3588 πνευμα G4151 το G3588 αγιον G40 επ G1909 αυτους G846 ωσπερ G5618 και G2532 εφ G1909 ημας G2248 εν G1722 αρχη G746

16	我就 G1161 想起 G3415 G5681 主 (G3588) G2962 的话 (G3588) G4487 (G5613) 说 G3004 G5707 ：‘约翰 G2491 是 (G3303) 用水 G5204 施洗 G907 G5656 ，但 G1161 你们 G5210 要受 G1722 圣 G40 灵 G4151 的洗 G907 G5701 。’	εμνησθην G3415 δε G1161 του G3588 ρηματος G4487 του G3588 κυριου G2962 ως G5613 ελεγεν G3004 ιωαννης G2491 μεν G3303 εβαπτισεν G907 υδατι G5204 υμεις G5210 δε G1161 βαπτισθησεσθε G907 εν G1722 πνευματι G4151 αγιω G40
17	(G1487) 神 (G3588) G2316 既然 G3767 给 G1325 G5656 他们 G846 恩赐 (G3588) G1431 ，(G2532) 像 G5613 在我们信 G4100 G5660 (G1909) 主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 的时候给了我们 G2254 一样 G2470 ；我 G1473 是 G2252 G5713 谁 G5101 ，能 G1415 拦阻 G2967 G5658 神 (G3588) G2316 呢！”	ει G1487 ουν G3767 την G3588 ισην G2470 δωρεαν G1431 εδωκεν G1325 αυτοις G846 ο G3588 θεος G2316 ως G5613 και G2532 ημιν G2254 πιστευσασιν G4100 επι G1909 τον G3588 κυριον G2962 ιησουν G2424 χριστον G5547 εγω G1473 τις G5101 ημην G2252 δυνατος G1415 κωλυσαι G2967 τον G3588 θεον G2316
18	众人听见 G191 G5660 这 G5023 话，就 G1161 不言语 G2270 G5656 了，(G2532) 只归荣耀 G1392 G5707 与神 (G3588) G2316 ，说 G3004 G5723 ：“这样 G686 看来，神 (G3588) G2316 也 G2532 赐 G1325 G5656 恩给外邦人 (G3588) G1484 ，叫他们悔改 (G3588) G3341 得 G1519 生命 G2222 了。”	ακουσαντες G191 δε G1161 ταυτα G5023 ησυχασαν G2270 και G2532 εδοξασαν G1392 τον G3588 θεον G2316 λεγοντες G3004 αρα G686 και G2532 τοις G3588 εθνεσιν G1484 ο G3588 θεος G2316 την G3588 μετανοιαν G3341 εις G1519 ζωην G2222 εδωκεν G1325
19	(G3303) (G3767) 那些 G3588 因 G1909 司提反 G4736 的事 (G575) 遭 (G3588) G1096 G5637 患难 (G3588) G2347 四散 G1289 G5651 的门徒直走 G1330 G5627 到 G2193 腓尼基 G5403 和 G2532 居比路 G2954 ，并 G2532 安提阿 G490 ；他们不向别人 G3367 讲 G2980 G5723 道 (G3588) G3056 ，只 (G1487) (G3361) G3440 向犹太人 G2453 讲。	οι G3588 μεν G3303 ουν G3767 διασπαρεντες G1289 απο G575 της G3588 θλιψεως G2347 της G3588 γενομενης G1096 επι G1909 στεφανω G4736 διηλθον G1330 εως G2193 φοινικης G5403 και G2532 κυπρου G2954 και G2532 αντιοχειας G490 μηδενι G3367 λαλουντες G2980 τον G3588 λογον G3056 ει G1487 μη G3361 μονον G3440 ιουδαιοις G2453
20	但 G1161 (G846) 内中 G1537 有 G2258 G5713 (G5100) 居比路 G2953 和 G2532 古利奈 G2956 人 G435 ，他们 (G3748) 到 G2064 G5631 了 G1519 安提阿 G490 也 G2532 向 G4314 希利尼人 (G3588) G1675 传 G2097 G5734 讲 G2980 G5707 主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 〔有古卷作：也向说希利尼话的犹太人传讲主耶稣〕。	ησαν G2258 δε G1161 τινες G5100 εξ G1537 αυτων G846 ανδρες G435 κυπριοι G2953 και G2532 κυρηναιοι G2956 οιτινες G3748 ελθοντες G2064 εις G1519 αντιοχειαν G490 ελαλουν G2980 και G2532 προς G4314 τους G3588 ελληνιστας G1675 ευαγγελιζομενοι G2097 τον G3588 κυριον G2962 ιησουν G2424
21	(G2532) 主 G2962 (G5495) (G2258) G5713 与他们 G846 同在 G3326 ，信 (G3588) G4100 G5660 而归 G1994 G5656 (G1909) 主 (G3588) G2962 的人就 G5037 很多 (G706) G4183 了。	και G2532 ην G2258 χειρ G5495 κυριου G2962 μετ G3326 αυτων G846 πολυς G4183 τε G5037 αριθμος G706 ο G3588 πιστευσας G4100 επεστρεψεν G1994 επι G1909 τον G3588 κυριον G2962

22	(G1161) (G4012) (G846) 这 G3588 风声 G3056 传 G191 G5681 到 G1519 (G1722) 耶路撒冷 G2419 教会(G3588) G1577 人(G3588) (G5607) (G5752) 的耳中(G3588) G3775 ，他们就 G2532 打发 G1821 G5656 巴拿巴 G921 出去，走到安提阿 G490 为止 G2193 。	ηκουσθη G191 δε G1161 ο G3588 λογος G3056 εις G1519 τα G3588 ωτα G3775 της G3588 εκκλησιας G1577 της G3588 ουσης G5607 εν G1722 ιερουσαλημ G2419 περι G4012 αυτων G846 και G2532 εξαπεστειλαν G1821 βαρναβαν G921 εως G2193 αντιοχειας G490
23	他(G3739) 到了 G3854 G5637 那里，(G2532) 看见 G1492 G5631 神(G3588) G2316 所赐的 G3588 恩(G3588) G5485 就欢喜 G5463 G5644 ，(G2532) 劝勉 G3870 G5707 众人 G3956 ，立定(G3588) G4286 心志(G3588) G2588 ，恒久靠 G4357 G5721 G1722 主(G3588) G2962 。	ος G3739 παραγενομενος G3854 και G2532 ιδων G1492 την G3588 χαριν G5485 την G3588 του G3588 θεου G2316 εχαρη G5463 και G2532 παρεκαλει G3870 παντας G3956 τη G3588 προθεσει G4286 της G3588 καρδιας G2588 προσμενειν G4357 [εν] G1722 τω G3588 κυριω G2962
24	(G3754) 这巴拿巴原是 G2258 G5713 个好 G18 人 G435 ，(G2532) 被圣 G40 灵 G4151 充满 G4134 ，(G2532) 大有信心 G4102 。于是 G2532 有许多 G2425 人 G3793 归服了 G4369 G5681 主(G3588) G2962 。	οτι G3754 ην G2258 ανηρ G435 αγαθος G18 και G2532 πληρης G4134 πνευματος G4151 αγιου G40 και G2532 πιστεως G4102 και G2532 προσετεθη G4369 οχλος G3793 ικανος G2425 τω G3588 κυριω G2962
25	他又 G1161 往 G1831 G5627 (G1519) 大数 G5019 去找 G327 G5658 扫罗 G4569 ，	εξηλθεν G1831 δε G1161 εις G1519 ταρσον G5019 αναζητησαι G327 σαυλον G4569
26	(G2532) 找着了 G2147 G5631 ，就带 G71 G5627 他到 G1519 安提阿 G490 去。(G1161) (G2532) 他们 G846 足 G3650 有 G1096 G5633 一年 G1763 的工夫和教会 (G3588) G1577 一同聚集 G4863 G5683 (G1722) ，(G2532) 教训了 G1321 G5658 许多 G2425 人 G3793 。(G5037) 门徒 G3101 称为 G5537 G5658 基督徒(G3588) G5546 是从 G1722 安提阿 G490 起首 G4413 。	και G2532 ευρων G2147 ηγαγεν G71 εις G1519 αντιοχειαν G490 εγενετο G1096 δε G1161 αυτοις G846 και G2532 ενιαυτον G1763 ολον G3650 συναχθηναι G4863 εν G1722 τη G3588 εκκλησια G1577 και G2532 διδαξαι G1321 οχλον G3793 ικανον G2425 χρηματισαι G5537 τε G5037 πρωτως G4413 εν G1722 αντιοχεια G490 τους G3588 μαθητας G3101 χριστιανους G5546
27	(G1161) 当 G1722 那些 G3778 日子(G3588) G2250 ，有几位先知 G4396 从 G575 耶路撒冷 G2414 下 G2718 G5627 到 G1519 安提阿 G490 。	εν G1722 ταυταις G3778 δε G1161 ταις G3588 ημεραις G2250 κατηλθον G2718 απο G575 ιεροσολυμων G2414 προφηται G4396 εις G1519 αντιοχειαν G490
28	(G1161) 内中 G1537 有一位 G1520 ，(G846) 名叫 G3686 亚迦布 G13 ，站起来 G450 G5631 ，借着 G1223 圣灵(G3588) G4151 指明 G4591 G5656 (G1909) 天下 G3650 (G3588) G3625 将 G3195 G5721 有 G2071 G5705 大 G3173 饥荒 G3042 。这事 G3748 到革老丢 G2804 年间 G1909 果然有了 G1096 G5633 。	αναστας G450 δε G1161 εις G1520 εξ G1537 αυτων G846 ονοματι G3686 αγαβος G13 εσημαινεν G4591 δια G1223 του G3588 πνευματος G4151 λιμον G3042 μεγαλην G3173 μελλειν G3195 εσεσθαι G2071 εφ G1909 ολην G3650 την G3588 οικουμενην G3625 ητις G3748 εγενετο G1096 επι G1909 κλαυδιου G2804

29	于是 G1161 门徒(G3588) G3101 (G5100) 定意 G3724 G5656 照 G2531 (G846) 各人 G1538 的力量 G2141 G5710 (G1519) 捐钱 G1248 ，送去 G3992 G5658 供给住 (G3588) G2730 G5723 在 G1722 犹太 G2449 的弟兄 (G3588) G80 。	των G3588 δε G1161 μαθητων G3101 καθως G2531 ευπορειτο G2141 τις G5100 ωρισαν G3724 εκαστος G1538 αυτων G846 εις G1519 διακονιαν G1248 πεμψαι G3992 τοις G3588 κατοικουσιν G2730 εν G1722 τη G3588 ιουδαια G2449 αδελφοις G80
30	他们就 G2532 这样 G3739 行 G4160 G5656 ，把捐项 托 G1223 G5495 巴拿巴 G921 和 G2532 扫罗 G4569 送 G649 G5660 到 G4314 众长老(G3588) G4245 那里。	ο G3739 και G2532 εποιησαν G4160 αποστειλαντες G649 προς G4314 τους G3588 πρεσβυτερους G4245 δια G1223 χειρος G5495 βαρναβα G921 και G2532 σαυλου G4569

第 12 章

1	(G1161) (G2596) 那 G1565 时(G3588) G2540 ，希律 G2264 王(G3588) G935 下 G1911 G5627 手(G3588) G5495 苦害 G2559 G5658 教会(G3588) G1577 中 G575 几个人 G5100 G3588 ，	κατ G2596 εκεινον G1565 δε G1161 τον G3588 καιρον G2540 επεβαλεν G1911 ηρωδης G2264 ο G3588 βασιλευς G935 τας G3588 χειρας G5495 κακωσαι G2559 τινας G5100 των G3588 απο G575 της G3588 εκκλησιας G1577
2	(G1161) 用刀 G3162 杀了 G337 G5627 约翰 G2491 的哥 哥(G3588) G80 雅各 G2385 。	ανειλεν G337 δε G1161 ιακωβον G2385 τον G3588 αδελφον G80 ιωαννου G2491 μαχαιρη G3162
3	(G1161) 他见 G1492 G5631 (G3754) 犹太人(G3588) G2453 喜欢(G2076) (G5748) G701 这事，又 G2532 (G4369) (G5639) 去捉拿 G4815 G5629 彼得 G4074 。那时 G1161 正是 G2258 G5713 除酵(G3588) G106 的日子 G2250 。	ιδων G1492 δε G1161 οτι G3754 αρεστον G701 εστιν G2076 τοις G3588 ιουδαιοις G2453 προσεθετο G4369 συλλαβειν G4815 και G2532 πετρον G4074 ησαν G2258 δε G1161 ημεραι G2250 των G3588 αζυμων G106
4	希律 G3739 (G2532) 拿了 G4084 G5660 彼得，收 G5087 G5639 在监 G5438 里 G1519 ，交付 G3860 G5631 四 G5064 班兵丁 G4757 看守 G5442 G5721 (G846) ，每班 四个人 G5069 ，意思要 G1014 G5740 在逾越节 (G3588) G3957 后 G3326 把他 G846 提出来 G321 G5629 ，当着百姓(G3588) G2992 办他。	ον G3739 και G2532 πιασας G4084 εθετο G5087 εις G1519 φυλακην G5438 παραδους G3860 τεσσαρσιν G5064 τετραδιοις G5069 στρατιωτων G4757 φυλασσειν G5442 αυτον G846 βουλομενος G1014 μετα G3326 το G3588 πασχα G3957 αναγαγειν G321 αυτον G846 τω G3588 λαω G2992
5	于是 G3303 G3767 彼得(G3588) G4074 被囚 G5083 G5712 在监(G3588) G5438 里 G1722 ；(G5259) 教会(G3588) G1577 却 G1161 (G2258) (G5713) 为 G4012 他 G846 切切 的 G1619 (G1096) (G5740) 祷告 G4335 (G4314) 神(G3588) G2316 。	ο G3588 μεν G3303 ουν G3767 πετρος G4074 ετηρειτο G5083 εν G1722 τη G3588 φυλακη G5438 προσευχη G4335 δε G1161 ην G2258 εκτενως G1619 γινομενη G1096 υπο G5259 της G3588 εκκλησιας G1577 προς G4314 τον G3588 θεον G2316 περι G4012 αυτου G846

6	(G1161) (G3753) 希律(G3588) G2264 将要 G3195 G5707 提 G4317 G5629 他 G846 出来的 G1565 前一夜(G3588) G3571 ，彼得(G3588) G4074 被两条 G1417 铁链 G254 锁着 G1210 G5772 ，(G2258) (G5713) 睡 G2837 G5746 在两个 G1417 兵丁 G4757 当中 G3342 ；(G5037) 看守的人 G5441 也在门(G3588) G2374 外 G4253 看守 G5083 G5707 (G3588) (G5438) 。	οτε[G3753] δε[G1161] ημελλεν[G3195] προσαγαγειν[G4317] αυτον[G846] ο[G3588] ηρωδης[G2264] τη[G3588] νυκτι[G3571] εκεινη[G1565] ην[G2258] ο[G3588] πετρος[G4074] κοιμωμενος[G2837] μεταξυ[G3342] δυο[G1417] στρατιωτων[G4757] δεδεμενος[G1210] αλυσεσιν[G254] δυσιν[G1417] φυλακες[G5441] τε[G5037] προ[G4253] της[G3588] θυρας[G2374] ετηρουν[G5083] την[G3588] φυλακην[G5438]
7	(G2532) 忽然 G2400 G5628 ，有主(G3588) G2962 [雅伟]的一个使者 G32 站在旁边 G2186 G5627 ，(G2532) 屋(G3588) G3612 里 G1722 有光 G5457 照耀 G2989 G5656 ，(G1161) 天使拍 G3960 G5660 彼得(G3588) G4074 的肋旁(G3588) G4125 ，拍醒了 G1453 G5656 他 G846 ，说 G3004 G5723 ：“快快 G1722 G5034 起来 G450 G5628 ！”那铁链(G3588) G254 就 G2532 从 G1537 他 G846 手上(G3588) G5495 脱落 G1601 G5627 下来。	και[G2532] ιδου[G2400] αγγελος[G32] κυριου[G2962] επεστη[G2186] και[G2532] φως[G5457] ελαμψεν[G2989] εν[G1722] τω[G3588] οικηματι[G3612] παταξας[G3960] δε[G1161] την[G3588] πλευραν[G4125] του[G3588] πετρου[G4074] ηγειρεν[G1453] αυτον[G846] λεγων[G3004] αναστα[G450] εν[G1722] ταχει[G5034] και[G2532] εξεπεσαν[G1601] αυτου[G846] αι[G3588] αλυσεις[G254] εκ[G1537] των[G3588] χειρων[G5495]
8	(G1161) 天使(G3588) G32 对 G4314 他 G846 说 G2036 G5627 ：“束上带子 G2224 ，(G2532) 穿上 G5265 G5669 鞋(G3588) G4547 。”他就 G1161 那样 G3779 做 G4160 G5656 。天使又 G2532 (G846) 说 G3004 G5719 ：“披上 G4016 G5640 (G4675) 外衣(G3588) G2440 ，(G2532) 跟着 G190 G5720 我 G3427 来。”	ειπεν[G2036] δε[G1161] ο[G3588] αγγελος[G32] προς[G4314] αυτον[G846] ζωσαι[G2224] και[G2532] υποδησαι[G5265] τα[G3588] σανδαλια[G4547] σου[G4675] εποιησεν[G4160] δε[G1161] ουτως[G3779] και[G2532] λεγει[G3004] αυτω[G846] περιβαλου[G4016] το[G3588] ιματιον[G2440] σου[G4675] και[G2532] ακολουθει[G190] μοι[G3427]
9	彼得就 G2532 出来 G1831 G5631 跟着 G190 G5707 他，(G2532) 不 G3756 知道 G1492 G5715 (G3754) 天使(G3588) G32 所 G1223 做(G3588) G1096 G5740 是 G2076 G5748 真的 G227 ，(G1161) 只当 G1380 G5707 见了 G991 G5721 异象 G3705 。	και[G2532] εξελθων[G1831] ηκολουθει[G190] και[G2532] ουκ[G3756] ηδει[G1492] οτι[G3754] αληθες[G227] εστιν[G2076] το[G3588] γινομενον[G1096] δια[G1223] του[G3588] αγγελου[G32] εδοκει[G1380] δε[G1161] οραμα[G3705] βλεπειν[G991]
10	(G1161) 过了 G1330 G5631 第一 G4413 层(G2532) 第二 G1208 层监牢 G5438 ，就来 G2064 G5627 到 G1909 临(G3588) G5342 G5723 (G1519) 街(G3588) G4172 的铁(G3588) G4603 门(G3588) G4439 ，那 G3748 门(G846) 自己 G844 开了 G455 G5681 。(G2532) 他们出来 G1831 G5631 ，走过 G4281 G5627 一条 G1520 街 G4505 ，(G2532) 天使(G3588) G32 便 G2112 离开 G868 G5627 G575 他 G846 去了。	διελθοντες[G1330] δε[G1161] πρωτην[G4413] φυλακην[G5438] και[G2532] δευτεραν[G1208] ηλθαν[G2064] επι[G1909] την[G3588] πυλην[G4439] την[G3588] σιδηραν[G4603] την[G3588] φερουσαν[G5342] εις[G1519] την[G3588] πολιν[G4172] ητις[G3748] αυτοματη[G844] ηνοιγη[G455] αυτοις[G846] και[G2532] εξελθοντες[G1831] προηλθον[G4281] ρυμην[G4505] μιαν[G1520] και[G2532] ευθεως[G2112] απεστη[G868] ο[G3588] αγγελος[G32] απ[G575] αυτου[G846]

11	(G2532) 彼得(G3588) G4074 醒悟过来 G1096 G5637 G1722 G1438 ，说 G2036 G5627 ：“我现在 G3568 真 G230 知道 G1492 G5758 (G3754) 主(G3588) G2962 [雅伟] 差遣 G1821 G5656 他的 G846 使者(G3588) G32 ，(G2532) 救 G1807 G5639 我 G3165 脱离 G1537 希律 G2264 的手 G5495 和 G2532 犹太(G3588) G2453 百姓 (G3588) G2992 一切 G3956 所盼望的(G3588) G4329 。”	και[G2532] ο[G3588] πετρος[G4074] εν[G1722] εαυτω[G1438] γενομενος[G1096] ειπεν[G2036] νυν[G3568] οιδα[G1492] αληθως[G230] οτι[G3754] εξαπεστειλεν[G1821] ο[G3588] κυριος[G2962] τον[G3588] αγγελον[G32] αυτου[G846] και[G2532] εξειλατο[G1807] με[G3165] εκ[G1537] χειρος[G5495] ηρωδου[G2264] και[G2532] πασης[G3956] της[G3588] προσδοκιας[G4329] του[G3588] λαου[G2992] των[G3588] ιουδαιων[G2453]
12	想了一想 G4894 G5631 ，就(G5037) 往 G1909 那称呼 (G3588) G1941 G5746 马可 G3138 的约翰 G2491 、他母亲(G3588) G3384 马利亚(G3588) G3137 家(G3588) G3614 去 G2064 G5627 ，在那里 G3757 有 G2258 G5713 好些人 G2425 聚集 G4867 G5772 (G2532) 祷告 G4336 G5740 。	συνιδων[G4894] τε[G5037] ηλθεν[G2064] επι[G1909] την[G3588] οικιαν[G3614] της[G3588] μαριας[G3137] της[G3588] μητρος[G3384] ιωαννου[G2491] του[G3588] επικαλουμενου[G1941] μαρκου[G3138] ου[G3757] ησαν[G2258] ικανοι[G2425] συνηθροισμενοι[G4867] και[G2532] προσευχομενοι[G4336]
13	彼得(G846) 敲 G2925 G5660 外(G3588) G4440 门(G3588) G2374 ，(G1161) 有一个使女 G3814 ，名叫 G3686 罗大 G4498 ，出来 G4334 G5627 探听 G5219 G5658 ，	κρουσαντος[G2925] δε[G1161] αυτου[G846] την[G3588] θυραν[G2374] του[G3588] πυλωνος[G4440] προσηλθεν[G4334] παιδισκη[G3814] υπακουσαι[G5219] ονοματι[G3686] ροδη[G4498]
14	听得 G1921 G5631 是彼得(G3588) G4074 的声音(G3588) G5456 ，就 G2532 (G575) 欢喜(G3588) G5479 的顾不得 G3756 开 G455 G5656 门(G3588) G4440 ，(G1161) 跑进去 G1532 G5631 告诉 G518 G5656 众人说：彼得(G3588) G4074 站在 G2476 G5760 门(G3588) G4440 外 G4253 。	και[G2532] επιγνουσα[G1921] την[G3588] φωνην[G5456] του[G3588] πετρου[G4074] απο[G575] της[G3588] χαρας[G5479] ουκ[G3756] ηνοιξεν[G455] τον[G3588] πυλωνα[G4440] εισδραμουσα[G1532] δε[G1161] απηγγειλεν[G518] εσταναι[G2476] τον[G3588] πετρον[G4074] προ[G4253] του[G3588] πυλωνος[G4440]
15	(G1161) 他们 G3588 (G4314) (G846) 说 G3004 G5627 ：“你是疯了 G3105 G5736 ！” (G1161) 使女 G3588 极力的说 G1340 G5711 ：“真是他 G3779 G2192 G5721 ！” (G1161) 他们 G3588 说 G3004 G5707 ：“必是 G2076 G5748 他的 G846 天使(G3588) G32 ！”	οι[G3588] δε[G1161] προς[G4314] αυτην[G846] ειπαν[G3004] μαινη[G3105] η[G3588] δε[G1161] διισχυριζετο[G1340] ουτως[G3779] εχειν[G2192] οι[G3588] δε[G1161] ελεγον[G3004] ο[G3588] αγγελος[G32] εστιν[G2076] αυτου[G846]
16	(G1161) 彼得(G3588) G4074 不住的 G1961 G5707 敲门 G2925 G5723 。(G1161) 他们开了 G455 G5660 门，看见 G3708 G5627 他 G846 ，就 G2532 甚惊奇 G1839 G5627 。	ο[G3588] δε[G1161] πετρος[G4074] επεμενεν[G1961] κρουων[G2925] ανοιξαντες[G455] δε[G1161] ειδαν[G3708] αυτον[G846] και[G2532] εξεστησαν[G1839]

17	(G1161) 彼得摆 G2678 G5660 手(G3588) G5495 ，不要他们 G846 作声 G4601 G5721 ，就告诉 G1334 G5662 他们 G846 主(G3588) G2962 [雅伟]怎样 G4459 领 G1806 G5627 他 G846 出 G1537 监(G3588) G5438 ；又 G5037 说 G2036 G5627 ： “你们把这事 G5023 告诉 G518 G5657 雅各 G2385 和 G2532 众弟兄(G3588) G80 。” 于是 G2532 出去 G1831 G5631 ，往 G1519 别 G2087 处 G5117 去了 G4198 G5675 。	κατασεισας[G2678] δε[G1161] αυτοις[G846] τη[G3588] χειρι[G5495] σιγαν[G4601] διηγησατο[G1334] αυτοις[G846] πως[G4459] ο[G3588] κυριος[G2962] αυτον[G846] εξηγαγεν[G1806] εκ[G1537] της[G3588] φυλακης[G5438] ειπεν[G2036] τε[G5037] απαγγειλατε[G518] ιακωβω[G2385] και[G2532] τοις[G3588] αδελφοις[G80] ταυτα[G5023] και[G2532] εξελθων[G1831] επορευθη[G4198] εις[G1519] ετερον[G2087] τοπον[G5117]
18	(G1161) 到了 G1096 G5637 天亮 G2250 ，兵丁(G3588) G4757 (G1722) 扰乱得很(G2258) (G5713) G3756 G3641 G5017 ，(G687) 不知道彼得(G3588) G4074 往 G1096 G5633 那里 G5101 去了。	γενομενης[G1096] δε[G1161] ημερας[G2250] ην[G2258] ταραχος[G5017] ουκ[G3756] ολιγος[G3641] εν[G1722] τοις[G3588] στρατιωταις[G4757] τι[G5101] αρα[G687] ο[G3588] πετρος[G4074] εγενετο[G1096]
19	(G1161) 希律 G2264 找 G1934 G5660 他 G846 ，(G2532) 找 G2147 G5631 不着 G3361 ，就审问 G350 G5660 看守的人(G3588) G5441 ，吩咐 G2753 G5656 把他们拉去 G520 G5683 杀了。后来希律离开 G575 犹太(G3588) G2449 ，(G2532) 下 G2718 G5631 该撒利亚 G2542 去 G1519 ，住 G1304 G5707 在那里。	ηρωδης[G2264] δε[G1161] επιζητησας[G1934] αυτον[G846] και[G2532] μη[G3361] ευρων[G2147] ανακρινας[G350] τους[G3588] φυλακας[G5441] εκελευσεν[G2753] απαχθηναι[G520] και[G2532] κατελθων[G2718] απο[G575] της[G3588] ιουδαιας[G2449] εις[G1519] καισαρειαν[G2542] διετριβεν[G1304]
20	(G1161) 希律(G2258) (G5713) 恼怒 G2371 G5723 推罗 G5183 、(G2532) 西顿 G4606 的人。(G1223) 他们 G846 那一带地方 G3588 G5561 是从 G575 王(G3588) G937 的地土得粮(G3588) G5142 G5745 ，因此就 G2532 托了 G3982 G5660 G1909 G5660 王(G3588) G935 的内侍臣(G3588) G2846 伯拉斯都(G3588) G986 的情，(G1161) 一心 G3661 来 G3918 G5713 (G4314) (G846) 求 G154 G5710 和 G1515 。	ην[G2258] δε[G1161] θυμομαχων[G2371] τυριοις[G5183] και[G2532] σιδωνιοις[G4606] ομοθυμαδον[G3661] δε[G1161] παρησαν[G3918] προς[G4314] αυτον[G846] και[G2532] πεισαντες[G3982] βλαστον[G986] τον[G3588] επι[G1909] του[G3588] κοιτωνος[G2846] του[G3588] βασιλεως[G935] ητουντο[G154] ειρηνην[G1515] δια[G1223] το[G3588] τρεφεσθαι[G5142] αυτων[G846] την[G3588] χωραν[G5561] απο[G575] της[G3588] βασιλικης[G937]
21	(G1161) 希律(G3588) G2264 在所定 G5002 的日子 G2250 ，穿上 G1746 G5671 朝 G937 服 G2066 ，坐 G2523 G5660 在 G1909 位上(G3588) G968 ，对 G4314 他们 G846 讲论一番 G1215 G5707 。	τακτη[G5002] δε[G1161] ημερα[G2250] [ο][G3588] ηρωδης[G2264] ενδυσαμενος[G1746] εσθητα[G2066] βασιλικην[G937] καθισας[G2523] επι[G1909] του[G3588] βηματος[G968] εδημηγορει[G1215] προς[G4314] αυτους[G846]
22	(G1161) 百姓(G3588) G1218 喊着 G2019 G5707 说： “这是神 G2316 的声音 G5456 ，(G2532) 不是 G3756 人的 G444 声音。”	ο[G3588] δε[G1161] δημος[G1218] επεφωνει[G2019] θεου[G2316] φωνη[G5456] και[G2532] ουκ[G3756] ανθρωπου[G444]
23	(G473) 希律(G3739) 不 G3756 归 G1325 G5656 荣耀 (G3588) G1391 给神(G3588) G2316 ，所以 G1161 主 G2962 [雅伟]的使者 G32 立刻 G3916 罚 G3960 G5656 他 G846 ，(G2532) 他被 G1096 G5637 虫所咬 G4662 ，气就绝了 G1634 G5656 。	παραχρημα[G3916] δε[G1161] επαταξεν[G3960] αυτον[G846] αγγελος[G32] κυριου[G2962] ανθ[G473] ων[G3739] ουκ[G3756] εδωκεν[G1325] την[G3588] δοξαν[G1391] τω[G3588] θεω[G2316] και[G2532] γενομενος[G1096] σκωληκοβρωτος[G4662] εξεψυξεν[G1634]

24	(G1161) 神(G3588) (G2962) 的道(G3588) G3056 日见兴旺 G837 G5707 ，(G2532) 越发广传 G4129 G5712 。	ο G3588 δε G1161 λογος G3056 του G3588 κυριου G2962 ηυξανεν G837 και G2532 επληθυνετο G4129
25	巴拿巴 G921 和 G2532 扫罗 G4569 办完了 G4137 G5660 他们供给的事(G3588) G1248 ，就(G1161) 从 G1519 耶路撒冷 G2419 回来 G5290 G5656 ，带着 G4838 G5631 称呼(G3588) G1941 G5685 马可 G3138 的约翰 G2491 同去。	βαρναβας G921 δε G1161 και G2532 σαυλος G4569 υπεστρεψαν G5290 εις G1519 ιερουσαλημ G2419 πληρωσαντες G4137 την G3588 διακονιαν G1248 συμπαραλαβοντες G4838 ιωαννην G2491 τον G3588 επικληθεντα G1941 μαρκον G3138

第 13 章

1	(G1161) 在(G2596) (G3588) (G5607) (G5752) 安提阿 G490 的教会 G1577 中 G1722 ，有 G2258 G5713 几位先知 G4396 和 G2532 教师 G1320 ，就是 G5037 巴拿巴 (G3588) G921 和 G2532 称呼(G3588) G2564 G5746 尼结 G3526 的西面 G4826 、(G2532) 古利奈人(G3588) G2956 路求 G3066 ，与(G5037) 分封之王(G3588) G5076 希律 G2264 同养 G4939 的马念 G3127 ，并 G2532 扫罗 G4569 。	ησαν G2258 δε G1161 εν G1722 αντιοχεια G490 κατα G2596 την G3588 ουσαν G5607 εκκλησιαν G1577 προφηται G4396 και G2532 διδασκαλοι G1320 ο G3588 τε G5037 βαρναβας G921 και G2532 συμεων G4826 ο G3588 καλουμενος G2564 νιγερ G3526 και G2532 λουκιος G3066 ο G3588 κυρηναιος G2956 μαναην G3127 τε G5037 ηρωδου G2264 του G3588 τετρααρχου G5076 συντροφος G4939 και G2532 σαυλος G4569
2	(G1161) 他们 G846 事奉 G3008 G5723 主(G3588) G2962 [雅伟]、(G2532) 禁食 G3522 G5723 的时候，圣 (G3588) G40 灵(G3588) G4151 说 G2036 G5627 ： “(G1211) 要为我 G3427 分派 G873 G5657 巴拿巴(G3588) G921 和 G2532 扫罗 G4569 ，去 G1519 做我召 G4341 G5766 他们 G846 所做的 G3739 工(G3588) G2041 。”	λειτουργουντων G3008 δε G1161 αυτων G846 τω G3588 κυριω G2962 και G2532 νηστευοντων G3522 ειπεν G2036 το G3588 πνευμα G4151 το G3588 αγιον G40 αφορισατε G873 δη G1211 μοι G3427 τον G3588 βαρναβαν G921 και G2532 σαυλον G4569 εις G1519 το G3588 εργον G2041 ο G3739 προσκεκλημαι G4341 αυτους G846
3	于是 G5119 禁食 G3522 G5660 (G2532) 祷告 G4336 G5666 ，(G2532) 按 G2007 G5631 手(G3588) G5495 在他们 G846 头上，就打发 G630 G5656 他们去了。	τοτε G5119 νηστευσαντες G3522 και G2532 προσευξαμενοι G4336 και G2532 επιθεντες G2007 τας G3588 χειρας G5495 αυτοις G846 απελυσαν G630
4	他们 G846 既 G3303 G3767 被 G5259 圣 G40 灵(G3588) G4151 差遣 G1599 G5685 ，就下 G2718 G5627 到 G1519 西流基 G4581 ，(G5037) 从那里 G1564 坐船 G636 G5656 往 G1519 居比路 G2954 去。	αυτοι G846 μεν G3303 ουν G3767 εκπεμφθεντες G1599 υπο G5259 του G3588 αγιου G40 πνευματος G4151 κατηλθον G2718 εις G1519 σελευκειαν G4581 εκειθεν G1564 τε G5037 απεπλευσαν G636 εις G1519 κυπρον G2954

5	到了 G1096 G5637 (G1722) 撒拉米 G4529 ，就 G2532 在犹太人 (G3588) G2453 各会堂 (G3588) G4864 里 G1722 传讲 G2605 G5707 神 (G3588) G2316 的道 (G3588) G3056 ，(G1161) 也 G2532 有 G2192 G5707 约翰 G2491 作他们的帮手 G5257 。	και G2532 γενομενοι G1096 εν G1722 σαλαμινι G4529 κατηγγελλον G2605 τον G3588 λογον G3056 του G3588 θεου G2316 εν G1722 ταις G3588 συναγωγαις G4864 των G3588 ιουδαιων G2453 ειχον G2192 δε G1161 και G2532 ιωαννην G2491 υπηρετην G5257
6	(G1161) 经过 G1330 G5631 全 G3650 岛 (G3588) G3520 ，直到 G891 帕弗 G3974 ，在那里遇见 G2147 G5627 一个 G5100 有法术 G3097 ，假充先知 G5578 的犹太 G2453 人 G435 ，(G3739) 名叫 G3686 巴耶稣 G919 。	διελθοντες G1330 δε G1161 ολην G3650 την G3588 νησον G3520 αχρι G891 παφου G3974 ευρον G2147 ανδρα G435 τινα G5100 μαγον G3097 ψευδοπροφητην G5578 ιουδαιον G2453 ω G3739 ονομα G3686 βαριησους G919
7	这人 G3739 (G2258) (G5713) 常和 G4862 方伯 (G3588) G446 士求 G4588 保罗 G3972 同在。士求保罗是个通达 G4908 人 G435 ，他 G3778 请了 G4341 G5666 巴拿巴 G921 和 G2532 扫罗 G4569 来，要 G1934 G5656 听 G191 G5658 神 (G3588) G2316 的道 (G3588) G3056 。	ος G3739 ην G2258 συν G4862 τω G3588 ανθυπατω G446 σεργιω G4588 παυλω G3972 ανδρι G435 συνετω G4908 ουτος G3778 προσκαλεσαμενος G4341 βαρναβαν G921 και G2532 σαυλον G4569 επεζητησεν G1934 ακουσαι G191 τον G3588 λογον G3056 του G3588 θεου G2316
8	只是 G1161 那行法术 (G3588) G3097 的以吕马 G1681 〔这 G846 名 (G3588) G3686 翻出来 G3177 G5743 就是 G3779 (G1063) “行法术的”意思〕敌挡 G436 G5710 使徒 G846 ，要叫 G2212 G5723 方伯 (G3588) G446 不信 G1294 G5658 G575 真道 (G3588) G4102 。	ανθιστατο G436 δε G1161 αυτοις G846 ελυμας G1681 ο G3588 μαγος G3097 ουτως G3779 γαρ G1063 μεθερμηνευεται G3177 το G3588 ονομα G3686 αυτου G846 ζητων G2212 διαστρεψαι G1294 τον G3588 ανθυπατον G446 απο G575 της G3588 πιστεως G4102
9	(G1161) 扫罗 G4569 又 G2532 名保罗 (G3588) G3972 ，被圣 G40 灵 G4151 充满 G4130 G5685 ，定睛看 G816 G5660 (G1519) 他 G846 ，	σαυλος G4569 δε G1161 ο G3588 και G2532 παυλος G3972 πλησθεις G4130 πνευματος G4151 αγιου G40 ατενισας G816 εις G1519 αυτον G846
10	说 G2036 G5627 ：“(G5599) 你这充满 G4134 各样 G3956 诡诈 G1388 (G2532) 奸恶 G4468 ，魔鬼 G1228 的儿子 G5207 ，众 G3956 善 G1343 的仇敌 G2190 ，你混乱 G1294 G5723 主 (G3588) G2962 [雅伟]的正 (G3588) G2117 道 (G3588) G3598 还不 G3756 止住 G3973 G5695 么？	ειπεν G2036 ω G5599 πληρης G4134 παντος G3956 δολου G1388 και G2532 πασης G3956 ραδιουργιας G4468 υιε G5207 διαβολου G1228 εχθρε G2190 πασης G3956 δικαιοσυνης G1343 ου G3756 παυση G3973 διαστρεφων G1294 τας G3588 οδους G3598 του G3588 κυριου G2962 τας G3588 ευθειας G2117

11	(G2532) 现在 G3568 (G2400) 主 G2962 [雅伟]的手 G5495 加在你 G4571 身上 G1909 ，(G2532) 你要 G2071 G5704 瞎眼 G5185 ，暂且 G891 G2540 不 G3361 见 G991 G5723 日光(G3588) G2246 。” (G1161) (G1909) 他的眼睛 G846 立刻 G3916 昏蒙 G887 (G2532) 黑暗 G4655 (G4098) G5627 ，(G2532) 四下 G4013 G5723 里求 G2212 G5707 人拉着手领 G5497 他。	και G2532 νυν G3568 ιδου G2400 χειρ G5495 κυριου G2962 επι G1909 σε G4571 και G2532 εση G2071 τυφλος G5185 μη G3361 βλεπων G991 τον G3588 ηλιον G2246 αχρι G891 καιρου G2540 παραχρημα G3916 δε G1161 επεσεν G4098 επ G1909 αυτον G846 αχλυς G887 και G2532 σκοτος G4655 και G2532 περιαγων G4013 εζητει G2212 χειραγωγους G5497
12	(G5119) 方伯(G3588) G446 看见 G1492 G5631 所做的事 (G3588) G1096 G5756 ，很希奇 G1605 G5746 (G1909) 主 (G3588) G2962 [雅伟]的道(G3588) G1322 ，就信了 G4100 G5656 。	τοτε G5119 ιδων G1492 ο G3588 ανθυπατος G446 το G3588 γεγονος G1096 επιστευσεν G4100 εκπλησσομενος G1605 επι G1909 τη G3588 διδαχη G1322 του G3588 κυριου G2962
13	(G1161) 保罗 G3972 和他的同人(G3588) G4012 从 G575 帕弗(G3588) G3974 开船 G321 G5685 ，来 G2064 G5627 到 G1519 旁非利亚(G3588) G3828 的别加 G4011 ，约翰 G2491 就 G1161 离开 G672 G5660 G575 他们 G846 ，回 G5290 G5656 耶路撒冷 G2414 去(G1519) 。	αναχθεντες G321 δε G1161 απο G575 της G3588 παφου G3974 οι G3588 περι G4012 παυλον G3972 ηλθον G2064 εις G1519 περγην G4011 της G3588 παμφυλιας G3828 ιωαννης G2491 δε G1161 αποχωρησας G672 απ G575 αυτων G846 υπεστρεψεν G5290 εις G1519 ιεροσολυμα G2414
14	(G1161) 他们 G846 离了 G1330 G5631 G575 别加(G3588) G4011 往前行，来 G3854 G5633 到 G1519 彼西底 (G3588) G4099 的安提阿 G490 ，(G2532) 在安息(G3588) G4521 日(G3588) G2250 进 G2064 G5631 (G1519) 会堂 (G3588) G4864 坐下 G2523 。	αυτοι G846 δε G1161 διελθοντες G1330 απο G575 της G3588 περγης G4011 παρεγενοντο G3854 εις G1519 αντιοχειαν G490 την G3588 πισιδιαν G4099 και G2532 ελθοντες G2064 εις G1519 την G3588 συναγωγην G4864 τη G3588 ημερα G2250 των G3588 σαββατων G4521 εκαθισαν G2523
15	(G1161) 读(G3588) G320 完了 G3326 律法(G3588) G3551 和 G2532 先知(G3588) G4396 的书，管会堂的(G3588) G752 ，叫人过去 G649 G5656 ，对 G4314 他们 G846 说 G3004 G5723 ： “二位兄台(G435) G80 ，若 G1487 (G5213) (G1722) 有 G2076 G5748 什么 G5100 劝勉 G3874 (G4314) 众人(G3588) G2992 的话 G3056 ，请说 G3004 G5720 。”	μετα G3326 δε G1161 την G3588 αναγνωσιν G320 του G3588 νομου G3551 και G2532 των G3588 προφητων G4396 απεστειλαν G649 οι G3588 αρχισυναγωγοι G752 προς G4314 αυτους G846 λεγοντες G3004 ανδρες G435 αδελφοι G80 ει G1487 τις G5100 εστιν G2076 εν G1722 υμιν G5213 λογος G3056 παρακλησεως G3874 προς G4314 τον G3588 λαον G2992 λεγετε G3004
16	保罗 G3972 就 G1161 站起来 G450 G5631 ，(G2532) 举 G2678 G5660 手(G3588) G5495 ，说 G2036 G5627 ： “以色列 G2475 人 G435 和 G2532 一切敬畏(G3588) G5399 G5740 神(G3588) G2316 的人，请听 G191 G5657 。	αναστας G450 δε G1161 παυλος G3972 και G2532 κατασεισας G2678 τη G3588 χειρι G5495 ειπεν G2036 ανδρες G435 ισραηλιται G2475 και G2532 οι G3588 φοβουμενοι G5399 τον G3588 θεον G2316 ακουσατε G191

17	这 G5127 以色列 G2474 民 (G3588) G2992 的神 (G3588) G2316 拣选 G1586 G5668 了我们的 G2257 祖宗 (G3588) G3962 ，(G2532) 当 G1722 民 (G3588) G2992 寄居 (G3588) G3940 (G1722) 埃及 G125 G1093 的时候抬举 G5312 G5656 他们，(G2532) 用 G3326 大能的 G5308 手 G1023 领 G1806 G5627 他们 G846 出来 G1537 (G846) ；	ο G3588 θεος G2316 του G3588 λαου G2992 τουτου G5127 ισραηλ G2474 εξελεξατο G1586 τους G3588 πατερας G3962 ημων G2257 και G2532 τον G3588 λαον G2992 υψωσεν G5312 εν G1722 τη G3588 παροικια G3940 εν G1722 γη G1093 αιγυπτου G125 και G2532 μετα G3326 βραχιονος G1023 υψηλου G5308 εξηγαγεν G1806 αυτους G846 εξ G1537 αυτης G846
18	又 G2532 在 G1722 旷野 (G3588) G2048 容忍 G5159 G5656 〔或作：抚养〕他们 G846 ，约 G5613 有四十年 G5063 (G5550) 。	και G2532 ως G5613 τεσσερακονταετη G5063 χρονον G5550 ετροποφορησεν G5159 αυτους G846 εν G1722 τη G3588 ερημω G2048
19	既灭了 G2507 G5631 (G1722) 迦南 G5477 地 G1093 七 G2033 族 G1484 的人，就把那 G3588 地 G1093 分给 G2624 G5656 他们 G846 为业；	καθελων G2507 εθνη G1484 επτα G2033 εν G1722 γη G1093 χανααν G5477 κατεκληρονομησεν G2624 την G3588 γην G1093 αυτων G846
20	(G2532) 此 G5023 后 G3326 给他们设立 G1325 G5656 士师 G2923 ，约 G5613 有四百 G5071 (G2532) 五十 G4004 年 G2094 ，直到 G2193 先知 G4396 撒母耳 G4545 的时候。	ως G5613 ετεσιν G2094 τετρακοσιοις G5071 και G2532 πεντηκοντα G4004 και G2532 μετα G3326 ταυτα G5023 εδωκεν G1325 κριτας G2923 εως G2193 σαμουηλ G4545 προφητου G4396
21	后来 G2547 他们求 G154 G5668 一个王 G935 ，神 (G3588) G2316 就 G2532 将便雅悯 G958 支派 G5443 中 G1537 (G435) 基士 G2797 的儿子 G5207 扫罗 (G3588) G4549 ，给 G1325 G5656 他们 G846 作王四十 G5062 年 G2094 。	κακειθεν G2547 ητησαντο G154 βασιλεα G935 και G2532 εδωκεν G1325 αυτοις G846 ο G3588 θεος G2316 τον G3588 σαουλ G4549 υιον G5207 κις G2797 ανδρα G435 εκ G1537 φυλης G5443 βενιαμιν G958 ετη G2094 τεσσερακοντα G5062
22	既 G2532 废了 G3179 G5660 扫罗 G846 ，就选立 G1453 G5656 大卫 (G3588) G1138 作 G1519 他们 G846 的王 G935 ，又 G2532 为他 G3739 作见证 G3140 G5660 说 G3004 G5627 ：‘我寻得 G2147 G5627 耶西 (G3588) G2421 的儿子 G3588 大卫 G1138 ，他是合 G2596 我 G3450 心意 (G3588) G2588 的人 G435 ，(G3739) 凡事 G3956 要遵行 G4160 G5692 我的 G3450 旨意 (G3588) G2307 。’	και G2532 μεταστησας G3179 αυτον G846 ηγειρεν G1453 τον G3588 δαυιδ G1138 αυτοις G846 εις G1519 βασιλεα G935 ω G3739 και G2532 ειπεν G3004 μαρτυρησας G3140 ευρον G2147 δαυιδ G1138 τον G3588 του G3588 ιεσσαι G2421 [ανδρα] G435 κατα G2596 την G3588 καρδιαν G2588 μου G3450 ος G3739 ποιησει G4160 παντα G3956 τα G3588 θεληματα G2307 μου G3450
23	“从 G575 这人 G5127 的后裔 (G3588) G4690 中，神 (G3588) G2316 已经照着 G2596 所应许的 G1860 ，为以色列人 G2474 立了 (G71) 一位救主 G4990 ，就是耶稣 (G3588) G2424 。	τουτου G5127 ο G3588 θεος G2316 απο G575 του G3588 σπερματος G4690 κατ G2596 επαγγελιαν G1860 ηγαγεν G71 τω G3588 ισραηλ G2474 σωτηρα G4990 ιησουν G2424
24	在他 G846 没有出来 (G3588) G1529 以先 G4253 G4383 ，约翰 G2491 向以色列 G2474 众 G3839 民 (G3588) G2992 宣讲 G4296 G5660 悔改 G3341 的洗礼 G908 。	προκηρυξαντος G4296 ιωαννου G2491 προ G4253 προσωπου G4383 της G3588 εισοδου G1529 αυτου G846 βαπτισμα G908 μετανοιας G3341 παντι G3839 τω G3588 λαω G2992 ισραηλ G2474

25	(G1161) 约翰 G2491 将行尽 G4137 G5707 他的(G3588) 程途 G1408 (G5613) 说 G3004 G5707 ：‘你们以为 G5282 G5719 我 G1691 是 G1511 G5750 谁 G5101 ？我 G1473 不 G3756 是 G1510 G5748 基督；(G2400) 只是 G235 有一位在我 G1691 以后 G3326 来 G2064 G5736 的 G3739 ，我解 G3089 G5658 他脚上(G3588) G4228 的鞋(G3588) G5266 带也是 G1510 G5748 不 G3756 配 G514 的。’	ως G5613 δε G1161 επληρου G4137 ιωαννης G2491 τον G3588 δρομον G1408 ελεγεν G3004 τι G5101 εμε G1691 υπονοειτε G5282 ειναι G1511 ουκ G3756 ειμι G1510 εγω G1473 αλλ G235 ιδου G2400 ερχεται G2064 μετ G3326 εμε G1691 ου G3739 ουκ G3756 ειμι G1510 αξιος G514 το G3588 υποδημα G5266 των G3588 ποδων G4228 λυσαι G3089
26	“弟兄们 G80 G435 ，亚伯拉罕 G11 的子 G5207 孙 G1085 和 G2532 你们 G5213 中间 G1722 敬畏(G3588) G5399 G5740 神(G3588) G2316 的人哪，这 G3778 救世(G3588) G4991 的道(G3588) G3056 是传给 G1821 G5648 我们 G2254 的。	ανδρες G435 αδελφοι G80 υιοι G5207 γενους G1085 αβρααμ G11 και G2532 οι G3588 εν G1722 υμιν G5213 φοβουμενοι G5399 τον G3588 θεον G2316 ημιν G2254 ο G3588 λογος G3056 της G3588 σωτηριας G4991 ταυτης G3778 εξαπεσταλη G1821
27	(G1722) 耶路撒冷 G2419 居住 G2730 G5723 的人 G3588 和 G2532 他们的 G846 官长(G3588) G758 ，因为 G1063 不认识 G50 G5660 基督 G5126 ，也 G2532 不明白每(G2596) G3956 安息日 G4521 所读(G3588) G314 G5746 众先知(G3588) G4396 的书(G3588) (G5456) ，就把基督定了死罪 G2919 G5660 ，正应 G4137 G5656 了先知的预言；	οι G3588 γαρ G1063 κατοικουντες G2730 εν G1722 ιερουσαλημ G2419 και G2532 οι G3588 αρχοντες G758 αυτων G846 τουτον G5126 αγνοησαντες G50 και G2532 τας G3588 φωνας G5456 των G3588 προφητων G4396 τας G3588 κατα G2596 παν G3956 σαββατον G4521 αναγινωσκομενας G314 κριναντες G2919 επληρωσαν G4137
28	虽然查 G2147 G5631 不 G3367 出他有当 G156 死 G2288 的罪来，还是 G2532 求 G154 G5668 彼拉多 G4091 杀 G337 G5683 他 G846 ；	και G2532 μηδεμιαν G3367 αιτιαν G156 θανατου G2288 ευροντες G2147 ητησαντο G154 πιλατον G4091 αναιρεθηναι G337 αυτον G846
29	既 G5613 成就了 G5055 G5656 经上指着 G4012 他 G846 所记 G1125 G5772 的一切 G3956 话(G3588) ，就 G1161 把他从 G575 木头(G3588) G3586 上取下来 G2507 G5631 ，放 G5087 G5656 在坟墓 G3419 里 G1519 。	ως G5613 δε G1161 ετελεσαν G5055 παντα G3956 τα G3588 περι G4012 αυτου G846 γεγραμμενα G1125 καθελοντες G2507 απο G575 του G3588 ξυλου G3586 εθηκαν G5087 εις G1519 μνημειον G3419
30	神(G3588) G2316 却 G1161 叫他 G846 从 G1537 死 G3498 里复活 G1453 G5656 。	ο G3588 δε G1161 θεος G2316 ηγειρεν G1453 αυτον G846 εκ G1537 νεκρων G3498
31	那从 G575 加利利(G3588) G1056 同 G4872 G5631 他 G846 上 G1519 耶路撒冷 G2419 的人 G3588 多(G1909) G4119 日 G2250 看见 G3700 G5681 他 G3739 ，这些人 G3748 如今 G3568 在 G4314 民间(G3588) G2992 是 G1526 G5748 他的 G846 见证 G3144 。	ος G3739 ωφθη G3700 επι G1909 ημερας G2250 πλειους G4119 τοις G3588 συναναβασιν G4872 αυτω G846 απο G575 της G3588 γαλιλαιας G1056 εις G1519 ιερουσαλημ G2419 οιτινες G3748 [νυν] G3568 εισιν G1526 μαρτυρες G3144 αυτου G846 προς G4314 τον G3588 λαον G2992

32	我们 G2249 也 G2532 报好信息 G2097 G5731 给你们 G5209 ，就是 (G4314) 那 G3588 应许 G1096 G5637 祖宗 (G3588) G3962 的话 G1860 ，	και G2532 ημεις G2249 υμας G5209 ευαγγελιζομεθα G2097 την G3588 προς G4314 τους G3588 πατερας G3962 επαγγελιαν G1860 γενομενην G1096 (13-33) οτι G3754 ταυτην G3778 ο G3588 θεος G2316 εκπεπληρωκεν G1603 τοις G3588 τεκνοις G5043 ημων G2257 αναστησας G450 ιησουν G2424
33	(G3754) (G3778) 神 (G3588) G2316 已经向我们 G2257 这作儿女 (G3588) G5043 的应验 G1603 G5758 ，叫耶稣 G2424 复活 G450 G5660 了。正如 G5613 (G1722) 诗篇 (G3588) G5568 第二 (G3588) G1208 篇上 (G2532) 记着 G1125 G5769 说：你 G4771 是 G1488 G5748 我的 G3450 儿子 G5207 ，我 G1473 今日 G4594 生 G1080 G5758 你 G4571 。	ως G5613 και G2532 εν G1722 τω G3588 ψαλμω G5568 γεγραπται G1125 τω G3588 δευτερω G1208 υιος G5207 μου G3450 ει G1488 συ G4771 εγω G1473 σημερον G4594 γεγεννηκα G1080 σε G4571
34	论到 G1161 G3754 神叫他 G846 从 G1537 死里 G3498 复活 G450 G5656 ，不再 G3371 (G3195) (G5723) 归 G5290 G5721 于 G1519 朽坏 G1312 ，就这样 G3779 说 G2046 G5758 ：‘ (G3754) 我必将所应许大卫 G1138 那圣洁 (G3588) G3741 、可靠的 (G3588) G4103 恩典赐给 G1325 G5692 你们 G5213 。’	οτι G3754 δε G1161 ανεστησεν G450 αυτον G846 εκ G1537 νεκρων G3498 μηκετι G3371 μελλοντα G3195 υποστρεφειν G5290 εις G1519 διαφθοραν G1312 ουτως G3779 ειρηκεν G2046 οτι G3754 δωσω G1325 υμιν G5213 τα G3588 οσια G3741 δαυιδ G1138 τα G3588 πιστα G4103
35	(G1360) 又 G2532 有一篇 G2087 上 G1722 说 G3004 G5719 ：‘你必不 G3756 叫 G1325 G5692 你的 G4675 圣者 (G3588) G3741 见 G1492 G5629 朽坏 G1312 。’	διοτι G1360 και G2532 εν G1722 ετερω G2087 λεγει G3004 ου G3756 δωσεις G1325 τον G3588 οσιον G3741 σου G4675 ιδειν G1492 διαφθοραν G1312
36	(G1063) 大卫 G1138 (G3303) 在世的时候遵行了神的旨意，就睡了〔或作：大卫按神 (G3588) G2316 的旨意 G3588 G1012 服事 G5256 G5660 了他 G2398 那一世 G1074 的人，就睡了 G2837 G5681 〕，(G2532) 归 G4369 G5681 到 G4314 他 G846 祖宗 (G3588) G3962 那里，(G2532) 已见 G1492 G5627 朽坏 G1312 ；	δαυιδ G1138 μεν G3303 γαρ G1063 ιδια G2398 γενεα G1074 υπηρετησας G5256 τη G3588 του G3588 θεου G2316 βουλη G1012 εκοιμηθη G2837 και G2532 προσετεθη G4369 προς G4314 τους G3588 πατερας G3962 αυτου G846 και G2532 ειδεν G1492 διαφθοραν G1312
37	惟独 G1161 神 (G3588) G2316 所复活 G1453 G5656 的，他 G3739 并未 G3756 见 G1492 G5627 朽坏 G1312 。	ον G3739 δε G1161 ο G3588 θεος G2316 ηγειρεν G1453 ουκ G3756 ειδεν G1492 διαφθοραν G1312
38	所以 G3767 ，弟兄们 G80 G435 ，你们 G5213 当 G2077 G5749 晓得 G1110 ：(G3754) 赦 G859 罪 G266 的道是由 G1223 这人 G5127 传给 G2605 G5743 你们 G5213 的。	γνωστον G1110 ουν G3767 εστω G2077 υμιν G5213 ανδρες G435 αδελφοι G80 οτι G3754 δια G1223 τουτου G5127 υμιν G5213 αφεσις G859 αμαρτιων G266 καταγγελλεται G2605

39	(G2532) 你们靠 G1722 摩西 G3475 的律法 G3551 ，在一切 G3956 不 G3756 得 G1410 G5675 称义 G1344 G5683 的 G3739 事上 G575 信(G3588) G4100 G5723 靠 G1722 这人 G5129 ，就都 G3956 得称义 G1344 G5743 了。	και[G2532] απο[G575] παντων[G3956] ων[G3739] ουκ[G3756] ηδυνηθητε[G1410] εν[G1722] νομω[G3551] μωυσεως[G3475] δικαιωθηναι[G1344] (13-39) εν[G1722] τουτω[G5129] πας[G3956] ο[G3588] πιστευων[G4100] δικαιουται[G1344]
40	所以 G3767 ，你们务要小心 G991 G5720 ，免得 G3361 先知书(G3588) G4396 上 G1722 所说的(G3588) G2046 G5772 临 G1904 G5632 到你们。	βλεπετε[G991] ουν[G3767] μη[G3361] επελθη[G1904] το[G3588] ειρημενον[G2046] εν[G1722] τοις[G3588] προφηταις[G4396]
41	‘主 G0 说：你们这 G3588 轻慢的人 G2707 要观看 G1492 G5628 ，(G2532) 要惊奇 G2296 G5657 ，(G2532) 要灭亡 G853 G5682 ；因为 G3754 在 G1722 你们的 G5216 时候(G3588) G2250 ，我 G1473 行 G2038 G5736 一件事 G2041 ，(G3739) 虽 G1437 有人 G5100 告诉 G1555 G5741 你们 G5213 ，你们总是不 G3756 G3361 信 G4100 G5661 。’ ”	ιδετε[G1492] οι[G3588] καταφρονηται[G2707] και[G2532] θαυμασατε[G2296] και[G2532] αφανισθητε[G853] οτι[G3754] εργον[G2041] εργαζομαι[G2038] εγω[G1473] εν[G1722] ταις[G3588] ημεραις[G2250] υμων[G5216] εργον[G2041] ο[G3739] ου[G3756] μη[G3361] πιστευσητε[G4100] εαν[G1437] τις[G5100] εκδιηγηται[G1555] υμιν[G5213]
42	(G1161) 他们 G846 出 G1826 G5654 会堂的时候，众人请 G3870 G5707 他们到 G1519 下(G3588) G3342 安息日 G4521 再讲 G2980 G5683 这 G3778 话(G3588) G4487 给他们 G846 听。	εξιοντων[G1826] δε[G1161] αυτων[G846] παρεκαλουν[G3870] εις[G1519] το[G3588] μεταξυ[G3342] σαββατον[G4521] λαληθηναι[G2980] αυτοις[G846] τα[G3588] ρηματα[G4487] ταυτα[G3778]
43	(G1161) 散 G3089 G5685 会(G3588) G4864 以后，犹太人(G3588) G2453 和 G2532 敬虔(G3588) G4576 G5740 进犹太教的人 G4339 多 G4183 有跟从 G190 G5656 保罗(G3588) G3972 、(G2532) 巴拿巴(G3588) G921 的。二人 G3748 对他们 G846 讲道 G4354 G5723 ，劝 G3982 G5707 他们 G846 务要恒久 G4357 G5721 在神(G3588) G2316 的恩(G3588) G5485 中。	λυθεισης[G3089] δε[G1161] της[G3588] συναγωγης[G4864] ηκολουθησαν[G190] πολλοι[G4183] των[G3588] ιουδαιων[G2453] και[G2532] των[G3588] σεβομενων[G4576] προσηλυτων[G4339] τω[G3588] παυλω[G3972] και[G2532] τω[G3588] βαρναβα[G921] οιτινες[G3748] προσλαλουντες[G4354] αυτοις[G846] επειθον[G3982] αυτους[G846] προσμενειν[G4357] τη[G3588] χαριτι[G5485] του[G3588] θεου[G2316]
44	(G1161) 到下(G3588) G2064 G5740 安息日 G4521 ，合 G3956 城(G3588) G4172 的人几乎 G4975 都来聚集 G4863 G5681 ，要听 G191 G5658 神(G3588) G2316 的道 (G3588) G3056 。	τω[G3588] δε[G1161] ερχομενω[G2064] σαββατω[G4521] σχεδον[G4975] πασα[G3956] η[G3588] πολις[G4172] συνηχθη[G4863] ακουσαι[G191] τον[G3588] λογον[G3056] του[G3588] θεου[G2316]
45	但 G1161 犹太人(G3588) G2453 看见 G1492 G5631 人 G3588 这样多 G3793 ，就满 G4130 G5681 心嫉妒 G2205 ，(G2532) 硬驳 G483 G5707 保罗 G3972 所 G5259 说的话(G3588) G2980 ，并且毁谤 G987 G5723 。	ιδοντες[G1492] δε[G1161] οι[G3588] ιουδαιοι[G2453] τους[G3588] οχλους[G3793] επλησθησαν[G4130] ζηλου[G2205] και[G2532] αντελεγον[G483] τοις[G3588] υπο[G5259] παυλου[G3972] λαλουμενοις[G2980] βλασφημουντες[G987]

46	(G5037) 保罗(G3588) G3972 和 G2532 巴拿巴(G3588) G921 放胆 G3955 G5666 说 G3004 G5627 ： “神(G3588) G2316 的道(G3588) G3056 先 G4412 讲给 G2980 G5683 你们 G5213 原是 G2258 G5713 应当的 G316 ；只因 G1894 你们弃绝 G683 G5736 这道(G846) ，(G2532) 断定 G2919 G5719 自己 G1438 不 G3756 配得 G514 永 G166 生(G3588) G2222 ，(G2400) 我们就转 G4762 G5743 向 G1519 外邦人(G3588) G1484 去。	παρρησιασαμενοι G3955 τε G5037 ο G3588 παυλος G3972 και G2532 ο G3588 βαρναβας G921 ειπαν G3004 υμιν G5213 ην G2258 αναγκαιον G316 πρωτον G4412 λαληθηναι G2980 τον G3588 λογον G3056 του G3588 θεου G2316 επειδη G1894 απωθεισθε G683 αυτον G846 και G2532 ουκ G3756 αξιους G514 κρινετε G2919 εαυτους G1438 της G3588 αιωνιου G166 ζωης G2222 ιδου G2400 στρεφομεθα G4762 εις G1519 τα G3588 εθνη G1484
47	因为 G1063 主(G3588) G2962 [雅伟]曾这样 G3779 吩咐 G1781 G5769 我们 G2254 说： ‘我已经立 G5087 G5758 你 G4571 作 G1519 外邦人(G3588) G1484 的光 G5457 ，叫你 G4571 施行 G1511 G5750 G1519 救恩 G4991 ，直到 G2193 地(G3588) G1093 极 G2078 。’ ”	ουτως G3779 γαρ G1063 εντεταλται G1781 ημιν G2254 ο G3588 κυριος G2962 τεθεικα G5087 σε G4571 εις G1519 φως G5457 εθνων G1484 του G3588 ειναι G1511 σε G4571 εις G1519 σωτηριαν G4991 εως G2193 εσχατου G2078 της G3588 γης G1093
48	外邦人(G3588) G1484 听见 G191 G5723 这话，就 G1161 欢喜 G5463 G5707 了，(G2532) 赞美 G1392 G5707 神(G3588) G2316 的道(G3588) G3056 ；(G2532) 凡 G3745 预定(G2258) (G5713) G5021 G5772 得 G1519 永 G166 生 G2222 的人都信 G4100 G5656 了。	ακουοντα G191 δε G1161 τα G3588 εθνη G1484 εχαιρον G5463 και G2532 εδοξαζον G1392 τον G3588 λογον G3056 του G3588 θεου G2316 και G2532 επιστευσαν G4100 οσοι G3745 ησαν G2258 τεταγμενοι G5021 εις G1519 ζωην G2222 αιωνιον G166
49	于是 G1161 主(G3588) G2962 [雅伟]的道(G3588) G3056 传遍 G1308 G5712 G1223 了那一带(G3650) 地方(G3588) G5561 。	διεφερετο G1308 δε G1161 ο G3588 λογος G3056 του G3588 κυριου G2962 δι G1223 ολης G3650 της G3588 χωρας G5561
50	但 G1161 犹太人(G3588) G2453 挑唆 G3951 G5656 虔敬 (G3588) G4576 G5740 、尊贵的(G3588) G2158 妇女 G1135 和 G2532 城内(G3588) G4172 有名望的人(G3588) G4413 ，(G2532) (G1892) (G5656) 逼迫 G1375 (G1909) 保罗(G3588) G3972 、(G2532) 巴拿巴 G921 ，(G2532) 将他们 G846 赶出 G1544 G5627 G575 (G846) 境(G3588) G3725 外。	οι G3588 δε G1161 ιουδαιοι G2453 παρωτρυναν G3951 τας G3588 σεβομενας G4576 γυναικας G1135 τας G3588 ευσχημονας G2158 και G2532 τους G3588 πρωτους G4413 της G3588 πολεως G4172 και G2532 επηγειραν G1892 διωγμον G1375 επι G1909 τον G3588 παυλον G3972 και G2532 βαρναβαν G921 και G2532 εξεβαλον G1544 αυτους G846 απο G575 των G3588 οριων G3725 αυτων G846
51	(G1161) 二人(G3588) 对着众人跺下 G1621 G5671 (G1909) (G846) 脚上(G3588) G4228 的尘土(G3588) G2868 ，就往 G1519 以哥念 G2430 去 G2064 G5627 了。	οι G3588 δε G1161 εκτιναξαμενοι G1621 τον G3588 κονιορτον G2868 των G3588 ποδων G4228 επ G1909 αυτους G846 ηλθον G2064 εις G1519 ικονιον G2430
52	(G5037) 门徒(G3588) G3101 满心喜乐 G5479 ，又 G2532 被圣 G40 灵 G4151 充满 G4137 G5712 。	οι G3588 τε G5037 μαθηται G3101 επληρουντο G4137 χαρας G5479 και G2532 πνευματος G4151 αγιου G40

第 14 章

1	(G1161) (G1096) (G5633) 二人 G846 在 G1722 以哥念 G2430 同 G2596 G3588 G846 进 G1525 (G5629) G1519 犹太人(G3588) G2453 的会堂(G3588) G4864 ，(G2532) 在那里讲的 G2980 G5658 ，(G3779) 叫 G5620 犹太人 G2453 和(G5037) G2532 希利尼人 G1672 信的 G4100 G5658 很多 G4183 G4128 。	εγενετο G1096 δε G1161 εν G1722 ικονιω G2430 κατα G2596 το G3588 αυτο G846 εισελθειν G1525 αυτους G846 εις G1519 την G3588 συναγωγην G4864 των G3588 ιουδαιων G2453 και G2532 λαλησαι G2980 ουτως G3779 ωστε G5620 πιστευσαι G4100 ιουδαιων G2453 τε G5037 και G2532 ελληνων G1672 πολυ G4183 πληθος G4128
2	但 G1161 那 G3588 不顺从的 G544 G5723 犹太人 G2453 耸动 G1892 G5656 外邦人(G3588) G1484 ，(G2532) 叫他们心里(G3588) G5590 恼恨 G2559 G5656 G2596 弟兄(G3588) G80 。	οι G3588 δε G1161 απειθησαντες G544 ιουδαιοι G2453 επηγειραν G1892 και G2532 εκακωσαν G2559 τας G3588 ψυχας G5590 των G3588 εθνων G1484 κατα G2596 των G3588 αδελφων G80
3	(G3303) (G3767) 二人在那里住了 G1304 G5656 多 G2425 日 G5550 ，倚靠(G1909) 主(G3588) G2962 [雅伟]放胆讲道 G3955 G5740 ；主 G0 借 G1223 他们的 G846 手(G3588) G5495 施 G1325 G5723 行 G1096 G5738 神迹 G4592 (G2532) 奇事 G5059 ，证明(G3588) G3140 G5723 他的 G846 恩(G3588) G5485 道(G3588) G3056 。	ικανον G2425 μεν G3303 ουν G3767 χρονον G5550 διετριψαν G1304 παρρησιαζομενοι G3955 επι G1909 τω G3588 κυριω G2962 τω G3588 μαρτυρουντι G3140 τω G3588 λογω G3056 της G3588 χαριτος G5485 αυτου G846 διδοντι G1325 σημεια G4592 και G2532 τερατα G5059 γινεσθαι G1096 δια G1223 των G3588 χειρων G5495 αυτων G846
4	城里(G3588) G4172 的众人(G3588) G4128 就 G1161 分了党 G4977 G5681 ，(G2532) 有 G3588 G3303 (G2258) G5713 附从 G4862 犹太人(G3588) G2453 的，(G1161) 有 G3588 附从 G4862 使徒(G3588) G652 的。	εσχισθη G4977 δε G1161 το G3588 πληθος G4128 της G3588 πολεως G4172 και G2532 οι G3588 μεν G3303 ησαν G2258 συν G4862 τοις G3588 ιουδαιοις G2453 οι G3588 δε G1161 συν G4862 τοις G3588 αποστολοις G652
5	(G1161) 那时 G5613 ，外邦人(G3588) G1484 和(G5037) G2532 犹太人 G2453 ，并 G4862 他们 G846 的官长(G3588) G758 ，一齐拥上来 G1096 G5633 G3730 ，要凌辱 G5195 G5658 使徒，(G2532) 用石头打 G3036 G5658 他们 G846 。	ως G5613 δε G1161 εγενετο G1096 ορμη G3730 των G3588 εθνων G1484 τε G5037 και G2532 ιουδαιων G2453 συν G4862 τοις G3588 αρχουσιν G758 αυτων G846 υβρισαι G5195 και G2532 λιθοβολησαι G3036 αυτους G846
6	使徒知道了 G4894 G5631 ，就逃 G2703 G5627 往 G1519 吕高尼(G3588) G3071 的路司得 G3082 、(G2532) 特庇 G1191 两个城(G3588) G4172 和 G2532 周围地方(G3588) G4066 去，	συνιδοντες G4894 κατεφυγον G2703 εις G1519 τας G3588 πολεις G4172 της G3588 λυκαονιας G3071 λυστραν G3082 και G2532 δερβην G1191 και G2532 την G3588 περιχωρον G4066
7	在那里 G2546 (G2258) (G5713) 传福音 G2097 G5734 。	κακει G2546 ευαγγελιζομενοι G2097 ησαν G2258

8	(G2532) 路司得 G3082 城里 G1722 坐着 G2521 G5711 一个 G5100 两脚(G3588) G4228 无力的 G102 人 G435 ，生来 G1537 G846 (G3384) (G2836) 是瘸腿的 G5560 ，(G3739) 从来没有 G3763 走过 G4043 G5715 。	και[G2532] τις[G5100] ανηρ[G435] αδυνατος[G102] εν[G1722] λυστροις[G3082] τοις[G3588] ποσιν[G4228] εκαθητο[G2521] χωλος[G5560] εκ[G1537] κοιλιας[G2836] μητρος[G3384] αυτου[G846] ος[G3739] ουδεποτε[G3763] περιεπατησεν[G4043]
9	他(G3778) 听 G191 G5707 保罗(G3588) G3972 讲 G2980 G5723 道，保罗(G3739) 定睛看 G816 G5660 他 G846 ，(G2532) 见 G1492 G5631 (G3754) 他有 G2192 G5719 信心 G4102 ，可得痊愈(G3588) G4982 G5683 ，	ουτος[G3778] ηκουεν[G191] του[G3588] παυλου[G3972] λαλουντος[G2980] ος[G3739] ατενισας[G816] αυτω[G846] και[G2532] ιδων[G1492] οτι[G3754] εχει[G2192] πιστιν[G4102] του[G3588] σωθηναι[G4982]
10	就大 G3173 声 G5456 说 G2036 (G5627) ： “你 G4675 起来 G450 G5628 ，(G1909) 两脚(G3588) G4228 站直 G3717 ！”那人就 G2532 跳起来 G242 G5711 ，而且 G2532 行走 G4043 G5707 。	ειπεν[G2036] μεγαλη[G3173] φωνη[G5456] αναστηθι[G450] επι[G1909] τους[G3588] ποδας[G4228] σου[G4675] ορθος[G3717] και[G2532] ηλατο[G242] και[G2532] περιεπατει[G4043]
11	众人(G3588) G3793 看见 G1492 G5631 保罗 G3972 所做 G4160 G5656 的 G3739 事，就 G5037 用吕高尼的话 G3072 大 G1869 G5656 (G846) 声(G3588) G5456 说 G3004 G5723 ：有神(G3588) G2316 借着 G3666 G5685 人形 G444 降临 G2597 G5627 在我们 G2248 中间(G4314) 了。	οι[G3588] τε[G5037] οχλοι[G3793] ιδοντες[G1492] ο[G3739] εποιησεν[G4160] παυλος[G3972] επηραν[G1869] την[G3588] φωνην[G5456] αυτων[G846] λυκαονιστι[G3072] λεγοντες[G3004] οι[G3588] θεοι[G2316] ομοιωθεντες[G3666] ανθρωποις[G444] κατεβησαν[G2597] προς[G4314] ημας[G2248]
12	于是 G5037 称 G2564 G5707 巴拿巴(G3588) G921 为丢斯 G2203 ，(G1161) 称保罗(G3588) G3972 为希耳米 G2060 ，因为 G1894 他 G846 (G2258) (G5713) 说话 (G3588) G3056 领首(G3588) G2233 G5740 。	εκαλουν[G2564] τε[G5037] τον[G3588] βαρναβαν[G921] δια[G2203] τον[G3588] δε[G1161] παυλον[G3972] ερμην[G2060] επειδη[G1894] αυτος[G846] ην[G2258] ο[G3588] ηγουμενος[G2233] του[G3588] λογου[G3056]
13	(G5037) 有 G5607 G5752 城(G3588) G4172 外(G3588) G4253 丢斯(G3588) G2203 庙的祭司(G3588) G2409 牵着 G5342 G5660 牛 G5022 ，(G2532) 拿着花圈 G4725 ，来到 G1909 门前(G3588) G4440 ，要 G2309 G5707 同 G4862 众人(G3588) G3793 向使徒献祭 G2380 G5721 。	ο[G3588] τε[G5037] ιερευς[G2409] του[G3588] διος[G2203] του[G3588] οντος[G5607] προ[G4253] της[G3588] πολεως[G4172] ταυρους[G5022] και[G2532] στεμματα[G4725] επι[G1909] τους[G3588] πυλωνας[G4440] ενεγκας[G5342] συν[G4862] τοις[G3588] οχλοις[G3793] ηθελεν[G2309] θυειν[G2380]
14	巴拿巴 G921 、(G2532) 保罗 G3972 二使徒(G3588) G652 听见 G191 G5660 ，就 G1161 撕开 G1284 G5660 (G1438) 衣裳(G3588) G2440 ，跳进 G1530 G5656 众人 (G3588) G3793 中间(G1519) ，喊着 G2896 G5723 (G2532) 说 G3004 G5723 ：	ακουσαντες[G191] δε[G1161] οι[G3588] αποστολοι[G652] βαρναβας[G921] και[G2532] παυλος[G3972] διαρρηξαντες[G1284] τα[G3588] ιματια[G2440] εαυτων[G1438] εξεπηδησαν[G1530] εις[G1519] τον[G3588] οχλον[G3793] κραζοντες[G2896]

15	诸君 G435 ， “为什么 G5101 做 G4160 G5719 这事 G5130 呢？我们 G2249 也 G2532 是 G2070 G5748 人 G444 ，性情 G3663 和你们 G5213 一样。我们传福音 G2097 G5734 给你们 G5209 ，是叫你们离弃 G1994 G5721 G575 这些 G5023 虚妄(G3588) G3152 ，归向 G1909 那(G3739) 创造 G4160 G5656 天(G3588) G3772 、(G2532) 地(G3588) G1093 、(G2532) 海(G3588) G2281 、和 G2532 其中 G1722 G846 万物(G3588) G3956 的永生 G2198 G5723 神 G2316 。	και G2532 λεγοντες G3004 ανδρες G435 τι G5101 ταυτα G5023 ποιειτε G4160 και G2532 ημεις G2249 ομοιοπαθεις G3663 εσμεν G2070 υμιν G5213 ανθρωποι G444 ευαγγελιζομενοι G2097 υμας G5209 απο G575 τουτων G5130 των G3588 ματαιων G3152 επιστρεφειν G1994 επι G1909 θεον G2316 ζωντα G2198 ος G3739 εποιησεν G4160 τον G3588 ουρανον G3772 και G2532 την G3588 γην G1093 και G2532 την G3588 θαλασσαν G2281 και G2532 παντα G3956 τα G3588 εν G1722 αυτοις G846
16	他 G3739 在 G1722 从前的(G3588) G3944 G5768 世代 G1074 ，任凭 G1439 G5656 万 G3956 国(G3588) G1484 各行 G4198 G5738 其 G846 道(G3588) G3598 ；	ος G3739 εν G1722 ταις G3588 παρωχημεναις G3944 γενεαις G1074 εασεν G1439 παντα G3956 τα G3588 εθνη G1484 πορευεσθαι G4198 ταις G3588 οδοις G3598 αυτων G846
17	然而 G2543 为自己 G846 未尝不 G3756 显出 G863 G5656 证据 G267 来，就如常施恩惠 G14 G5723 ，从天 G3771 降 G1325 G5723 雨 G5205 (G5213) ，(G2532) 赏赐丰 G2593 年 G2540 ，叫你们 G5216 饮食 G5160 饱足 G1705 G5723 ，(G2532) 满心(G3588) G2588 喜乐 G2167 。”	καιτοι G2543 ουκ G3756 αμαρτυρον G267 αυτον G846 αφηκεν G863 αγαθουργων G14 ουρανοθεν G3771 υμιν G5213 υετους G5205 διδους G1325 και G2532 καιρους G2540 καρποφορους G2593 εμπιπλων G1705 τροφης G5160 και G2532 ευφροσυνης G2167 τας G3588 καρδιας G2588 υμων G5216
18	(G2532) 二人说了 G3004 G5723 这些 G5023 话，仅仅的 G3433 拦住 G2664 G5656 众人(G3588) G3793 不 G3361 献祭(G3588) G2380 G5721 与他们 G846 。	και G2532 ταυτα G5023 λεγοντες G3004 μολις G3433 κατεπαυσαν G2664 τους G3588 οχλους G3793 του G3588 μη G3361 θυειν G2380 αυτοις G846
19	但 G1161 有些犹太人 G2453 从 G575 安提阿 G490 和 G2532 以哥念 G2430 来 G1904 G5627 ，(G2532) 挑唆 G3982 G5660 众人(G3588) G3793 ，就 G2532 用石头打 G3034 G5660 保罗(G3588) G3972 ，以为 G3543 G5660 他 G846 是死了 G2348 G5755 ，便拖到 G4951 G5707 城(G3588) G4172 外 G1854 。	επηλθαν G1904 δε G1161 απο G575 αντιοχειας G490 και G2532 ικονιου G2430 ιουδαιοι G2453 και G2532 πεισαντες G3982 τους G3588 οχλους G3793 και G2532 λιθασαντες G3034 τον G3588 παυλον G3972 εσυρον G4951 εξω G1854 της G3588 πολεως G4172 νομιζοντες G3543 αυτον G846 τεθνηκεναι G2348
20	(G1161) 门徒(G3588) G3101 正围着 G2944 G5660 他 G846 ，他就起来 G450 G5631 ，走 G1525 G5627 进 G1519 城(G3588) G4172 去。(G2532) 第二天(G3588) G1887 ，同 G4862 巴拿巴(G3588) G921 往 G1519 特庇 G1191 去 G1831 G5627 ，	κυκλωσαντων G2944 δε G1161 των G3588 μαθητων G3101 αυτον G846 αναστας G450 εισηλθεν G1525 εις G1519 την G3588 πολιν G4172 και G2532 τη G3588 επαυριον G1887 εξηλθεν G1831 συν G4862 τω G3588 βαρναβα G921 εις G1519 δερβην G1191

21	(G5037) 对那 G1565 城(G3588) G4172 里的人传了福音 G2097 G5671 ，(G2532) 使好些人 G2425 作门徒 G3100 G5660 ，就回 G5290 G5656 (G1519) 路司得(G3588) G3082 、(G2532) (G1519) 以哥念 G2430 、(G2532) (G1519) 安提阿 G490 去，	ευαγγελισαμενοι G2097 τε G5037 την G3588 πολιν G4172 εκεινην G1565 και G2532 μαθητευσαντες G3100 ικανους G2425 υπεστρεψαν G5290 εις G1519 την G3588 λυστραν G3082 και G2532 εις G1519 ικονιον G2430 και G2532 [εις] G1519 αντιοχειαν G490
22	坚固 G1991 G5723 门徒(G3588) G3101 的心(G3588) G5590 ，劝 G3870 G5723 他们恒守 G1696 G5721 所信的道(G3588) G4102 ；又 G2532 说： “(G3754) 我们 G2248 进 G1525 G5629 入 G1519 神(G3588) G2316 的国(G3588) G932 ，必须 G1163 G5748 经历 G1223 许多 G4183 艰难 G2347 。”	επιστηριζοντες G1991 τας G3588 ψυχας G5590 των G3588 μαθητων G3101 παρακαλουντες G3870 εμμενειν G1696 τη G3588 πιστει G4102 και G2532 οτι G3754 δια G1223 πολλων G4183 θλιψεων G2347 δει G1163 ημας G2248 εισελθειν G1525 εις G1519 την G3588 βασιλειαν G932 του G3588 θεου G2316
23	(G1161) 二人 G846 在 G2596 各教会 G1577 中选立了 G5500 G5660 长老 G4245 ，又禁食 G3521 (G3326) 祷告 G4336 G5666 ，就把他们 G846 交托 G3908 G5639 所信 G4100 G1519 G5715 的 G3739 主(G3588) G2962 [雅伟]。	χειροτονησαντες G5500 δε G1161 αυτοις G846 κατ G2596 εκκλησιαν G1577 πρεσβυτερους G4245 προσευξαμενοι G4336 μετα G3326 νηστειων G3521 παρεθεντο G3908 αυτους G846 τω G3588 κυριω G2962 εις G1519 ον G3739 πεπιστευκεισαν G4100
24	(G2532) 二人经过 G1330 G5631 彼西底(G3588) G4099 ，来 G2064 G5627 到 G1519 旁非利亚(G3588) G3828 。	και G2532 διελθοντες G1330 την G3588 πισιδιαν G4099 ηλθον G2064 εις G1519 την G3588 παμφυλιαν G3828
25	(G2532) 在 G1722 别加 G4011 讲了 G2980 G5660 道(G3588) G3056 ，就下 G2597 G5627 亚大利 G825 去(G1519) ，	και G2532 λαλησαντες G2980 εν G1722 περγη G4011 τον G3588 λογον G3056 κατεβησαν G2597 εις G1519 απταλειαν G825
26	从那里 G2547 坐船 G636 G5656 ，往 G1519 安提阿 G490 去。当初，他们被众人所托(G2258) (G5713) G3860 G5772 、蒙神(G3588) G2316 之恩(G3588) G5485 ，要办 G4137 G5656 现在所做(G3739) (G1519) 之工(G3588) G2041 ，就是在这 G3606 地方。	κακειθεν G2547 απεπλευσαν G636 εις G1519 αντιοχειαν G490 οθεν G3606 ησαν G2258 παραδεδομενοι G3860 τη G3588 χαριτι G5485 του G3588 θεου G2316 εις G1519 το G3588 εργον G2041 ο G3739 επληρωσαν G4137
27	(G1161) 到了 G3854 G5637 那里，(G2532) 聚集 G4863 G5631 了会众(G3588) G1577 ，就述说 G312 G5656 神(G3588) G2316 借 G3326 他们 G846 所行 G4160 G5656 的一切事 G3745 ，并 G2532 (G3754) 神 G2316 怎样为外邦人(G3588) G1484 开了 G455 G5656 信 G4102 道的门 G2374 。	παραγενομενοι G3854 δε G1161 και G2532 συναγαγοντες G4863 την G3588 εκκλησιαν G1577 ανηγγελλον G312 οσα G3745 εποιησεν G4160 ο G3588 θεος G2316 μετ G3326 αυτων G846 και G2532 οτι G3754 ηνοιξεν G455 τοις G3588 εθνεσιν G1484 θυραν G2374 πιστεως G4102
28	二人就 G1161 在那里同 G4862 门徒(G3588) G3101 住 G1304 G5707 了多 G3756 G3641 日 G5550 。	διετριβον G1304 δε G1161 χρονον G5550 ουκ G3756 ολιγον G3641 συν G4862 τοις G3588 μαθηταις G3101

第 15 章

1	(G2532) 有几个人 G5100 从 G575 犹太(G3588) G2449 下来 G2718 G5631 ，教训 G1321 G5707 弟兄们(G3588) G80 说： “(G3754) 你们若 G1437 不 G3361 按摩西的 (G3588) G3475 规条(G3588) G1485 受割礼 G4059 G5747 ，不 G3756 能 G1410 G5736 得救 G4982 G5683 。”	και G2532 τινες G5100 κατελθοντες G2718 απο G575 της G3588 ιουδαιας G2449 εδιδασκον G1321 τους G3588 αδελφους G80 οτι G3754 εαν G1437 μη G3361 περιτμηθητε G4059 τω G3588 εθει G1485 τω G3588 μωυσεως G3475 ου G3756 δυνασθε G1410 σωθηναι G4982
2	(G1161) 保罗(G3588) G3972 、(G2532) 巴拿巴(G3588) G921 与 G4314 他们 G846 大大的 G3756 G3641 分争 (G1096) (G5637) G4714 (G2532) 辩论 G2214 ；众门徒就定规 G5021 G5656 ，叫保罗(G3972) 、(G2532) 巴拿巴 G921 和 G2532 本会 G846 中 G1537 几个人 G5100 G243 ，为 G4012 所 G5127 辩论(G3588) G2213 的，上 G305 G1519 G5721 耶路撒冷 G2419 去(G4314) 见使徒 (G3588) G652 和 G2532 长老 G4245 。	γενομενης G1096 δε G1161 στασεως G4714 και G2532 ζητησεως G2214 ουκ G3756 ολιγης G3641 τω G3588 παυλω G3972 και G2532 τω G3588 βαρναβα G921 προς G4314 αυτους G846 εταξαν G5021 αναβαινειν G305 παυλον G3972 και G2532 βαρναβαν G921 και G2532 τινας G5100 αλλους G243 εξ G1537 αυτων G846 προς G4314 τους G3588 αποστολους G652 και G2532 πρεσβυτερους G4245 εις G1519 ιερουσαλημ G2419 περι G4012 του G3588 ζητηματος G2213 τουτου G5127
3	于是 G3303 G3767 (G5259) 教会(G3588) G1577 送他们 (G3588) 起行 G4311 G5685 。他们经过 G1330 G5711 腓尼基(G3588) G5403 (G5037) (G2532) 、撒玛利亚 G4540 ，随处传说 G1555 G5740 外邦人(G3588) G1484 归 主 G0 的事(G3588) G1995 ，(G2532) 叫 G4160 G5707 众 G3956 弟兄(G3588) G80 都甚 G3173 欢喜 G5479 。	οι G3588 μεν G3303 ουν G3767 προπεμφθεντες G4311 υπο G5259 της G3588 εκκλησιας G1577 διηρχοντο G1330 την G3588 τε G5037 φοινικην G5403 και G2532 σαμαρειαν G4540 εκδιηγουμενοι G1555 την G3588 επιστροφην G1995 των G3588 εθνων G1484 και G2532 εποιουν G4160 χαραν G5479 μεγαλην G3173 πασιν G3956 τοις G3588 αδελφοις G80
4	(G1161) 到了 G3854 G5637 G1519 耶路撒冷 G2414 ，教会(G3588) G1577 和 G2532 使徒(G3588) G652 并 G2532 长老(G3588) G4245 都 G575 接待 G3858 G5681 他们，他们就 G5037 述说 G312 G5656 神(G3588) G2316 同 G3326 他们 G846 所行 G4160 G5656 的一切事 G3745 。	παραγενομενοι G3854 δε G1161 εις G1519 ιεροσολυμα G2414 παρεδεχθησαν G3858 απο G575 της G3588 εκκλησιας G1577 και G2532 των G3588 αποστολων G652 και G2532 των G3588 πρεσβυτερων G4245 ανηγγειλαν G312 τε G5037 οσα G3745 ο G3588 θεος G2316 εποιησεν G4160 μετ G3326 αυτων G846
5	惟有(G1161) 几个 G5100 信徒(G3588) G4100 G5761 、是法利赛(G3588) G5330 教门(G3588) G139 的 G575 人，起来 G1817 G5627 说 G3004 G5723 ： “(G3754) 必须 G1163 G5748 给外邦人行割礼 G4059 G5721 ，(G5037) 吩咐 G3853 G5721 他们 G846 遵守 G5083 G5721 摩西 G3475 的律法(G3588) G3551 。”	εξανεστησαν G1817 δε G1161 τινες G5100 των G3588 απο G575 της G3588 αιρεσεως G139 των G3588 φαρισαιων G5330 πεπιστευκοτες G4100 λεγοντες G3004 οτι G3754 δει G1163 περιτεμνειν G4059 αυτους G846 παραγγελλειν G3853 τε G5037 τηρειν G5083 τον G3588 νομον G3551 μωυσεως G3475

6	(G5037) 使徒(G3588) G652 和 G2532 长老(G3588) G4245 聚会 G4863 G5681 商议 G1492 G5629 G4012 这 G5127 事 (G3588) G3056 ；	συνηχθησαν G4863 τε G5037 οι G3588 αποστολοι G652 και G2532 οι G3588 πρεσβυτεροι G4245 ιδειν G1492 περι G4012 του G3588 λογου G3056 τουτου G5127
7	(G1161) 辩论 G2214 已经 G1096 G5637 多了 G4183 ，彼得 G4074 就起来 G450 G5631 ，(G4314) (G846) 说 G2036 G5627 ：“诸位 G435 弟兄 G80 ，你们 G5210 知道 G1987 G5736 (G3754) 神(G3588) G2316 早已 G575 (G2250) (G744) 在你们 G5213 中间 G1722 拣选 G1586 G5668 了我，叫外邦人(G3588) G1484 从 G1223 我 G3450 口中(G3588) G4750 得听 G191 G5658 福音(G3588) G2098 之道(G3588) G3056 ，而且 G2532 相信 G4100 G5658 。	πολλης G4183 δε G1161 ζητησεως G2214 γενομενης G1096 αναστας G450 πετρος G4074 ειπεν G2036 προς G4314 αυτους G846 ανδρες G435 αδελφοι G80 υμεις G5210 επιστασθε G1987 οτι G3754 αφ G575 ημερων G2250 αρχαιων G744 εν G1722 υμιν G5213 εξελεξατο G1586 ο G3588 θεος G2316 δια G1223 του G3588 στοματος G4750 μου G3450 ακουσαι G191 τα G3588 εθνη G1484 τον G3588 λογον G3056 του G3588 ευαγγελιου G2098 και G2532 πιστευσαι G4100
8	知道人心 G2589 的神(G3588) G2316 也 G2532 为他们 G846 作了见证 G3140 G5656 ，赐 G1325 G5631 圣 (G3588) G40 灵(G3588) G4151 给他们，正如 G2531 给我们 G2254 一样 G2532 ；	και G2532 ο G3588 καρδιογνωστης G2589 θεος G2316 εμαρτυρησεν G3140 αυτοις G846 δους G1325 το G3588 πνευμα G4151 το G3588 αγιον G40 καθως G2531 και G2532 ημιν G2254
9	又借着信(G3588) G4102 洁净了 G2511 G5660 他们的 G846 心(G3588) G2588 ，并 G2532 不 G3762 分 G1252 G5656 G3342 他们 G846 (G5037) (G2532) 我们 G2257 。	και G2532 ουθεν G3762 διεκρινεν G1252 μεταξυ G3342 ημων G2257 τε G5037 και G2532 αυτων G846 τη G3588 πιστει G4102 καθαρισας G2511 τας G3588 καρδιας G2588 αυτων G846
10	(G3767) 现在 G3568 为什么 G5101 试探 G3985 G5719 神(G3588) G2316 ，要把我们 G2257 祖宗(G3588) G3962 和我们 G2249 所不 G3777 能 G2480 G5656 负 G941 G5658 的 G3739 轭 G2218 放 G2007 G5629 在 G1909 门徒(G3588) G3101 的颈项(G3588) G5137 上呢？	νυν G3568 ουν G3767 τι G5101 πειραζετε G3985 τον G3588 θεον G2316 επιθειναι G2007 ζυγον G2218 επι G1909 τον G3588 τραχηλον G5137 των G3588 μαθητων G3101 ον G3739 ουτε G3777 οι G3588 πατερες G3962 ημων G2257 ουτε G3777 ημεις G2249 ισχυσαμεν G2480 βαστασαι G941
11	我们得救 G4982 G5683 乃是 G235 因 G1223 主(G3588) G2962 耶稣 G2424 的恩(G3588) G5485 ，和他们 G2548 一样 G2596 G3739 G5158 ，这是我们所信 G4100 G5719 的。”	αλλα G235 δια G1223 της G3588 χαριτος G5485 του G3588 κυριου G2962 ιησου G2424 πιστευομεν G4100 σωθηναι G4982 καθ G2596 ον G3739 τροπον G5158 κακεινοι G2548
12	(G1161) 众 G3956 人(G3588) G4128 都默默无声 G4601 G5656 ，(G2532) 听 G191 G5707 巴拿巴 G921 和 G2532 保罗 G3972 述说 G1834 G5740 神(G3588) G2316 借 G1223 他们 G846 在外邦人(G3588) G1484 中 G1722 所行 G4160 G5656 的 G3745 神迹 G4592 (G2532) 奇事 G5059 。	εσιγησεν G4601 δε G1161 παν G3956 το G3588 πληθος G4128 και G2532 ηκουον G191 βαρναβα G921 και G2532 παυλου G3972 εξηγουμενων G1834 οσα G3745 εποιησεν G4160 ο G3588 θεος G2316 σημεια G4592 και G2532 τερατα G5059 εν G1722 τοις G3588 εθνεσιν G1484 δι G1223 αυτων G846

13	他们 G846 住了声 (G3588) G4601 G5658 (G3326) ，雅各 G2385 就 G1161 (G611) (G5662) 说 G3004 G5723 ：“诸位 G435 弟兄 G80 ，请听 G191 G5657 我 G3450 的话。	μετα G3326 δε G1161 το G3588 σιγησαι G4601 αυτους G846 απεκριθη G611 ιακωβος G2385 λεγων G3004 ανδρες G435 αδελφοι G80 ακουσατε G191 μου G3450
14	方才西门 G4826 述说 G1834 G5662 神 (G3588) G2316 当初 G4412 怎样 G2531 眷顾 G1980 G5662 外邦人 G1484 ，从 G1537 他们中间选取 G2983 G5629 百姓 G2992 归于自己的 G846 名下 (G3588) G3686 ；	συμεων G4826 εξηγησατο G1834 καθως G2531 πρωτον G4412 ο G3588 θεος G2316 επεσκεψατο G1980 λαβειν G2983 εξ G1537 εθνων G1484 λαον G2992 τω G3588 ονοματι G3686 αυτου G846
15	众先知 (G3588) G4396 的话 (G3588) G3056 也 G2532 与这意思 G5129 相合 G4856 G5719 。	και G2532 τουτω G5129 συμφωνουσιν G4856 οι G3588 λογοι G3056 των G3588 προφητων G4396 καθως G2531 γεγραπται G1125
16	正如 G2531 经上所写 G1125 G5769 的： ‘此 G5023 后 G3326 ，我要回来 G390 G5692 ，(G2532) 重新修造 G456 G5692 大卫 G1138 倒塌 (G3588) G4098 G5761 的帐幕 (G3588) G4633 ，(G2532) 把那 G846 破坏 (G3588) G2690 G5772 的重新修造 G456 G5692 (G2532) (G846) 建立起来 G461 G5692 ，	μετα G3326 ταυτα G5023 αναστρεψω G390 και G2532 ανοικοδομησω G456 την G3588 σκηνην G4633 δαυιδ G1138 την G3588 πεπτωκυιαν G4098 και G2532 τα G3588 κατεστραμμενα G2690 αυτης G846 ανοικοδομησω G456 και G2532 ανορθωσω G461 αυτην G846
17	叫 G3704 余剩的 (G3588) G2645 人 (G3588) G444 ，就是 G2532 凡 G3956 称为 G1941 G5769 我 G3450 名 (G3588) G3686 下 G1909 的 G3739 外邦人 (G3588) G1484 ，(G1909) (G846) 都 (G302) 寻求 G1567 G5661 主 (G3588) G2962 [雅伟]。	οπως G3704 αν G302 εκζητησωσιν G1567 οι G3588 καταλοιποι G2645 των G3588 ανθρωπων G444 τον G3588 κυριον G2962 και G2532 παντα G3956 τα G3588 εθνη G1484 εφ G1909 ους G3739 επικεκληται G1941 το G3588 ονομα G3686 μου G3450 επ G1909 αυτους G846 λεγει G3004 κυριος G2962 ποιων G4160 ταυτα G5023
18	这话是从 G575 创世 G165 以来，显明 G1110 这事 G5023 (G4160) (G5723) 的主 G2962 [雅伟]说 G3004 的。’	γνωστα G1110 απ G575 αιωνος G165
19	所以 G1352 据我的 G1473 意见 G2919 G5719 ，不可 G3361 难为 G3926 G5721 那 (G3588) 归服 G1994 G5723 G1909 神 (G3588) G2316 的 G575 外邦人 (G3588) G1484 ；	διο G1352 εγω G1473 κρινω G2919 μη G3361 παρενοχλειν G3926 τοις G3588 απο G575 των G3588 εθνων G1484 επιστρεφουσιν G1994 επι G1909 τον G3588 θεον G2316
20	只要 G235 写信 G1989 G5658 ，吩咐他们 G846 禁戒 (G3588) G567 G5733 偶像 (G3588) G1497 的污秽 (G3588) G234 和 G2532 奸淫 (G3588) G4202 ，并 G2532 勒死的牲畜 G4156 和 G2532 血 (G3588) G129 。	αλλα G235 επιστειλαι G1989 αυτοις G846 του G3588 απεχεσθαι G567 των G3588 αλισγηματων G234 των G3588 ειδωλων G1497 και G2532 της G3588 πορνειας G4202 και G2532 πνικτου G4156 και G2532 του G3588 αιματος G129

21	因为 G1063 从 G1537 古 G744 G1074 以来，摩西 G3475 的书在各城(G2596) G4172 有 G2192 G5719 人 G3588 传讲 G2784 G5723 (G846) ，每逢(G2596) G3956 安息日 G4521 ，在会堂(G3588) G4864 里 G1722 诵读 G314 G5746 。”	μωυσης G3475 γαρ G1063 εκ G1537 γενεων G1074 αρχαιων G744 κατα G2596 πολιν G4172 τους G3588 κηρυσσοντας G2784 αυτον G846 εχει G2192 εν G1722 ταις G3588 συναγωγαις G4864 κατα G2596 παν G3956 σαββατον G4521 αναγινωσκομενος G314
22	那时 G5119 ，使徒(G3588) G652 和 G2532 长老(G3588) G4245 并 G4862 全 G3650 教会(G3588) G1577 定意 G1380 G5656 从 G1537 他们 G846 中间拣选 G1586 G5671 人 G435 ，差 G3992 G5658 他们和 G4862 保罗 (G3588) G3972 、(G2532) 巴拿巴 G921 同往 G1519 安提阿 G490 去；所拣选的就是称呼(G3588) G2564 G5746 巴撒巴 G923 的犹大 G2455 和 G2532 西拉 G4609 。这两个人 G435 在弟兄(G3588) G80 中 G1722 是作首领的 G2233 G5740 。	τοτε G5119 εδοξεν G1380 τοις G3588 αποστολοις G652 και G2532 τοις G3588 πρεσβυτεροις G4245 συν G4862 ολη G3650 τη G3588 εκκλησια G1577 εκλεξαμενους G1586 ανδρας G435 εξ G1537 αυτων G846 πεμψαι G3992 εις G1519 αντιοχειαν G490 συν G4862 τω G3588 παυλω G3972 και G2532 βαρναβα G921 ιουδαν G2455 τον G3588 καλουμενον G2564 βαρσαββαν G923 και G2532 σιλαν G4609 ανδρας G435 ηγουμενους G2233 εν G1722 τοις G3588 αδελφοις G80
23	于是写信 G1125 G5660 交付 G1223 G5495 他们 G846 ，内中说：“使徒(G3588) G652 和 G2532 作长老(G3588) G4245 的弟兄们 G80 问 G5463 G5721 安提阿(G3588) G490 、(G2532) 叙利亚 G4947 、(G2532) 基利家 G2791 外邦(G3588) (G2596) (G3588) G1484 (G1537) 众弟兄 G80 的安。	γραψαντες G1125 δια G1223 χειρος G5495 αυτων G846 οι G3588 αποστολοι G652 και G2532 οι G3588 πρεσβυτεροι G4245 αδελφοι G80 τοις G3588 κατα G2596 την G3588 αντιοχειαν G490 και G2532 συριαν G4947 και G2532 κιλικιαν G2791 αδελφοις G80 τοις G3588 εξ G1537 εθνων G1484 χαιρειν G5463
24	(G1894) 我们听说 G191 G5656 ，(G3754) 有几个人 G5100 从 G1537 我们 G2257 这里出去，用言语 G3056 搅扰 G5015 G5656 你们 G5209 ，惑乱 G384 G5723 你们的 G5216 心(G3588) G5590 。〔有古卷在此有：你们必须受割礼，守摩西的律法。〕其实我们并没有 G3756 吩咐 G1291 G5668 他们 G3739 。	επειδη G1894 ηκουσαμεν G191 οτι G3754 τινες G5100 εξ G1537 ημων G2257 εταραξαν G5015 υμας G5209 λογοις G3056 ανασκευαζοντες G384 τας G3588 ψυχας G5590 υμων G5216 οις G3739 ου G3756 διεστειλαμεθα G1291
25	所以，我们 G2254 同心(G1096) (G5637) G3661 定意 G1380 G5656 ，拣选 G1586 几个人 G435 ，差 G3992 G5658 他们同 G4862 我们 G2257 所亲爱的(G3588) G27 巴拿巴 G921 和 G2532 保罗 G3972 往 G4314 你们 G5209 那里去。	εδοξεν G1380 ημιν G2254 γενομενοις G1096 ομοθυμαδον G3661 εκλεξαμενοις G1586 ανδρας G435 πεμψαι G3992 προς G4314 υμας G5209 συν G4862 τοις G3588 αγαπητοις G27 ημων G2257 βαρναβα G921 και G2532 παυλω G3972
26	这二人 G444 是为 G5228 我 G2257 主(G3588) G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 的名(G3588) G3686 不顾 G3860 G5761 (G846) 性命(G3588) G5590 的。	ανθρωποις G444 παραδεδωκοσιν G3860 τας G3588 ψυχας G5590 αυτων G846 υπερ G5228 του G3588 ονοματος G3686 του G3588 κυριου G2962 ημων G2257 ιησου G2424 χριστου G5547

27	(G3767) 我们就差了 G649 G5758 犹大 G2455 和 G2532 西拉 G4609 ，他们 G846 也 G2532 要亲口 G1223 G3056 诉说 G518 G5723 这些(G3588) 事 G846 。	απεσταλκαμεν[G649] ουν[G3767] ιουδαν[G2455] και[G2532] σιλαν[G4609] και[G2532] αυτους[G846] δια[G1223] λογου[G3056] απαγγελλοντας[G518] τα[G3588] αυτα[G846]
28	因为 G1063 圣(G3588) G40 灵(G3588) G4151 和 G2532 我们 G2254 定意 G1380 G5656 不 G3367 将别的 G4119 重担 G922 放在 G2007 G5733 你们 G5213 身上；惟有 G4133 几件事 G5130 是不可少的(G3588) G1876 ，	εδοξεν[G1380] γαρ[G1063] τω[G3588] πνευματι[G4151] τω[G3588] αγιω[G40] και[G2532] ημιν[G2254] μηδεν[G3367] πλεον[G4119] επιτιθεσθαι[G2007] υμιν[G5213] βαρος[G922] πλην[G4133] τουτων[G5130] των[G3588] επαναγκες[G1876]
29	就是禁戒 G567 G5733 祭偶像的物 G1494 和 G2532 血 G129 ，并 G2532 勒死的牲畜 G4156 和 G2532 奸淫 G4202 。这几件 G3739 你们若能自己 G1438 禁戒不犯 G1301 G5723 G1537 就好了 G4238 G5692 G2095 。愿你们平安 G4517 G5770 ！”	απεχεσθαι[G567] ειδωλοθυτων[G1494] και[G2532] αιματος[G129] και[G2532] πνικτων[G4156] και[G2532] πορνειας[G4202] εξ[G1537] ων[G3739] διατηρουντες[G1301] εαυτους[G1438] ευ[G2095] πραξετε[G4238] ερρωσθε[G4517]
30	他们(G3588) 既 G3303 G3767 奉了差遣 G630 G5685 ，就下 G2718 安提阿 G490 去 G1519 ，(G2532) 聚集 G4863 G5631 众人(G3588) G4128 ，交付 G1929 G5656 书信(G3588) G1992 。	οι[G3588] μεν[G3303] ουν[G3767] απολυθεντες[G630] κατηλθον[G2718] εις[G1519] αντιοχειαν[G490] και[G2532] συναγαγοντες[G4863] το[G3588] πληθος[G4128] επεδωκαν[G1929] την[G3588] επιστολην[G1992]
31	(G1161) 众人念了 G314 G5631 ，因为 G1909 信上安慰的话(G3588) G3874 就欢喜了 G5463 G5644 。	αναγνοντες[G314] δε[G1161] εχαρησαν[G5463] επι[G1909] τη[G3588] παρακλησει[G3874]
32	犹大 G2455 和(G5037) G2532 西拉 G4609 (G846) 也 G2532 是 G5607 G5752 先知 G4396 ，就用 G1223 许多 G4183 话 G3056 劝勉 G3870 G5656 弟兄(G3588) G80 ，(G2532) 坚固 G1991 G5656 他们。	ιουδας[G2455] τε[G5037] και[G2532] σιλας[G4609] και[G2532] αυτοι[G846] προφηται[G4396] οντες[G5607] δια[G1223] λογου[G3056] πολλου[G4183] παρεκαλεσαν[G3870] τους[G3588] αδελφους[G80] και[G2532] επεστηριξαν[G1991]
33	(G1161) 住了 G4160 G5660 些日子 G5550 ，弟兄们(G3588) G80 打发 G630 G5681 (G575) 他们平平安安的 G3326 G1515 回到 G4314 差遣(G3588) G649 G5660 他们 G846 的人那里去。	ποιησαντες[G4160] δε[G1161] χρονον[G5550] απελυθησαν[G630] μετ[G3326] ειρηνης[G1515] απο[G575] των[G3588] αδελφων[G80] προς[G4314] τους[G3588] αποστειλαντας[G649] αυτους[G846] 15:34
34	〔有古卷在此有：惟有西拉定意仍住在那里。〕	
35	但 G1161 保罗 G3972 和 G2532 巴拿巴 G921 仍住 G1304 G5707 在 G1722 安提阿 G490 ，和 G2532 许多 G4183 别人 G2087 一同 G3326 教训 G1321 G5723 人，(G2532) 传 G2097 G5734 主(G3588) G2962 [雅伟]的道(G3588) G3056 。	παυλος[G3972] δε[G1161] και[G2532] βαρναβας[G921] διετριβον[G1304] εν[G1722] αντιοχεια[G490] διδασκοντες[G1321] και[G2532] ευαγγελιζομενοι[G2097] μετα[G3326] και[G2532] ετερων[G2087] πολλων[G4183] τον[G3588] λογον[G3056] του[G3588] κυριου[G2962]

36	(G1161) 过了 G3326 些 G5100 日子 G2250 ，保罗 G3972 对 G4314 巴拿巴 G921 说 G2036 G5627 ：“我们可以回到 G1994 G5660 从前宣传 G2605 G5656 主 (G3588) G2962 [雅伟]道 (G3588) G3056 的 G1722 G3739 (G2596) 各 G3956 城 G4172 ，(G1211) 看望 G1980 G5667 弟兄们 (G3588) G80 景况如何 G4459 G2192 G5719 。”	μετα G3326 δε G1161 τινας G5100 ημερας G2250 ειπεν G2036 προς G4314 βαρναβαν G921 παυλος G3972 επιστρεψαντες G1994 δη G1211 επισκεψωμεθα G1980 τους G3588 αδελφους G80 κατα G2596 πολιν G4172 πασαν G3956 εν G1722 αις G3739 κατηγγειλαμεν G2605 τον G3588 λογον G3056 του G3588 κυριου G2962 πως G4459 εχουσιν G2192
37	(G1161) 巴拿巴 G921 有意 G1014 要带 G4838 G5629 (G2532) 称呼 (G3588) G2564 G5746 马可 G3138 的约翰 (G3588) G2491 同去；	βαρναβας G921 δε G1161 εβουλετο G1014 συμπαραλαβειν G4838 και G2532 τον G3588 ιωαννην G2491 τον G3588 καλουμενον G2564 μαρκον G3138
38	但 G1161 保罗 G3972 因为马可从前在 G575 旁非利亚 G3828 离开 (G3588) G868 G5631 G575 他们 G846 ，(G2532) 不 G3361 和他们 G846 同去 G4905 G5631 G1519 做工 (G3588) G2041 ，就以为 G515 G5707 不可 G3361 带 G4838 G5629 他 G5126 去。	παυλος G3972 δε G1161 ηξιου G515 τον G3588 αποσταντα G868 απ G575 αυτων G846 απο G575 παμφυλιας G3828 και G2532 μη G3361 συνελθοντα G4905 αυτοις G846 εις G1519 το G3588 εργον G2041 μη G3361 συμπαραλαμβανειν G4838 τουτον G5126
39	于是 (G1161) 二人 G846 起了 G1096 G5633 争论 G3948 ，甚至 G5620 彼此 G240 分开 G673 G5683 G575 。(G5037) 巴拿巴 (G3588) G921 带着 G3880 G5631 马可 (G3588) G3138 ，坐船 G1602 G5658 往 G1519 居比路 G2954 去；	εγενετο G1096 δε G1161 παροξυσμος G3948 ωστε G5620 αποχωρισθηναι G673 αυτους G846 απ G575 αλληλων G240 τον G3588 τε G5037 βαρναβαν G921 παραλαβοντα G3880 τον G3588 μαρκον G3138 εκπλευσαι G1602 εις G1519 κυπρον G2954
40	(G1161) 保罗 G3972 拣选了 G1951 G5671 西拉 G4609 ，也出去 G1831 G5627 ，蒙 G5259 弟兄们 (G3588) G80 把他交于 G3860 G5685 主 (G3588) G2962 [雅伟]的恩 (G3588) G5485 中。	παυλος G3972 δε G1161 επιλεξαμενος G1951 σιλαν G4609 εξηλθεν G1831 παραδοθεις G3860 τη G3588 χαριτι G5485 του G3588 κυριου G2962 υπο G5259 των G3588 αδελφων G80
41	他就 G1161 走遍 G1330 G5711 叙利亚 (G3588) G4947 、(G2532) 基利家 (G3588) G2791 ，坚固 G1991 G5723 众教会 (G3588) G1577 。	διηρχετο G1330 δε G1161 την G3588 συριαν G4947 και G2532 [την] G3588 κιλικιαν G2791 επιστηριζων G1991 τας G3588 εκκλησιας G1577

第 16 章

1	(G1161) (G2532) 保罗来 G2658 G5656 到 G1519 特庇 G1191 ，又 G2532 到 G1519 路司得 G3082 。(G2532) (G2400) 在那里 G1563 有 G2258 G5713 一个 G5100 门徒 G3101 ，名叫 G3686 提摩太 G5095 ，是信 G4103 主之犹太 G2453 妇人 G1135 的儿子 G5207 ，他父亲 G3962 却 G1161 是希利尼人 G1672 。	κατηντησεν G2658 δε G1161 και G2532 εις G1519 δερβην G1191 και G2532 εις G1519 λυστραν G3082 και G2532 ιδου G2400 μαθητης G3101 τις G5100 ην G2258 εκει G1563 ονοματι G3686 τιμοθεος G5095 υιος G5207 γυναικος G1135 ιουδαιας G2453 πιστης G4103 πατρος G3962 δε G1161 ελληνος G1672

2	(G1722) 路司得 G3082 和 G2532 以哥念 G2430 的弟兄 (G3588) G80 都称赞 G3140 G5712 (G5259) 他(G3739) 。	ος[G3739] εμαρτυρειτο[G3140] υπο[G5259] των[G3588] εν[G1722] λυστροις[G3082] και[G2532] ικονιω[G2430] αδελφων[G80]
3	保罗(G3588) G3972 要 G2309 G5656 带他 G846 (G5126) 同 G4862 去 G1831 G5629 ，只因 G1223 (G5607) (G5752) (G1722) 那些 G1565 地方(G3588) G5117 的犹太人 (G3588) G2453 (G1063) 都 G537 知道 G1492 G5715 (G3754) 他 G846 父亲(G3588) G3962 是 G5225 G5707 希利尼人 G1672 ，就 G2532 给他 G846 行了 G2983 G5631 割礼 G4059 G5627 。	τουτον[G5126] ηθελησεν[G2309] ο[G3588] παυλος[G3972] συν[G4862] αυτω[G846] εξελθειν[G1831] και[G2532] λαβων[G2983] περιετεμεν[G4059] αυτον[G846] δια[G1223] τους[G3588] ιουδαιους[G2453] τους[G3588] οντας[G5607] εν[G1722] τοις[G3588] τοποις[G5117] εκεινοις[G1565] ηδεισαν[G1492] γαρ[G1063] απαντες[G537] οτι[G3754] ελλην[G1672] ο[G3588] πατηρ[G3962] αυτου[G846] υπηρχεν[G5225]
4	(G5613) (G1161) 他们经过 G1279 G5711 各城(G3588) G4172 ，把耶路撒冷(G1722) (G3588) G2414 使徒 (G3588) G652 和 G2532 长老 G4245 所定的(G3588) G2919 G5721 条规(G3588) G1378 交给 G3860 G5707 (G5259) 门徒(G846) 遵守 G5442 G5721 。	ως[G5613] δε[G1161] διεπορευοντο[G1279] τας[G3588] πολεις[G4172] παρεδιδοσαν[G3860] αυτοις[G846] φυλασσειν[G5442] τα[G3588] δογματα[G1378] τα[G3588] κεκριμενα[G2919] υπο[G5259] των[G3588] αποστολων[G652] και[G2532] πρεσβυτερων[G4245] των[G3588] εν[G1722] ιεροσολυμοις[G2414]
5	于是 G3303 G3767 众教会(G3588) G1577 信心(G3588) G4102 越发坚固 G4732 G5712 ，(G2532) 人数(G3588) G706 天天(G2596) G2250 加增 G4052 G5707 。	αι[G3588] μεν[G3303] ουν[G3767] εκκλησιαι[G1577] εστερεουντο[G4732] τη[G3588] πιστει[G4102] και[G2532] επερισσευον[G4052] τω[G3588] αριθμω[G706] καθ[G2596] ημεραν[G2250]
6	(G1161) 圣 G40 灵(G3588) G4151 既然禁止 G2967 G5685 (G5259) 他们在 G1722 亚西亚(G3588) G773 讲 G2980 G5658 道(G3588) G3056 ，他们就 G1161 经过 G1330 G5631 弗吕家(G3588) G5435 、(G2532) 加拉太 G1054 一带地方 G5561 。	διηλθον[G1330] δε[G1161] την[G3588] φρυγιαν[G5435] και[G2532] γαλατικην[G1054] χωραν[G5561] κωλυθεντες[G2967] υπο[G5259] του[G3588] αγιου[G40] πνευματος[G4151] λαλησαι[G2980] τον[G3588] λογον[G3056] εν[G1722] τη[G3588] ασια[G773]
7	(G1161) 到了 G2064 G5631 (G2596) 每西亚(G3588) G3465 的边界，他们想要 G3985 G5707 往 G1519 G5738 庇推尼(G3588) G978 去 G4198 G5738 ，耶稣 G2424 的灵 (G3588) G4151 却 G2532 不 G3756 许 G1439 G5656 (G846) 。	ελθοντες[G2064] δε[G1161] κατα[G2596] την[G3588] μυσιαν[G3465] επειραζον[G3985] εις[G1519] την[G3588] βιθυνιαν[G978] πορευθηναι[G4198] και[G2532] ουκ[G3756] εασεν[G1439] αυτους[G846] το[G3588] πνευμα[G4151] ιησου[G2424]
8	他们就 G1161 越过 G3928 G5631 每西亚(G3588) G3465 ，下 G2597 G5627 到 G1519 特罗亚 G5174 去。	παρελθοντες[G3928] δε[G1161] την[G3588] μυσιαν[G3465] κατεβησαν[G2597] εις[G1519] τρωαδα[G5174]
9	(G2532) 在夜 G3571 间 G1223 有异象 G3705 现与 G3700 G5681 保罗(G3588) G3972 。有一个 G5100 马其顿 G3110 人 G435 站着(G2258) (G5713) G2476 G5761 (G2532) 求 G3870 G5723 他 G846 (G2532) 说 G3004 G5723 ：“请你过 G1224 G5631 到 G1519 马其顿 G3109 来帮助 G997 G5657 我们 G2254 。”	και[G2532] οραμα[G3705] δια[G1223] νυκτος[G3571] τω[G3588] παυλω[G3972] ωφθη[G3700] ανηρ[G435] μακεδων[G3110] τις[G5100] ην[G2258] εστως[G2476] και[G2532] παρακαλων[G3870] αυτον[G846] και[G2532] λεγων[G3004] διαβας[G1224] εις[G1519] μακεδονιαν[G3109] βοηθησον[G997] ημιν[G2254]

10	保罗既(G1161) (G5613) 看见 G1492 G5627 这 G3588 异象 G3705 ，我们随即 G2112 想要 G2212 G5656 往 G1519 马其顿 G3109 去 G1831 G5629 ，(G3754) 以为 G4822 G5723 神(G3588) G2316 召 G4341 G5766 我们 G2248 传福音 G2097 G5670 给那里的人(G846) 听。	ως G5613 δε G1161 το G3588 οραμα G3705 ειδεν G1492 ευθεως G2112 εζητησαμεν G2212 εξελθειν G1831 εις G1519 μακεδονιαν G3109 συμβιβαζοντες G4822 οτι G3754 προσκεκληται G4341 ημας G2248 ο G3588 θεος G2316 ευαγγελισασθαι G2097 αυτους G846
11	于是 G3767 从 G575 特罗亚 G5174 开船 G321 G5685 ，一直行 G2113 G5656 到 G1519 撒摩特喇 G4543 ，(G1161) 第二天(G3588) G1966 G5752 到了 G1519 尼亚波利 G3501 G4172 。	αναχθεντες G321 ουν G3767 απο G575 τρωαδος G5174 ευθυδρομησαμεν G2113 εις G1519 σαμοθρακην G4543 τη G3588 δε G1161 επιουση G1966 εις G1519 νεαν G3501 πολιν G4172
12	从那里 G2547 来到 G1519 腓立比 G5375 ，就 G3748 是 G2076 G5748 马其顿 G3109 这 G3588 一方 G3310 的头一个 G4413 城 G4172 ，也是罗马的驻防城 (G2862) 。(G1161) 我们 G1510 G5713 在这 G3778 城 (G3588) G4172 里 G1722 住了 G1304 G5723 几 G5100 天 G2250 。	κακειθεν G2547 εις G1519 φιλιππους G5375 ητις G3748 εστιν G2076 πρωτη G4413 της G3588 μεριδος G3310 μακεδονιας G3109 πολις G4172 κολωνια G2862 ημεν G1510 δε G1161 εν G1722 ταυτη G3778 τη G3588 πολει G4172 διατριβοντες G1304 ημερας G2250 τινας G5100
13	(G5037) 当安息(G3588) G4521 日(G3588) G2250 ，我们出 G1831 G5627 G1854 城门(G3588) G4439 ，到了河 G4215 边 G3844 ，知道 G3543 G5712 那里 G3757 有 G1511 G5750 一个祷告 G4335 的地方，我们就 G2532 坐下 G2523 G5660 对那 G3588 聚会 G4905 G5631 的妇女 G1135 讲道 G2980 G5707 。	τη G3588 τε G5037 ημερα G2250 των G3588 σαββατων G4521 εξηλθομεν G1831 εξω G1854 της G3588 πυλης G4439 παρα G3844 ποταμον G4215 ου G3757 ενομιζομεν G3543 προσευχην G4335 ειναι G1511 και G2532 καθισαντες G2523 ελαλουμεν G2980 ταις G3588 συνελθουσαις G4905 γυναιξιν G1135
14	(G2532) 有一个 G5100 卖紫色布疋 G4211 的妇人 G1135 ，名叫 G3686 吕底亚 G3070 ，是推雅推喇 G2363 城 G4172 的人，素来敬拜 G4576 G5740 神 (G3588) G2316 。她听见了 G191 G5707 ，主(G3588) G2962 [雅伟]就开导 G1272 G5656 她的 G3739 心 (G3588) G2588 ，叫她留心听 G4337 G5721 保罗 G3972 所(G5259) 讲的(G3588) G2980 G5746 话。	και G2532 τις G5100 γυνη G1135 ονοματι G3686 λυδια G3070 πορφυροπωλις G4211 πολεως G4172 θυατειρων G2363 σεβομενη G4576 τον G3588 θεον G2316 ηκουεν G191 ης G3739 ο G3588 κυριος G2962 διηνοιξεν G1272 την G3588 καρδιαν G2588 προσεχειν G4337 τοις G3588 λαλουμενοις G2980 υπο G5259 παυλου G3972
15	(G1161) 她和 G2532 她 G846 一家(G3588) G3624 既(G5613) 领了洗 G907 G5681 ，便求 G3870 G5656 我们说 G3004 G5723 ：“你们若 G1487 以为 G2919 G5758 我 G3165 是 G1511 G5750 真信 G4103 主(G3588) G2962 的〔或作：你们若以为我是忠心事主的〕，请到 G1519 我 G3450 家里(G3588) G3624 来 G1525 G5631 住 G3306 G5657 。”于是 G2532 强留 G3849 G5662 我们 G2248 。	ως G5613 δε G1161 εβαπτισθη G907 και G2532 ο G3588 οικος G3624 αυτης G846 παρεκαλεσεν G3870 λεγουσα G3004 ει G1487 κεκρικατε G2919 με G3165 πιστην G4103 τω G3588 κυριω G2962 ειναι G1511 εισελθοντες G1525 εις G1519 τον G3588 οικον G3624 μου G3450 μενετε G3306 και G2532 παρεβιασατο G3849 ημας G2248

16	(G1161) 后来 G1096 G5633 ，我们 G2257 往 G1519 那 G3588 祷告的地方 G4335 去 G4198 G5740 。有一个 G5100 使女 G3814 迎着面来 G5221 G5658 (G2254) ，她 G3748 被巫 G4436 鬼 G4151 所附 G2192 G5723 ，用法术 G3132 G5740 ，叫她 G846 主人们 (G3588) G2962 大 G4183 得 G3930 G5707 财利 G2039 。	εγενετο G1096 δε G1161 πορευομενων G4198 ημων G2257 εις G1519 την G3588 προσευχην G4335 παιδισκην G3814 τινα G5100 εχουσαν G2192 πνευμα G4151 πυθωνα G4436 υπαντησαι G5221 ημιν G2254 ητις G3748 εργασιαν G2039 πολλην G4183 παρειχεν G3930 τοις G3588 κυριοις G2962 αυτης G846 μαντευομενη G3132
17	她 G3778 跟随 G2628 G5660 保罗 (G3588) G3972 和 G2532 我们 G2254 ，喊着 G2896 G5707 说 G3004 G5723 ：“这些 G3778 人 (G3588) G444 是 G1526 G5748 至高 (G3588) G5310 神 (G3588) G2316 的仆人 G1401 ，(G3748) 对你们 G5213 传说 G2605 G5719 救人 G4991 的道 G3598 。”	αυτη G3778 κατακολουθουσα G2628 [τω] G3588 παυλω G3972 και G2532 ημιν G2254 εκραζεν G2896 λεγουσα G3004 ουτοι G3778 οι G3588 ανθρωποι G444 δουλοι G1401 του G3588 θεου G2316 του G3588 υψιστου G5310 εισιν G1526 οιτινες G3748 καταγγελλουσιν G2605 υμιν G5213 οδον G3598 σωτηριας G4991
18	(G1161) 她一连 G1909 多 G4183 日 G2250 这样 G5124 喊叫 G4160 G5707 ，保罗 G3972 就 G1161 心中厌烦 G1278 G5666 ，(G2532) 转身 G1994 G5660 对那 (G3588) 鬼 G4151 说 G2036 G5627 ：“我奉 G1722 耶稣 G2424 基督 G5547 的名 G3686 ，吩咐 G3853 G5719 你 G4671 从 G575 她 G846 身上出来 G1831 G5629 ！” (G2532) 那鬼当时 G846 G3588 G5610 就出来了 G1831 G5627 。	τουτο G5124 δε G1161 εποιει G4160 επι G1909 πολλας G4183 ημερας G2250 διαπονηθεις G1278 δε G1161 παυλος G3972 και G2532 επιστρεψας G1994 τω G3588 πνευματι G4151 ειπεν G2036 παραγγελλω G3853 σοι G4671 εν G1722 ονοματι G3686 ιησου G2424 χριστου G5547 εξελθειν G1831 απ G575 αυτης G846 και G2532 εξηλθεν G1831 αυτη G846 τη G3588 ωρα G5610
19	使女的 G846 主人们 (G3588) G2962 见 G1492 G5631 (G3754) (G846) 得利 (G3588) G2039 的指望 (G3588) G1680 没有了 G1831 G5627 ，便 (G1161) 揪住 G1949 G5637 保罗 (G3588) G3972 和 G2532 西拉 (G3588) G4609 ，拉 G1670 G5656 他们到 G1519 市 (G3588) G58 上 G1909 去见首领 (G3588) G758 ；	ιδοντες G1492 δε G1161 οι G3588 κυριοι G2962 αυτης G846 οτι G3754 εξηλθεν G1831 η G3588 ελπις G1680 της G3588 εργασιας G2039 αυτων G846 επιλαβομενοι G1949 τον G3588 παυλον G3972 και G2532 τον G3588 σιλαν G4609 ειλκυσαν G1670 εις G1519 την G3588 αγοραν G58 επι G1909 τους G3588 αρχοντας G758
20	又 G2532 带 G4317 G5631 (G846) 到官长 (G3588) G4755 面前说 G3004 G5627 ：“这些 G3778 人 (G3588) G444 原是 G5225 G5723 犹太人 G2453 ，竟骚扰 G1613 G5719 我们的 G2257 城 (G3588) G4172 ，	και G2532 προσαγαγοντες G4317 αυτους G846 τοις G3588 στρατηγοις G4755 ειπαν G3004 ουτοι G3778 οι G3588 ανθρωποι G444 εκταρασσουσιν G1613 ημων G2257 την G3588 πολιν G4172 ιουδαιοι G2453 υπαρχοντες G5225
21	(G2532) 传 G2605 G5719 我们 G2254 罗马人 G5607 G5752 G4514 所不 G3756 可 G1832 G5748 受 G3858 G5738 不可 G3761 行 G4160 G5721 的 G3739 规矩 G1485 。”	και G2532 καταγγελλουσιν G2605 εθη G1485 α G3739 ουκ G3756 εξεστιν G1832 ημιν G2254 παραδεχεσθαι G3858 ουδε G3761 ποιειν G4160 ρωμαιοις G4514 ουσιν G5607

22	众人(G3588) G3793 就 G2532 一同起来 G4911 G5627 攻击(G2596) 他们 G846 。(G2532) 官长(G3588) G4755 吩咐 G2753 G5707 剥了 G4048 G5660 他们的 G846 衣裳(G3588) G2440 ，用棍打 G4463 G5721 ；	και G2532 συνεπεστη G4911 ο G3588 οχλος G3793 κατ G2596 αυτων G846 και G2532 οι G3588 στρατηγοι G4755 περιρηξαντες G4048 αυτων G846 τα G3588 ιματια G2440 εκελευον G2753 ραβδιζειν G4463
23	(G1161) 打了 G2007 G5631 许多 G4183 棍 G4127 ，便将他们 G846 下 G906 G5627 在 G1519 监 G5438 里，嘱咐 G3853 G5660 禁卒(G3588) G1200 严紧 G806 看守 G5083 G5721 (G846) 。	πολλας G4183 δε G1161 επιθεντες G2007 αυτοις G846 πληγας G4127 εβαλον G906 εις G1519 φυλακην G5438 παραγγειλαντες G3853 τω G3588 δεσμοφυλακι G1200 ασφαλως G806 τηρειν G5083 αυτους G846
24	禁卒(G3739) 领了 G2983 G5761 这样 G5108 的命 G3852 ，就把他们 G846 下 G906 G5627 在 G1519 内 G2082 监(G3588) G5438 里，(G2532) (G846) 两脚(G3588) G4228 上了(G805) G5662 G1519 木狗(G3588) G3586 。	ος G3739 παραγγελιαν G3852 τοιαυτην G5108 λαβων G2983 εβαλεν G906 αυτους G846 εις G1519 την G3588 εσωτεραν G2082 φυλακην G5438 και G2532 τους G3588 ποδας G4228 ησφαλισατο G805 αυτων G846 εις G1519 το G3588 ξυλον G3586
25	(G1161) 约在 G2596 半夜(G3588) G3317 ，保罗 G3972 和 G2532 西拉 G4609 祷告 G4336 G5740 ，唱诗赞美 G5214 G5707 神(G3588) G2316 ，众囚犯(G3588) G1198 也 G1161 侧耳而听 G1874 G5711 (G846) 。	κατα G2596 δε G1161 το G3588 μεσονυκτιον G3317 παυλος G3972 και G2532 σιλας G4609 προσευχομενοι G4336 υμνουν G5214 τον G3588 θεον G2316 επηκροωντο G1874 δε G1161 αυτων G846 οι G3588 δεσμιοι G1198
26	(G1161) 忽然 G869 ，(G1096) (G5633) 地大 G3173 震动 G4578 ，甚至 G5620 监牢(G3588) G1201 的地基(G3588) G2310 都摇动了 G4531 G5683 ，(G1161) 监门(G3588) G2374 立刻 G3916 全 G3956 开 G455 G5681 ，众 G3956 囚犯的锁炼(G3588) G1199 也 G2532 都松开了 G447 G5681 。	αφνω G869 δε G1161 σεισμος G4578 εγενετο G1096 μεγας G3173 ωστε G5620 σαλευθηναι G4531 τα G3588 θεμελια G2310 του G3588 δεσμωτηριου G1201 ηνεωχθησαν G455 δε G1161 [παραχρημα] G3916 αι G3588 θυραι G2374 πασαι G3956 και G2532 παντων G3956 τα G3588 δεσμα G1199 ανεθη G447
27	(G1161) 禁卒(G3588) G1200 一醒 G1096 G5637 G1853 ，(G2532) 看见 G1492 G5631 监(G3588) G5438 门(G3588) G2374 全开 G455 G5772 ，以为 G3543 G5723 囚犯(G3588) G1198 已经逃走 G1628 G5755 ，就拔 G4685 G5671 刀(G3588) G3162 要 G3195 G5707 自 G1438 杀 G337 G5721 。	εξυπνος G1853 δε G1161 γενομενος G1096 ο G3588 δεσμοφυλαξ G1200 και G2532 ιδων G1492 ανεωγμενας G455 τας G3588 θυρας G2374 της G3588 φυλακης G5438 σπασαμενος G4685 την G3588 μαχαιραν G3162 ημελλεν G3195 εαυτον G1438 αναιρειν G337 νομιζων G3543 εκπεφευγεναι G1628 τους G3588 δεσμιους G1198
28	(G1161) 保罗 G3972 大 G3173 声 G5456 呼叫 G5455 G5656 说 G3004 G5723 ：“不 G3367 要 G4238 G5661 伤害 G2556 自己 G4572 ！(G1063) 我们都 G537 在 G2070 G5748 这里 G1759 。”	εφωνησεν G5455 δε G1161 παυλος G3972 μεγαλη G3173 φωνη G5456 λεγων G3004 μηδεν G3367 πραξης G4238 σεαυτω G4572 κακον G2556 απαντες G537 γαρ G1063 εσμεν G2070 ενθαδε G1759

29	禁卒叫 G154 G5660 人拿灯 G5457 来，就 G1161 跳进去 G1530 G5656 ，(G2532) (G1096) (G5637) 战战兢兢的 G1790 俯伏 G4363 G5627 在保罗(G3588) G3972 、(G2532) 西拉 G4609 面前；	αιτησας G154 δε G1161 φωτα G5457 εισεπηδησεν G1530 και G2532 εντρομος G1790 γενομενος G1096 προσεπεσεν G4363 τω G3588 παυλω G3972 και G2532 σιλα G4609
30	又 G2532 领 G4254 G5631 他们 G846 出来 G1854 ，说 G5346 G5713 ：“二位先生 G2962 ，我 G3165 当 G1163 G5748 怎样 G5101 行 G4160 G5721 才可以 G2443 得救 G4982 G5686 ？”	και G2532 προαγαγων G4254 αυτους G846 εξω G1854 εφη G5346 κυριοι G2962 τι G5101 με G3165 δει G1163 ποιειν G4160 ινα G2443 σωθω G4982
31	(G1161) 他们 G3588 说 G3004 G5627 ：“当信 G4100 G5657 G1909 主(G3588) G2962 耶稣 G2424 ，(G2532) 你 G4771 和 G2532 你 G4675 一家(G3588) G3624 都必得救 G4982 G5701 。”	οι G3588 δε G1161 ειπαν G3004 πιστευσον G4100 επι G1909 τον G3588 κυριον G2962 ιησουν G2424 και G2532 σωθηση G4982 συ G4771 και G2532 ο G3588 οικος G3624 σου G4675
32	他们就 G2532 把主(G3588) G2316 [雅伟]的道(G3588) G3056 讲 G2980 G5656 给他 G846 和 G4862 他 G846 全 G3956 家(G1722) (G3588) G3614 的人(G3588) 听。	και G2532 ελαλησαν G2980 αυτω G846 τον G3588 λογον G3056 του G3588 θεου G2316 συν G4862 πασιν G3956 τοις G3588 εν G1722 τη G3588 οικια G3614 αυτου G846
33	(G2532) 当夜(G3588) G3571 ，就在 G1722 那 G1565 时候(G3588) G5610 ，禁卒把他们 G846 带去 G3880 G5631 ，洗 G3068 G5656 (G575) 他们的伤(G3588) G4127 ；(G2532) 他 G846 和 G2532 属乎他的 G846 人(G537) (G3588) 立时 G3916 都受了洗 G907 G5681 。	και G2532 παραλαβων G3880 αυτους G846 εν G1722 εκεινη G1565 τη G3588 ωρα G5610 της G3588 νυκτος G3571 ελουσεν G3068 απο G575 των G3588 πληγων G4127 και G2532 εβαπτισθη G907 αυτος G846 και G2532 οι G3588 αυτου G846 απαντες G537 παραχρημα G3916
34	于是 G5037 禁卒领 G321 G5631 他们 G846 上 G1519 自己家里(G3588) G3624 去，给他们摆上 G3908 G5656 饭 G5132 。他和全家 G3832 ，因为信了 G4100 G5761 神(G3588) G2316 ，(G2532) 都很喜乐 G21 G5662 。	αναγαγων G321 τε G5037 αυτους G846 εις G1519 τον G3588 οικον G3624 παρεθηκεν G3908 τραπεζαν G5132 και G2532 ηγαλλιασατο G21 πανοικει G3832 πεπιστευκως G4100 τω G3588 θεω G2316
35	(G1161) 到了 G1096 G5637 天亮 G2250 ，官长(G3588) G4755 打发 G649 G5656 差役(G3588) G4465 来，说 G3004 G5723 ：“释放 G630 G5657 那 G1565 两个人(G3588) G444 罢。”	ημερας G2250 δε G1161 γενομενης G1096 απεστειλαν G649 οι G3588 στρατηγοι G4755 τους G3588 ραβδουχους G4465 λεγοντες G3004 απολυσον G630 τους G3588 ανθρωπους G444 εκεινους G1565
36	禁卒(G3588) G1200 就 G1161 把这 G3588 话 G3056 告诉 G518 G5656 (G4314) 保罗(G3588) G3972 说：“(G3754) 官长(G3588) G4755 打发 G649 G5758 人来叫(G2443) 释放 G630 G5686 你们，(G3767) 如今 G3568 可以出监 G1831 G5631 ，平平安安的 G1722 G1515 去 G4198 G5737 罢。”	απηγγειλεν G518 δε G1161 ο G3588 δεσμοφυλαξ G1200 τους G3588 λογους G3056 προς G4314 τον G3588 παυλον G3972 οτι G3754 απεσταλκαν G649 οι G3588 στρατηγοι G4755 ινα G2443 απολυθητε G630 νυν G3568 ουν G3767 εξελθοντες G1831 πορευεσθε G4198 εν G1722 ειρηνη G1515

37	保罗(G3588) G3972 却 G1161 (G4314) (G846) 说 G5346 G5713 ：“我们是 G5225 G5723 罗马 G4514 人 G444 ，并没有定罪 G178 ，他们就在众人面前 G1219 打了 G1194 G5660 我们 G2248 ，又把我们下 G906 G5627 在 G1519 监 G5438 里，(G2532) 现在 G3568 要私下 G2977 撵 G1544 G5719 我们 G2248 出去么？(G1063) 这是不行的 G3756 。(G235) 叫他们 G846 自己来 G2064 G5631 领 G1806 G5628 我们 G2248 出去罢！”	ο G3588 δε G1161 παυλος G3972 εφη G5346 προς G4314 αυτους G846 δειραντες G1194 ημας G2248 δημοσια G1219 ακατακριτους G178 ανθρωπους G444 ρωμαιους G4514 υπαρχοντας G5225 εβαλαν G906 εις G1519 φυλακην G5438 και G2532 νυν G3568 λαθρα G2977 ημας G2248 εκβαλλουσιν G1544 ου G3756 γαρ G1063 αλλα G235 ελθοντες G2064 αυτοι G846 ημας G2248 εξαγαγετωσαν G1806
38	(G1161) 差役(G3588) G4465 把这 G5023 话(G3588) G4487 回禀 G518 G5656 官长(G3588) G4755 。官长听见 G191 G5660 (G3754) 他们是 G1526 G5748 罗马人 G4514 ，就 G1161 害怕了 G5399 G5675 ，	απηγγειλαν G518 δε G1161 τοις G3588 στρατηγοις G4755 οι G3588 ραβδουχοι G4465 τα G3588 ρηματα G4487 ταυτα G5023 εφοβηθησαν G5399 δε G1161 ακουσαντες G191 οτι G3754 ρωμαιοι G4514 εισιν G1526
39	于是 G2532 来 G2064 G5631 劝 G3870 G5656 他们 G846 ，(G2532) 领 G1806 G5631 他们出来，请 G2065 G5707 他们离开 G565 G5629 (G575) 那 G3588 城 G4172 。	και G2532 ελθοντες G2064 παρεκαλεσαν G3870 αυτους G846 και G2532 εξαγαγοντες G1806 ηρωτων G2065 απελθειν G565 απο G575 της G3588 πολεως G4172
40	(G1161) 二人出了 G1831 G5631 G575 监(G3588) G5438 ，往 G4314 吕底亚(G3588) G3070 家里去 G1525 G5627 ；(G2532) 见了 G1492 G5631 弟兄们(G3588) G80 ，劝慰 G3870 G5656 他们一番，就 G2532 走了 G1831 G5627 。	εξελθοντες G1831 δε G1161 απο G575 της G3588 φυλακης G5438 εισηλθον G1525 προς G4314 την G3588 λυδιαν G3070 και G2532 ιδοντες G1492 παρεκαλεσαν G3870 τους G3588 αδελφους G80 και G2532 εξηλθαν G1831

第 17 章

1	(G1161) 保罗和西拉经过 G1353 G5660 暗妃波里(G3588) G295 、(G2532) 亚波罗尼亚(G3588) G624 ，来 G2064 G5627 到 G1519 帖撒罗尼迦 G2332 ，在那里 G3699 有 G2258 G5713 犹太人的(G3588) G2453 会堂 G4864 。	διοδευσαντες G1353 δε G1161 την G3588 αμφιπολιν G295 και G2532 την G3588 απολλωνιαν G624 ηλθον G2064 εις G1519 θεσσαλονικην G2332 οπου G3699 ην G2258 συναγωγη G4864 των G3588 ιουδαιων G2453
2	(G1161) 保罗(G3588) G3972 照 G2596 他素常的规矩(G3588) (G1486) (G5756) 进去 G1525 G5627 (G4314) (G846) ，(G2532) 一连三个(G1909) G5140 安息日 G4521 ，本着(G575) 圣经(G3588) G1124 与他们 G846 辩论 G1256 G5711 ，	κατα G2596 δε G1161 το G3588 ειωθος G1486 τω G3588 παυλω G3972 εισηλθεν G1525 προς G4314 αυτους G846 και G2532 επι G1909 σαββατα G4521 τρια G5140 διελεξατο G1256 αυτοις G846 απο G575 των G3588 γραφων G1124

3	讲解 G1272 G5723 (G2532) 陈明 G3908 G5734 (G3754) 基督(G3588) G5547 必须 G1163 G5713 受害 G3958 G5629 ，(G2532) 从 G1537 死里 G3498 复活 G450 G5629 ；又 G2532 说：(G3754) “我 G1473 所传 G2605 G5719 与你们 G5213 的这 G3778 位耶稣(G3588) G2424 (G3739) 就是 G2076 G5748 基督(G3588) G5547 。”	διανοιγων G1272 και G2532 παρατιθεμενος G3908 οτι G3754 τον G3588 χριστον G5547 εδει G1163 παθειν G3958 και G2532 αναστηναι G450 εκ G1537 νεκρων G3498 και G2532 οτι G3754 ουτος G3778 εστιν G2076 ο G3588 χριστος G5547 ο G3588 ιησους G2424 ον G3739 εγω G1473 καταγγελλω G2605 υμιν G5213
4	(G2532) 他们 G846 中间 G1537 有些人 G5100 听了劝 G3982 G5681 ，就 G2532 附从 G4345 G5681 保罗(G3588) G3972 和 G2532 西拉(G3588) G4609 ，并 G5037 有许多 G4183 (G4128) 虔敬(G3588) G4576 G5740 的希利尼人 G1672 ，(G5037) 尊贵的(G3588) (G4413) 妇女 G1135 也不 G3756 少 G3641 。	και G2532 τινες G5100 εξ G1537 αυτων G846 επεισθησαν G3982 και G2532 προσεκληρωθησαν G4345 τω G3588 παυλω G3972 και G2532 [τω] G3588 σιλα G4609 των G3588 τε G5037 σεβομενων G4576 ελληνων G1672 πληθος G4128 πολυ G4183 γυναικων G1135 τε G5037 των G3588 πρωτων G4413 ουκ G3756 ολιγαι G3641
5	但 G1161 那不信的犹太人(G3588) G2453 心里嫉妒 G2206 G5660 ，(G2532) 招聚 G4355 G5642 了些 G5100 市井(G3588) G60 匪类 G4190 (G435) ，(G2532) 搭伙成群 G3792 G5660 ，耸动 G2350 G5707 合城(G3588) G4172 的人(G2532) 闯进 G2186 G5631 耶孙的 G2394 家 (G3588) G3614 ，要将(G2212) (G5707) 保罗、西拉 (G846) 带 G4254 到 G1519 百姓(G3588) G1218 那里。	ζηλωσαντες G2206 δε G1161 οι G3588 ιουδαιοι G2453 και G2532 προσλαβομενοι G4355 των G3588 αγοραιων G60 ανδρας G435 τινας G5100 πονηρους G4190 και G2532 οχλοποιησαντες G3792 εθορυβουν G2350 την G3588 πολιν G4172 και G2532 επισταντες G2186 τη G3588 οικια G3614 ιασονος G2394 εζητουν G2212 αυτους G846 προαγαγειν G4254 εις G1519 τον G3588 δημον G1218
6	(G1161) 找 G2147 G5631 不 G3361 着他们 G846 ，就把耶孙 G2394 和 G2532 几个 G5100 弟兄 G80 拉 G4951 G5707 到 G1909 地方官(G3588) G4173 那里，喊叫 G994 G5723 说(G3754)：“那(G3778) 搅乱(G3588) G387 G5660 天下(G3588) G3625 的也 G2532 到这里 G1759 来 G3918 G5748 了，	μη G3361 ευροντες G2147 δε G1161 αυτους G846 εσυρον G4951 ιασονα G2394 και G2532 τινας G5100 αδελφους G80 επι G1909 τους G3588 πολιταρχας G4173 βοωντες G994 οτι G3754 οι G3588 την G3588 οικουμενην G3625 αναστατωσαντες G387 ουτοι G3778 και G2532 ενθαδε G1759 παρεισιν G3918
7	耶孙 G2394 收留 G5264 G5766 他们(G3739) 。(G2532) 这些人 G3778 都 G3956 违背 G4238 G5719 G561 该撒的 G2541 命令(G3588) G1378 ，说 G3004 G5723 另 G2087 有 G1511 G5750 一个王 G935 耶稣 G2424 。”	ους G3739 υποδεδεκται G5264 ιασων G2394 και G2532 ουτοι G3778 παντες G3956 απεναντι G561 των G3588 δογματων G1378 καισαρος G2541 πρασσουσιν G4238 βασιλεα G935 ετερον G2087 λεγοντες G3004 ειναι G1511 ιησουν G2424
8	(G1161) 众人(G3588) G3793 和 G2532 地方官(G3588) G4173 听见 G191 G5723 这(G5023) 话，就惊慌 G5015 G5656 了；	εταραξαν G5015 δε G1161 τον G3588 οχλον G3793 και G2532 τους G3588 πολιταρχας G4173 ακουοντας G191 ταυτα G5023

9	于是 G2532 取了 G2983 G5631 耶孙(G3588) G2394 和 G2532 其余之人(G3588) G3062 的(G3844) 保状(G3588) G2425 ，就释放 G630 G5656 了他们 G846 。	και G2532 λαβοντες G2983 το G3588 ικανον G2425 παρα G3844 του G3588 ιασονος G2394 και G2532 των G3588 λοιπων G3062 απελυσαν G630 αυτους G846
10	(G1161) 弟兄们(G3588) G80 随即 G2112 在(G1223) 夜间 G3571 打发 G1599 G5656 (G5037) 保罗(G3588) G3972 和 G2532 西拉(G3588) G4609 往 G1519 庇哩亚 G960 去。二人(G3748) 到了 G3854 G5637 ，就进入 G549 G5713 (G1519) 犹太人的(G3588) G2453 会堂(G3588) G4864 。	οι G3588 δε G1161 αδελφοι G80 ευθεως G2112 δια G1223 νυκτος G3571 εξεπεμψαν G1599 τον G3588 τε G5037 παυλον G3972 και G2532 τον G3588 σιλαν G4609 εις G1519 βεροιαν G960 οιτινες G3748 παραγενομενοι G3854 εις G1519 την G3588 συναγωγην G4864 των G3588 ιουδαιων G2453 απηεσαν G549
11	(G1161) 这地方的人(G3778) (G2258) (G5713) 贤 (G2104) 于帖撒罗尼迦的人(G3588) (G1722) G2332 ，(G3748) 甘心(G3326) (G3956) (G4288) 领受 G1209 G5662 这 G3588 道 G3056 ，(G3588) 天天 G2596 G2250 考查 G350 G5723 圣经(G3588) G1124 ，要晓得这道(G5023) 是与不是 G1487 (G2192) (G5722) (G3779) 。	ουτοι G3778 δε G1161 ησαν G2258 ευγενεστεροι G2104 των G3588 εν G1722 θεσσαλονικη G2332 οιτινες G3748 εδεξαντο G1209 τον G3588 λογον G3056 μετα G3326 πασης G3956 προθυμιας G4288 [το] G3588 καθ G2596 ημεραν G2250 ανακρινοντες G350 τας G3588 γραφας G1124 ει G1487 εχοι G2192 ταυτα G5023 ουτως G3779
12	(G3303) 所以 G3767 他们 G846 中间 G1537 多 G4183 有相信 G4100 G5656 的，又 G2532 有希利尼(G3588) G1674 尊贵的(G3588) G2158 妇女 G1135 ，男子 G435 也 G2532 不 G3756 少 G3641 。	πολλοι G4183 μεν G3303 ουν G3767 εξ G1537 αυτων G846 επιστευσαν G4100 και G2532 των G3588 ελληνιδων G1674 γυναικων G1135 των G3588 ευσχημονων G2158 και G2532 ανδρων G435 ουκ G3756 ολιγοι G3641
13	但 G1161 (G5613) (G575) 帖撒罗尼迦(G3588) G2332 的 犹太人(G3588) G2453 知道 G1097 G5627 (G3754) (G5259) 保罗(G3588) G3972 又 G2532 在 G1722 庇哩亚(G3588) G960 传 G2605 G5648 神的(G3588) G2316 道(G3588) G3056 ，也就往那里 G2546 去 G2064 G5627 ，耸动 G4531 G5723 (G2532) 搅扰 G5015 G5723 众人(G3588) G3793 。	ως G5613 δε G1161 εγνωσαν G1097 οι G3588 απο G575 της G3588 θεσσαλονικης G2332 ιουδαιοι G2453 οτι G3754 και G2532 εν G1722 τη G3588 βεροια G960 κατηγγελη G2605 υπο G5259 του G3588 παυλου G3972 ο G3588 λογος G3056 του G3588 θεου G2316 ηλθον G2064 κακει G2546 σαλευοντες G4531 και G2532 ταρασσοντες G5015 τους G3588 οχλους G3793
14	(G1161) 当时 G5119 弟兄们(G3588) G80 便(G2112) 打发 G1821 G5656 保罗(G3588) G3972 往(G2193) G1909 海边 (G3588) G2281 去 G4198 G5738 ，(G5037) 西拉(G3588) G4609 (G5037) 和 G2532 提摩太(G3588) G5095 仍住 G5278 G5707 在庇哩亚(G1563) 。	ευθεως G2112 δε G1161 τοτε G5119 τον G3588 παυλον G3972 εξαπεστειλαν G1821 οι G3588 αδελφοι G80 πορευεσθαι G4198 εως G2193 επι G1909 την G3588 θαλασσαν G2281 υπεμειναν G5278 τε G5037 ο G3588 τε G5037 σιλας G4609 και G2532 ο G3588 τιμοθεος G5095 εκει G1563

15	(G1161) 送(G3588) (G2525) (G5723) 保罗(G3588) G3972 的人带 G71 G5627 他到了 G2193 雅典 G116 ，既(G2532) 领了 G2983 G5631 保罗的命 G1785 ，叫(G4314) 西拉(G3588) G4609 和 G2532 提摩太(G3588) G5095 (G2443) (G5613) 速速 G5033 到 G4314 他 G846 这里来 G2064 G5632 ，就回去 G1826 G5713 了。	οι[G3588] δε[G1161] καθιστανοντες[G2525] τον[G3588] παυλον[G3972] ηγαγον[G71] εως[G2193] αθηνων[G116] και[G2532] λαβοντες[G2983] εντολην[G1785] προς[G4314] τον[G3588] σιλαν[G4609] και[G2532] τον[G3588] τιμοθεον[G5095] ινα[G2443] ως[G5613] ταχιστα[G5033] ελθωσιν[G2064] προς[G4314] αυτον[G846] εξηεσαν[G1826]
16	(G1161) 保罗(G3588) G3972 在 G1722 雅典(G3588) G116 等候 G1551 G5740 他们 G846 的时候，看见 G2334 G5723 满城(G3588) G4172 都是 G5607 G5752 偶像(G2712) ，就心(G846) (G3588) (G4151) 里(G1722) (G846) 着急(G3947) (G5712) ；	εν[G1722] δε[G1161] ταις[G3588] αθηναις[G116] εκδεχομενου[G1551] αυτους[G846] του[G3588] παυλου[G3972] παρωξυνετο[G3947] το[G3588] πνευμα[G4151] αυτου[G846] εν[G1722] αυτω[G846] θεωρουντος[G2334] κατειδωλον[G2712] ουσαν[G5607] την[G3588] πολιν[G4172]
17	(G3303) 于是 G3767 在会堂(G3588) G4864 里 G1722 与犹太人(G3588) G2453 和 G2532 虔敬(G3588) G4576 G5740 的人，并 G2532 每(G2596) G3956 日 G2250 在 G1722 市(G3588) G58 上(G4314) 所遇见(G3588) G3909 G5723 的人，辩论 G1256 G5711 。	διελεγετο[G1256] μεν[G3303] ουν[G3767] εν[G1722] τη[G3588] συναγωγη[G4864] τοις[G3588] ιουδαιοις[G2453] και[G2532] τοις[G3588] σεβομενοις[G4576] και[G2532] εν[G1722] τη[G3588] αγορα[G58] κατα[G2596] πασαν[G3956] ημεραν[G2250] προς[G4314] τους[G3588] παρατυγχανοντας[G3909]
18	(G1161) 还有 G2532 (G5100) 以彼古罗(G3588) G1946 和 G2532 斯多亚 G4770 两门的学士 G5386 ，与他 G846 争论 G4820 G5707 。(G2532) 有的 G5100 说 G3004 G5707 ：“这 G3778 胡言乱语的(G3588) G4691 要 G2309 G5722 说 G3004 G5721 什么 G5101 G302 ？”(G1161) 有的 G3588 说：“他似乎 G1380 G5719 是 G1511 G5750 传说(G2604) 外邦 G3581 鬼神 G1140 的。”这话是因 G3754 保罗传讲 G2097 G5710 耶稣(G3588) G2424 与 G2532 复活(G3588) G386 的道。	τινες[G5100] δε[G1161] και[G2532] των[G3588] επικουρειων[G1946] και[G2532] στοικων[G4770] φιλοσοφων[G5386] συνεβαλλον[G4820] αυτω[G846] και[G2532] τινες[G5100] ελεγον[G3004] τι[G5101] αν[G302] θελοι[G2309] ο[G3588] σπερμολογος[G4691] ουτος[G3778] λεγειν[G3004] οι[G3588] δε[G1161] ξενων[G3581] δαιμονιων[G1140] δοκει[G1380] καταγγελευς[G2604] ειναι[G1511] οτι[G3754] τον[G3588] ιησουν[G2424] και[G2532] την[G3588] αναστασιν[G386] ευηγγελιζετο[G2097]
19	(G1161) 他们就把(G1949) (G5637) 他 G846 带 G71 G5627 到 G1909 亚略巴古(G3588) G697 ，说 G3004 G5723 ：“你 G4675 所 G5259 讲 G2980 G5746 的(G5101) 这 G3778 新(G3588) G2537 道(G3588) G1322 ，我们也可以 G1410 G5736 知道 G1097 G5629 么？	επιλαβομενοι[G1949] δε[G1161] αυτου[G846] επι[G1909] τον[G3588] αρειον[G697] παγον[G697] ηγαγον[G71] λεγοντες[G3004] δυναμεθα[G1410] γνωναι[G1097] τις[G5101] η[G3588] καινη[G2537] αυτη[G3778] [η][G3588] υπο[G5259] σου[G4675] λαλουμενη[G2980] διδαχη[G1322]
20	因为 G1063 你有些 G5100 奇怪 G3579 G5723 的事传 G1533 G5719 到 G1519 我们 G2257 耳(G3588) G189 中，(G3767) 我们愿意 G1014 G5736 知道 G1097 G5629 这些 G5023 事是 G1511 G5750 什么 G5100 意思(G2309) (G5722) 。”	ξενιζοντα[G3579] γαρ[G1063] τινα[G5100] εισφερεις[G1533] εις[G1519] τας[G3588] ακοας[G189] ημων[G2257] βουλομεθα[G1014] ουν[G3767] γνωναι[G1097] τινα[G5100] θελει[G2309] ταυτα[G5023] ειναι[G1511]

21	〔(G1161) 雅典人 G117 和 G2532 住(G3588) G1927 G5723 在那里的客人 G3581 都(G3956) 不 G3762 顾(G2119) (G5707) (G1519) 别的 G2087 事，只将新 G2537 闻说说(G2228) G3004 G5721 (G5100) (G2228) 听听 G191 G5721 (G5100) 。〕	αθηναιοιG117 δεG1161 παντεςG3956 καιG2532 οιG3588 επιδημουντεςG1927 ξενοιG3581 εισG1519 ουδενG3762 ετερονG2087 ηυκαιρουνG2119 ηG2228 λεγειν G3004 τιG5100 ηG2228 ακουειν G191 τιG5100 καινοτερονG2537
22	(G1161) 保罗 G3972 站 G2476 G5685 在 G1722 亚略巴古(G3588) G697 当中 G3319 ，说 G5346 G5713 ： “众位雅典人 G117 (G435) 哪，我看 G2334 G5719 你们 G5209 (G2596) 凡事 G3956 (G5613) 很敬畏鬼神 G1174 。	σταθειςG2476 δεG1161 παυλοςG3972 ενG1722 μεσωG3319 τουG3588 αρειουG697 παγουG697 εφηG5346 ανδρεςG435 αθηναιοιG117 κατα G2596 παντα G3956 ωςG5613 δεισιδαιμονεστερουςG1174 υμαςG5209 θεωρω G2334
23	(G1063) 我游行 G1330 G5740 的时候，(G2532) 观看 G333 G5723 你们 G5216 所敬拜的(G3588) G4574 ，(G2532) 遇见(G2147) (G5627) 一座坛 G1041 ，上面 G1722 (G3739) 写 G1924 G5718 着 ‘未识 G57 之神 G2316， 。(G3767) (G3739) 你们所不认识 G50 G5723 而敬拜 G2151 G5719 的(G5124) ，我 G1473 现在告诉 (G2605) (G5719) 你们 G5213 。	διερχομενος G1330 γαρG1063 καιG2532 αναθεωρων G333 τα G3588 σεβασματα G4574 υμων G5216 ευρον G2147 καιG2532 βωμον G1041 εν G1722 ω G3739 επεγεγραπτο G1924 αγνωστω G57 θεω G2316 ο G3739 ουν G3767 αγνοουντες G50 ευσεβειτε G2151 τουτο G5124 εγω G1473 καταγγελλω G2605 υμιν G5213
24	创造(G3588) G4160 G5660 宇宙(G3588) (G2889) 和 G2532 其中 G1722 G846 万物(G3588) G3956 的神(G3588) G2316 ，(G3778) 既是 G5225 G5723 天 G3772 (G2532) 地 G1093 的主 G2962 ，就不 G3756 住 G2730 G5719 (G1722) 人手所造 G5499 的殿 G3485 ，	ο G3588 θεος G2316 ο G3588 ποιησας G4160 τον G3588 κοσμον G2889 καιG2532 παντα G3956 τα G3588 εν G1722 αυτω G846 ουτος G3778 ουρανου G3772 καιG2532 γης G1093 υπαρχων G5225 κυριος G2962 ουκ G3756 εν G1722 χειροποιητοις G5499 ναοις G3485 κατοικει G2730
25	也不 G3761 用 G5259 人 G442 手 G5495 服事 G2323 G5743 ，好像缺少(G4326) (G5740) 什么 G5100 ；自己 G846 倒将生命 G2222 、(G2532) 气息 G4157 、(G2532) 万物(G3588) G3956 ，赐给 G1325 G5723 万人 G3956 。	ουδε G3761 υπο G5259 χειρων G5495 ανθρωπινων G442 θεραπευεται G2323 προσδεομενος G4326 τινος G5100 αυτος G846 διδους G1325 πασιν G3956 ζωην G2222 καιG2532 πνοην G4157 καιG2532 τα G3588 παντα G3956
26	(G5037) 他从 G1537 一 G1520 本〔有古卷作血脉〕造出 G4160 G5656 万 G3956 族 G1484 的人 G444 ，住 G2730 G5721 在全 G3956 (G4383) 地(G3588) G1093 上 G1909 ，并且预先 G3724 G5660 定准 G4367 G5772 他们的 G846 年限 G2540 和 G2532 所住(G3588) G2733 的疆界(G3588) G3734 ，	εποιησεν G4160 τε G5037 εξ G1537 ενος G1520 παν G3956 εθνος G1484 ανθρωπων G444 κατοικειν G2730 επι G1909 παντος G3956 προσωπου G4383 της G3588 γης G1093 ορισας G3724 προστεταγμενους G4367 καιρους G2540 καιG2532 τας G3588 οροθεσιας G3734 της G3588 κατοικιας G2733 αυτων G846

27	要叫他们寻求 G2212 G5721 神(G3588) G2316 ，或者 G1487 (G686) 可以 G1065 揣摩 G5584 G5659 (G846) 而 (G2532) 得(G2147) (G5630) ，(G2532) 其实 G1065 他 (G5225) (G5723) 离 G575 我们 G2257 各人 G1538 G1520 不 G3756 远 G3112 ；	ζητειν G2212 τον G3588 θεον G2316 ει G1487 αρα G686 γε G1065 ψηλαφησειαν G5584 αυτον G846 και G2532 ευροιεν G2147 και G2532 γε G1065 ου G3756 μακραν G3112 απο G575 ενος G1520 εκαστου G1538 ημων G2257 υπαρχοντα G5225
28	(G1063) 我们生活 G2198 G5719 、(G2532) 动 G2795 G5743 作、(G2532) 存留 G2070 G5748 ，都在 G1722 乎他 G846 。就 G2532 如 G5613 (G2596) 你们 G5209 作诗的(G3588) G4163 ，有人 G5100 说 G2046 G5758 ：‘(G1063) 我们也 G2532 是 G2070 G5748 他(G3588) 所生的(G1085) 。’	εν G1722 αυτω G846 γαρ G1063 ζωμεν G2198 και G2532 κινουμεθα G2795 και G2532 εσμεν G2070 ως G5613 και G2532 τινες G5100 των G3588 καθ G2596 υμας G5209 ποιητων G4163 ειρηκασιν G2046 του G3588 γαρ G1063 και G2532 γενος G1085 εσμεν G2070
29	(G3767) 我们既是 G5225 G5723 神(G3588) G2316 所生的(G1085) ，就不 G3756 当 G3784 G5719 以为 G3543 G5721 神的神性(G3588) G2304 (G1511) (G5750) 像 G3664 人 G444 用手艺 G5078 、(G2532) 心思 G1761 所雕刻 (G5480) 的金 G5557 、(G2228) 银 G696 、(G2228) 石 G3037 。	γενος G1085 ουν G3767 υπαρχοντες G5225 του G3588 θεου G2316 ουκ G3756 οφειλομεν G3784 νομιζειν G3543 χρυσω G5557 η G2228 αργυρω G696 η G2228 λιθω G3037 χαραγματι G5480 τεχνης G5078 και G2532 ενθυμησεως G1761 ανθρωπου G444 το G3588 θειον G2304 ειναι G1511 ομοιον G3664
30	“(G3303) (G3767) 世人蒙昧无知(G3588) G52 的时候 (G3588) G5550 ，神(G3588) G2316 并不监察 G5237 G5660 ，(G3588) 如今 G3568 却吩咐 G518 G5719 各处 G3837 (G3956) 的人(G3588) G444 都要悔改 G3340 G5721 。	τους G3588 μεν G3303 ουν G3767 χρονους G5550 της G3588 αγνοιας G52 υπεριδων G5237 ο G3588 θεος G2316 τα G3588 νυν G3568 απαγγελλει G518 τοις G3588 ανθρωποις G444 παντας G3956 πανταχου G3837 μετανοειν G3340
31	因为 G2530 他已经定 G2476 G5656 了日子 G2250 ，(G1722) (G3739) 要 G3195 G5719 借着 G1722 (G3739) 他所设立 G3724 G5656 的人 G435 按 G1722 公义 G1343 审判 G2919 G5721 天下(G3588) G3625 ，并且叫他 G846 从 G1537 死里 G3498 复活 G450 G5660 ，给(G3930) (G5631) 万人 G3956 作可信的凭据 G4102 。”	καθοτι G2530 εστησεν G2476 ημεραν G2250 εν G1722 η G3739 μελλει G3195 κρινειν G2919 την G3588 οικουμενην G3625 εν G1722 δικαιοσυνη G1343 εν G1722 ανδρι G435 ω G3739 ωρισεν G3724 πιστιν G4102 παρασχων G3930 πασιν G3956 αναστησας G450 αυτον G846 εκ G1537 νεκρων G3498
32	(G1161) 众人听见 G191 G5660 从死里 G3498 复活 G386 的话，就(G3303) 有讥诮(G3588) G5512 G5707 他的；又 G1161 有人(G3588) 说 G3004 G5627 ：“我们 (G2532) 再 G3825 听 G191 G5695 你 G4675 讲这个 (G4012) G5127 罢！”	ακουσαντες G191 δε G1161 αναστασιν G386 νεκρων G3498 οι G3588 μεν G3303 εχλευαζον G5512 οι G3588 δε G1161 ειπαν G3004 ακουσομεθα G191 σου G4675 περι G4012 τουτου G5127 και G2532 παλιν G3825
33	于是 G3779 保罗(G3588) G3972 从 G1537 他们 G846 当中 G3319 出去 G1831 G5627 了。	ουτως G3779 ο G3588 παυλος G3972 εξηλθεν G1831 εκ G1537 μεσου G3319 αυτων G846

34	但 G1161 有几个 G5100 人 G435 贴近 G2853 G5685 他 G846 ，信 G4100 G5656 了主，其中有 G1722 G3739 (G2532) 亚略巴古(G3588) G698 的官丢尼修 G1354 ，并 G2532 一个妇人 G1135 ，名叫 G3686 大马哩 G1152 ，还有 G2532 别人 G2087 一同(G4862) (G846) 信从。	τινες G5100 δε G1161 ανδρες G435 κολληθεντες G2853 αυτω G846 επιστευσαν G4100 εν G1722 οις G3739 και G2532 διονυσιος G1354 [ο] G3588 αρεοπαγιτης G698 και G2532 γυνη G1135 ονοματι G3686 δαμαρις G1152 και G2532 ετεροι G2087 συν G4862 αυτοις G846

第 18 章

1	这(G5023) 事以后 G3326 ，保罗离了 G5563 G5685 G1537 雅典(G3588) G116 ，来到 G2064 G5627 (G1519) 哥林多 G2882 。	μετα G3326 ταυτα G5023 χωρισθεις G5563 εκ G1537 των G3588 αθηνων G116 ηλθεν G2064 εις G1519 κορινθον G2882
2	(G2532) 遇见 G2147 G5631 一个 G5100 犹太人 G2453 ，名叫 G3686 亚居拉 G207 ，他(G3588) 生在 G1085 本都 G4193 ；因为 G1223 革老丢 G2804 命 (G3588) G1299 G5760 犹太人(G3588) G2453 都 G3956 离开 G5563 G5745 (G575) 罗马(G3588) G4516 ，新近 G4373 带着(G2532) (G846) 妻 G1135 百基拉 G4252 ，从 G575 义大利(G3588) G2482 来 G2064 G5756 。保罗就投奔了(G4334) (G5627) 他们 G846 。	και G2532 ευρων G2147 τινα G5100 ιουδαιον G2453 ονοματι G3686 ακυλαν G207 ποντικον G4193 τω G3588 γενει G1085 προσφατως G4373 εληλυθοτα G2064 απο G575 της G3588 ιταλιας G2482 και G2532 πρισκιλλαν G4252 γυναικα G1135 αυτου G846 δια G1223 το G3588 διατεταχεναι G1299 κλαυδιον G2804 χωριζεσθαι G5563 παντας G3956 τους G3588 ιουδαιους G2453 απο G575 της G3588 ρωμης G4516 προσηλθεν G4334 αυτοις G846
3	(G1063) 他们本是 G2258 G5713 制造帐棚 G4635 为业 (G3588) G5078 。(G2532) 保罗(G1511) (G5750) 因 G1223 与他们同业(G3588) G3673 ，就和 G3844 他们 G846 同住 G3306 G5707 (G2532) 做工 G2038 G5711 。	και G2532 δια G1223 το G3588 ομοτεχνον G3673 ειναι G1511 εμενεν G3306 παρ G3844 αυτοις G846 και G2532 ηργαζοντο G2038 ησαν G2258 γαρ G1063 σκηνοποιοι G4635 τη G3588 τεχνη G5078
4	(G1161) 每 G3956 逢 G2596 安息日 G4521 ，保罗在会堂(G3588) G4864 里 G1722 辩论 G1256 G5711 ，劝化 G3982 G5707 (G5037) 犹太人 G2453 和 G2532 希利尼人 G1672 。	διελεγετο G1256 δε G1161 εν G1722 τη G3588 συναγωγη G4864 κατα G2596 παν G3956 σαββατον G4521 επειθεν G3982 τε G5037 ιουδαιους G2453 και G2532 ελληνας G1672
5	(G1161) (G5037) 西拉(G3588) G4609 和 G2532 提摩太 (G3588) G5095 从 G575 马其顿(G3588) G3109 来(G2718) (G5627) 的时候 G5613 ，保罗(G3588) G3972 为道 (G3588) G3056 迫切(G4912) (G5712) ，向犹太人(G3588) G2453 证明 G1263 G5740 耶稣 G2424 是 G1511 G5750 基督(G3588) G5547 。	ως G5613 δε G1161 κατηλθον G2718 απο G575 της G3588 μακεδονιας G3109 ο G3588 τε G5037 σιλας G4609 και G2532 ο G3588 τιμοθεος G5095 συνειχετο G4912 τω G3588 λογω G3056 ο G3588 παυλος G3972 διαμαρτυρομενος G1263 τοις G3588 ιουδαιοις G2453 ειναι G1511 τον G3588 χριστον G5547 ιησουν G2424

6	(G1161) 他们 G846 既抗拒 G498 G5734 、(G2532) 毁谤 G987 G5723 ，保罗就抖着 G1621 G5671 衣裳(G3588) G2440 ，(G4314) (G846) 说 G2036 G5627 ： “你们的 G5216 罪〔原文作血(G3588) G129 〕归到你们 G5216 自己头(G3588) G2776 上 G1909 ，与我无干〔原文是我 G1473 却干净 G2513 〕。从 G575 今(G3588) G3568 以后，我要往 G1519 外邦人(G3588) G1484 那里去 G4198 G5695 。”	αντιτασσομενων G498 δε G1161 αυτων G846 και G2532 βλασφημουντων G987 εκτιναξαμενος G1621 τα G3588 ιματια G2440 ειπεν G2036 προς G4314 αυτους G846 το G3588 αιμα G129 υμων G5216 επι G1909 την G3588 κεφαλην G2776 υμων G5216 καθαρος G2513 εγω G1473 απο G575 του G3588 νυν G3568 εις G1519 τα G3588 εθνη G1484 πορευσομαι G4198
7	于是 G2532 离开 G3327 G5631 那里 G1564 ，(G2064) (G5627) 到 G1519 了一个人的 G5100 家 G3614 中；这人名叫 G3686 提多 G5103 犹士都 G2459 ，是敬拜 G4576 G5740 神(G3588) G2316 的，他的 G3739 家(G3588) G3614 靠近(G2258) (G5713) G4927 G5723 会堂(G3588) G4864 。	και G2532 μεταβας G3327 εκειθεν G1564 ηλθεν G2064 εις G1519 οικιαν G3614 τινος G5100 ονοματι G3686 τιτιου G5103 ιουστου G2459 σεβομενου G4576 τον G3588 θεον G2316 ου G3739 η G3588 οικια G3614 ην G2258 συνομορουσα G4927 τη G3588 συναγωγη G4864
8	(G1161) 管会堂的(G3588) G752 基利司布 G2921 和 G4862 (G846) 全 G3650 家(G3588) G3624 都信了 G4100 G5656 主(G3588) G2962 ，还有 G2532 许多 G4183 哥林多人(G3588) G2881 听了 G191 G5723 ，就相信 G4100 G5707 (G2532) 受洗 G907 G5712 。	κρισπος G2921 δε G1161 ο G3588 αρχισυναγωγος G752 επιστευσεν G4100 τω G3588 κυριω G2962 συν G4862 ολω G3650 τω G3588 οικω G3624 αυτου G846 και G2532 πολλοι G4183 των G3588 κορινθιων G2881 ακουοντες G191 επιστευον G4100 και G2532 εβαπτιζοντο G907
9	(G1161) 夜间(G1722) G3571 ，主(G3588) G2962 在(G1223) 异象 G3705 中对保罗(G3588) G3972 说 G2036 G5627 ： “不要 G3361 怕 G5399 G5737 ，只管(G235) 讲 G2980 G5720 ，(G2532) 不要 G3361 闭口(G4623) (G5661) ，	ειπεν G2036 δε G1161 ο G3588 κυριος G2962 εν G1722 νυκτι G3571 δι G1223 οραματος G3705 τω G3588 παυλω G3972 μη G3361 φοβου G5399 αλλα G235 λαλει G2980 και G2532 μη G3361 σιωπησης G4623
10	(G1360) 有我 G1473 (G1510) (G5748) 与 G3326 你 G4675 同在，(G2532) 必没有人 G3762 下手 G2007 G5698 (G4671) (G3588) 害 G2559 G5658 你 G4571 ，因为 G1360 在这 G3778 城(G3588) G4172 里 G1722 我 G3427 有 G2076 G5748 许多的 G4183 百姓 G2992 。”	διοτι G1360 εγω G1473 ειμι G1510 μετα G3326 σου G4675 και G2532 ουδεις G3762 επιθησεται G2007 σοι G4671 του G3588 κακωσαι G2559 σε G4571 διοτι G1360 λαος G2992 εστιν G2076 μοι G3427 πολυς G4183 εν G1722 τη G3588 πολει G4172 ταυτη G3778
11	(G1161) 保罗在那里住 G2523 G5656 了一年 G1763 (G2532) 零六 G1803 个月 G3376 ，将神的(G3588) G2316 道(G3588) G3056 教训 G1321 G5723 (G1722) 他们 G846 。	εκαθισεν G2523 δε G1161 ενιαυτον G1763 και G2532 μηνας G3376 εξ G1803 διδασκων G1321 εν G1722 αυτοις G846 τον G3588 λογον G3056 του G3588 θεου G2316
12	(G1161) 到迦流 G1058 作 G5607 G5752 亚该亚(G3588) G882 方伯 G446 的时候，犹太人(G3588) G2453 同心 G3661 起来攻击 G2721 G5627 保罗(G3588) G3972 ，(G2532) 拉 G71 G5627 他 G846 到 G1909 公堂(G3588) G968 ，	γαλλιωνος G1058 δε G1161 ανθυπατου G446 οντος G5607 της G3588 αχαιας G882 κατεπεστησαν G2721 οι G3588 ιουδαιοι G2453 ομοθυμαδον G3661 τω G3588 παυλω G3972 και G2532 ηγαγον G71 αυτον G846 επι G1909 το G3588 βημα G968

13	说 G3004 G5723 ： “(G3754) 这个 G3778 人劝 G374 G5719 人 (G3588) G444 不按着 (G3844) 律法 (G3588) G3551 敬拜 G4576 G5738 神 (G3588) G2316 。”	λεγοντες G3004 οτι G3754 παρα G3844 τον G3588 νομον G3551 αναπειθει G374 ουτος G3778 τους G3588 ανθρωπους G444 σεβεσθαι G4576 τον G3588 θεον G2316
14	(G1161) 保罗 (G3588) G3972 刚要 G3195 G5723 开 G455 G5721 口 (G3588) G4750 ，迦流 (G3588) G1058 就对 G4314 犹太人 (G3588) G2453 说 G2036 G5627 ： “(G5599) 你们这些犹太人 G2453 ！如果 G1487 (G3303) 是 G2258 G5713 (G5100) 为冤枉 (G92) 或 G2228 奸恶的 G4190 事 (G4467) ，(G302) 我理当 G2596 G3056 耐性 (G430) (G5633) 听你们 G5216 。	μελλοντος G3195 δε G1161 του G3588 παυλου G3972 ανοιγειν G455 το G3588 στομα G4750 ειπεν G2036 ο G3588 γαλλιων G1058 προς G4314 τους G3588 ιουδαιους G2453 ει G1487 μεν G3303 ην G2258 αδικημα G92 τι G5100 η G2228 ραδιουργημα G4467 πονηρον G4190 ω G5599 ιουδαιοι G2453 κατα G2596 λογον G3056 αν G302 ανεσχομην G430 υμων G5216
15	但 G1161 所争论的 (G2213) ，若 G1487 是 G2076 G5748 关乎 G4012 言语 G3056 、(G2532) 名目 G3686 ，和 G2532 (G2596) 你们 G5209 的律法 (G3588) G3551 ，你们自己 G846 去办 G3700 G5695 罢！这样的 G5130 事我 G1473 不 G3756 愿意 G1014 G5736 (G1511) (G5750) 审问 (G2923) ；”	ει G1487 δε G1161 ζητηματα G2213 εστιν G2076 περι G4012 λογου G3056 και G2532 ονοματων G3686 και G2532 νομου G3551 του G3588 καθ G2596 υμας G5209 οψεσθε G3700 αυτοι G846 κριτης G2923 εγω G1473 τουτων G5130 ου G3756 βουλομαι G1014 ειναι G1511
16	就 G2532 把他们 G846 撵出 G556 G5656 (G575) 公堂 (G3588) G968 。	και G2532 απηλασεν G556 αυτους G846 απο G575 του G3588 βηματος G968
17	(G1161) 众人 G3956 便揪住 G1949 G5637 管会堂的 (G3588) G752 所提尼 G4988 ，在堂 (G3588) G968 前 G1715 打 G5180 G5707 他。(G2532) 这些 G5130 事迦流 (G3588) G1058 都不 G3762 管 G3199 G5707 。	επιλαβομενοι G1949 δε G1161 παντες G3956 σωσθενην G4988 τον G3588 αρχισυναγωγον G752 ετυπτον G5180 εμπροσθεν G1715 του G3588 βηματος G968 και G2532 ουδεν G3762 τουτων G5130 τω G3588 γαλλιωνι G1058 εμελεν G3199
18	(G1161) 保罗 (G3588) G3972 又 G2089 住了 G4357 G5660 多 G2425 日 G2250 ，就辞别了 G657 G5671 弟兄 (G3588) G80 ，坐船 G1602 G5707 往 G1519 叙利亚 (G3588) G4947 去；(G2532) 百基拉 G4252 、(G2532) 亚居拉 G207 和 G4862 他 G846 同去。他因为 G1063 许过 G2192 G5707 愿 G2171 ，就在 G1722 坚革哩 G2747 剪 G2751 G5671 了头 (G3588) G2776 发。	ο G3588 δε G1161 παυλος G3972 ετι G2089 προσμεινας G4357 ημερας G2250 ικανας G2425 τοις G3588 αδελφοις G80 αποταξαμενος G657 εξεπλει G1602 εις G1519 την G3588 συριαν G4947 και G2532 συν G4862 αυτω G846 πρισκιλλα G4252 και G2532 ακυλας G207 κειραμενος G2751 εν G1722 κεγχρεαις G2747 την G3588 κεφαλην G2776 ειχεν G2192 γαρ G1063 ευχην G2171
19	(G1161) 到了 G2658 G5656 (G1519) 以弗所 G2181 ，保罗就把他们 G2548 留 G2641 G5627 在那里 G847 ，(G1161) 自己 G846 进了 G1525 G5631 (G1519) 会堂 (G3588) G4864 ，和犹太人 (G3588) G2453 辩论 G1256 G5675 。	κατηντησαν G2658 δε G1161 εις G1519 εφεσον G2181 κακεινους G2548 κατελιπεν G2641 αυτου G847 αυτος G846 δε G1161 εισελθων G1525 εις G1519 την G3588 συναγωγην G4864 διελεξατο G1256 τοις G3588 ιουδαιοις G2453

20	(G1161) 众人(G846) 请 G2065 G5723 (G1909) 他多 G4119 住 G3306 G5658 些日子(G5550) ，他却不 G3756 允 G1962 G5656 ，	ερωτωντων G2065 δε G1161 αυτων G846 επι G1909 πλειονα G4119 χρονον G5550 μειναι G3306 ουκ G3756 επενευσεν G1962
21	就(G235) 辞别 G657 G5662 他们，(G2532) 说 G2036 G5631 ： “神(G3588) G2316 若许 G2309 G5723 我，我还要 G3825 回 G344 G5692 到 G4314 你们 G5209 这里；” 于是开船 G321 G5681 离了(G575) 以弗所 (G3588) G2181 。	αλλα G235 αποταξαμενος G657 και G2532 ειπων G2036 παλιν G3825 ανακαμψω G344 προς G4314 υμας G5209 του G3588 θεου G2316 θελοντος G2309 ανηχθη G321 απο G575 της G3588 εφεσου G2181
22	(G2532) 在 G1519 该撒利亚 G2542 下 G2718 G5631 了船，就上 G305 G5631 耶路撒冷去(G2532) 问 G782 G5666 教会(G3588) G1577 安，随后下 G2597 G5627 安提阿 G490 去 G1519 。	και G2532 κατελθων G2718 εις G1519 καισαρειαν G2542 αναβας G305 και G2532 ασπασαμενος G782 την G3588 εκκλησιαν G1577 κατεβη G2597 εις G1519 αντιοχειαν G490
23	(G2532) 住(G4160) (G5660) 了些 G5100 日子(G5550) ，又离开 G1831 G5627 那里，挨次 G2517 经过 G1330 G5740 加拉太(G3588) G1054 和 G2532 弗吕家 G5435 地方 G5561 ，坚固 G4741 G5723 众 G3956 门徒(G3588) G3101 。	και G2532 ποιησας G4160 χρονον G5550 τινα G5100 εξηλθεν G1831 διερχομενος G1330 καθεξης G2517 την G3588 γαλατικην G1054 χωραν G5561 και G2532 φρυγιαν G5435 στηριζων G4741 παντας G3956 τους G3588 μαθητας G3101
24	(G1161) 有一个 G5100 犹太人 G2453 ，名叫 G3686 亚波罗 G625 ，来 G2658 G5656 到 G1519 以弗所 G2181 。他生(G3588) G1085 在亚力山太 G221 ，是有学问〔或作：口才 G3052 〕的(G435) ，最能 (G5607) (G5752) G1415 讲解(G1722) 圣经(G3588) G1124 。	ιουδαιος G2453 δε G1161 τις G5100 απολλως G625 ονοματι G3686 αλεξανδρευς G221 τω G3588 γενει G1085 ανηρ G435 λογιος G3052 κατηντησεν G2658 εις G1519 εφεσον G2181 δυνατος G1415 ων G5607 εν G1722 ταις G3588 γραφαις G1124
25	这 G3778 人已经 G2258 G5713 在主(G3588) G2962 [雅伟]的道(G3588) G3598 上受了教训 G2727 G5772 ，(G2532) 心里(G3588) (G4151) 火热 G2204 G5723 ，将 (G4012) 耶稣(G3588) G2424 的事(G3588) 详细 G199 讲论 G2980 G5707 (G2532) 教训 G1321 G5707 人；只是他单 G3440 晓得 G1987 G5740 约翰的 G2491 洗礼(G3588) G908 。	ουτος G3778 ην G2258 κατηχημενος G2727 την G3588 οδον G3598 του G3588 κυριου G2962 και G2532 ζεων G2204 τω G3588 πνευματι G4151 ελαλει G2980 και G2532 εδιδασκεν G1321 ακριβως G199 τα G3588 περι G4012 του G3588 ιησου G2424 επισταμενος G1987 μονον G3440 το G3588 βαπτισμα G908 ιωαννου G2491
26	(G5037) 他 G3778 (G756) (G5662) 在会堂(G3588) G4864 里 G1722 放胆讲道 G3955 G5738 ；百基拉 G4252 ，(G2532) 亚居拉 G207 听见 G191 G5660 (G846) ，就 G1161 接 G4355 G5639 他 G846 来，(G2532) 将神的 (G3588) G2316 道(G3588) G3598 给他 G846 讲解 G1620 G5639 更加详细 G199 。	ουτος G3778 τε G5037 ηρξατο G756 παρρησιαζεσθαι G3955 εν G1722 τη G3588 συναγωγη G4864 ακουσαντες G191 δε G1161 αυτου G846 πρισκιλλα G4252 και G2532 ακυλας G207 προσελαβοντο G4355 αυτον G846 και G2532 ακριβεστερον G199 αυτω G846 εξεθεντο G1620 την G3588 οδον G3598 του G3588 θεου G2316

27	(G1161) 他 G846 想要 G1014 G5740 往 G1519 亚该亚 (G3588) G882 去 G1330 G5629 ，弟兄们(G3588) G80 就勉励 G4389 G5671 他，并写 G1125 G5656 信请门徒 (G3588) G3101 接待 G588 G5664 他 G846 〔或作：弟兄们就写信劝门徒接待他〕。他(G3739) 到了 G3854 G5637 那里，多 G4183 帮助 G4820 G5639 那 (G3588) 蒙 G1223 恩(G3588) G5485 信 G4100 G5761 主 G0 的人，	βουλομενου G1014 δε G1161 αυτου G846 διελθειν G1330 εις G1519 την G3588 αχαιαν G882 προτρεψαμενοι G4389 οι G3588 αδελφοι G80 εγραψαν G1125 τοις G3588 μαθηταις G3101 αποδεξασθαι G588 αυτον G846 ος G3739 παραγενομενος G3854 συνεβαλετο G4820 πολυ G4183 τοις G3588 πεπιστευκοσιν G4100 δια G1223 της G3588 χαριτος G5485
28	(G1063) 在众人面前 G1219 极有能力 G2159 驳倒 G1246 G5711 犹太人(G3588) G2453 ，引(G1223) 圣经 (G3588) G1124 证明 G1925 G5723 耶稣 G2424 是 G1511 G5750 基督(G3588) G5547 。	ευτονως G2159 γαρ G1063 τοις G3588 ιουδαιοις G2453 διακατηλεγχετο G1246 δημοσια G1219 επιδεικνυς G1925 δια G1223 των G3588 γραφων G1124 ειναι G1511 τον G3588 χριστον G5547 ιησουν G2424

第 19 章

1	(G1161) (G1096) (G5633) (G1722) (G3588) 亚波罗(G3588) G625 (G1511) 在 G1722 哥林多 G2882 的时候，保罗 G3972 经过 G1330 G5631 了上边(G3588) G510 一带地方 G3313 ，就来 G2064 G5629 到 G1519 以弗所 G2181 ；(G2532) 在那里遇见 G2147 G5631 几个 G5100 门徒 G3101 ，	εγενετο G1096 δε G1161 εν G1722 τω G3588 τον G3588 απολλω G625 ειναι G1511 εν G1722 κορινθω G2882 παυλον G3972 διελθοντα G1330 τα G3588 ανωτερικα G510 μερη G3313 ελθειν G2064 εις G1519 εφεσον G2181 και G2532 ευρειν G2147 τινας G5100 μαθητας G3101
2	(G5037) 问(G4314) 他们 G846 说 G2036 G5627 ：“你们信 G4100 G5660 的时候受 G2983 G5627 了圣 G40 灵 G4151 没有 G1487 ？”(G1161) 他们(G3588) 回答 (G4314) (G846) 说：“没有(G235) ，也未 G3761 曾听见 G191 G5656 (G1487) 有 G2076 G5748 圣 G40 灵 G4151 赐下来。”	ειπεν G2036 τε G5037 προς G4314 αυτους G846 ει G1487 πνευμα G4151 αγιον G40 ελαβετε G2983 πιστευσαντες G4100 οι G3588 δε G1161 προς G4314 αυτον G846 αλλ G235 ουδ G3761 ει G1487 πνευμα G4151 αγιον G40 εστιν G2076 ηκουσαμεν G191
3	(G5037) 保罗说 G2036 G5627 ：“这样 G3767 ，你们受的 G1519 是什么 G5101 洗 G907 G5681 呢？”(G1161) 他们(G3588) 说 G3004 G5627 ：“是 (G1519) 约翰的 G2491 洗(G3588) G908 。”	ειπεν G2036 τε G5037 εις G1519 τι G5101 ουν G3767 εβαπτισθητε G907 οι G3588 δε G1161 ειπαν G3004 εις G1519 το G3588 ιωαννου G2491 βαπτισμα G908
4	(G1161) 保罗 G3972 说 G2036 G5627 ：“约翰 G2491 所行(G907) (G5656) 的是悔改的 G3341 洗 G908 ，告诉 G3004 G5723 百姓(G3588) G2992 (G2443) 当信 G4100 G5661 (G1519) 那 G3588 在他 G846 以后 G3326 要来 G2064 G5740 的，(G5124) 就是 G2076 (G1519) 耶稣 (G3588) G2424 。”	ειπεν G2036 δε G1161 παυλος G3972 ιωαννης G2491 εβαπτισεν G907 βαπτισμα G908 μετανοιας G3341 τω G3588 λαω G2992 λεγων G3004 εις G1519 τον G3588 ερχομενον G2064 μετ G3326 αυτον G846 ινα G2443 πιστευσωσιν G4100 τουτ G5124 εστιν G2076 εις G1519 τον G3588 ιησουν G2424

5	(G1161) 他们听见 G191 G5660 这话，就奉 G1519 主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 的名(G3588) G3686 受洗 G907 G5681 。	ακουσαντες[G191] δε[G1161] εβαπτισθησαν[G907] εις[G1519] το[G3588] ονομα[G3686] του[G3588] κυριου[G2962] ιησου[G2424]
6	(G2532) 保罗(G3588) G3972 按 G2007 G5631 手 G5495 在他们 G846 头上，圣(G3588) G40 灵(G3588) G4151 便降 G2064 G5627 在 G1909 他们 G846 身上，他们就 G5037 说 G2980 G5707 方言 G1100 ，又 G2532 说预言 G4395 G5707 〔或作：又讲道〕	και[G2532] επιθεντος[G2007] αυτοις[G846] του[G3588] παυλου[G3972] χειρας[G5495] ηλθεν[G2064] το[G3588] πνευμα[G4151] το[G3588] αγιον[G40] επ[G1909] αυτους[G846] ελαλουν[G2980] τε[G5037] γλωσσαις[G1100] και[G2532] επροφητευον[G4395]
7	(G1161) 一共 G3956 约 G5616 有 G2258 G5713 十二 G1427 个人(G3588) G435 。	ησαν[G2258] δε[G1161] οι[G3588] παντες[G3956] ανδρες[G435] ωσει[G5616] δωδεκα[G1427]
8	(G1161) 保罗进 G1525 G5631 (G1519) 会堂(G3588) G4864 ，放胆讲道 G3955 G5711 ，一连(G1909) 三 G5140 个月 G3376 ，辩论 G1256 G5740 (G4012) 神 (G3588) G2316 国(G3588) G932 的事，(G2532) 劝化 G3982 G5723 众人。	εισελθων[G1525] δε[G1161] εις[G1519] την[G3588] συναγωγην[G4864] επαρρησιαζετο[G3955] επι[G1909] μηνας[G3376] τρεις[G5140] διαλεγομενος[G1256] και[G2532] πειθων[G3982] περι[G4012] της[G3588] βασιλειας[G932] του[G3588] θεου[G2316]
9	(G1161) 后来 G5613 ，有些人 G5100 心里刚硬 G4645 G5712 (G2532) 不信 G544 G5707 ，在众人(G3588) G4128 面前 G1799 毁谤 G2551 G5723 这 G3588 道 G3598 ，保罗就离开 G868 G5631 (G575) 他们 G846 ，也叫门徒 (G3588) G3101 与他们分离 G873 G5656 ，便在 G1722 推喇奴的 G5181 学房(G3588) G4981 天天 G2596 G2250 辩论 G1256 G5740 。	ως[G5613] δε[G1161] τινες[G5100] εσκληρυνοντο[G4645] και[G2532] ηπειθουν[G544] κακολογουντες[G2551] την[G3588] οδον[G3598] ενωπιον[G1799] του[G3588] πληθους[G4128] αποστας[G868] απ[G575] αυτων[G846] αφωρισεν[G873] τους[G3588] μαθητας[G3101] καθ[G2596] ημεραν[G2250] διαλεγομενος[G1256] εν[G1722] τη[G3588] σχολη[G4981] τυραννου[G5181]
10	(G1161) 这样 G5124 有 G1096 G5633 (G1909) 两 G1417 年 G2094 之久，叫(G5620) 一切 G3956 住(G3588) G2730 G5723 在亚西亚(G3588) G773 的，无论(G5037) 是犹太人 G2453 ，(G2532) 是希利尼人 G1672 ，都听见 G191 G5658 主(G3588) G2962 [雅伟]的道(G3588) G3056 。	τουτο[G5124] δε[G1161] εγενετο[G1096] επι[G1909] ετη[G2094] δυο[G1417] ωστε[G5620] παντας[G3956] τους[G3588] κατοικουντας[G2730] την[G3588] ασιαν[G773] ακουσαι[G191] τον[G3588] λογον[G3056] του[G3588] κυριου[G2962] ιουδαιους[G2453] τε[G5037] και[G2532] ελληνας[G1672]
11	(G5037) 神(G3588) G2316 借 G1223 保罗 G3972 的手 (G3588) G5495 行了 G4160 G5707 些非 G3756 常 G3588 G5177 G5631 的奇事 G1411 ；	δυναμεις[G1411] τε[G5037] ου[G3756] τας[G3588] τυχουσας[G5177] ο[G3588] θεος[G2316] εποιει[G4160] δια[G1223] των[G3588] χειρων[G5495] παυλου[G3972]
12	(G2532) 甚至 G5620 有人从 G575 保罗(G846) 身(G3588) (G5559) 上拿 G667 手巾 G4676 或 G2228 围裙 G4612 放在 G1909 病人(G3588) G770 G5723 身上，病(G3588) G3554 就 G2532 退了 G525 G5745 (G575) (G846) ，恶 (G3588) G4190 鬼(G3588) (G4151) 也 G5037 出去 G1607 G5738 了。	ωστε[G5620] και[G2532] επι[G1909] τους[G3588] ασθενουντας[G770] αποφερεσθαι[G667] απο[G575] του[G3588] χρωτος[G5559] αυτου[G846] σουδαρια[G4676] η[G2228] σιμικινθια[G4612] και[G2532] απαλλασσεσθαι[G525] απ[G575] αυτων[G846] τας[G3588] νοσους[G3554] τα[G3588] τε[G5037] πνευματα[G4151] τα[G3588] πονηρα[G4190] εκπορευεσθαι[G1607]

13	那时 G1161 ，有几个 G5100 游行各处 (G3588) G4022 G5740 、念咒赶鬼 G1845 的犹太人 G2453 ，向 G1909 那 (G3588) (G2192) 被恶 (G3588) G4190 鬼 (G3588) (G4151) 附的人 (G2532) 擅自 (G2021) (G5656) 称 G3687 G5721 主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 的名 (G3588) G3686 ，说 G3004 G5723 ：“我奉保罗 G3972 所 (G3739) 传 G2784 G5719 的耶稣 (G3588) G2424 勒令 G3726 G5719 你们 G5209 出来！”	επεχειρησαν G2021 δε G1161 τινες G5100 και G2532 των G3588 περιερχομενων G4022 ιουδαιων G2453 εξορκιστων G1845 ονομαζειν G3687 επι G1909 τους G3588 εχοντας G2192 τα G3588 πνευματα G4151 τα G3588 πονηρα G4190 το G3588 ονομα G3686 του G3588 κυριου G2962 ιησου G2424 λεγοντες G3004 ορκιζω G3726 υμας G5209 τον G3588 ιησουν G2424 ον G3739 παυλος G3972 κηρυσσει G2784
14	(G1161) 做 G4160 G5723 这 G5124 事的，有 G2258 G5713 (G5100) 犹太 G2453 祭司长 G749 士基瓦 G4630 的七 G2033 个儿子 G5207 。	ησαν G2258 δε G1161 τινος G5100 σκευα G4630 ιουδαιου G2453 αρχιερεως G749 επτα G2033 υιοι G5207 τουτο G5124 ποιουντες G4160
15	(G1161) 恶 (G3588) G4190 鬼 (G3588) (G4151) 回答 G611 G5679 他们 G846 说 G2036 G5627 ：“(G3303) 耶稣 (G3588) G2424 我认识 G1097 G5719 ，保罗 (G3588) G3972 我也 G2532 知道 G1987 G5736 。你们 G5210 却 G1161 是 G2075 G5748 谁 G5101 呢？”	αποκριθεν G611 δε G1161 το G3588 πνευμα G4151 το G3588 πονηρον G4190 ειπεν G2036 αυτοις G846 τον G3588 [μεν] G3303 ιησουν G2424 γινωσκω G1097 και G2532 τον G3588 παυλον G3972 επισταμαι G1987 υμεις G5210 δε G1161 τινες G5101 εστε G2075
16	(G2532) 恶 (G3588) G4190 鬼 (G3588) (G4151) (G2258) (G5713) 所附 G1722 的 (G3739) 人 (G3588) G444 就跳 G2177 G5740 在他们 G846 身上 G1909 ，胜了 G2634 G5660 其中二 G297 人，制伏 G2480 G5656 G2596 他们 G846 ，叫 (G5620) 他们赤着身子 G1131 (G2532) 受了伤 G5135 G5772 ，从 G1537 那 G1565 房子 (G3588) G3624 里逃出去 G1628 G5629 了。	και G2532 εφαλομενος G2177 ο G3588 ανθρωπος G444 επ G1909 αυτους G846 εν G1722 ω G3739 ην G2258 το G3588 πνευμα G4151 το G3588 πονηρον G4190 κατακυριευσας G2634 αμφοτερων G297 ισχυσεν G2480 κατ G2596 αυτων G846 ωστε G5620 γυμνους G1131 και G2532 τετραυματισμενους G5135 εκφυγειν G1628 εκ G1537 του G3588 οικου G3624 εκεινου G1565
17	(G1161) 凡 G3956 住 (G3588) G2730 G5723 在以弗所 (G3588) G2181 的，无论 (G5037) 是犹太人 G2453 ，(G2532) 是希利尼人 G1672 ，都知道 (G1096) (G5633) G1110 这 G5124 事，也 G2532 都 G3956 惧怕 G5401 (G1968) (G5627) (G1909) (G846) ；主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 的名 (G3588) G3686 从此就 G2532 尊大 G3170 G5712 了。	τουτο G5124 δε G1161 εγενετο G1096 γνωστον G1110 πασιν G3956 ιουδαιοις G2453 τε G5037 και G2532 ελλησιν G1672 τοις G3588 κατοικουσιν G2730 την G3588 εφεσον G2181 και G2532 επεπεσεν G1968 φοβος G5401 επι G1909 παντας G3956 αυτους G846 και G2532 εμεγαλυνετο G3170 το G3588 ονομα G3686 του G3588 κυριου G2962 ιησου G2424
18	(G5037) 那 (G3588) 已经信 G4100 G5761 的，多 G4183 有人来 G2064 G5711 承认 G1843 G5734 (G2532) 诉说 G312 G5723 自己 G846 所行的事 (G3588) G4234 。	πολλοι G4183 τε G5037 των G3588 πεπιστευκοτων G4100 ηρχοντο G2064 εξομολογουμενοι G1843 και G2532 αναγγελλοντες G312 τας G3588 πραξεις G4234 αυτων G846

19	平素行 G4238 G5660 邪术 (G3588) G4021 的，也 G1161 有许多 G2425 人 (G3588) 把书 (G3588) G976 拿来 G4851 G5631 ，堆积在众人 G3956 面前 G1799 焚烧 G2618 G5707 。(G2532) 他们算计 G4860 G5656 书 (G846) 价 (G3588) G5092 ，便 (G2532) 知道 G2147 G5627 共合五 G4002 万 G3461 块钱 G694 。	ικανοι G2425 δε G1161 των G3588 τα G3588 περιεργα G4021 πραξαντων G4238 συνενεγκαντες G4851 τας G3588 βιβλους G976 κατεκαιον G2618 ενωπιον G1799 παντων G3956 και G2532 συνεψηφισαν G4860 τας G3588 τιμας G5092 αυτων G846 και G2532 ευρον G2147 αργυριου G694 μυριαδας G3461 πεντε G4002
20	主 (G3588) G2962 [雅伟]的道 (G3588) G3056 大大 (G2596) (G2904) 兴旺 G837 G5707 ，而且 G2532 得胜 G2480 G5707 ，就是这样 G3779 。	ουτως G3779 κατα G2596 κρατος G2904 του G3588 κυριου G2962 ο G3588 λογος G3056 ηυξανεν G837 και G2532 ισχυεν G2480
21	(G1161) (G5613) 这些 G5023 事完了 G4137 G5681 ，保罗 (G3588) G3972 心 (G3588) (G4151) 里 G1722 定意 G5087 G5639 经过 G1330 G5631 了马其顿 (G3588) G3109 、(G2532) 亚该亚 G882 ，就往 G1519 耶路撒冷 G2414 去 G4198 G5738 ；又说 G2036 G5631 ：(G3754) “我 G3165 到了 G1096 G5635 那里 G1563 以后 G3326 (G3588) ，(G3165) 也 G2532 必须 G1163 G5748 往罗马 G4516 去看看 G1492 G5629 。”	ως G5613 δε G1161 επληρωθη G4137 ταυτα G5023 εθετο G5087 ο G3588 παυλος G3972 εν G1722 τω G3588 πνευματι G4151 διελθων G1330 την G3588 μακεδονιαν G3109 και G2532 αχαιαν G882 πορευεσθαι G4198 εις G1519 ιεροσολυμα G2414 ειπων G2036 οτι G3754 μετα G3326 το G3588 γενεσθαι G1096 με G3165 εκει G1563 δει G1163 με G3165 και G2532 ρωμην G4516 ιδειν G1492
22	于是 G1161 从帮助 (G3588) G1247 G5723 他 G846 的人中打发 G649 G5660 提摩太 G5095 、(G2532) 以拉都 G2037 二 G1417 人往 G1519 马其顿 (G3588) G3109 去，自己 G846 暂时 G5550 等 G1907 G5627 在 G1519 亚西亚 (G3588) G773 。	αποστειλας G649 δε G1161 εις G1519 την G3588 μακεδονιαν G3109 δυο G1417 των G3588 διακονουντων G1247 αυτω G846 τιμοθεον G5095 και G2532 εραστον G2037 αυτος G846 επεσχεν G1907 χρονον G5550 εις G1519 την G3588 ασιαν G773
23	(G1161) (G2596) 那 G1565 时 (G3588) G2540 ，因为 G4012 这 G3588 道 G3598 起 G1096 G5633 的扰乱 G5017 不 G3756 小 G3641 。	εγενετο G1096 δε G1161 κατα G2596 τον G3588 καιρον G2540 εκεινον G1565 ταραχος G5017 ουκ G3756 ολιγος G3641 περι G4012 της G3588 οδου G3598
24	(G1063) 有一个 G5100 银匠 G695 ，名叫 G3686 底米丢 G1216 ，是制造 G4160 G5723 亚底米 G735 神银 G693 龛 G3485 的，他使 (G3930) (G5710) 这样手艺人 (G3588) G5079 生意 G2039 发达 (G3756) (G3641) 。	δημητριος G1216 γαρ G1063 τις G5100 ονοματι G3686 αργυροκοπος G695 ποιων G4160 ναους G3485 [αργυρους] G693 αρτεμιδος G735 παρειχετο G3930 τοις G3588 τεχνιταις G5079 ουκ G3756 ολιγην G3641 εργασιαν G2039
25	他聚集 G4867 G5660 他们 (G3739) 和 G2532 (G3588) (G4012) 同行的 (G3588) G5108 工人 G2040 ，说 G2036 G5627 ：“众位 (G435) ，你们知道 G1987 G5736 (G3754) 我们 G2254 是 (G2076) 倚靠 (G1537) 这 G3778 生意 (G3588) G2039 发财 (G3588) G2142 。	ους G3739 συναθροισας G4867 και G2532 τους G3588 περι G4012 τα G3588 τοιαυτα G5108 εργατας G2040 ειπεν G2036 ανδρες G435 επιστασθε G1987 οτι G3754 εκ G1537 ταυτης G3778 της G3588 εργασιας G2039 η G3588 ευπορια G2142 ημιν G2254 εστιν G2076

26	这 G3778 保罗 (G3588) G3972 不但 G3756 G3440 在以弗所 G2181 ，也 G235 几乎 G4975 在亚西亚 (G3588) G773 全地 G3956 ，引诱 (G3982) (G5660) 迷惑 G3179 G5656 许多 G2425 人 G3793 ，说 G3004 G5723 ：(G3754) ‘(G3588) (G1223) 人手 G5495 所做 G1096 G5740 的，不 G3756 是 G1526 G5748 神 G2316，。这 (G3754) 是你们所 (G2532) 看见 G2334 G5719 所 (G2532) 听见 G191 G5719 的。	και G2532 θεωρειτε G2334 και G2532 ακουετε G191 οτι G3754 ου G3756 μονον G3440 εφεσου G2181 αλλα G235 σχεδον G4975 πασης G3956 της G3588 ασιας G773 ο G3588 παυλος G3972 ουτος G3778 πεισας G3982 μετεστησεν G3179 ικανον G2425 οχλον G3793 λεγων G3004 οτι G3754 ουκ G3756 εισιν G1526 θεοι G2316 οι G3588 δια G1223 χειρων G5495 γινομενοι G1096
27	这样 G1161 ，不 G3756 独 G3440 我们 G2254 (G2793) (G5719) 这 G5124 事业 (G3588) G3313 (G2064) (G5629) (G1519) 被人藐视 G557 ，就是 G235 大 G3173 女神 (G3588) G2299 亚底米 G735 的庙 (G3588) G2411 也 G2532 要 (G1519) 被人轻忽 (G3049) (G5683) (G3762) ，连 G5037 亚西亚 (G3588) G773 全地 G3650 和 G2532 普天下 (G3588) G3625 所敬拜 G4576 G5736 的 (G3739) 大女神 (G846) 之威荣 (G3588) G3168 也 G2532 要 G3195 G5721 消灭了 G2507 G5745 。”	ου G3756 μονον G3440 δε G1161 τουτο G5124 κινδυνευει G2793 ημιν G2254 το G3588 μερος G3313 εις G1519 απελεγμον G557 ελθειν G2064 αλλα G235 και G2532 το G3588 της G3588 μεγαλης G3173 θεας G2299 αρτεμιδος G735 ιερον G2411 εις G1519 ουθεν G3762 λογισθηναι G3049 μελλειν G3195 τε G5037 και G2532 καθαιρεισθαι G2507 της G3588 μεγαλειοτητος G3168 αυτης G846 ην G3739 ολη G3650 [η] G3588 ασια G773 και G2532 [η] G3588 οικουμενη G3625 σεβεται G4576
28	(G1161) 众人听见 G191 G5660 ，就 G2532 (G1096) (G5637) 怒气 G2372 填胸 G4134 ，喊着 G2896 G5707 说 G3004 G5723 ：“大哉 G3173 ，以弗所人的 G2180 亚底米 (G3588) G735 阿！”	ακουσαντες G191 δε G1161 και G2532 γενομενοι G1096 πληρεις G4134 θυμου G2372 εκραζον G2896 λεγοντες G3004 μεγαλη G3173 η G3588 αρτεμις G735 εφεσιων G2180
29	(G2532) 满 G4130 G5681 城 (G3588) G4172 都轰动 (G3588) (G4799) 起来。众人拿住 G4884 G5660 与保罗 G3972 同行 G4898 的马其顿人 G3110 该犹 G1050 和 G2532 亚里达古 G708 ，齐心 G3661 (G5037) 拥进 G3729 G5656 (G1519) 戏园 (G3588) G2302 里去。	και G2532 επλησθη G4130 η G3588 πολις G4172 της G3588 συγχυσεως G4799 ωρμησαν G3729 τε G5037 ομοθυμαδον G3661 εις G1519 το G3588 θεατρον G2302 συναρπασαντες G4884 γαιον G1050 και G2532 αριστarχον G708 μακεδονας G3110 συνεκδημους G4898 παυλου G3972
30	(G1161) 保罗 G3972 想要 G1014 G5740 进去 G1525 G5629 ，到 G1519 百姓 (G3588) G1218 那里，门徒 (G3588) G3101 却不 G3756 许 G1439 G5707 他 G846 去。	παυλου G3972 δε G1161 βουλομενου G1014 εισελθειν G1525 εις G1519 τον G3588 δημον G1218 ουκ G3756 ειων G1439 αυτον G846 οι G3588 μαθηται G3101
31	还有 (G1161) G2532 亚西亚几位 G5100 首领 (G3588) G775 ，是 G5607 G5752 保罗 (G846) 的朋友 G5384 ，打发 G3992 G5660 人来 (G4314) (G846) 劝 G3870 G5707 他，不要 G3361 冒险 G1325 G5629 (G1438) 到 G1519 戏园 (G3588) G2302 里去。	τινες G5100 δε G1161 και G2532 των G3588 ασιαρχων G775 οντες G5607 αυτω G846 φιλοι G5384 πεμψαντες G3992 προς G4314 αυτον G846 παρεκαλουν G3870 μη G3361 δουναι G1325 εαυτον G1438 εις G1519 το G3588 θεατρον G2302

32	(G1063) 聚集的人(G3588) G1577 (G2258) (G5713) 纷纷乱乱 G4797 G5772 ，(G3767) (G3303) 有 G243 喊叫 G2896 G5707 这个 G5100 的，有喊叫那个 G243 的，(G2532) 大半(G3588) G4119 不 G3756 知道 G1492 G5715 是为什么 G1752 G5101 聚集 G4905 G5715 。	αλλοιG243 μενG3303 ουνG3767 αλλοG243 τιG5100 εκραζονG2896 ηνG2258 γαρG1063 ηG3588 εκκλησιαG1577 συγκεχυμενηG4797 καιG2532 οιG3588 πλειουςG4119 ουκG3756 ηδεισανG1492 τινοςG5101 ενεκαG1752 συνεληλυθεισανG4905
33	(G1161) 有人把亚力山大 G223 从 G1537 众人(G3588) G3793 中带出来(G4822) (G5656) ，犹太人(G3588) G2453 推 G4261 G5660 他 G846 往前，亚力山大(G3588) G223 就 G1161 摆 G2678 G5660 手(G3588) G5495 ，要 G2309 G5707 向百姓(G3588) G1218 分诉 G626 G5738 ；	εκG1537 δεG1161 τουG3588 οχλουG3793 συνεβιβασανG4822 αλεξανδρονG223 προβαλοντωνG4261 αυτονG846 τωνG3588 ιουδαιωνG2453 οG3588 δεG1161 αλεξανδροςG223 κατασεισαςG2678 τηνG3588 χειραG5495 ηθελενG2309 απολογεισθαιG626 τωG3588 δημωG1218
34	只 G1161 因 G3754 他们认出 G1921 G5631 他是 G2076 G5748 犹太人 G2453 ，就(G1537) 大家 G3956 同(G1520) 声 G5456 (G1096) (G5633) 喊着 G2896 G5723 说：“大哉 G3173 ！以弗所人的 G2180 亚底米(G3588) G735 阿。”如此约有 G5616 G1909 两 G1417 小时 G5610 。	επιγνοντεςG1921 δεG1161 οτιG3754 ιουδαιοςG2453 εστινG2076 φωνηG5456 εγενετοG1096 μιαG1520 εκG1537 παντωνG3956 ωσειG5616 επιG1909 ωραςG5610 δυοG1417 κραζοντωνG2896 μεγαληG3173 ηG3588 αρτεμιςG735 εφεσιωνG2180
35	(G1161) 那 G3588 城里的书记 G1122 安抚 G2687 G5660 了众人(G3588) G3793 ，就说 G5346 G5748 ：“以弗所 G2180 人 G435 哪，(G1063) (G2076) (G5748) 谁 G5101 (G444) (G3739) 不 G3756 知道 G1097 G5719 以弗所人的 G2180 城(G3588) G4172 是 G5607 G5752 看守(G3511) 大 G3173 亚底米(G3588) G735 的庙和 G2532 从丢斯那里落下来(G3588) G1356 的像呢？	καταστειλαςG2687 δεG1161 τονG3588 οχλονG3793 οG3588 γραμματευςG1122 φησινG5346 ανδρεςG435 εφεσιοιG2180 τιςG5101 γαρG1063 εστινG2076 ανθρωπωνG444 οςG3739 ουG3756 γινωσκειG1097 τηνG3588 εφεσιωνG2180 πολινG4172 νεωκορονG3511 ουσανG5607 τηςG3588 μεγαληςG3173 αρτεμιδοςG735 καιG2532 τουG3588 διοπετουςG1356
36	(G3767) 这(G5130) 事既是 G5607 (G5752) 驳不倒的 G368 ，你们 G5209 就当 G1163 G5752 (G2076) (G5748) 安静(G5225) (G5721) G2687 G5772 ，(G2532) 不 G3367 可造 G4238 G5721 次(G4312) 。	αναντιρρητωνG368 ουνG3767 οντωνG5607 τουτωνG5130 δεονG1163 εστινG2076 υμαςG5209 κατεσταλμενουςG2687 υπαρχεινG5225 καιG2532 μηδενG3367 προπετεςG4312 πρασσεινG4238
37	(G1063) 你们把这些 G5128 人(G3588) G435 带来 G71 G5627 ，他们并没有 G3777 偷窃庙中之物(G2417) ，也没有 G3777 谤讟 G987 G5723 我们的 G2257 女神(G3588) G2316 。	ηγαγετεG71 γαρG1063 τουςG3588 ανδραςG435 τουτουςG5128 ουτεG3777 ιεροσυλουςG2417 ουτεG3777 βλασφημουνταςG987 τηνG3588 θεονG2316 ημωνG2257
38	(G3767) (G3303) 若是 G1487 底米丢 G1216 和 G2532 他 G846 同行 G4862 的人(G3588) (G5079) 有 G2192 G5719 控告(G4314) 人 G5100 的事(G3056) ，自有放告的日子〔或作：自有(G71) (G5743) 公堂 G60 〕，也 G2532 有 G1526 G5748 方伯 G446 可以彼此 G240 对告 G1458 G5720 。	ειG1487 μενG3303 ουνG3767 δημητριοςG1216 καιG2532 οιG3588 συνG4862 αυτωG846 τεχνιταιG5079 εχουσινG2192 προςG4314 τιναG5100 λογονG3056 αγοραιοιG60 αγονταιG71 καιG2532 ανθυπατοιG446 εισινG1526 εγκαλειτωσανG1458 αλληλοιςG240

39	(G1161) 你们若 G1487 问 G1934 G5719 别的 G4008 事 G5100 ，就可以照(G1722) 常例(G3588) (G1772) 聚集 G1577 断定 G1956 G5701 。	ει[G1487] δε[G1161] τι[G5100] περαιτερω[G4008] επιζητειτε[G1934] εν[G1722] τη[G3588] εννομω[G1772] εκκλησια[G1577] επιλυθησεται[G1956]
40	(G1063) (G2532) (G4012) 今日 G4594 的扰乱(G3588) G4714 本(G4012) (G3739) 是 G5225 G5723 无缘无故 G3367 G159 ，我们难免(G2793) (G5719) 被查问 G1458 G5745 。论到 G4012 这 G3778 样聚众(G3588) G4963 ，我们也说不出(G3756) (G1410) (G5695) 所以然来(G591) (G5629) (G3056) 。”	και[G2532] γαρ[G1063] κινδυνευομεν[G2793] εγκαλεισθαι[G1458] στασεως[G4714] περι[G4012] της[G3588] σημερον[G4594] μηδενος[G3367] αιτιου[G159] υπαρχοντος[G5225] περι[G4012] ου[G3739] ου[G3756] δυνησομεθα[G1410] αποδουναι[G591] λογον[G3056] περι[G4012] της[G3588] συστροφης[G4963] ταυτης[G3778]
41	(G2532) 说 G2036 G5631 了这(G5023) 话，便叫众人 (G3588) G1577 散去 G630 G5656 。	και[G2532] ταυτα[G5023] ειπων[G2036] απελυσεν[G630] την[G3588] εκκλησιαν[G1577]

第 20 章

1	(G1161) 乱(G3588) G2351 定 G3973 G5670 之后 G3326 (G3588) ，保罗(G3588) G3972 请 G3343 G5666 门徒 (G3588) G3101 来，(G2532) 劝勉 G3870 他们，就辞别 G782 G5666 起行 G1831 G5627 ，往 G1519 马其顿 G3109 去 G4198 G5677 。	μετα[G3326] δε[G1161] το[G3588] παυσασθαι[G3973] τον[G3588] θορυβον[G2351] μεταπεμψαμενος[G3343] ο[G3588] παυλος[G3972] τους[G3588] μαθητας[G3101] και[G2532] παρακαλεσας[G3870] ασπασαμενος[G782] εξηλθεν[G1831] πορευεσθαι[G4198] εις[G1519] μακεδονιαν[G3109]
2	(G1161) 走遍 G1330 G5631 了那 G1565 一带地方 (G3588) G3313 ，(G2532) 用许多 G4183 话 G3056 劝勉 G3870 G5660 门徒。〔或作：众人(G846) 〕，然后来 G2064 G5627 到 G1519 希腊(G3588) G1671 。	διελθων[G1330] δε[G1161] τα[G3588] μερη[G3313] εκεινα[G1565] και[G2532] παρακαλεσας[G3870] αυτους[G846] λογω[G3056] πολλω[G4183] ηλθεν[G2064] εις[G1519] την[G3588] ελλαδα[G1671]
3	(G5037) 在那里住 G4160 G5660 了三 G5140 个月 G3376 ，将要 G3195 G5723 坐船 G321 G5745 往 G1519 叙利亚(G3588) G4947 去，(G5259) 犹太人(G3588) G2453 设计(G1096) (G5637) 要害 G1917 他 G846 ，他就定 G1096 G5633 意 G1106 从(G1223) 马其顿 G3109 回去(G3588) G5290 G5721 。	ποιησας[G4160] τε[G5037] μηνας[G3376] τρεις[G5140] γενομενης[G1096] επιβουλης[G1917] αυτω[G846] υπο[G5259] των[G3588] ιουδαιων[G2453] μελλοντι[G3195] αναγεσθαι[G321] εις[G1519] την[G3588] συριαν[G4947] εγενετο[G1096] γνωμης[G1106] του[G3588] υποστρεφειν[G5290] δια[G1223] μακεδονιας[G3109]

4	(G1161) 同 G4902 G5711 他 G846 到亚西亚去的，有庇哩亚人 G961 毕罗斯 G4450 的儿子所巴特 G4986 ，(G1161) 帖撒罗尼迦人 G2331 亚里达古 G708 和 G2532 西公都 G4580 ，还有 G2532 特庇人 G1190 该犹 G1050 ，并 G2532 提摩太 G5095 ，又有 G1161 亚西亚人 G774 推基古 G5190 和 G2532 特罗非摩 G5161 。	συνειπετο G4902 δε G1161 αυτω G846 σωπατρος G4986 πυρρου G4450 βεροιαιος G961 θεσσαλονικεων G2331 δε G1161 αριστarχος G708 και G2532 σεκουνδος G4580 και G2532 γαιος G1050 δερβαιος G1190 και G2532 τιμοθεος G5095 ασιανοι G774 δε G1161 τυχικος G5190 και G2532 τροφιμος G5161
5	(G1161) 这些 G3778 人先走 G4334 G5631 ，在 G1722 特罗亚 G5174 等候 G3306 G5707 我们 G2248 。	ουτοι G3778 δε G1161 προσελθοντες G4334 εμενον G3306 ημας G2248 εν G1722 τρωαδι G5174
6	(G1161) 过了 (G3326) 除酵的 (G3588) G106 日子 (G3588) G2250 ，我们 G2249 从 G575 腓立比 G5375 开船 G1602 G5656 ，(G2532) (G891) 五 G4002 天 G2250 到 G1519 了特罗亚 (G3588) G5174 ，和 (G2064) (G5627) (G4314) 他们 G846 相会，在那里 G3757 住了 G1304 G5656 七 G2033 天 G2250 。	ημεις G2249 δε G1161 εξεπλευσαμεν G1602 μετα G3326 τας G3588 ημερας G2250 των G3588 αζυμων G106 απο G575 φιλιππων G5375 και G2532 ηλθομεν G2064 προς G4314 αυτους G846 εις G1519 την G3588 τρωαδα G5174 αχρις G891 ημερων G2250 πεντε G4002 ου G3757 διετριψαμεν G1304 ημερας G2250 επτα G2033
7	(G1161) (G1722) 七日的 (G3588) G4521 第一 (G3588) G1520 日，我们 G2257 聚会 G4863 G5772 擘 G2806 G5658 饼 G740 的时候，保罗 (G3588) G3972 因为要 G3195 G5723 次日 (G3588) G1887 起行 G1826 G5750 ，就与他们 G846 讲论 G1256 G5711 ，(G5037) 直讲 (G3905) (G5707) (G3588) (G3056) 到 G3360 半夜 G3317 。	εν G1722 δε G1161 τη G3588 μια G1520 των G3588 σαββατων G4521 συνηγμενων G4863 ημων G2257 κλασαι G2806 αρτον G740 ο G3588 παυλος G3972 διελεγετο G1256 αυτοις G846 μελλων G3195 εξιεναι G1826 τη G3588 επαυριον G1887 παρετεινεν G3905 τε G5037 τον G3588 λογον G3056 μεχρι G3360 μεσονυκτιου G3317
8	(G1161) (G1722) (G3757) 我们 G1510 G5713 聚会 G4863 G5772 的那 G3588 座楼上 G5253 ，有 G2258 G5713 好些 G2425 灯烛 G2985 。	ησαν G2258 δε G1161 λαμπαδες G2985 ικαναι G2425 εν G1722 τω G3588 υπερωω G5253 ου G3757 ημεν G1510 συνηγμενοι G4863
9	(G1161) 有一个 G5100 少年人 G3494 ，名叫 G3686 犹推古 G2161 ，坐 G2516 G5740 在窗台 (G3588) G2376 上 G1909 ，困倦 (G2702) (G5746) 沉 G901 睡 G5258 。保罗 (G3588) G3972 讲 G1256 G5740 了多时 G1909 G4119 ，少年人 (G2702) (G5685) (G575) 睡熟了 (G3588) G5258 ，就从 G575 三层楼 (G3588) G5152 上掉 G4098 G5627 下 G2736 去；(G2532) 扶起 G142 G5681 他来，已经死 G3498 了。	καθεζομενος G2516 δε G1161 τις G5100 νεανιας G3494 ονοματι G3686 ευτυχος G2161 επι G1909 της G3588 θυριδος G2376 καταφερομενος G2702 υπνω G5258 βαθει G901 διαλεγομενου G1256 του G3588 παυλου G3972 επι G1909 πλειον G4119 κατενεχθεις G2702 απο G575 του G3588 υπνου G5258 επεσεν G4098 απο G575 του G3588 τριστεγου G5152 κατω G2736 και G2532 ηρθη G142 νεκρος G3498

10	(G1161) 保罗 (G3588) G3972 下去 G2597 G5631 ，伏在 G1968 G5627 他 G846 身上，(G2532) 抱着 G4843 G5631 他，说 G2036 G5627 ：“你们不要 G3361 发慌 G2350 G5744 ，(G1063) 他的 G846 灵魂 (G3588) G5590 还在 G2076 G5748 身上 G1722 (G846) 。”	καταβας G2597 δε G1161 ο G3588 παυλος G3972 επεπεσεν G1968 αυτω G846 και G2532 συμπεριλαβων G4843 ειπεν G2036 μη G3361 θορυβεισθε G2350 η G3588 γαρ G1063 ψυχη G5590 αυτου G846 εν G1722 αυτω G846 εστιν G2076
11	保罗又 (G1161) 上去 G305 G5631 ，(G2532) 擘 G2806 G5660 饼 (G3588) G740 ，(G2532) 吃 G1089 G5666 了，(G5037) 谈论 G3656 G5660 许久 G1909 G2425 ，直到 G891 天亮 G827 ，这才 G3779 走 G1831 G5627 了。	αναβας G305 δε G1161 [και] G2532 κλασας G2806 τον G3588 αρτον G740 και G2532 γευσαμενος G1089 εφ G1909 ικανον G2425 τε G5037 ομιλησας G3656 αχρις G891 αυγης G827 ουτως G3779 εξηλθεν G1831
12	(G1161) 有人把那 G3588 童子 G3816 活活 G2198 G5723 的领来 G71 G5627 ，(G2532) 得的安慰 G3870 G5681 不 G3756 小 G3357 。	ηγαγον G71 δε G1161 τον G3588 παιδα G3816 ζωντα G2198 και G2532 παρεκληθησαν G3870 ου G3756 μετριως G3357
13	(G1161) 我们 G2249 先上 G4281 G5631 (G1909) 船 (G3588) G4143 ，开 G321 G5681 往 G1909 亚朔 (G3588) G789 去，意思要 G3195 G5723 在那里 G1564 接 G353 G5721 保罗 (G3588) G3972 ；因为 G1063 他是这样 G3779 安排 G1299 G5772 的，他自己 G846 打算 G3195 G5723 (G2258) (G5713) 要步行 G3978 G5721 。	ημεις G2249 δε G1161 προελθοντες G4281 επι G1909 το G3588 πλοιον G4143 ανηχθημεν G321 επι G1909 την G3588 ασσον G789 εκειθεν G1564 μελλοντες G3195 αναλαμβανειν G353 τον G3588 παυλον G3972 ουτως G3779 γαρ G1063 διατεταγμενος G1299 ην G2258 μελλων G3195 αυτος G846 πεζευειν G3978
14	(G1161) 他既 G5613 在 G1519 亚朔 (G3588) G789 与我们 G2254 相会 G4820 G5627 ，我们就接 G353 G5631 他 G846 上船，来 G2064 G5627 到 G1519 米推利尼 G3412 。	ως G5613 δε G1161 συνεβαλλεν G4820 ημιν G2254 εις G1519 την G3588 ασσον G789 αναλαβοντες G353 αυτον G846 ηλθομεν G2064 εις G1519 μιτυληνην G3412
15	从那里 G2547 开船 G636 G5660 ，次日 (G3588) G1966 G5752 到了 G2658 G5656 基阿 G5508 的对面 G481 ；又 G1161 次 (G3588) G2087 日，在 G1519 撒摩 G4544 靠岸 G3846 G5627 ；又 G1161 次日 (G3588) (G2192) ，来 G2064 G5627 到 G1519 米利都 G3399 。	κακειθεν G2547 αποπλευσαντες G636 τη G3588 επιουση G1966 κατηντησαμεν G2658 αντικρυς G481 χιου G5508 τη G3588 δε G1161 ετερα G2087 παρεβαλομεν G3846 εις G1519 σαμον G4544 τη G3588 δε G1161 εχομενη G2192 ηλθομεν G2064 εις G1519 μιλητον G3399
16	乃因 G1063 保罗 (G3588) G3972 早已定意 G2919 G5656 越过 G3896 G5658 以弗所 (G3588) G2181 ，(G3704) (G846) 免得 G3361 在 G1722 亚西亚 (G3588) G773 (G1096) (G5638) 耽延 G5551 G5658 ，(G1063) 他 G846 急忙 G4692 G5707 前走，巴不得 (G1487) (G1415) (G1498) (G5751) 赶五旬 (G3588) G4005 节 (G3588) G2250 能 (G1096) (G5635) 到 G1519 耶路撒冷 G2414 。	κεκρικει G2919 γαρ G1063 ο G3588 παυλος G3972 παραπλευσαι G3896 την G3588 εφεσον G2181 οπως G3704 μη G3361 γενηται G1096 αυτω G846 χρονοτριβησαι G5551 εν G1722 τη G3588 ασια G773 εσπευδεν G4692 γαρ G1063 ει G1487 δυνατον G1415 ειη G1498 αυτω G846 την G3588 ημεραν G2250 της G3588 πεντηκοστης G4005 γενεσθαι G1096 εις G1519 ιεροσολυμα G2414

17	(G1161) 保罗从 G575 米利都(G3588) G3399 打发 G3992 G5660 人往 G1519 以弗所 G2181 去，请 G3333 G5668 教会(G3588) G1577 的长老(G3588) G4245 来。	απο[G575] δε[G1161] της[G3588] μιλητου[G3399] πεμψας[G3992] εις[G1519] εφεσον[G2181] μετεκαλεσατο[G3333] τους[G3588] πρεσβυτερους[G4245] της[G3588] εκκλησιας[G1577]
18	(G1161) (G5613) 他们来 G3854 G5633 了(G4314) (G846) ，保罗就说 G2036 G5627 (G846) ： “你们 G5210 知道 G1987 G5736 ，自从 G575 (G3739) 我(G1910) (G5627) 到 G1519 亚西亚(G3588) G773 的日子(G4413) G2250 以来 (G575) ，在(G3326) 你们 G5216 中间始终(G3588) (G3956) (G5550) 为人(G1096) (G5633) 如何 G4459 ，	ως[G5613] δε[G1161] παρεγενοντο[G3854] προς[G4314] αυτον[G846] ειπεν[G2036] αυτοις[G846] υμεις[G5210] επιστασθε[G1987] απο[G575] πρωτης[G4413] ημερας[G2250] αφ[G575] ης[G3739] επεβην[G1910] εις[G1519] την[G3588] ασιαν[G773] πως[G4459] μεθ[G3326] υμων[G5216] τον[G3588] παντα[G3956] χρονον[G5550] εγενομην[G1096]
19	服事 G1398 G5723 主(G3588) G2962 ，凡事(G3326) (G3956) 谦卑 G5012 ，(G2532) 眼中流泪 G1144 ，又 G2532 因(G1722) 犹太人的(G3588) G2453 谋害(G3588) G1917 ，经历(G3588) (G4819) (G5631) (G3427) 试炼 G3986 。	δουλευων[G1398] τω[G3588] κυριω[G2962] μετα[G3326] πασης[G3956] ταπεινοφροσυνης[G5012] και[G2532] δακρυων[G1144] και[G2532] πειρασμων[G3986] των[G3588] συμβαντων[G4819] μοι[G3427] εν[G1722] ταις[G3588] επιβουλαις[G1917] των[G3588] ιουδαιων[G2453]
20	你们也知道，凡与你们有益(G3588) G4851 G5723 的，(G5613) 我没有一样 G3762 避讳 G5288 G5668 不 G3361 (G3588) 说 G312 G5658 (G5213) 的，或(G2532) 在众人面前 G1219 ，或(G2532) 在 G2596 各人家 G3624 里，我都教导 G1321 G5658 你们 G5209 ；	ως[G5613] ουδεν[G3762] υπεστειλαμην[G5288] των[G3588] συμφεροντων[G4851] του[G3588] μη[G3361] αναγγειλαι[G312] υμιν[G5213] και[G2532] διδαξαι[G1321] υμας[G5209] δημοσια[G1219] και[G2532] κατ[G2596] οικους[G3624]
21	又对(G5037) 犹太人 G2453 和 G2532 希利尼人 G1672 证明 G1263 G5740 当向 G1519 神 G2316 悔改(G3588) G3341 ，(G2532) 信 G4102 靠(G1519) 我(G2257) 主(G3588) G2962 耶稣 G2424 基督。	διαμαρτυρομενος[G1263] ιουδαιοις[G2453] τε[G5037] και[G2532] ελλησιν[G1672] την[G3588] εις[G1519] θεον[G2316] μετανοιαν[G3341] και[G2532] πιστιν[G4102] εις[G1519] τον[G3588] κυριον[G2962] ημων[G2257] ιησουν[G2424]
22	“(G2532) (G2400) 现在 G3568 我 G1473 往 G1519 耶路撒冷 G2419 去 G4198 G5736 ，心甚迫切〔原文是心(G3588) (G4151) 被捆绑 G1210 G5772 〕，(G1698) 不 G3361 知道 G1492 G5761 在 G1722 那里 G846 要遇见 (G3588) G4876 G5694 什么事；	και[G2532] νυν[G3568] ιδου[G2400] δεδεμενος[G1210] εγω[G1473] τω[G3588] πνευματι[G4151] πορευομαι[G4198] εις[G1519] ιερουσαλημ[G2419] τα[G3588] εν[G1722] αυτη[G846] συναντησοντα[G4876] εμοι[G1698] μη[G3361] ειδως[G1492]
23	(G3754) 但 G4133 知道圣(G3588) G40 灵(G3588) G4151 在 G2596 各城 G4172 里向我 G3427 指证 G1263 G5736 ，说 G3004 G5723 (G3754) 有捆锁 G1199 与 G2532 患难 G2347 等待 G3306 G5719 我 G3165 。	πλην[G4133] οτι[G3754] το[G3588] πνευμα[G4151] το[G3588] αγιον[G40] κατα[G2596] πολιν[G4172] διαμαρτυρεται[G1263] μοι[G3427] λεγον[G3004] οτι[G3754] δεσμα[G1199] και[G2532] θλιψεις[G2347] με[G3165] μενουσιν[G3306]

24	我却 G235 不 G3762 以性命(G3588) G5590 为念(G4160) (G5731) (G3056) ，也不看为宝贵 G5093 (G1683) ，只要 G5613 行完 G5048 G5658 我的 G3450 路程(G3588) G1408 ，(G2532) 成就我从 G3844 主(G3588) G2962 耶稣 G2424 所 G3739 领受 G2983 G5627 的职事(G3588) G1248 ，证明 G1263 G5664 神(G3588) G2316 恩惠的 (G3588) G5485 福音(G3588) G2098 。	αλλ G235 ουδενος G3762 λογου G3056 ποιουμαι G4160 την G3588 ψυχην G5590 τιμιαν G5093 εμαυτω G1683 ως G5613 τελειωσω G5048 τον G3588 δρομον G1408 μου G3450 και G2532 την G3588 διακονιαν G1248 ην G3739 ελαβον G2983 παρα G3844 του G3588 κυριου G2962 ιησου G2424 διαμαρτυρασθαι G1263 το G3588 ευαγγελιον G2098 της G3588 χαριτος G5485 του G3588 θεου G2316
25	“我素常在 G1722 你们(G3739) 中间来往 G1330 G5627 ，传讲 G2784 G5723 神国(G3588) G932 的道；(G2532) (G2400) 如今 G3568 我 G1473 晓得 G1492 G5758 ，(G3754) 你们 G5210 (G3956) 以后都不得再 G3765 见 G3700 G5695 我的 G3450 面(G3588) G4383 了。	και G2532 νυν G3568 ιδου G2400 εγω G1473 οιδα G1492 οτι G3754 ουκετι G3765 οψεσθε G3700 το G3588 προσωπον G4383 μου G3450 υμεις G5210 παντες G3956 εν G1722 οις G3739 διηλθον G1330 κηρυσσων G2784 την G3588 βασιλειαν G932
26	所以 G1360 我今日(G1722) (G3588) G4594 (G2250) 向你们 G5213 证明 G3143 G5736 ，(G3754) 你们中间无论何人死亡，罪不在我身上〔原文是我 G1510 于 G575 众人的 G3956 血(G3588) G129 是洁净 G2513 的〕。	διοτι G1360 μαρτυρομαι G3143 υμιν G5213 εν G1722 τη G3588 σημερον G4594 ημερα G2250 οτι G3754 καθαρος G2513 ειμι G1510 απο G575 του G3588 αιματος G129 παντων G3956
27	因为 G1063 神的(G3588) G2316 旨意(G3956) (G3588) G1012 ，我并没有 G3756 一样避讳 G5288 G5668 不 G3361 (G3588) 传给 G312 G5658 你们 G5213 的。	ου G3756 γαρ G1063 υπεστειλαμην G5288 του G3588 μη G3361 αναγγειλαι G312 πασαν G3956 την G3588 βουλην G1012 του G3588 θεου G2316 υμιν G5213
28	圣(G3588) G40 灵(G3588) G4151 立 G5087 G5639 你们 G5209 作(G1722) 全群(G3739) 的监督 G1985 ，你们就当为自己 G1438 谨慎 G4337 G5720 ，也 G2532 为全 G3956 群(G3588) G4168 谨慎，牧养 G4165 G5721 神的 (G3588) G2316 教会(G3588) G1577 ，就是 G3739 他用 (G1223) 自己(G3588) G2398 血(G3588) G129 所买来 G4046 G5668 的〔或作：救赎的〕。	προσεχετε G4337 εαυτοις G1438 και G2532 παντι G3956 τω G3588 ποιμνιω G4168 εν G1722 ω G3739 υμας G5209 το G3588 πνευμα G4151 το G3588 αγιον G40 εθετο G5087 επισκοπους G1985 ποιμαινειν G4165 την G3588 εκκλησιαν G1577 του G3588 θεου G2316 ην G3739 περιεποιησατο G4046 δια G1223 του G3588 αιματος G129 του G3588 ιδιου G2398
29	我 G1473 知道 G1492 G5758 ，(G3754) 我 G3450 去 (G3588) G867 之后 G3326 必有凶暴的 G926 豺狼 G3074 进入 G1525 G5695 你们 G5209 中间 G1519 ，不 G3361 爱惜 G5339 G5740 羊群(G3588) G4168 。	εγω G1473 οιδα G1492 οτι G3754 εισελευσονται G1525 μετα G3326 την G3588 αφιξιν G867 μου G3450 λυκοι G3074 βαρεις G926 εις G1519 υμας G5209 μη G3361 φειδομενοι G5339 του G3588 ποιμνιου G4168
30	就是你们 G5216 (G846) 中间(G1537) ，也 G2532 必有人 G435 起来 G450 G5698 说 G2980 G5723 悖谬 G1294 G5772 的话，要(G3588) 引诱 G645 G5721 门徒(G3588) G3101 跟从 G3694 他们 G1438 。	και G2532 εξ G1537 υμων G5216 [αυτων] G846 αναστησονται G450 ανδρες G435 λαλουντες G2980 διεστραμμενα G1294 του G3588 αποσπαν G645 τους G3588 μαθητας G3101 οπισω G3694 εαυτων G1438

31	所以 G1352 你们应当儆醒 G1127 G5720 ，记念 G3421 G5723 (G3754) 我三年 G5148 之久昼 G2250 (G2532) 夜 G3571 不 G3756 住 G3973 G5668 的流(G3326) 泪 G1144 、劝戒 G3560 G5723 你们各 G1538 G1520 人。	διο G1352 γρηγορειτε G1127 μνημονευοντες G3421 οτι G3754 τριετιαν G5148 νυκτα G3571 και G2532 ημεραν G2250 ουκ G3756 επαυσαμην G3973 μετα G3326 δακρυων G1144 νουθετων G3560 ενα G1520 εκαστον G1538
32	“(G2532) 如今(G3588) G3568 我把你们 G5209 交托 G3908 G5731 神(G3588) (G2962) 和 G2532 他 G846 恩惠 的(G3588) G5485 道(G3588) G3056 ；这道(G3588) 能 G1410 G5740 建立 G3618 你们，(G2532) 叫(G1325) (G5629) 你们和(G1722) 一切 G3956 成圣(G3588) G37 G5772 的人同得基业(G3588) G2817 。	και G2532 τα G3588 νυν G3568 παρατιθεμαι G3908 υμας G5209 τω G3588 κυριω G2962 και G2532 τω G3588 λογω G3056 της G3588 χαριτος G5485 αυτου G846 τω G3588 δυναμενω G1410 οικοδομησαι G3618 και G2532 δουναι G1325 την G3588 κληρονομιαν G2817 εν G1722 τοις G3588 ηγιασμενοις G37 πασιν G3956
33	我未 G3762 曾贪图 G1937 G5656 一个人的金 G5553 、(G2228) 银 G694 、(G2228) 衣服 G2441 。	αργυριου G694 η G2228 χρυσιου G5553 η G2228 ιματισμου G2441 ουδενος G3762 επεθυμησα G1937
34	(G3754) 我这 G3778 两只手(G3588) G5495 常供给 G5256 G5656 我 G3450 和 G2532 同人(G3588) (G5607) (G5752) G3326 (G1700) 的需用(G3588) G5532 ，这是你 们自己 G846 知道 G1097 G5719 的。	αυτοι G846 γινωσκετε G1097 οτι G3754 ταις G3588 χρειαις G5532 μου G3450 και G2532 τοις G3588 ουσιν G5607 μετ G3326 εμου G1700 υπηρετησαν G5256 αι G3588 χειρες G5495 αυται G3778
35	我凡事 G3956 给你们 G5213 作榜样(G5263) (G5656) ，叫(G3754) 你们知道应当 G1163 G5748 这样 G3779 劳苦 G2872 G5723 ，扶助 G482 G5738 软弱 (G3588) G770 G5723 的人，又 G5037 当记念 G3421 G5721 主(G3588) G2962 耶稣 G2424 的话(G3588) G3056 ，(G3754) (G846) 说 G2036 G5627 ：‘施 G1325 G5721 比 G2228 受 G2983 G5721 更 G3123 为 G2076 G5748 有福 G3107 。’ ”	παντα G3956 υπεδειξα G5263 υμιν G5213 οτι G3754 ουτως G3779 κοπιωντας G2872 δει G1163 αντιλαμβανεσθαι G482 των G3588 ασθενουντων G770 μνημονευειν G3421 τε G5037 των G3588 λογων G3056 του G3588 κυριου G2962 ιησου G2424 οτι G3754 αυτος G846 ειπεν G2036 μακαριον G3107 εστιν G2076 μαλλον G3123 διδοναι G1325 η G2228 λαμβανειν G2983
36	(G2532) 保罗说 G2036 G5631 完了这(G5023) 话，就跪 下 G5087 G5631 (G3588) G1119 (G846) 同 G4862 众人 G3956 (G846) 祷告 G4336 G5662 。	και G2532 ταυτα G5023 ειπων G2036 θεις G5087 τα G3588 γονατα G1119 αυτου G846 συν G4862 πασιν G3956 αυτοις G846 προσηυξατο G4336
37	(G1161) 众人 G3956 (G1096) (G5633) 痛哭 G2425 G2805 ，(G2532) 抱着 G1968 G5631 (G1909) 保罗的(G3588) G3972 颈项(G3588) G5137 ，和他 G846 亲嘴 G2705 G5707 。	ικανος G2425 δε G1161 κλαυθμος G2805 εγενετο G1096 παντων G3956 και G2532 επιπεσοντες G1968 επι G1909 τον G3588 τραχηλον G5137 του G3588 παυλου G3972 κατεφιλουν G2705 αυτον G846
38	叫他们最(G3122) 伤心的 G3600 G5746 (G1909) ，就是 G3739 他说 G2046 G5715 ：(G3754) 以后(G3195) 不能 再 G3765 见 G2334 G5721 我的(G846) 面(G3588) G4383 那 G3588 句话 G3056 ，于是 G1161 送 G4311 G5707 他 G846 上 G1519 船(G3588) G4143 去了。	οδυνωμενοι G3600 μαλιστα G3122 επι G1909 τω G3588 λογω G3056 ω G3739 ειρηκει G2046 οτι G3754 ουκετι G3765 μελλουσιν G3195 το G3588 προσωπον G4383 αυτου G846 θεωρειν G2334 προεπεμπον G4311 δε G1161 αυτον G846 εις G1519 το G3588 πλοιον G4143

第 21 章

1	(G1161) (G5613) (G1096) (G5633) 我们 G2248 离别了 G645 G5685 (G575) 众人(G846) ，就开船 G321 G5683 一直行 G2113 G5660 (G2064) (G5627) 到 G1519 哥士(G3588) G2972 。(G3588) (G1161) 第二天 G1836 到 G1519 了罗底(G3588) G4499 ，从那里 G2547 到 G1519 帕大喇 G3959 ，	ως[G5613] δε[G1161] εγενετο[G1096] αναχθηναι[G321] ημας[G2248] αποσπασθεντας[G645] απ[G575] αυτων[G846] ευθυδρομησαντες[G2113] ηλθομεν[G2064] εις[G1519] την[G3588] κω[G2972] τη[G3588] δε[G1161] εξης[G1836] εις[G1519] την[G3588] ροδον[G4499] κακειθεν[G2547] εις[G1519] παταρα[G3959]
2	(G2532) 遇见 G2147 G5631 一只船 G4143 要往 G1519 腓尼基 G5403 去 G1276 G5723 ，就上船 G1910 G5631 起行 G321 G5681 。	και[G2532] ευροντες[G2147] πλοιον[G4143] διαπερων[G1276] εις[G1519] φοινικην[G5403] επιβαντες[G1910] ανηχθημεν[G321]
3	(G1161) 望见 G398 G5631 居比路(G3588) G2954 ，就 G2532 从南边(G2176) 行过(G2641) (G5631) (G846) ，往 G1519 叙利亚 G4947 去(G4126) (G5707) ，我们就 G2532 在 G1519 推罗 G5184 上岸 G2718 G5648 ，因为 G1063 船(G3588) G4143 (G2258) (G5713) 要在那里 G1566 卸 G670 G5740 货(G3588) G1117 。	αναφαναντες[G398] δε[G1161] την[G3588] κυπρον[G2954] και[G2532] καταλιποντες[G2641] αυτην[G846] ευωνυμον[G2176] επλεομεν[G4126] εις[G1519] συριαν[G4947] και[G2532] κατηλθομεν[G2718] εις[G1519] τυρον[G5184] εκεισε[G1566] γαρ[G1063] το[G3588] πλοιον[G4143] ην[G2258] αποφορτιζομενον[G670] τον[G3588] γομον[G1117]
4	(G1161) 找着了 G429 G5631 门徒(G3588) G3101 ，就在那里 G847 住了 G1961 G5656 七 G2033 天 G2250 。他们(G3748) 被(G1223) 圣灵(G3588) G4151 感动，对保罗(G3588) G3972 说 G3004 G5707 ：不 G3361 要上 G1910 G5721 (G1519) 耶路撒冷 G2414 去。	ανευροντες[G429] δε[G1161] τους[G3588] μαθητας[G3101] επεμειναμεν[G1961] αυτου[G847] ημερας[G2250] επτα[G2033] οιτινες[G3748] τω[G3588] παυλω[G3972] ελεγον[G3004] δια[G1223] του[G3588] πνευματος[G4151] μη[G3361] επιβαινειν[G1910] εις[G1519] ιεροσολυμα[G2414]
5	(G1161) (G3753) (G1096) (G5633) 过了 G1822 G5658 这几天(G3588) G2250 ，我们 G2248 就起身 G1831 G5631 前行 G4198 G5711 。他们众人 G3956 同 G4862 妻子 G1135 (G2532) 儿女 G5043 ，送 G4311 G5723 我们 G2248 到 G2193 城(G3588) G4172 外 G1854 ，(G2532) 我们都跪 G5087 G5631 G3588 G1119 在 G1909 岸(G3588) G123 上祷告 G4336 G5662 ，彼此 G240 辞别 G782 G5666 。	οτε[G3753] δε[G1161] εγενετο[G1096] εξαρτισαι[G1822] ημας[G2248] τας[G3588] ημερας[G2250] εξελθοντες[G1831] επορευομεθα[G4198] προπεμποντων[G4311] ημας[G2248] παντων[G3956] συν[G4862] γυναιξιν[G1135] και[G2532] τεκνοις[G5043] εως[G2193] εξω[G1854] της[G3588] πολεως[G4172] και[G2532] θεντες[G5087] τα[G3588] γονατα[G1119] επι[G1909] τον[G3588] αιγιαλον[G123] προσευξαμενοι[G4336]
6	(G2532) 我们上了 G1684 G5627 (G1519) 船(G3588) G4143 ，他们(G1565) 就 G1161 回 G5290 G5656 家去了 (G1519) (G3588) (G2398) 。	απησπασαμεθα[G782] αλληλους[G240] και[G2532] ενεβημεν[G1684] εις[G1519] το[G3588] πλοιον[G4143] εκεινοι[G1565] δε[G1161] υπεστρεψαν[G5290] εις[G1519] τα[G3588] ιδια[G2398]

7	(G1161) 我们 G2249 从 G575 推罗 G5184 行尽了 G1274 G5660 水路(G3588) (G4144) ，来 G2658 G5656 到 G1519 多利买 G4424 ，就 G2532 问 G782 G5666 那里的弟兄(G3588) G80 安，和 G3844 他们 G846 同住了 G3306 G5656 一 G1520 天 G2250 。	ημεις G2249 δε G1161 τον G3588 πλουν G4144 διανυσαντες G1274 απο G575 τυρου G5184 κατηντησαμεν G2658 εις G1519 πτολεμαιδα G4424 και G2532 ασπασαμενοι G782 τους G3588 αδελφους G80 εμειναμεν G3306 ημεραν G2250 μιαν G1520 παρ G3844 αυτοις G846
8	(G1161) 第二天(G3588) G1887 ，我们离开 G1831 G5631 那里，来 G2064 G5627 到 G1519 该撒利亚 G2542 ，就 G2532 进了 G1525 G5631 传福音的(G3588) G2099 腓利 G5376 家(G3588) G3624 里(G1519) ，和 G3844 他 G846 同住 G3306 G5656 。他是 G5607 G5752 那 G3588 七 G2033 个执事里(G1537) 的一个。	τη G3588 δε G1161 επαυριον G1887 εξελθοντες G1831 ηλθομεν G2064 εις G1519 καισαρειαν G2542 και G2532 εισελθοντες G1525 εις G1519 τον G3588 οικον G3624 φιλιππου G5376 του G3588 ευαγγελιστου G2099 οντος G5607 εκ G1537 των G3588 επτα G2033 εμειναμεν G3306 παρ G3844 αυτω G846
9	(G1161) 他 G5129 有 G2258 G5713 四个 G5064 女儿 G2364 ，都是处女 G3933 ，是说预言 G4395 G5723 的。	τουτω G5129 δε G1161 ησαν G2258 θυγατερες G2364 τεσσαρες G5064 παρθενοι G3933 προφητευουσαι G4395
10	(G1161) 我们在那里多 G4119 住了 G1961 G5723 几天 G2250 ，有一 G5100 个先知 G4396 ，名叫 G3686 亚迦布 G13 ，从 G575 犹太(G3588) G2449 下来 G2718 G5627 ，	επιμενοντων G1961 δε G1161 ημερας G2250 πλειους G4119 κατηλθεν G2718 τις G5100 απο G575 της G3588 ιουδαιας G2449 προφητης G4396 ονοματι G3686 αγαβος G13
11	(G2532) 到了 G2064 G5631 G4314 我们 G2248 这里，就 G2532 拿 G142 G5660 保罗的(G3588) G3972 腰带(G3588) G2223 捆 G1210 G5660 上自己的 G1438 手(G3588) G5495 (G2532) 脚(G3588) G4228 ，说 G2036 G5627 ：“圣(G3588) G40 灵(G3588) G4151 (G3592) 说 G3004 G5719 ：犹太人(G3588) G2453 在 G1722 耶路撒冷 G2419 ，要如此 G3779 捆绑 G1210 G5692 这 G3778 腰带(G3588) G2223 的主人(G3588) G435 (G3739) (G2076) (G5748) ，(G2532) 把他交 G3860 G5692 在外邦人 G1484 手 G5495 里 G1519 。”	και G2532 ελθων G2064 προς G4314 ημας G2248 και G2532 αρας G142 την G3588 ζωνην G2223 του G3588 παυλου G3972 δησας G1210 εαυτου G1438 τους G3588 ποδας G4228 και G2532 τας G3588 χειρας G5495 ειπεν G2036 ταδε G3592 λεγει G3004 το G3588 πνευμα G4151 το G3588 αγιον G40 τον G3588 ανδρα G435 ου G3739 εστιν G2076 η G3588 ζωνη G2223 αυτη G3778 ουτως G3779 δησουσιν G1210 εν G1722 ιερουσαλημ G2419 οι G3588 ιουδαιοι G2453 και G2532 παραδωσουσιν G3860 εις G1519 χειρας G5495 εθνων G1484
12	我们 G2249 和 G5037 G2532 那 G3588 本地的 G1786 人(G3588) (G1161) (G5613) 听见 G191 G5656 这(G5023) 话，都苦劝 G3870 G5707 保罗(G846) 不要 G3361 上 G305 G5721 (G1519) 耶路撒冷 G2419 去。	ως G5613 δε G1161 ηκουσαμεν G191 ταυτα G5023 παρεκαλουμεν G3870 ημεις G2249 τε G5037 και G2532 οι G3588 εντοπιοι G1786 του G3588 μη G3361 αναβαινειν G305 αυτον G846 εις G1519 ιερουσαλημ G2419

13	(G5119) 保罗(G3588) G3972 说(G611) (G5662) ： “你们为什么 G5101 (G4160) (G5719) 这样痛哭 G2799 G5723 ，(G2532) 使我 G3450 心(G3588) G2588 碎 G4919 G5723 呢？(G1063) 我 G1473 为 G5228 主(G3588) G2962 耶稣 G2424 的名(G3588) G3686 ，不但 G3756 G3440 被人捆绑 G1210 G5683 ，就是 G235 死 G599 G5629 在 G1519 耶路撒冷 G2419 也 G2532 是 G2192 G5719 愿意 (G2093) 的。”	τοτε G5119 απεκριθη G611 [ο] G3588 παυλος G3972 τι G5101 ποιειτε G4160 κλαιοντες G2799 και G2532 συνθρυπτοντες G4919 μου G3450 την G3588 καρδιαν G2588 εγω G1473 γαρ G1063 ου G3756 μονον G3440 δεθηναι G1210 αλλα G235 και G2532 αποθανειν G599 εις G1519 ιερουσαλημ G2419 ετοιμως G2093 εχω G2192 υπερ G5228 του G3588 ονοματος G3686 του G3588 κυριου G2962 ιησου G2424
14	(G1161) 保罗(G846) 既不 G3361 听劝 G3982 G5746 ，我们便住了口 G2270 G5656 ，只说 G2036 G5631 ： “愿主(G3588) G2962 [雅伟]的旨意(G3588) G2307 成就 G1096 G5634 ”便了。	μη G3361 πειθομενου G3982 δε G1161 αυτου G846 ησυχασαμεν G2270 ειποντες G2036 του G3588 κυριου G2962 το G3588 θελημα G2307 γινεσθω G1096
15	(G1161) 过了 G3326 几(G3778) 日(G3588) G2250 ，我们收拾行李 G643 G5666 上 G305 G5707 (G1519) 耶路撒冷 G2414 去。	μετα G3326 δε G1161 τας G3588 ημερας G2250 ταυτας G3778 επισκευασαμενοι G643 ανεβαινομεν G305 εις G1519 ιεροσολυμα G2414
16	(G1161) (G2532) 有(G575) 该撒利亚 G2542 的几个门徒(G3588) G3101 和 G4862 我们 G2254 同去 G4905 G5627 ，带 G71 G5723 我们到一个 G5100 久为 G744 〔久为：或作老〕门徒 G3101 的家里，叫我们与 G3844 他(G3739) 同住 G3579 G5686 ；他名叫拿孙 G3416 ，是居比路人 G2953 。	συνηλθον G4905 δε G1161 και G2532 των G3588 μαθητων G3101 απο G575 καισαρειας G2542 συν G4862 ημιν G2254 αγοντες G71 παρ G3844 ω G3739 ξενισθωμεν G3579 μνασωνι G3416 τινι G5100 κυπριω G2953 αρχαιω G744 μαθητη G3101
17	(G1161) (G2257) 到了 G1096 G5637 G1519 耶路撒冷 G2414 ，弟兄们(G3588) G80 欢欢喜喜 G780 的接待 G588 G5662 我们 G2248 。	γενομενων G1096 δε G1161 ημων G2257 εις G1519 ιεροσολυμα G2414 ασμενως G780 απεδεξαντο G588 ημας G2248 οι G3588 αδελφοι G80
18	(G1161) 第二天(G3588) G1966 G5752 ，保罗(G3588) G3972 同 G4862 我们 G2254 去 G1524 G5715 见(G4314) 雅各 G2385 ；长老们(G3956) (G3588) G4245 也 G5037 都在 G3854 G5633 那里。	τη G3588 δε G1161 επιουση G1966 εισηει G1524 ο G3588 παυλος G3972 συν G4862 ημιν G2254 προς G4314 ιακωβον G2385 παντες G3956 τε G5037 παρεγενοντο G3854 οι G3588 πρεσβυτεροι G4245
19	(G2532) 保罗问 G782 G5666 了他们 G846 安，便将(G3739) 神(G3588) G2316 用(G1223) 他 G846 传教(G3588) G1248 ，在外邦人(G3588) G1484 中间 G1722 所行 G4160 G5656 之事，一一 G2596 G1520 G1538 的述说 G1834 G5711 了。	και G2532 ασπασαμενος G782 αυτους G846 εξηγειτο G1834 καθ G2596 εν G1520 εκαστον G1538 ων G3739 εποιησεν G4160 ο G3588 θεος G2316 εν G1722 τοις G3588 εθνεσιν G1484 δια G1223 της G3588 διακονιας G1248 αυτου G846

20	(G1161) 他们听见(G3588) G191 G5660 ，就归荣耀 G1392 G5707 与神(G3588) G2316 ，(G5037) 对保罗(G846) 说 G3004 G5627 ： “兄台 G80 ，你看 G2334 G5719 犹太人(G3588) G2453 中 G1722 信(G3588) G4100 G5761 主的有 G1526 G5748 多少 G4214 万 G3461 ，并且 G2532 都(G3956) 为 G5225 G5719 律法(G3588) G3551 热心 G2207 。	οι[G3588] δε[G1161] ακουσαντες[G191] εδοξαζον[G1392] τον[G3588] θεον[G2316] ειπον[G3004] τε[G5037] αυτω[G846] θεωρεις[G2334] αδελφε[G80] ποσαι[G4214] μυριαδες[G3461] εισιν[G1526] εν[G1722] τοις[G3588] ιουδαιοις[G2453] των[G3588] πεπιστευκοτων[G4100] και[G2532] παντες[G3956] ζηλωται[G2207] του[G3588] νομου[G3551] υπαρχουσιν[G5225]
21	(G1161) 他们听见人说 G2727 G5681 (G4012) (G4675) ： (G3754) 你教训 G1321 G5719 一切 G3956 在 G2596 外邦(G3588) G1484 的犹太人(G3588) G2453 离弃 G646 (G575) 摩西 G3475 ，对他们说 G3004 G5723 ：不 G3361 要给(G846) 孩子(G3588) G5043 行割礼 G4059 G5721 ，也不 G3366 要遵行 G4043 G5721 条规(G3588) G1485 。	κατηχηθησαν[G2727] δε[G1161] περι[G4012] σου[G4675] οτι[G3754] αποστασιαν[G646] διδασκεις[G1321] απο[G575] μωυσεως[G3475] τους[G3588] κατα[G2596] τα[G3588] εθνη[G1484] παντας[G3956] ιουδαιους[G2453] λεγων[G3004] μη[G3361] περιτεμνειν[G4059] αυτους[G846] τα[G3588] τεκνα[G5043] μηδε[G3366] τοις[G3588] εθεσιν[G1485] περιπατειν[G4043]
22	众人必 G3843 听见 G191 G5695 (G3754) 你来 G2064 G5754 了，(G3767) 这可怎么 G5101 办(G2076) (G5748) 呢？	τι[G5101] ουν[G3767] εστιν[G2076] παντως[G3843] ακουσονται[G191] οτι[G3754] εληλυθας[G2064]
23	你 G4671 就 G3767 照着(G3739) 我们的话(G3004) (G5719) 行 G4160 G5657 (G5124) 罢？我们 G2254 这里有 G1526 G5748 四个 G5064 人 G435 ，都有 G2192 G5723 愿 G2171 在 G575 身(G1438) 。	τουτο[G5124] ουν[G3767] ποιησον[G4160] ο[G3739] σοι[G4671] λεγομεν[G3004] εισιν[G1526] ημιν[G2254] ανδρες[G435] τεσσαρες[G5064] ευχην[G2171] εχοντες[G2192] αφ[G575] εαυτων[G1438]
24	你带 G3880 G5631 他们 G5128 去，与 G4862 他们 G846 一同行洁净 G48 G5682 的礼，(G2532) 替 G1909 他们 G846 拿出规费 G1159 G5657 ，叫 G2443 他们得以剃 G3587 G5667 头(G3588) G2776 。这样 (G2532) ，众人 G3956 就可知道 G1097 G5632 ，(G3754) 先前所 G3739 听见 G2727 G5769 (G4012) 你的 G4675 事都是 G2076 G5748 虚 G3762 的；并(G235) 可知道，你自己 G846 为人，循规蹈矩 G4748 G5719 ，(G2532) 遵行 G5442 G5723 律法(G3588) G3551	τουτους[G5128] παραλαβων[G3880] αγνισθητι[G48] συν[G4862] αυτοις[G846] και[G2532] δαπανησον[G1159] επ[G1909] αυτοις[G846] ινα[G2443] ξυρησονται[G3587] την[G3588] κεφαλην[G2776] και[G2532] γνωσονται[G1097] παντες[G3956] οτι[G3754] ων[G3739] κατηχηνται[G2727] περι[G4012] σου[G4675] ουδεν[G3762] εστιν[G2076] αλλα[G235] στοιχεις[G4748] και[G2532] αυτος[G846] φυλασσων[G5442] τον[G3588] νομον[G3551]
25	(G1161) 至于 G4012 信(G3588) G4100 G5761 主的外邦人 G1484 ，我们 G2249 已经写信 G649 G5656 拟定 G2919 G5660 ，叫他们 G846 谨忌 G5442 G5733 (G5037) 那 G3588 祭偶像之物 G1494 ，和 G2532 血 G129 ，并 G2532 勒死的 G4156 牲畜，与 G2532 奸淫 G4202 。”	περι[G4012] δε[G1161] των[G3588] πεπιστευκοτων[G4100] εθνων[G1484] ημεις[G2249] απεστειλαμεν[G649] κριναντες[G2919] φυλασσεσθαι[G5442] αυτους[G846] το[G3588] τε[G5037] ειδωλοθυτον[G1494] και[G2532] αιμα[G129] και[G2532] πνικτον[G4156] και[G2532] πορνειαν[G4202]

26	于是 G5119 保罗 (G3588) G3972 带着 G3880 G5631 那 G3588 四个人 G435 ，第二 (G3588) G2192 G5746 天 G2250 与 G4862 他们 G846 一同行了洁净 G48 G5685 的礼，进了 G1524 G5715 (G1519) 殿 (G3588) G2411 ，报明 G1229 G5723 洁净的 (G3588) G49 日期 (G3588) G2250 满足 (G3588) G1604 ，只等 G2193 (G3739) 祭司为 G5228 他们 G846 各人 G1538 G1520 献 G4374 G5681 祭 (G3588) G4376 。	τοτε G5119 ο G3588 παυλος G3972 παραλαβων G3880 τους G3588 ανδρας G435 τη G3588 εχομενη G2192 ημερα G2250 συν G4862 αυτοις G846 αγνισθεις G48 εισηει G1524 εις G1519 το G3588 ιερον G2411 διαγγελλων G1229 την G3588 εκπληρωσιν G1604 των G3588 ημερων G2250 του G3588 αγνισμου G49 εως G2193 ου G3739 προσηνεχθη G4374 υπερ G5228 ενος G1520 εκαστου G1538 αυτων G846 η G3588 προσφορα G4376
27	(G1161) (G5613) 那 G3588 七 G2033 日 G2250 将 G3195 G5707 完 G4931 G5745 ，从 G575 亚西亚 (G3588) G773 来的犹太人 (G3588) G2453 看见 G2300 G5666 保罗 (G846) 在殿 (G3588) G2411 里 G1722 ，就耸动了 G4797 G5707 众人 (G3956) (G3588) G3793 ，(G2532) 下 G1911 G5627 手 (G3588) G5495 拿 (G1909) 他 G846 ，	ως G5613 δε G1161 εμελλον G3195 αι G3588 επτα G2033 ημεραι G2250 συντελεισθαι G4931 οι G3588 απο G575 της G3588 ασιας G773 ιουδαιοι G2453 θεασαμενοι G2300 αυτον G846 εν G1722 τω G3588 ιερω G2411 συνεχεον G4797 παντα G3956 τον G3588 οχλον G3793 και G2532 επεβαλον G1911 επ G1909 αυτον G846 τας G3588 χειρας G5495
28	喊叫 G2896 G5723 说：“以色列 G2475 人 G435 来帮助 G997 G5720 ，这 G3778 就是 G2076 G5748 (G3588) (G444) (G3588) 在各处 G3837 教训 G1321 G5723 众人 G3956 蹧践 (G2596) 我们百姓 (G3588) G2992 和 G2532 律法 (G3588) G3551 ，并 G2532 这 G5127 地方 (G3588) G5117 的。(G5037) (G2089) 他又 G2532 带 G1521 G5627 着希利尼人 G1672 进 G1519 殿 (G3588) G2411 ，(G2532) 污秽 G2840 G5758 了这 G5126 圣 (G3588) G40 地 G5117 。”	κραζοντες G2896 ανδρες G435 ισραηλιται G2475 βοηθειτε G997 ουτος G3778 εστιν G2076 ο G3588 ανθρωπος G444 ο G3588 κατα G2596 του G3588 λαου G2992 και G2532 του G3588 νομου G3551 και G2532 του G3588 τοπου G5117 τουτου G5127 παντας G3956 πανταχη G3837 διδασκων G1321 ετι G2089 τε G5037 και G2532 ελληνας G1672 εισηγαγεν G1521 εις G1519 το G3588 ιερον G2411 και G2532 κεκοινωκεν G2840 τον G3588 αγιον G40 τοπον G5117 τουτον G5126
29	这话是因 G1063 他们曾 G2258 G5713 看见 G4308 G5761 以弗所人 (G3588) G2180 特罗非摩 G5161 同 G4862 保罗 (G846) 在城 (G3588) G4172 里 G1722 ，以为 G3543 G5707 (G3754) 保罗 (G3588) G3972 带 G1521 G5627 他 (G3739) 进了 (G1519) 殿 (G3588) G2411 。	ησαν G2258 γαρ G1063 προεωρακοτες G4308 τροφιμον G5161 τον G3588 εφεσιον G2180 εν G1722 τη G3588 πολει G4172 συν G4862 αυτω G846 ον G3739 ενομιζον G3543 οτι G3754 εις G1519 το G3588 ιερον G2411 εισηγαγεν G1521 ο G3588 παυλος G3972
30	(G5037) 合 G3650 城 (G3588) G4172 都震动 G2795 G5681 ，(G2532) 百姓 (G3588) G2992 一齐跑来 (G1096) (G5633) G4890 ，(G2532) 拿住 G1949 G5637 保罗 (G3588) G3972 ，拉 G1670 G5707 他 G846 出 G1854 殿 (G3588) G2411 ，(G2532) 殿门 (G3588) G2374 立刻 G2112 都关 G2808 G5681 了。	εκινηθη G2795 τε G5037 η G3588 πολις G4172 ολη G3650 και G2532 εγενετο G1096 συνδρομη G4890 του G3588 λαου G2992 και G2532 επιλαβομενοι G1949 του G3588 παυλου G3972 ειλκον G1670 αυτον G846 εξω G1854 του G3588 ιερου G2411 και G2532 ευθεως G2112 εκλεισθησαν G2808 αι G3588 θυραι G2374

31	(G5037) 他们正想 G2212 G5723 要杀 G615 G5658 他 G846 ，有人报信 G5334 给(G305) (G5627) 营(G3588) G4686 里的千夫长(G3588) G5506 说：(G3754) 耶路撒冷 G2419 合 G3650 城都乱了 G4797 G5769 。	ζητουντων[G2212] τε[G5037] αυτον[G846] αποκτειναι[G615] ανεβη[G305] φασις[G5334] τω[G3588] χιλιαρχω[G5506] της[G3588] σπειρης[G4686] οτι[G3754] ολη[G3650] συγχυννεται[G4797] ιερουσαλημ[G2419]
32	千夫长(G3739) 立时 G1824 带着 G3880 G5631 兵丁 G4757 和 G2532 几个百夫长 G1543 ，跑下去 G2701 G5627 到 G1909 他们 G846 那里。(G1161) 他们 G3588 见了 G1492 G5631 千夫长(G3588) G5506 和 G2532 兵丁(G3588) G4757 ，就止住 G3973 G5668 不打 G5180 G5723 保罗(G3588) G3972 。	ος[G3739] εξαυτης[G1824] παραλαβων[G3880] στρατιωτας[G4757] και[G2532] εκατονταρχας[G1543] κατεδραμεν[G2701] επ[G1909] αυτους[G846] οι[G3588] δε[G1161] ιδοντες[G1492] τον[G3588] χιλιαρχον[G5506] και[G2532] τους[G3588] στρατιωτας[G4757] επαυσαντο[G3973] τυπτοντες[G5180] τον[G3588] παυλον[G3972]
33	于是 G5119 千夫长(G3588) G5506 上前 G1448 G5660 拿住 G1949 G5633 他 G846 ，(G2532) 吩咐 G2753 G5656 用两条 G1417 铁链 G254 捆锁 G1210 G5683 ；又 G2532 问 G4441 G5711 他是 G1498 G5751 什么人 G5101 ，(G2532) 做 G4160 G5761 的是 G2076 G5748 什么 G5101 事。	τοτε[G5119] εγγισας[G1448] ο[G3588] χιλιαρχος[G5506] επελαβετο[G1949] αυτου[G846] και[G2532] εκελευσεν[G2753] δεθηναι[G1210] αλυσεσιν[G254] δυσιν[G1417] και[G2532] επυνθανετο[G4441] τις[G5101] ειη[G1498] και[G2532] τι[G5101] εστιν[G2076] πεποιηκως[G4160]
34	(G1161) (G1722) 众人(G3588) G3793 有(G243) 喊叫 G2019 G5707 这个(G5100) 的，有喊叫那个(G243) 的；(G1161) 千夫长(G846) 因为 G1223 这 G3588 样乱嚷 G2351 ，得不着 G3361 G1410 G5740 (G1097) (G5629) 实情(G3588) G804 ，就吩咐 G2753 G5656 人将保罗(G846) 带进 G71 G5745 G1519 营楼(G3588) G3925 去。	αλλοι[G243] δε[G1161] αλλο[G243] τι[G5100] επεφωνουν[G2019] εν[G1722] τω[G3588] οχλω[G3793] μη[G3361] δυναμενου[G1410] δε[G1161] αυτου[G846] γνωναι[G1097] το[G3588] ασφαλες[G804] δια[G1223] τον[G3588] θορυβον[G2351] εκελευσεν[G2753] αγεσθαι[G71] αυτον[G846] εις[G1519] την[G3588] παρεμβολην[G3925]
35	(G1161) (G3753) 到了 G1096 G5633 台阶(G3588) G304 上 G1909 ，(G4819) 众人(G3588) G3793 挤得凶猛(G3588) G970 ，兵丁(G3588) G4757 (G5259) 只得将(G5627) (G1223) 保罗(G846) 抬起来 G941 G5745 。	οτε[G3753] δε[G1161] εγενετο[G1096] επι[G1909] τους[G3588] αναβαθμους[G304] συνεβη[G4819] βασταζεσθαι[G941] αυτον[G846] υπο[G5259] των[G3588] στρατιωτων[G4757] δια[G1223] την[G3588] βιαν[G970] του[G3588] οχλου[G3793]
36	(G1063) 众(G3588) G4128 人(G3588) G2992 跟在 G190 G5707 后面，喊着 G2896 G5723 说：“除掉 G142 G5720 他 G846 ！”	ηκολουθει[G190] γαρ[G1063] το[G3588] πληθος[G4128] του[G3588] λαου[G2992] κραζοντες[G2896] αιρε[G142] αυτον[G846]
37	(G5037) 将要 G3195 G5723 带 G1521 G5745 他进 G1519 营楼(G3588) G3925 ，保罗(G3588) G3972 对千夫长(G3588) G5506 说 G3004 G5719 ：“我 G3427 对 G4314 你 G4571 说 G2036 G5629 句话(G5100) 可以(G1487) G1832 G5748 不可以？”(G1161) 他(G3588) 说 G5346 G5713 ：“你懂得 G1097 G5719 希利尼话 G1676 么？	μελλων[G3195] τε[G5037] εισαγεσθαι[G1521] εις[G1519] την[G3588] παρεμβολην[G3925] ο[G3588] παυλος[G3972] λεγει[G3004] τω[G3588] χιλιαρχω[G5506] ει[G1487] εξεστιν[G1832] μοι[G3427] ειπειν[G2036] τι[G5100] προς[G4314] σε[G4571] ο[G3588] δε[G1161] εφη[G5346] ελληνιστι[G1676] γινωσκεις[G1097]

38	(G687) 你 G4771 莫非 G3756 是 G1488 G5748 从前 G4253 (G5130) (G3588) (G2250) 作乱 (G3588) G387 G5660 、(G2532) 带领 G1806 G5631 四千 (G3588) G5070 (G435) 凶徒 (G3588) G4607 往 G1519 旷野 (G3588) G2048 去的那 G3588 埃及人 G124 么？”	ουκ G3756 αρα G687 συ G4771 ει G1488 ο G3588 αιγυπτιος G124 ο G3588 προ G4253 τουτων G5130 των G3588 ημερων G2250 αναστατωσας G387 και G2532 εξαγαγων G1806 εις G1519 την G3588 ερημον G2048 τους G3588 τετρακισχιλιους G5070 ανδρας G435 των G3588 σικαριων G4607
39	(G1161) 保罗 (G3588) G3972 说 G2036 G5627 ：“我 G1473 本 (G3303) 是 G1510 G5748 犹太 G2453 人 G444 ，生在基利家 (G3588) G2791 的大数 G5018 ，并不 G3756 是无名 G767 小城 G4172 的人 (G4177) 。(G1161) 求 G1189 G5736 你 G4675 准 G2010 G5657 我 G3427 对 G4314 百姓 (G3588) G2992 说话 G2980 G5658 。”	ειπεν G2036 δε G1161 ο G3588 παυλος G3972 εγω G1473 ανθρωπος G444 μεν G3303 ειμι G1510 ιουδαιος G2453 ταρσευς G5018 της G3588 κιλικιας G2791 ουκ G3756 ασημου G767 πολεως G4172 πολιτης G4177 δεομαι G1189 δε G1161 σου G4675 επιτρεψον G2010 μοι G3427 λαλησαι G2980 προς G4314 τον G3588 λαον G2992
40	(G1161) 千夫长 (G846) 准了 G2010 G5660 。保罗 (G3588) G3972 就站在 G2476 G5761 台阶 (G3588) G304 上 G1909 ，向百姓 (G3588) G2992 摆 G2678 G5656 手 (G3588) G5495 ，(G1161) 他们都 (G1096) (G5637) 静默无声 (G4183) G4602 ，保罗便用希伯来 (G3588) G1446 话 G1258 对 (G4377) (G5656) 他们说 G3004 G5723 ：	επιτρεψαντος G2010 δε G1161 αυτου G846 ο G3588 παυλος G3972 εστως G2476 επι G1909 των G3588 αναβαθμων G304 κατεσεισεν G2678 τη G3588 χειρι G5495 τω G3588 λαω G2992 πολλης G4183 δε G1161 σιγης G4602 γενομενης G1096 προσεφωνησεν G4377 τη G3588 εβραιδι G1446 διαλεκτω G1258 λεγων G3004

第 22 章

1	“诸位 (G435) 父 G3962 (G2532) 兄 G80 请听 G191 G5657 ，我 G3450 现在 G3570 对 G4314 你们 G5209 分诉 (G3588) G627 。”	ανδρες G435 αδελφοι G80 και G2532 πατερες G3962 ακουσατε G191 μου G3450 της G3588 προς G4314 υμας G5209 νυνι G3570 απολογιας G627
2	众人听 G191 G5660 (G3754) 他说 (G4377) (G5707) 的 (G846) 是希伯来 (G3588) G1446 话 G1258 ，就 G1161 更加 G3123 (G3930) (G5627) 安静 G2271 了。	ακουσαντες G191 δε G1161 οτι G3754 τη G3588 εβραιδι G1446 διαλεκτω G1258 προσεφωνει G4377 αυτοις G846 μαλλον G3123 παρεσχον G3930 ησυχιαν G2271 και G2532 φησιν G5346

3	(G2532) 保罗说 G5346 G5748 ： “我 G1473 原是 G1510 G5748 犹太 G2453 人 G435 ，生 G1080 G5772 在 G1722 基利家 (G3588) G2791 的大数 G5019 ，(G1161) 长 G397 G5772 在这 G3778 城 (G3588) G4172 里 G1722 ，在迦玛列 G1059 门 (G3588) (G4228) 下 G3844 ，按着 G2596 我们祖宗 (G3588) G3971 严紧 G195 的律法 G3551 受教 G3811 G5772 ，热心 (G5225) (G5723) G2207 事奉神 (G3588) G2316 ，像 G2531 你们 G5210 众人 G3956 今日 G4594 一样 (G2075) (G5748) 。	εγω G1473 ειμι G1510 ανηρ G435 ιουδαιος G2453 γεγεννημενος G1080 εν G1722 ταρσω G5019 της G3588 κιλικιας G2791 ανατεθραμμενος G397 δε G1161 εν G1722 τη G3588 πολει G4172 ταυτη G3778 παρα G3844 τους G3588 ποδας G4228 γαμαλιηλ G1059 πεπαιδευμενος G3811 κατα G2596 ακριβειαν G195 του G3588 πατρωου G3971 νομου G3551 ζηλωτης G2207 υπαρχων G5225 του G3588 θεου G2316 καθως G2531 παντες G3956 υμεις G5210 εστε G2075 σημερον G4594
4	我 (G3739) 也曾逼迫 G1377 G5656 奉这 G3778 道 (G3588) G3598 的人，直到 G891 死 G2288 地，无论 (G5037) 男 G435 (G2532) 女 G1135 都锁 G1195 G5723 (G2532) 拿 G3860 G5723 下 (G1519) 监 G5438 。	ος G3739 ταυτην G3778 την G3588 οδον G3598 εδιωξα G1377 αχρι G891 θανατου G2288 δεσμευων G1195 και G2532 παραδιδους G3860 εις G1519 φυλακας G5438 ανδρας G435 τε G5037 και G2532 γυναικας G1135
5	(G5613) (G2532) 这是大祭司 (G3588) G749 和 G2532 众 G3956 长老 (G3588) (G4244) 都可以给我 G3427 作见证 G3140 G5719 的。我又 G2532 领 G1209 G5666 了 (G3844) 他们 (G3739) 达与 G4314 弟兄 (G3588) G80 的书信 G1992 ，往 G1519 大马色 G1154 去 G4198 G5711 ，(G2532) 要把 (G3588) (G5607) (G5752) 在那里 G1566 奉这道的人锁拿 G1210 G5772 ，带 G71 G5694 到 G1519 耶路撒冷 G2419 (G2443) 受刑 G5097 G5686 。	ως G5613 και G2532 ο G3588 αρχιερευς G749 μαρτυρει G3140 μοι G3427 και G2532 παν G3956 το G3588 πρεσβυτεριον G4244 παρ G3844 ων G3739 και G2532 επιστολας G1992 δεξαμενος G1209 προς G4314 τους G3588 αδελφους G80 εις G1519 δαμασκον G1154 επορευομην G4198 αξων G71 και G2532 τους G3588 εκεισε G1566 οντας G5607 δεδεμενους G1210 εις G1519 ιερουσαλημ G2419 ινα G2443 τιμωρηθωσιν G5097
6	“(G1161) 我 G3427 将到 (G1096) (G5633) G1448 G5723 大马色 (G3588) G1154 ，正 (G2532) 走 G4198 G5740 的时候，约 G4012 在晌午 G3314 ，忽然 G1810 从 G1537 天上 (G3588) G3772 发大 G2425 光 G5457 ，四面 G4012 照着 G4015 G5658 我 G1691 。	εγενετο G1096 δε G1161 μοι G3427 πορευομενω G4198 και G2532 εγγιζοντι G1448 τη G3588 δαμασκω G1154 περι G4012 μεσημβριαν G3314 εξαιφνης G1810 εκ G1537 του G3588 ουρανου G3772 περιαστραψαι G4015 φως G5457 ικανον G2425 περι G4012 εμε G1691
7	我就 G5037 仆倒 G4098 G5627 在 G1519 地 (G3588) G1475 ，(G2532) 听见 G191 G5656 有声音 G5456 对我 G3427 说 G3004 G5723 ： ‘扫罗 G4549 ！扫罗 G4549 ！你为什么 G5101 逼迫 G1377 G5719 我 G3165 ？’	επεσα G4098 τε G5037 εις G1519 το G3588 εδαφος G1475 και G2532 ηκουσα G191 φωνης G5456 λεγουσης G3004 μοι G3427 σαουλ G4549 σαουλ G4549 τι G5101 με G3165 διωκεις G1377

8	“(G1161) 我 G1473 回答 G611 G5662 说： ‘主 G2962 阿，你是 G1488 G5748 谁 G5101 ？’ (G5037) 他说 G2036 G5627 (G4314) (G1691) ： ‘我 G1473 就是 G1510 G5748 你 G4771 所(G3739) 逼迫 G1377 G5719 的拿撒勒人(G3588) G3480 耶稣 G2424 。’	εγω G1473 δε G1161 απεκριθην G611 τις G5101 ει G1488 κυριε G2962 ειπεν G2036 τε G5037 προς G4314 εμε G1691 εγω G1473 ειμι G1510 ιησους G2424 ο G3588 ναζωραιος G3480 ον G3739 συ G4771 διωκεις G1377
9	(G1161) 与 G4862 我 G1698 同行的人(G3588) (G5607) (G5752) (G3303) 看见了 G2300 G5662 那 G3588 光 G5457 ，却 G1161 没有 G3756 听明 G191 G5656 那位 (G3588) 对我 G3427 说话 G2980 G5723 的声音(G3588) G5456 。	οι G3588 δε G1161 συν G4862 εμοι G1698 οντες G5607 το G3588 μεν G3303 φως G5457 εθεασαντο G2300 την G3588 δε G1161 φωνην G5456 ουκ G3756 ηκουσαν G191 του G3588 λαλουντος G2980 μοι G3427
10	“(G1161) 我说 G2036 G5627 ： ‘主*G2962 阿，我当做 G4160 G5661 什么 G5101 ？’ (G1161) 主(G3588) *G2962 说 G2036 G5627 (G4314) (G3165) ： ‘起来 G450 G5631 ，进 G4198 G5737 (G1519) 大马色 G1154 去，在那里 G2546 ，要将(G4012) 所 G3739 派 G5021 G5769 你 G4671 做 G4160 G5658 的一切 G3956 事告诉 G2980 G5701 你 G4671 。’	ειπον G2036 δε G1161 τι G5101 ποιησω G4160 κυριε G2962 ο G3588 δε G1161 κυριος G2962 ειπεν G2036 προς G4314 με G3165 αναστας G450 πορευου G4198 εις G1519 δαμασκον G1154 κακει G2546 σοι G4671 λαληθησεται G2980 περι G4012 παντων G3956 ων G3739 τετακται G5021 σοι G4671 ποιησαι G4160
11	“(G1161) (G5613) 我因 G575 那 G1565 光(G3588) G5457 的荣耀(G3588) G1391 不能 G3756 看见 G1689 G5707 ，(G5259) 同行的人(G3588) G4895 G5752 (G3427) 就拉着我手 G5496 G5746 进了 G2064 G5627 (G1519) 大马色 G1154 。	ως G5613 δε G1161 ουκ G3756 ενεβλεπον G1689 απο G575 της G3588 δοξης G1391 του G3588 φωτος G5457 εκεινου G1565 χειραγωγουμενος G5496 υπο G5259 των G3588 συνοντων G4895 μοι G3427 ηλθον G2064 εις G1519 δαμασκον G1154
12	(G1161) 那里有一个人 G5100 ，名叫亚拿尼亚 G367 ，按着 G2596 律法(G3588) G3551 是虔诚 G2126 人 G435 ，为 G5259 一切 G3956 住(G3588) G2730 G5723 在那里的犹太人 G2453 所称赞 G3140 G5746 。	ανανιας G367 δε G1161 τις G5100 ανηρ G435 ευλαβης G2126 κατα G2596 τον G3588 νομον G3551 μαρτυρουμενος G3140 υπο G5259 παντων G3956 των G3588 κατοικουντων G2730 ιουδαιων G2453
13	他来 G2064 G5631 见(G4314) 我 G1691 ，(G2532) 站在旁边 G2186 G5631 ，对我 G3427 说 G2036 G5627 ： ‘兄弟 G80 扫罗 G4549 ，你可以看见 G308 G5657 。’ 我 G2504 当时(G846) (G3588) G5610 往上一看 G308 G5656 ，就看见了(G1519) 他 G846 。	ελθων G2064 προς G4314 εμε G1691 και G2532 επιστας G2186 ειπεν G2036 μοι G3427 σαουλ G4549 αδελφε G80 αναβλεψον G308 καγω G2504 αυτη G846 τη G3588 ωρα G5610 ανεβλεψα G308 εις G1519 αυτον G846
14	他(G3588) 又 G1161 说 G2036 G5627 ： ‘我们 G2257 祖宗的(G3588) G3962 神(G3588) G2316 拣选了 G4400 G5662 你 G4571 ，叫你明白 G1097 G5629 他的 G846 旨意(G3588) G2307 ，又 G2532 得见 G1492 G5629 那 G3588 义者 G1342 ，(G2532) 听 G191 G5658 (G1537) 他 G846 口(G3588) G4750 中所出的声音 G5456 。	ο G3588 δε G1161 ειπεν G2036 ο G3588 θεος G2316 των G3588 πατερων G3962 ημων G2257 προεχειρισατο G4400 σε G4571 γνωναι G1097 το G3588 θελημα G2307 αυτου G846 και G2532 ιδειν G1492 τον G3588 δικαιον G1342 και G2532 ακουσαι G191 φωνην G5456 εκ G1537 του G3588 στοματος G4750 αυτου G846

15	因为 G3754 你要将所(G3739) 看见 G3708 G5758 的，(G2532) 所听见 G191 G5656 的，对着 G4314 万(G3956) 人 G444 为他 G846 作 G2071 G5704 见证 G3144 。	οτι[G3754] εση[G2071] μαρτυς[G3144] αυτω[G846] προς[G4314] παντας[G3956] ανθρωπους[G444] ων[G3739] εωρακας[G3708] και[G2532] ηκουσας[G191]
16	(G2532) 现在 G3568 你为什么 G5101 耽延 G3195 G5719 呢？起来 G450 G5631 ，求告 G1941 G5671 他的 G846 名(G3588) G3686 受洗 G907 G5669 ，(G2532) 洗去 G628 G5669 你的 G4675 罪(G3588) G266 。’	και[G2532] νυν[G3568] τι[G5101] μελλεις[G3195] αναστας[G450] βαπτισαι[G907] και[G2532] απολουσαι[G628] τας[G3588] αμαρτιας[G266] σου[G4675] επικαλεσαμενος[G1941] το[G3588] ονομα[G3686] αυτου[G846]
17	“后来 G1161 (G1096) (G5633) ，我 G3427 回 G5290 G5660 到 G1519 耶路撒冷 G2419 ，(G2532) 在殿 (G3588) G2411 里 G1722 祷告(G3450) G4336 G5740 的时候，(G3165) 魂游象外(G1096) (G5635) (G1722) (G1611) ，	εγενετο[G1096] δε[G1161] μοι[G3427] υποστρεψαντι[G5290] εις[G1519] ιερουσαλημ[G2419] και[G2532] προσευχομενου[G4336] μου[G3450] εν[G1722] τω[G3588] ιερω[G2411] γενεσθαι[G1096] με[G3165] εν[G1722] εκστασει[G1611]
18	(G2532) 看见 G1492 G5629 主*(G846) 向我 G3427 说 G3004 G5723 ：‘你赶紧 G4692 G5657 (G2532) G1722 G5034 的离开 G1831 G5628 (G1537) 耶路撒冷 G2419 ，不可迟延；因 G1360 你 G4675 为 G4012 我 G1700 作的见证 G3141 ，这里的人必不 G3756 领受 G3858 G5699 。’	και[G2532] ιδειν[G1492] αυτον[G846] λεγοντα[G3004] μοι[G3427] σπευσον[G4692] και[G2532] εξελθε[G1831] εν[G1722] ταχει[G5034] εξ[G1537] ιερουσαλημ[G2419] διοτι[G1360] ου[G3756] παραδεξονται[G3858] σου[G4675] μαρτυριαν[G3141] περι[G4012] εμου[G1700]
19	“我就 G2504 说 G2036 G5627 ：‘主*G2962 阿，他们 G846 知道 G1987 G5736 (G3754) 我 G1473 (G2252) (G5713) 从前把信(G3588) G4100 G5723 (G1909) 你 G4571 的人收在监里 G5439 G5723 ，又 G2532 在 G2596 各会堂(G3588) G4864 里鞭打 G1194 G5723 他们。	καγω[G2504] ειπον[G2036] κυριε[G2962] αυτοι[G846] επιστανται[G1987] οτι[G3754] εγω[G1473] ημην[G2252] φυλακιζων[G5439] και[G2532] δερων[G1194] κατα[G2596] τας[G3588] συναγωγας[G4864] τους[G3588] πιστευοντας[G4100] επι[G1909] σε[G4571]
20	并且 G2532 你的 G4675 见证人(G3588) G3144 司提反 G4736 被害流 G1632 G5712 血(G3588) G129 的时候 G3753 ，我(G846) G2252 G5713 也 G2532 站在旁边 G2186 G5761 (G2532) 欢喜 G4909 G5723 ；又 G2532 看守 G5442 G5723 害死(G3588) G337 G5723 他 G846 之人的衣裳(G3588) G2440 。’	και[G2532] οτε[G3753] εξεχυννετο[G1632] το[G3588] αιμα[G129] στεφανου[G4736] του[G3588] μαρτυρος[G3144] σου[G4675] και[G2532] αυτος[G846] ημην[G2252] εφεστως[G2186] και[G2532] συνευδοκων[G4909] και[G2532] φυλασσων[G5442] τα[G3588] ιματια[G2440] των[G3588] αναιρουντων[G337] αυτον[G846]
21	“(G2532) 主 G0 向 G4314 我 G3165 说 G2036 G5627 ：‘你去 G4198 G5737 罢！(G3754) 我 G1473 要差 G1821 G5692 你 G4571 远远的 G3112 往 G1519 外邦人 G1484 那里去。’ ”	και[G2532] ειπεν[G2036] προς[G4314] με[G3165] πορευου[G4198] οτι[G3754] εγω[G1473] εις[G1519] εθνη[G1484] μακραν[G3112] εξαποστελω[G1821] σε[G4571]

22	(G1161) 众人听 G191 G5707 他 G846 说到 G891 这 G5127 句话 (G3588) G3056 ，就 G2532 高 G1869 G5656 (G846) 声 (G3588) G5456 说 G3004 G5723 ：“这样的 (G3588) G5108 人，从 G575 世上 (G3588) G1093 除掉 G142 G5720 他罢！ (G1063) 他是 G846 不 G3756 当 G2520 G5723 活着 G2198 G5721 的。”	ηκουον G191 δε G1161 αυτου G846 αχρι G891 τουτου G5127 του G3588 λογου G3056 και G2532 επηραν G1869 την G3588 φωνην G5456 αυτων G846 λεγοντες G3004 αιρε G142 απο G575 της G3588 γης G1093 τον G3588 τοιουτον G5108 ου G3756 γαρ G1063 καθηκεν G2520 αυτον G846 ζην G2198
23	(G5037) 众人 (G846) 喧嚷 G2905 G5723 ，(G2532) 摔掉 G4495 G5723 衣裳 (G3588) G2440 ，(G2532) 把尘土 G2868 向 G1519 空 (G3588) G109 中扬起来 G906 G5723 。	κραυγαζοντων G2905 τε G5037 αυτων G846 και G2532 ριπτουντων G4495 τα G3588 ιματια G2440 και G2532 κονιορτον G2868 βαλλοντων G906 εις G1519 τον G3588 αερα G109
24	千夫长 (G3588) G5506 就吩咐 G2753 G5656 将保罗 (G846) 带 G1521 G5745 进 G1519 营楼 (G3588) G3925 去，叫 G3004 G5631 人用鞭子 G3148 拷问 G426 G5745 他 G846 ，要 (G2443) 知道 G1921 G5632 他们向他 G846 这样 G3779 喧嚷 G2019 G5707 是为 G1223 什么 G3739 缘故 G156 。	εκελευσεν G2753 ο G3588 χιλιαρχος G5506 εισαγεσθαι G1521 αυτον G846 εις G1519 την G3588 παρεμβολην G3925 ειπας G3004 μαστιξιν G3148 ανεταζεσθαι G426 αυτον G846 ινα G2443 επιγνω G1921 δι G1223 ην G3739 αιτιαν G156 ουτως G3779 επεφωνουν G2019 αυτω G846
25	(G1161) (G5613) 刚用皮条 (G3588) G2438 捆上 G4385 G5656 (G846) ，保罗 (G3588) G3972 对 G4314 旁边站着 (G3588) G2476 G5761 的百夫长 G1543 说 G2036 G5627 ：“人 G444 是罗马人 G4514 ，又 G2532 没有定罪 G178 ，你们 G5213 就鞭打 G3147 G5721 他，有 (G1487) 这个例 (G1832) (G5748) 么？”	ως G5613 δε G1161 προετειναν G4385 αυτον G846 τοις G3588 ιμασιν G2438 ειπεν G2036 προς G4314 τον G3588 εστωτα G2476 εκατονταρχον G1543 ο G3588 παυλος G3972 ει G1487 ανθρωπον G444 ρωμαιον G4514 και G2532 ακατακριτον G178 εξεστιν G1832 υμιν G5213 μαστιζειν G3147
26	(G1161) 百夫长 (G3588) G1543 听见 G191 G5660 这话，就去 G4334 G5631 见千夫长 (G3588) G5506 ，告诉 G518 G5656 他说 G3004 G5723 ：“你要 G3195 G5719 做 G4160 G5721 什么 G5101 ？ (G1063) 这 G3778 人 (G3588) G444 是 G2076 G5748 罗马人 G4514 。”	ακουσας G191 δε G1161 ο G3588 εκατονταρχης G1543 προσελθων G4334 τω G3588 χιλιαρχω G5506 απηγγειλεν G518 λεγων G3004 τι G5101 μελλεις G3195 ποιειν G4160 ο G3588 γαρ G1063 ανθρωπος G444 ουτος G3778 ρωμαιος G4514 εστιν G2076
27	(G1161) 千夫长 (G3588) G5506 就来 G4334 G5631 问保罗 (G846) 说 G2036 G5627 ：“你告诉 G3004 G5720 我 G3427 ，你 G4771 是罗马人 G4514 么 (G1487) ？” (G1161) 保罗 (G3588) 说 G5346 G5713 ：“是 G3483 。”	προσελθων G4334 δε G1161 ο G3588 χιλιαρχος G5506 ειπεν G2036 αυτω G846 λεγε G3004 μοι G3427 συ G4771 ρωμαιος G4514 ει G1487 ο G3588 δε G1161 εφη G5346 ναι G3483
28	(G1161) 千夫长 (G3588) G5506 说 G611 G5662 ：“我 G1473 用许多 G4183 银子 G2774 才入了 (G2932) (G5662) 罗马的 (G3778) 民籍 (G3588) G4174 。” (G1161) 保罗 (G3588) G3972 说 G5346 G5713 ：“ (G1161) 我 G1473 生来 G1080 G5769 就 G2532 是。”	απεκριθη G611 δε G1161 ο G3588 χιλιαρχος G5506 εγω G1473 πολλου G4183 κεφαλαιου G2774 την G3588 πολιτειαν G4174 ταυτην G3778 εκτησαμην G2932 ο G3588 δε G1161 παυλος G3972 εφη G5346 εγω G1473 δε G1161 και G2532 γεγεννημαι G1080

29	于是 G3767 那些 G3588 要 G3195 G5723 拷问 G426 G5721 保罗 (G846) 的人就 (G2112) 离开 G868 G5627 (G575) 他 G846 去了。(G1161) 千夫长 (G3588) G5506 既 G3754 知道 G1921 G5631 他是 G2076 G5748 罗马人 G4514，又 G2532 因为 G3754 (G2258) (G5713) 捆绑了 G1210 G5761 他 G846，也 G2532 害怕 G5399 G5675 了。	ευθεως G2112 ουν G3767 απεστησαν G868 απ G575 αυτου G846 οι G3588 μελλοντες G3195 αυτον G846 ανεταζειν G426 και G2532 ο G3588 χιλιαρχος G5506 δε G1161 εφοβηθη G5399 επιγνους G1921 οτι G3754 ρωμαιος G4514 εστιν G2076 και G2532 οτι G3754 αυτον G846 ην G2258 δεδεκως G1210
30	(G1161) 第二天 (G3588) G1887，千夫长为要 G1014 G5740 知道 G1097 G5629 (G5259) 犹太人 (G3588) G2453 (G3588) (G5101) 控告 G2723 G5743 保罗的实情 (G3588) G804，便解开 G3089 G5656 他 G846，(G2532) 吩咐 G2753 G5656 祭司长 (G3588) G749 和 G2532 全 G3956 公会 (G3588) G4892 的人都聚集 G4905 G5629，(G2532) 将保罗 (G3588) G3972 带下来 G2609 G5631，叫他站 G2476 G5656 在他们 G846 面前 G1519。	τη G3588 δε G1161 επαυριον G1887 βουλομενος G1014 γνωναι G1097 το G3588 ασφαλες G804 το G3588 τι G5101 κατηγορειται G2723 υπο G5259 των G3588 ιουδαιων G2453 ελυσεν G3089 αυτον G846 και G2532 εκελευσεν G2753 συνελθειν G4905 τους G3588 αρχιερεις G749 και G2532 παν G3956 το G3588 συνεδριον G4892 και G2532 καταγαγων G2609 τον G3588 παυλον G3972 εστησεν G2476 εις G1519 αυτους G846

第 23 章

1	(G1161) 保罗 G3972 定睛看着 G816 G5660 公会 (G3588) G4892 的人，说 G2036 G5627：“(G435) 弟兄们 G80，我 G1473 在神 (G3588) G2316 面前行事为人 G4176 G5769 都 G3956 是凭着良 G18 心 G4893，直到 G891 今 G3778 日 (G3588) G2250。”	ατενισας G816 δε G1161 παυλος G3972 τω G3588 συνεδριω G4892 ειπεν G2036 ανδρες G435 αδελφοι G80 εγω G1473 παση G3956 συνειδησει G4893 αγαθη G18 πεπολιτευμαι G4176 τω G3588 θεω G2316 αχρι G891 ταυτης G3778 της G3588 ημερας G2250
2	大祭司 (G3588) G749 亚拿尼亚 G367 就 G1161 吩咐 G2004 G5656 旁边站着 (G3588) G3936 G5761 的人 (G846) 打 G5180 G5721 他 G846 的嘴 (G3588) G4750。	ο G3588 δε G1161 αρχιερευς G749 ανανιας G367 επεταξεν G2004 τοις G3588 παρεστωσιν G3936 αυτω G846 τυπτειν G5180 αυτου G846 το G3588 στομα G4750
3	(G5119) 保罗 (G3588) G3972 对 G4314 他 G846 说 G2036 G5627：“你这粉饰 G2867 G5772 的墙 G5109，神 (G3588) G2316 要 G3195 G5719 打 G5180 G5721 你 G4571！(G2532) 你 G4771 坐堂 G2521 G5736 为的是按 G2596 律法 (G3588) G3551 审问 G2919 G5723 我 G3165，你竟违背律法 G3891 G5723，(G2532) 吩咐 G2753 G5719 人打 G5180 G5745 我 G3165 么？”	τοτε G5119 ο G3588 παυλος G3972 προς G4314 αυτον G846 ειπεν G2036 τυπτειν G5180 σε G4571 μελλει G3195 ο G3588 θεος G2316 τοιχε G5109 κεκονιαμενε G2867 και G2532 συ G4771 καθη G2521 κρινων G2919 με G3165 κατα G2596 τον G3588 νομον G3551 και G2532 παρανομων G3891 κελευεις G2753 με G3165 τυπτεσθαι G5180
4	(G1161) 站在旁边 (G3588) G3936 G5761 的人说 G3004 G5627：“你辱骂 G3058 G5719 神 (G3588) G2316 的大祭司 (G3588) G749 么？”	οι G3588 δε G1161 παρεστωτες G3936 ειπαν G3004 τον G3588 αρχιερεα G749 του G3588 θεου G2316 λοιδορεις G3058

5	(G5037) 保罗(G3588) G3972 说 G5346 G5713 ：“弟兄们 G80 ，我不 G3756 晓得 G1492 G5715 (G3754) 他是 G2076 G5748 大祭司 G749 ；(G1063) 经上记着 G1125 G5769 说：(G3754) 不可 G3756 毁谤 G2046 G5692 G2560 你 G4675 百姓(G3588) G2992 的官长 G758 。”	εφη G5346 τε G5037 ο G3588 παυλος G3972 ουκ G3756 ηδειν G1492 αδελφοι G80 οτι G3754 εστιν G2076 αρχιερευς G749 γεγραπται G1125 γαρ G1063 οτι G3754 αρχοντα G758 του G3588 λαου G2992 σου G4675 ουκ G3756 ερεις G2046 κακως G2560
6	(G1161) 保罗(G3588) G3972 看出 G1097 G5631 (G3754) 大众一半(G3588) G1520 G3313 是 G2076 G5748 撒都该人 G4523 ，(G1161) 一半(G3588) G2087 是法利赛人 G5330 ，就在公会(G3588) G4892 中 G1722 大声说 G2896 G5656 ：“(G435) 弟兄们 G80 ，我 G1473 是 G1510 G5748 法利赛人 G5330 ，也是法利赛人 G5330 的子孙 G5207 。我现在受审问 G2919 G5743 ，是为 G4012 盼望 G1680 (G2532) 死人 G3498 复活 G386 。”	γνους G1097 δε G1161 ο G3588 παυλος G3972 οτι G3754 το G3588 εν G1520 μερος G3313 εστιν G2076 σαδδουκαιων G4523 το G3588 δε G1161 ετερον G2087 φαρισαιων G5330 εκραζεν G2896 εν G1722 τω G3588 συνεδριω G4892 ανδρες G435 αδελφοι G80 εγω G1473 φαρισαιος G5330 ειμι G1510 υιος G5207 φαρισαιων G5330 περι G4012 ελπιδος G1680 και G2532 αναστασεως G386 νεκρων G3498 κρινομαι G2919
7	(G1161) (G846) 说了 G2980 G5660 这 G5124 话，法利赛人(G3588) G5330 和 G2532 撒都该人 G4523 就争论 G4714 起来 G1096 G5633 ，(G2532) 会众(G3588) G4128 分为两党 G4977 G5681 。	τουτο G5124 δε G1161 αυτου G846 λαλουντος G2980 εγενετο G1096 στασις G4714 των G3588 φαρισαιων G5330 και G2532 σαδδουκαιων G4523 και G2532 εσχισθη G4977 το G3588 πληθος G4128
8	因为 G1063 撒都该人 G4523 说 G3004 G5719 ，没 G3361 有 G1511 G5750 复活 G386 ，也(G3383) 没有天使 G32 和 G3383 鬼魂 G4151 ；法利赛人 G5330 却 G1161 说 G3670 G5719 ，两样(G3588) G297 都有。	σαδδουκαιοι G4523 γαρ G1063 λεγουσιν G3004 μη G3361 ειναι G1511 αναστασιν G386 μητε G3383 αγγελον G32 μητε G3383 πνευμα G4151 φαρισαιοι G5330 δε G1161 ομολογουσιν G3670 τα G3588 αμφοτερα G297
9	于是(G1161) 大大 G3173 的喧嚷 G2906 起来 G1096 G5633 。(G2532) 有几个 G5100 法利赛(G3588) G5330 党(G3588) G3313 的文士(G3588) G1122 站起来 G450 G5631 争辩 G1264 G5711 说 G3004 G5723 ：“我们看不 G3762 出 G2147 G5719 (G1722) 这 G5129 人(G3588) G444 有什么恶处 G2556 ，倘 G1161 若 G1487 有鬼魂 G4151 或 G2228 是天使 G32 对他 G846 说过话 G2980 G5656 ，怎么样呢？”	εγενετο G1096 δε G1161 κραυγη G2906 μεγαλη G3173 και G2532 ανασταντες G450 τινες G5100 των G3588 γραμματεων G1122 του G3588 μερους G3313 των G3588 φαρισαιων G5330 διεμαχοντο G1264 λεγοντες G3004 ουδεν G3762 κακον G2556 ευρισκομεν G2147 εν G1722 τω G3588 ανθρωπω G444 τουτω G5129 ει G1487 δε G1161 πνευμα G4151 ελαλησεν G2980 αυτω G846 η G2228 αγγελος G32
10	那时(G1161) 大 G4183 起 G1096 G5637 争吵 G4714 ，千夫长(G3588) G5506 恐 G3361 怕 G5399 G5685 保罗(G3588) G3972 被 G5259 他们 G846 扯碎了 G1288 G5686 ，就吩咐 G2753 G5656 兵丁(G3588) G4753 下去 G2597 G5631 ，把他 G846 从众人(G846) 当中 G3319 抢 G726 G5658 出来 G1537 ，带进 G71 G5721 G1519 营楼(G3588) G3925 去。	πολλης G4183 δε G1161 γινομενης G1096 στασεως G4714 φοβηθεις G5399 ο G3588 χιλιαρχος G5506 μη G3361 διασπασθη G1288 ο G3588 παυλος G3972 υπ G5259 αυτων G846 εκελευσεν G2753 το G3588 στρατευμα G4753 καταβαν G2597 αρπασαι G726 αυτον G846 εκ G1537 μεσου G3319 αυτων G846 αγειν G71 εις G1519 την G3588 παρεμβολην G3925

11	(G1161) 当(G3588) G1966 G5752 夜 G3571 ，主(G3588) *G2962 站 G2186 G5631 在保罗(G846) 旁边，说 G2036 G5627 ：“放心罢 G2293 G5720 ！(G1063) (G3588) 你怎样 G5613 在 G1519 耶路撒冷 G2419 为 G4012 我 G1700 作见证 G1263 G5662 ，(G4571) 也 G2532 必 G1163 G5748 怎样 G3779 在 G1519 罗马 G4516 为我作见证 G3140 G5658 。”	τη[G3588] δε[G1161] επιουση[G1966] νυκτι[G3571] επιστας[G2186] αυτω[G846] ο[G3588] κυριος[G2962] ειπεν[G2036] θαρσει[G2293] ως[G5613] γαρ[G1063] διεμαρτυρω[G1263] τα[G3588] περι[G4012] εμου[G1700] εις[G1519] ιερουσαλημ[G2419] ουτως[G3779] σε[G4571] δει[G1163] και[G2532] εις[G1519] ρωμην[G4516] μαρτυρησαι[G3140]
12	(G1161) 到了 G1096 G5637 天亮 G2250 ，犹太人 (G3588) G2453 (G1438) 同谋 G4160 G5660 G4963 起誓 G332 G5656 ，说 G3004 G5723 ：若不(G2193) (G3739) 先杀 G615 G5725 保罗(G3588) G3972 就不 G3383 吃 G5315 G5629 不 G3383 喝 G4095 G5629 。	γενομενης[G1096] δε[G1161] ημερας[G2250] ποιησαντες[G4160] συστροφην[G4963] οι[G3588] ιουδαιοι[G2453] ανεθεματισαν[G332] εαυτους[G1438] λεγοντες[G3004] μητε[G3383] φαγειν[G5315] μητε[G3383] πιειν[G4095] εως[G2193] ου[G3739] αποκτεινωσιν[G615] τον[G3588] παυλον[G3972]
13	(G1161) 这样 G3588 同心起 G4160 G5761 (G3778) 誓 (G3588) G4945 的有 G2258 G5713 四十 G5062 多 G4119 人。	ησαν[G2258] δε[G1161] πλειους[G4119] τεσσερακοντα[G5062] οι[G3588] ταυτην[G3778] την[G3588] συνωμοσιαν[G4945] ποιησαμενοι[G4160]
14	他们 G3748 来 G4334 G5631 见祭司长(G3588) G749 和 G2532 长老(G3588) G4245 ，说 G3004 G5627 ：“我们 G1438 已经起了 G332 G5656 一个大誓 G331 ，若不先(G2193) (G3739) 杀 G615 G5725 保罗(G3588) G3972 就不吃 G1089 G5664 什么 G3367 。	οιτινες[G3748] προσελθοντες[G4334] τοις[G3588] αρχιερευσιν[G749] και[G2532] τοις[G3588] πρεσβυτεροις[G4245] ειπαν[G3004] αναθεματι[G331] ανεθεματισαμεν[G332] εαυτους[G1438] μηδενος[G3367] γευσασθαι[G1089] εως[G2193] ου[G3739] αποκτεινωμεν[G615] τον[G3588] παυλον[G3972]
15	现在 G3568 (G3767) 你们 G5210 和 G4862 公会(G3588) G4892 要知会 G1718 G5657 千夫长(G3588) G5506 ，叫 G3704 他 G846 带下 G2609 G5632 保罗到 G1519 你们 G5209 这里来，假作 G5613 要 G3195 G5723 详细 G199 察考 G1231 G5721 (G4012) 他 G846 的事(G3588) ；(G1161) 我们 G2249 已经 G4253 (G2070) (G5748) 预备好了 G2092 ，不等他 G846 来到跟前(G3588) G1448 G5658 就杀(G3588) G337 G5629 他 G846 。”	νυν[G3568] ουν[G3767] υμεις[G5210] εμφανισατε[G1718] τω[G3588] χιλιαρχω[G5506] συν[G4862] τω[G3588] συνεδριω[G4892] οπως[G3704] καταγαγη[G2609] αυτον[G846] εις[G1519] υμας[G5209] ως[G5613] μελλοντας[G3195] διαγινωσκειν[G1231] ακριβεστερον[G199] τα[G3588] περι[G4012] αυτου[G846] ημεις[G2249] δε[G1161] προ[G4253] του[G3588] εγγισαι[G1448] αυτον[G846] ετοιμοι[G2092] εσμεν[G2070] του[G3588] ανελειν[G337] αυτον[G846]
16	(G1161) 保罗 G3972 的外甥(G3588) G79 (G3588) G5207 听见 G191 G5660 他们设下埋伏(G3588) G1747 ，就来 G3854 G5637 (G2532) 到(G1525) (G5631) 营楼(G3588) G3925 里 G1519 告诉 G518 G5656 保罗(G3588) G3972 。	ακουσας[G191] δε[G1161] ο[G3588] υιος[G5207] της[G3588] αδελφης[G79] παυλου[G3972] την[G3588] ενεδραν[G1747] παραγενομενος[G3854] και[G2532] εισελθων[G1525] εις[G1519] την[G3588] παρεμβολην[G3925] απηγγειλεν[G518] τω[G3588] παυλω[G3972]

17	(G1161) 保罗(G3588) G3972 请 G4341 G5666 一个 G1520 百夫长(G3588) G1543 来，说 G5346 G5713 ：“你领 G520 G5628 这 G5126 少年人(G3588) G3494 去 G4314 见 千夫长(G3588) G5506 ，(G1063) 他有 G2192 G5719 事 G5100 告诉 G518 G5658 他 G846 。”	προσκαλεσαμενος G4341 δε G1161 ο G3588 παυλος G3972 ενα G1520 των G3588 εκατονταρχων G1543 εφη G5346 τον G3588 νεανιαν G3494 τουτον G5126 απαγε G520 προς G4314 τον G3588 χιλιαρχον G5506 εχει G2192 γαρ G1063 απαγγειλαι G518 τι G5100 αυτω G846
18	于是 G3767 G3303 把(G3588) G3880 G5631 他 G846 领 G71 G5627 去 G4314 见千夫长(G3588) G5506 ，(G2532) 说 G5346 G5748 ：“被囚(G3588) G1198 的保罗 G3972 请 G4341 G5666 我 G3165 到他那里，求 G2065 G5656 我领 G71 G5629 这 G5126 少年人(G3588) G3494 来见 G4314 你 G4571 ；他有 G2192 G5723 事 G5100 告诉 G2980 G5658 你 G4671 。”	ο G3588 μεν G3303 ουν G3767 παραλαβων G3880 αυτον G846 ηγαγεν G71 προς G4314 τον G3588 χιλιαρχον G5506 και G2532 φησιν G5346 ο G3588 δεσμιος G1198 παυλος G3972 προσκαλεσαμενος G4341 με G3165 ηρωτησεν G2065 τουτον G5126 τον G3588 νεανιαν G3494 αγαγειν G71 προς G4314 σε G4571 εχοντα G2192 τι G5100 λαλησαι G2980 σοι G4671
19	千夫长(G3588) G5506 就 G1161 拉着 G1949 G5637 他 G846 的手(G3588) G5495 ，(G2532) 走到一旁 G402 G5660 ，私下 G2596 G2398 问 G4441 G5711 他说：“你有 G2192 G5719 什么 G5101 (G2076) (G5748) 事 G3739 告诉 G518 G5658 我 G3427 呢？”	επιλαβομενος G1949 δε G1161 της G3588 χειρος G5495 αυτου G846 ο G3588 χιλιαρχος G5506 και G2532 αναχωρησας G402 κατ G2596 ιδιαν G2398 επυνθανετο G4441 τι G5101 εστιν G2076 ο G3739 εχεις G2192 απαγγειλαι G518 μοι G3427
20	(G1161) 他说 G2036 G5627 ：“(G3754) 犹太人(G3588) G2453 已经约定 G4934 G5639 ，要求(G3588) G2065 G5658 你 G4571 (G3704) 明天 G839 带下 G2609 G5632 保罗(G3588) G3972 到 G1519 公会(G3588) G4892 里去，假作 G5613 要 G3195 G5723 详细 G199 查问 G4441 G5738 他 G846 的 G4012 事(G5100) 。	ειπεν G2036 δε G1161 οτι G3754 οι G3588 ιουδαιοι G2453 συνεθεντο G4934 του G3588 ερωτησαι G2065 σε G4571 οπως G3704 αυριον G839 τον G3588 παυλον G3972 καταγαγης G2609 εις G1519 το G3588 συνεδριον G4892 ως G5613 μελλων G3195 τι G5100 ακριβεστερον G199 πυνθανεσθαι G4441 περι G4012 αυτου G846
21	(G3767) 你 G4771 切不要 G3361 随从 G3982 G5686 他们 G846 ；因为 G1063 他们 G846 有 G1537 四十 G5062 多 G4119 人 G435 埋伏 G1748 G5719 (G846) ，(G3748) (G1438) 已经起誓 G332 G5656 说：若不 G2193 G3739 先杀 G337 G5661 保罗(G846) 就不 G3383 吃 G5315 G5629 不 G3383 喝 G4095 G5629 。(G2532) 现在 G3568 预备好了 G1526 G5748 G2092 ，只等 G4327 G5740 (G575) 你 G4675 应允(G3588) G1860 。”	συ G4771 ουν G3767 μη G3361 πεισθης G3982 αυτοις G846 ενεδρευουσιν G1748 γαρ G1063 αυτον G846 εξ G1537 αυτων G846 ανδρες G435 πλειους G4119 τεσσερακοντα G5062 οιτινες G3748 ανεθεματισαν G332 εαυτους G1438 μητε G3383 φαγειν G5315 μητε G3383 πιειν G4095 εως G2193 ου G3739 ανελωσιν G337 αυτον G846 και G2532 νυν G3568 εισιν G1526 ετοιμοι G2092 προσδεχομενοι G4327 την G3588 απο G575 σου G4675 επαγγελιαν G1860
22	于是 G3303 G3767 千夫长(G3588) G5506 打发少年人(G3588) G3495 走 G630 G5656 ，嘱咐 G3853 G5660 他说：“不要 G3367 告诉 G1583 G5658 人(G3754) 你将这事 G5023 报 G1718 G5656 给 G4314 我 G1691 了。”	ο G3588 μεν G3303 ουν G3767 χιλιαρχος G5506 απελυσεν G630 τον G3588 νεανισκον G3495 παραγγειλας G3853 μηδενι G3367 εκλαλησαι G1583 οτι G3754 ταυτα G5023 ενεφανισας G1718 προς G4314 εμε G1691

23	(G2532) 千夫长便叫了 G4341 G5666 两 G1417 个 G5100 百夫长 (G3588) G1543 来，说 G2036 G5627 ：“预备 G2090 G5657 步兵 G4757 二百 G1250 ，(G2532) 马兵 G2460 七十 G1440 ，(G2532) 长枪手 G1187 二百 G1250 ，(G3704) (G575) 今夜 (G3588) G3571 亥初 G5154 G5610 往 G2193 该撒利亚 G2542 去 G4198 G5680 ；	και G2532 προσκαλεσαμενος G4341 τινας G5100 δυο G1417 των G3588 εκατονταρχων G1543 ειπεν G2036 ετοιμασατε G2090 στρατιωτας G4757 διακοσιους G1250 οπως G3704 πορευθωσιν G4198 εως G2193 καισαρειας G2542 και G2532 ιππεις G2460 εβδομηκοντα G1440 και G2532 δεξιολαβους G1187 διακοσιους G1250 απο G575 τριτης G5154 ωρας G5610 της G3588 νυκτος G3571
24	也要 G5037 预备 G3936 G5658 牲口 G2934 叫 G2443 保罗 (G3588) G3972 骑上 G1913 G5660 ，护送 G1295 G5661 到 G4314 巡抚 (G3588) G2232 腓力斯 G5344 那里去。”	κτηνη G2934 τε G5037 παραστησαι G3936 ινα G2443 επιβιβασαντες G1913 τον G3588 παυλον G3972 διασωσωσιν G1295 προς G4314 φηλικα G5344 τον G3588 ηγεμονα G2232
25	千夫长又写了 G1125 G5660 文书 G1992 ，	γραψας G1125 επιστολην G1992 εχουσαν G2192 τον G3588 τυπον G5179 τουτον G5126
26	大略 (G2192) (G5723) (G3588) 说 G5179 G5126 ：“革老丢 G2804 吕西亚 G3079 ，请巡抚 G2232 腓力斯 G5344 大人 (G3588) G2903 安 G5463 G5721 。	κλαυδιος G2804 λυσιας G3079 τω G3588 κρατιστω G2903 ηγεμονι G2232 φηλικι G5344 χαιρειν G5463
27	这 G5126 人 (G3588) G435 被 G5259 犹太人 (G3588) G2453 拿住 G4815 G5685 ，(G2532) 将要 G3195 G5723 杀害 G337 G5745 (G5259) (G846) ，我得知 G3129 G5631 (G3754) 他是 G2076 G5748 罗马人 G4514 ，就带 (G4862) 兵丁 (G3588) G4753 下去 G2186 G5631 救他出来 G1807 G5639 。	τον G3588 ανδρα G435 τουτον G5126 συλλημφθεντα G4815 υπο G5259 των G3588 ιουδαιων G2453 και G2532 μελλοντα G3195 αναιρεισθαι G337 υπ G5259 αυτων G846 επιστας G2186 συν G4862 τω G3588 στρατευματι G4753 εξειλαμην G1807 μαθων G3129 οτι G3754 ρωμαιος G4514 εστιν G2076
28	(G5037) 因要 G1014 G5740 知道 G1921 G5629 他们告 G1458 G5707 他 G846 的 G3739 (G1223) 缘故 (G3588) G156 ，我就带 G2609 G5627 他下到 G1519 他们 G846 的公会 (G3588) G4892 去，	βουλομενος G1014 τε G5037 επιγνωναι G1921 την G3588 αιτιαν G156 δι G1223 ην G3739 ενεκαλουν G1458 αυτω G846 [κατηγαγον G2609 εις G1519 το G3588 συνεδριον G4892 αυτων] G846
29	便查知 G2147 G5627 他 (G3739) 被告 G1458 G5746 是因 G4012 他们 G846 律法 (G3588) G3551 的辩论 G2213 ，并 G1161 没有 G2192 G5723 什么 G3367 该 G514 死 G2288 (G2228) 该绑 G1199 的罪名 G1462 。	ον G3739 ευρον G2147 εγκαλουμενον G1458 περι G4012 ζητηματων G2213 του G3588 νομου G3551 αυτων G846 μηδεν G3367 δε G1161 αξιον G514 θανατου G2288 η G2228 δεσμων G1199 εχοντα G2192 εγκλημα G1462

30	G1161 后来有人把要 G2071 G5721 害(G1519) (G3588) 他(G435) 的计谋 G1917 告诉 G3377 G5685 我 G3427 ，我就立时 G1824 解 G3992 G5656 他到 G4314 你 G4571 那里去，又 G2532 吩咐 G3853 G5660 G3004 G5721 告他的人(G3588) G2725 在 G1909 你面前 G4675 告(G4314) 他 G846 。〔有古卷在此有：愿你平安！〕	μηνυθεισης G3377 δε G1161 μοι G3427 επιβουλης G1917 εις G1519 τον G3588 ανδρα G435 εσεσθαι G2071 εξαυτης G1824 επεμψα G3992 προς G4314 σε G4571 παραγγειλας G3853 και G2532 τοις G3588 κατηγοροις G2725 λεγειν G3004 προς G4314 αυτον G846 επι G1909 σου G4675
31	于是 G3767 G3303 ，兵丁(G3588) G4757 照 G2596 所吩咐(G3588) G1299 G5772 他们 G846 的，将 G353 G5631 保罗(G3588) G3972 夜 G3571 里 G1223 带 G71 G5627 到 G1519 安提帕底(G3588) G494 。	οι G3588 μεν G3303 ουν G3767 στρατιωται G4757 κατα G2596 το G3588 διατεταγμενον G1299 αυτοις G846 αναλαβοντες G353 τον G3588 παυλον G3972 ηγαγον G71 δια G1223 νυκτος G3571 εις G1519 την G3588 αντιπατριδα G494
32	(G1161) 第二天(G3588) G1887 ，让 G1439 G5660 马兵(G3588) G2460 护送 G565 G5738 (G4862) (G846) ，他们就回 G5290 G5656 (G1519) 营楼(G3588) G3925 去。	τη G3588 δε G1161 επαυριον G1887 εασαντες G1439 τους G3588 ιππεις G2460 απερχεσθαι G565 συν G4862 αυτω G846 υπεστρεψαν G5290 εις G1519 την G3588 παρεμβολην G3925
33	马兵(G3748) 来 G1525 G5631 到 G1519 该撒利亚(G3588) G2542 ，(G2532) 把文书(G3588) G1992 呈给 G325 G5631 巡抚(G3588) G2232 ，便 G2532 叫保罗(G3588) G3972 站在 G3936 G5656 他 G846 面前。	οιτινες G3748 εισελθοντες G1525 εις G1519 την G3588 καισαρειαν G2542 και G2532 αναδοντες G325 την G3588 επιστολην G1992 τω G3588 ηγεμονι G2232 παρεστησαν G3936 και G2532 τον G3588 παυλον G3972 αυτω G846
34	(G1161) 巡抚看了 G314 G5631 文书，(G2532) 问 G1905 G5660 (G1537) 保罗是 G2076 G5748 那 G4169 省 G1885 的人，既 G2532 晓得 G4441 G5637 (G3754) 他是 G575 基利家 G2791 人，	αναγνους G314 δε G1161 και G2532 επερωτησας G1905 εκ G1537 ποιας G4169 επαρχειας G1885 εστιν G2076 και G2532 πυθομενος G4441 οτι G3754 απο G575 κιλικιας G2791
35	就说 G5346 G5713 ：“等 G3752 告(G3588) G2725 你的人 G4675 也(G2532) 来到 G3854 G5638 ，我要细听 G1251 G5695 你 G4675 的事；”便吩咐 G2753 G5656 人把他 G846 看守 G5442 G5733 在希律(G3588) G2264 的衙门(G3588) G4232 里 G1722 。	διακουσομαι G1251 σου G4675 εφη G5346 οταν G3752 και G2532 οι G3588 κατηγοροι G2725 σου G4675 παραγενωνται G3854 κελευσας G2753 εν G1722 τω G3588 πραιτωριω G4232 του G3588 ηρωδου G2264 φυλασσεσθαι G5442 αυτον G846

第 24 章

1	(G1161) 过了 G3326 五 G4002 天 G2250 ，大祭司 (G3588) G749 亚拿尼亚 G367 同 G3326 几个长老 G4245 ，和 G2532 一个 G5100 辩士 G4489 帖士罗 G5061 下来 G2597 G5627 ，(G3748) 向巡抚 (G3588) G2232 控告 G1718 G5656 (G2596) 保罗 (G3588) G3972 。	μετα G3326 δε G1161 πεντε G4002 ημερας G2250 κατεβη G2597 ο G3588 αρχιερευς G749 ανανιας G367 μετα G3326 πρεσβυτερων G4245 τινων G5100 και G2532 ρητορος G4489 τερτυλλου G5061 τινος G5100 οιτινες G3748 ενεφανισαν G1718 τω G3588 ηγεμονι G2232 κατα G2596 του G3588 παυλου G3972
2	(G1161) 保罗 G846 被提了来 G2564 G5685 ，帖士罗 G5061 就开始 G756 G5662 控告 G2723 G5721 他说 G3004 G5723 ：	κληθεντος G2564 δε G1161 [αυτου] G846 ηρξατο G756 κατηγορειν G2723 ο G3588 τερτυλλος G5061 λεγων G3004 (24-3) πολλης G4183 ειρηνης G1515 τυγχανοντες G5177 δια G1223 σου G4675 και G2532 διορθωματων G2735 γινομενων G1096 τω G3588 εθνει G1484 τουτω G5129 δια G1223 της G3588 σης G4674 προνοιας G4307
3	“腓力斯 G5344 大人 G2903 ，我们因 G1223 你 G4675 得以大 G4183 享 G5177 G5723 太平 G1515 ，并且 G2532 这 G5129 一国 G1484 的弊病，因着 G1223 你 G4674 的先见 G4307 得以 G1096 G5740 更正 G2735 了；(G5037) 我们随时 G3839 (G2532) 随地 G3837 (G588) (G5736) (G3326) 满心 G3956 感谢 G2169 不尽。	παντη G3839 τε G5037 και G2532 πανταχου G3837 αποδεχομεθα G588 κρατιστε G2903 φηλιξ G5344 μετα G3326 πασης G3956 ευχαριστιας G2169
4	(G1161) 惟 G2443 恐 G3361 多 (G1909) G4119 说，你 G4571 嫌烦絮 G1465 G5725 ，只求 G3870 G5719 你 G4571 宽容 (G4674) (G3588) G1932 听 G191 G5658 我们 G2257 说几句话 G4935 。	ινα G2443 δε G1161 μη G3361 επι G1909 πλειον G4119 σε G4571 εγκοπτω G1465 παρακαλω G3870 ακουσαι G191 σε G4571 ημων G2257 συντομως G4935 τη G3588 ση G4674 επιεικεια G1932
5	(G1063) 我们看 G2147 G5631 这个 (G3588) G5126 人 G435 ，如同瘟疫 G3061 一般，(G2532) (G3588) 是鼓动 G2795 G5723 普天下 G2596 (G3588) G3625 众 G3956 犹太人 (G3588) G2453 生乱 G4714 的，又是 G5037 拿撒勒 (G3588) G3480 教党 (G3588) G139 里的一个头目 G4414 ，	ευροντες G2147 γαρ G1063 τον G3588 ανδρα G435 τουτον G5126 λοιμον G3061 και G2532 κινουντα G2795 στασεις G4714 πασιν G3956 τοις G3588 ιουδαιοις G2453 τοις G3588 κατα G2596 την G3588 οικουμενην G3625 πρωτοστατην G4414 τε G5037 της G3588 των G3588 ναζωραιων G3480 αιρεσεως G139
6	连圣殿 (G3588) G2411 他 (G3739) 也 G2532 想要 G3985 G5707 污秽 G953 G5658 ；(G2532) 我们把他 (G3739) 捉住了 G2902 G5656 。〔有古卷在此有：要按我们的律法审问，	ος G3739 και G2532 το G3588 ιερον G2411 επειρασεν G3985 βεβηλωσαι G953 ον G3739 και G2532 εκρατησαμεν G2902 24:7

7	不料千夫长吕西亚前来，甚是强横，从我们手中把他夺去，吩咐告他的人到你这里来。〕	
8	你自己 G846 究 G350 G5660 问(G3844) 他(G3739) ，就 G3739 可以 G1410 G5695 知道 G1921 G5629 我们 G2249 告 G2723 G5719 他 G846 的(G4012) 一切 G3956 事 G5130 了。”	παρ G3844 ου G3739 δυνηση G1410 αυτος G846 ανακρινας G350 περι G4012 παντων G3956 τουτων G5130 επιγνωναι G1921 ων G3739 ημεις G2249 κατηγορουμεν G2723 αυτου G846
9	(G1161) 众犹太人(G3588) G2453 也 G2532 随着告 G4934 G5639 他说 G5335 G5723 ：事情 G5023 诚然是 G2192 G5721 这样 G3779 。	συνεπεθεντο G4934 δε G1161 και G2532 οι G3588 ιουδαιοι G2453 φασκοντες G5335 ταυτα G5023 ουτως G3779 εχειν G2192
10	(G5037) 巡抚(G3588) G2232 点头 G3506 G5660 叫(G846) 保罗(G3588) G3972 说话 G3004 G5721 。他就说 G611 G5662 ：“我知道 G1987 G5740 你 G4571 在 G5607 G5752 (G1537) 这 G5129 国(G3588) G1484 里断事 G2923 多 G4183 年 G2094 ，所以我乐意 G2115 (G3588) 为 G4012 自己 G1683 分诉 G626 G5736 。	απεκριθη G611 τε G5037 ο G3588 παυλος G3972 νευσαντος G3506 αυτω G846 του G3588 ηγεμονος G2232 λεγειν G3004 εκ G1537 πολλων G4183 ετων G2094 οντα G5607 σε G4571 κριτην G2923 τω G3588 εθνει G1484 τουτω G5129 επισταμενος G1987 ευθυμως G2115 τα G3588 περι G4012 εμαυτου G1683 απολογουμαι G626
11	你 G4675 查问就可以 G1410 知道 G1921 G5629 ，(G3754) 从 G575 G3739 我 G3427 上 G305 G5627 (G1519) 耶路撒冷 G2419 礼拜 G4352 G5694 到今日不过有 G1526 G5748 G3756 G4119 十二 G1427 天 G2250 。	δυναμενου G1410 σου G4675 επιγνωναι G1921 οτι G3754 ου G3756 πλειους G4119 εισιν G1526 μοι G3427 ημεραι G2250 δωδεκα G1427 αφ G575 ης G3739 ανεβην G305 προσκυνησων G4352 εις G1519 ιερουσαλημ G2419
12	(G2532) 他们并没 G3777 有看见 G2147 G5627 我 G3165 在殿(G3588) G2411 里 G1722 ，或是 G3777 在会堂 (G3588) G4864 里 G1722 ，或是 G3777 在城(G3588) G4172 里 G2596 ，和人 G4314 G5100 辩论 G1256 G5740 ，(G2228) 耸动 G4160 G5723 (G1999) 众人 G3793 。	και G2532 ουτε G3777 εν G1722 τω G3588 ιερω G2411 ευρον G2147 με G3165 προς G4314 τινα G5100 διαλεγομενον G1256 η G2228 επιστασιν G1999 ποιουντα G4160 οχλου G3793 ουτε G3777 εν G1722 ταις G3588 συναγωγαις G4864 ουτε G3777 κατα G2596 την G3588 πολιν G4172
13	他们现在 G3570 所 G3739 告 G2723 G5719 我 G3450 的事 G4012 并不 G3761 能 G1410 G5736 对你 G4671 证实了 G3936 G5658 。	ουδε G3761 παραστησαι G3936 δυνανται G1410 σοι G4671 περι G4012 ων G3739 νυνι G3570 κατηγορουσιν G2723 μου G3450
14	但 G1161 有一件事(G5124) ，我向你 G4671 承认 G3670 G5719 ，就是 G3754 (G2596) 他们所 G3739 称为 G3004 G5719 异端 G139 的道(G3588) G3598 ，我正 G3779 按着那道事奉 G3000 G5719 我祖宗(G3588) G3971 的神 G2316 ，又信 G4100 G5723 合乎 G2596 律法(G3588) G3551 的和 G2532 (G3588) (G1722) 先知书 (G3588) G4396 上一切(G3588) G3956 所记载 G1125 G5772 的，	ομολογω G3670 δε G1161 τουτο G5124 σοι G4671 οτι G3754 κατα G2596 την G3588 οδον G3598 ην G3739 λεγουσιν G3004 αιρεσιν G139 ουτως G3779 λατρευω G3000 τω G3588 πατρωω G3971 θεω G2316 πιστευων G4100 πασιν G3956 τοις G3588 κατα G2596 τον G3588 νομον G3551 και G2532 τοις G3588 εν G1722 τοις G3588 προφηταις G4396 γεγραμμενοις G1125

15	并且靠着 G1519 神(G3588) G2316 ，盼望 G4327 G5736 死人，无论 G5037 善 G1342 (G2532) 恶 G94 ，都要 G3195 G5721 G2071 G5705 复活 G386 ，就是 G3739 G3778 他们自己 G846 也 G2532 有 G2192 G5723 这个盼望 G1680 。	ελπιδα G1680 εχων G2192 εις G1519 τον G3588 θεον G2316 ην G3739 και G2532 αυτοι G846 ουτοι G3778 προσδεχονται G4327 αναστασιν G386 μελλειν G3195 εσεσθαι G2071 δικαιων G1342 τε G5037 και G2532 αδικων G94
16	因此 G1722 G5129 我自己 G846 勉励(G778) (G5719) ，对 G4314 神(G3588) G2316 (G2532) 对人(G3588) G444 ，常 G1223 G3956 存 G2192 G5721 无亏 G677 的良心 G4893 。	εν G1722 τουτω G5129 και G2532 αυτος G846 ασκω G778 απροσκοπον G677 συνειδησιν G4893 εχειν G2192 προς G4314 τον G3588 θεον G2316 και G2532 τους G3588 ανθρωπους G444 δια G1223 παντος G3956
17	G1161 过了 G1223 几 G4119 年 G2094 ，我带着 G4160 G5694 赙济 G1654 (G1519) 本 G3450 国(G3588) G1484 的捐项和 G2532 供献的物 G4376 上去 G3854 G5633 。	δι G1223 ετων G2094 δε G1161 πλειονων G4119 ελεημοσυνας G1654 ποιησων G4160 εις G1519 το G3588 εθνος G1484 μου G3450 παρεγενομην G3854 και G2532 προσφορας G4376
18	正献的时候 G1722 G3739 ，他们看见 G2147 G5627 我 G3165 在殿(G3588) G2411 里 G1722 已经洁净了 G48 G5772 ，并没有 G3756 聚众 G3326 G3793 ，也没有 G3761 吵嚷 G3326 G2351 ，惟有 G1161 几个 G5100 从 G575 亚西亚(G3588) G773 来的犹太人 G2453 。	εν G1722 αις G3739 ευρον G2147 με G3165 ηγνισμενον G48 εν G1722 τω G3588 ιερω G2411 ου G3756 μετα G3326 οχλου G3793 ουδε G3761 μετα G3326 θορυβου G2351 τινες G5100 δε G1161 απο G575 της G3588 ασιας G773 ιουδαιοι G2453
19	他们(G3739) 若 G1487 G5100 有 G2192 G5722 告(G4314) 我 G1691 的事，就应当 G1163 G5900 到 G3918 G5750 你 G4675 面前 G1909 (G2532) 来告 G2723 G5721 我。	ους G3739 εδει G1163 επι G1909 σου G4675 παρειναι G3918 και G2532 κατηγορειν G2723 ει G1487 τι G5100 εχοιεν G2192 προς G4314 εμε G1691
20	即或不然 G2228 ，这些人 G846 若看出 G2147 G5627 我 G3450 站 G2476 G5631 在公会(G3588) G4892 前 G1909 ，有 G5100 妄为 G92 的地方，他们自己 G3778 也可以说明 G2036 G5628 。	η G2228 αυτοι G846 ουτοι G3778 ειπατωσαν G2036 τι G5100 ευρον G2147 αδικημα G92 σταντος G2476 μου G3450 επι G1909 του G3588 συνεδριου G4892
21	纵然有 G4012 ，也不过 G2228 (G3778) 一 G1520 句话 G5456 ，就是我站在 G2476 G5761 他们 G846 中间 G1722 大声说 G2896 G5656 (G3739) ：‘我 G1473 今日 G4594 在 G1909 你们 G5216 面前受审 G2919 G5743 ，是为 G3754 G4012 死人 G3498 复活 G386 的道理。’ ”	η G2228 περι G4012 μιας G1520 ταυτης G3778 φωνης G5456 ης G3739 εκεκραξα G2896 εν G1722 αυτοις G846 εστως G2476 οτι G3754 περι G4012 αναστασεως G386 νεκρων G3498 εγω G1473 κρινομαι G2919 σημερον G4594 εφ G1909 υμων G5216
22	腓力斯(G3588) G5344 本是 G1161 详细 G199 晓得 G1492 G5761 G4012 这(G3588) 道(G3588) G3598 ，就支吾 G306 G5639 他们 G846 说 G3004 G5631 ：“且等 G3752 千夫长(G3588) G5506 吕西亚 G3079 下来 G2597 G5632 ，我要审断 G1231 G5695 你们 G5209 的(G2596) 事 G3588 。”	ανεβαλετο G306 δε G1161 αυτους G846 ο G3588 φηλιξ G5344 ακριβεστερον G199 ειδως G1492 τα G3588 περι G4012 της G3588 οδου G3598 ειπας G3004 οταν G3752 λυσιας G3079 ο G3588 χιλιαρχος G5506 καταβη G2597 διαγνωσομαι G1231 τα G3588 καθ G2596 υμας G5209

23	于是吩咐 G1299 G5671 百夫长 (G3588) G1543 看守 G5083 G5745 保罗，并且 G5037 要 G2192 G5721 宽待 G425 他 G846 ，也 G2532 不 G3367 拦阻 G2967 G5721 他 G846 的亲友 (G3588) G2398 来供给 G5256 G5721 他 G846 。	διαταξαμενος G1299 τω G3588 εκατονταρχη G1543 τηρεισθαι G5083 αυτον G846 εχειν G2192 τε G5037 ανεσιν G425 και G2532 μηδενα G3367 κωλυειν G2967 των G3588 ιδιων G2398 αυτου G846 υπηρετειν G5256 αυτω G846
24	(G1161) 过了 G3326 几 G5100 天 G2250 ，腓力斯 (G3588) G5344 和 G4862 他 G2398 夫人 (G3588) G1135 —犹太 (G5607) (G5752) G2453 的女子土西拉 G1409 —一同来到 G3854 G5637 ，就叫了 G3343 G5662 保罗 (G3588) G3972 来，(G2532) 听 G191 G5656 他 G846 讲论 (G4012) 信 (G3588) G4102 (G1519) 基督 G5547 耶稣 G2424 的道。	μετα G3326 δε G1161 ημερας G2250 τινας G5100 παραγενομενος G3854 ο G3588 φηλιξ G5344 συν G4862 δρουσιλλη G1409 τη G3588 ιδια G2398 γυναικι G1135 ουση G5607 ιουδαια G2453 μετεπεμψατο G3343 τον G3588 παυλον G3972 και G2532 ηκουσεν G191 αυτου G846 περι G4012 της G3588 εις G1519 χριστον G5547 ιησουν G2424 πιστεως G4102
25	(G1161) 保罗 (G846) 讲论 G1256 G5740 (G4012) 公义 G1343 、(G2532) 节制 G1466 ，和 G2532 将来 (G3588) G3195 G5723 的审判 (G3588) G2917 。腓力斯 (G3588) G5344 甚觉 G1096 G5637 恐惧 G1719 ，说 G611 G5662 ：“你暂且 G3568 去罢 (G3588) (G2192) (G5723) G4198 G5737 ，(G1161) 等 G2540 我得 G3335 G5631 便再叫 G3333 G5698 你 G4571 来。”	διαλεγομενου G1256 δε G1161 αυτου G846 περι G4012 δικαιοσυνης G1343 και G2532 εγκρατειας G1466 και G2532 του G3588 κριματος G2917 του G3588 μελλοντος G3195 εμφοβος G1719 γενομενος G1096 ο G3588 φηλιξ G5344 απεκριθη G611 το G3588 νυν G3568 εχον G2192 πορευου G4198 καιρον G2540 δε G1161 μεταλαβων G3335 μετακαλεσομαι G3333 σε G4571
26	腓力斯又 G260 G2532 指望 G1679 G5723 (G3754) (G5259) 保罗 (G3588) G3972 送 G1325 G5701 他 G846 银钱 G5536 ，所以 G1352 屡次叫 G3343 G5740 他 G846 来，(G4437) 和 G2532 他 G846 谈论 G3656 G5707 。	αμα G260 και G2532 ελπιζων G1679 οτι G3754 χρηματα G5536 δοθησεται G1325 [αυτω] G846 υπο G5259 του G3588 παυλου G3972 διο G1352 και G2532 πυκνοτερον G4437 αυτον G846 μεταπεμπομενος G3343 ωμιλει G3656 αυτω G846
27	(G1161) 过了 G4137 G5685 两年 G1333 ，波求 G4201 非斯都 G5347 接了 G2983 G5627 腓力斯 (G3588) G5344 的任 G1240 ；(G5037) 腓力斯 (G3588) G5344 要 G2309 G5723 讨 G2698 G5641 犹太人 (G3588) G2453 的喜欢 G5485 ，就留 G2641 G5627 保罗 (G3588) G3972 在监里 (G1210) (G5772) 。	διετιας G1333 δε G1161 πληρωθεισης G4137 ελαβεν G2983 διαδοχον G1240 ο G3588 φηλιξ G5344 πορκιον G4201 φηστον G5347 θελων G2309 τε G5037 χαριτα G5485 καταθεσθαι G2698 τοις G3588 ιουδαιοις G2453 ο G3588 φηλιξ G5344 κατελιπεν G2641 τον G3588 παυλον G3972 δεδεμενον G1210

第 25 章

1	非斯都 G5347 到了 G1910 G5631 任 (G3588) (G1885) ，过了 G3326 三 G5140 天 G2250 ，就 G3767 从 G575 该撒利亚 G2542 上 G305 G5627 (G1519) 耶路撒冷 G2414 去。	φηστος G5347 ουν G3767 επιβας G1910 τη G3588 επαρχεια G1885 μετα G3326 τρεις G5140 ημερας G2250 ανεβη G305 εις G1519 ιεροσολυμα G2414 απο G575 καισαρειας G2542

2	(G5037) 祭司长(G3588) G749 和 G2532 犹太人(G3588) G2453 的首领(G3588) G4413 向他 G846 控告 G1718 G5656 G2596 保罗(G3588) G3972 ，	ενεφανισαν G1718 τε G5037 αυτω G846 οι G3588 αρχιερεις G749 και G2532 οι G3588 πρωτοι G4413 των G3588 ιουδαιων G2453 κατα G2596 του G3588 παυλου G3972 και G2532 παρεκαλουν G3870 αυτον G846
3	又 G2532 央告 G3870 G5707 他 G846 ，求 G154 G5734 他 G846 的情(G2596) G5485 ，(G3704) 将保罗(G846) 提 G3343 G5667 到 G1519 耶路撒冷 G2419 来，他们要在 G2596 路(G3588) G3598 上埋伏 G4160 G5723 G1747 杀害 G337 G5629 他 G846 。	αιτουμενοι G154 χαριν G5485 κατ G2596 αυτου G846 οπως G3704 μεταπεμψηται G3343 αυτον G846 εις G1519 ιερουσαλημ G2419 ενεδραν G1747 ποιουντες G4160 ανελειν G337 αυτον G846 κατα G2596 την G3588 οδον G3598
4	非斯都(G3588) G5347 却 G3303 G3767 回答 G611 G5662 说： “保罗(G3588) G3972 押 G5083 G5745 在 G1519 该撒利亚 G2542 ，(G1161) 我自己 G1438 快(G1722) G5034 要 G3195 G5721 往那里去 G1607 G5738 ；”	ο G3588 μεν G3303 ουν G3767 φηστος G5347 απεκριθη G611 τηρεισθαι G5083 τον G3588 παυλον G3972 εις G1519 καισαρειαν G2542 εαυτον G1438 δε G1161 μελλειν G3195 εν G1722 ταχει G5034 εκπορευεσθαι G1607
5	又(G3767) 说 G5346 G5748 ： “你们 G5213 中间 G1722 有权势(G3588) G1415 的人与我一同下去 G4782 G5631 ，那人(G1722) (G3588) G435 若 G1487 有 G2076 G5748 什么 G5100 不是 G824 ，就可以告 G2723 G5720 他(G846) 。”	οι G3588 ουν G3767 εν G1722 υμιν G5213 φησιν G5346 δυνατοι G1415 συγκαταβαντες G4782 ει G1487 τι G5100 εστιν G2076 εν G1722 τω G3588 ανδρι G435 ατοπον G824 κατηγορειτωσαν G2723 αυτου G846
6	(G1161) 非斯都在他们 G846 那里 G1722 住了 G1304 G5660 不 G3756 过 G4119 G2228 十 G1176 天 G2250 八天 G3638 ，就下 G2597 G5631 (G1519) 该撒利亚 G2542 去；(G3588) 第二天 G1887 坐 G2523 G5660 堂(G1909) (G3588) G968 ，吩咐 G2753 G5656 将保罗(G3588) G3972 提上来 G71 G5683 。	διατριψας G1304 δε G1161 εν G1722 αυτοις G846 ημερας G2250 ου G3756 πλειους G4119 οκτω G3638 η G2228 δεκα G1176 καταβας G2597 εις G1519 καισαρειαν G2542 τη G3588 επαυριον G1887 καθισας G2523 επι G1909 του G3588 βηματος G968 εκελευσεν G2753 τον G3588 παυλον G3972 αχθηναι G71
7	(G1161) 保罗(G846) 来了 G3854 G5637 ，那些从 G575 耶路撒冷 G2414 下来 G2597 G5761 的犹太人(G3588) G2453 周围站着 G4026 G5627 (G846) ，(G2532) 将许多 G4183 重大 G926 的事控告 G157 G2702 G5723 他，都是(G3739) 不 G3756 能 G2480 G5707 证实 G584 G5658 的。	παραγενομενου G3854 δε G1161 αυτου G846 περιεστησαν G4026 αυτον G846 οι G3588 απο G575 ιεροσολυμων G2414 καταβεβηκοτες G2597 ιουδαιοι G2453 πολλα G4183 και G2532 βαρεα G926 αιτιωματα G157 καταφεροντες G2702 α G3739 ουκ G3756 ισχυον G2480 αποδειξαι G584
8	保罗(G3588) (G3972) 分诉说 G626 G5740 ： “(G3754) 无论 G3777 犹太人(G3588) G2453 的(G1519) 律法 (G3588) G3551 ，或是 G3777 (G1519) 圣殿(G3588) G2411 ，或是 G3777 (G1519) 该撒 G2541 ，我都没有 (G5100) 干犯 G264 G5627 。”	του G3588 παυλου G3972 απολογουμενου G626 οτι G3754 ουτε G3777 εις G1519 τον G3588 νομον G3551 των G3588 ιουδαιων G2453 ουτε G3777 εις G1519 το G3588 ιερον G2411 ουτε G3777 εις G1519 καισαρα G2541 τι G5100 ημαρτον G264

9	但 G1161 非斯都(G3588) G5347 要 G2309 G5723 讨 G2698 G5641 犹太人(G3588) G2453 的喜欢 G5485 ，就问 G611 G5679 保罗(G3588) G3972 说 G2036 G5627 ：“你愿意 G2309 G5719 上 G305 G5631 (G1519) 耶路撒冷 G2414 去，在那里 G1563 听(G1909) 我 G1700 审断 G2919 G5745 这 G4012 事 G5130 么？”	ο G3588 φηστος G5347 δε G1161 θελων G2309 τοις G3588 ιουδαιοις G2453 χαριν G5485 καταθεσθαι G2698 απокριθεις G611 τω G3588 παυλω G3972 ειπεν G2036 θελεις G2309 εις G1519 ιεροσολυμα G2414 αναβας G305 εκει G1563 περι G4012 τουτων G5130 κριθηναι G2919 επ G1909 εμου G1700
10	(G1161) 保罗(G3588) G3972 说 G2036 G5627 ：“我 G1510 站在 G5748 G2476 G5761 该撒 G2541 的堂(G3588) G968 前(G1909) ，这就是我 G3165 应当 G1163 G5748 受审 G2919 G5745 的地方 G3757 。我向犹太人 G2453 并没有 G3762 行过什么不义 G91 G5656 的事，这也 G2532 是 G5613 你 G4771 明明 G2566 知道 G1921 G5719 的。	ειπεν G2036 δε G1161 ο G3588 παυλος G3972 εστως G2476 επι G1909 του G3588 βηματος G968 καισαρος G2541 ειμι G1510 ου G3757 με G3165 δει G1163 κρινεσθαι G2919 ιουδαιους G2453 ουδεν G3762 ηδικηκα G91 ως G5613 και G2532 συ G4771 καλλιον G2566 επιγινωσκεις G1921
11	(G3767) 我若 G1487 G3303 行了不义 G91 G5719 的事，(G2532) 犯了 G4238 G5758 什么 G5100 该 G514 死 G2288 的罪，就是死(G3588) G599 G5629 ，我也不 G3756 辞 G3868 G5736 。(G1161) 他们所 G3778 告 G2723 G5719 我 G3450 的事 G3739 若 G1487 都 G2076 G5748 不实 G3762 ，就没有人 G3762 可以 G1410 G5736 把我 G3165 交给 G5483 G5664 他们 G846 。我要上告 G1941 G5731 于该撒 G2541 。”	ει G1487 μεν G3303 ουν G3767 αδικω G91 και G2532 αξιον G514 θανατου G2288 πεπραχα G4238 τι G5100 ου G3756 παραιτουμαι G3868 το G3588 αποθανειν G599 ει G1487 δε G1161 ουδεν G3762 εστιν G2076 ων G3739 ουτοι G3778 κατηγορουσιν G2723 μου G3450 ουδεις G3762 με G3165 δυναται G1410 αυτοις G846 χαρισασθαι G5483 καισαρα G2541 επικαλουμαι G1941
12	(G5119) 非斯都(G3588) G5347 和 G3326 议会(G3588) G4824 商量了 G4814 G5660 ，就说 G611 G5662 ：“你既上告 G1941 G5764 于该撒 G2541 ，可以往 G1909 该撒 G2541 那里去 G4198 G5695 。”	τοτε G5119 ο G3588 φηστος G5347 συλλαλησας G4814 μετα G3326 του G3588 συμβουλιου G4824 απεκριθη G611 καισαρα G2541 επικεκλησαι G1941 επι G1909 καισαρα G2541 πορευση G4198
13	(G1161) 过了 G1230 G5637 些 G5100 日子 G2250 ，亚基帕 G67 王(G3588) G935 和 G2532 百尼基氏 G959 来到 G2658 G5656 G1519 该撒利亚 G2542 ，问 G782 G5697 非斯都(G3588) G5347 安。	ημερων G2250 δε G1161 διαγενομενων G1230 τινων G5100 αγριππας G67 ο G3588 βασιλευς G935 και G2532 βερνικη G959 κατηντησαν G2658 εις G1519 καισαρειαν G2542 ασπασαμενοι G782 τον G3588 φηστον G5347
14	(G1161) 在 G5613 那里 G1563 住了 G1304 G5707 多 G4119 日 G2250 ，非斯都(G3588) G5347 将保罗(G3588) G3972 的事(G3588) G2596 告诉 G394 G5639 王(G3588) G935 ，说 G3004 G5723 ：“这里有 G2076 G5748 一个 G5100 人 G435 ，是 G5259 腓力斯 G5344 留在 G2641 G5772 监 G1198 里的。	ως G5613 δε G1161 πλειους G4119 ημερας G2250 διετριβον G1304 εκει G1563 ο G3588 φηστος G5347 τω G3588 βασιλει G935 ανεθετο G394 τα G3588 κατα G2596 τον G3588 παυλον G3972 λεγων G3004 ανηρ G435 τις G5100 εστιν G2076 καταλελειμμενος G2641 υπο G5259 φηλικος G5344 δεσμιος G1198

15	我 G3450 在 G1096 G5637 (G1519) 耶路撒冷 G2414 的时候，祭司长 (G3588) G749 和 G2532 犹太 (G3588) G2453 的长老 (G3588) G4245 将他 G3739 的事 (G4012) 禀报了 G1718 G5656 我，求 G154 G5734 我定 G1349 (G2596) 他 G846 的罪。	περι G4012 ου G3739 γενομενου G1096 μου G3450 εις G1519 ιεροσολυμα G2414 ενεφανισαν G1718 οι G3588 αρχιερεις G749 και G2532 οι G3588 πρεσβυτεροι G4245 των G3588 ιουδαιων G2453 αιτουμενοι G154 κατ G2596 αυτου G846 καταδικην G1349
16	我对 G4314 他们 (G3739) 说 G611 G5662 ，无论什么 G5100 人 G444 ，被告 (G3588) G2723 G5746 还 G4250 没有 G2192 G5722 和 (G2228) 原告 (G3588) G2725 对质 G2596 G4383 ，未 (G5037) 得 G2983 G5630 机会 G5117 分诉 G627 所 G4012 告他的事 (G3588) G1462 ，就先定 G5483 G5738 他的罪，(G3754) 这不 G3756 是 G2076 G5748 罗马人 G4514 的条例 G1485 。	προς G4314 ους G3739 απεκριθην G611 οτι G3754 ουκ G3756 εστιν G2076 εθος G1485 ρωμαιοις G4514 χαριζεσθαι G5483 τινα G5100 ανθρωπον G444 πριν G4250 η G2228 ο G3588 κατηγορουμενος G2723 κατα G2596 προσωπον G4383 εχοι G2192 τους G3588 κατηγορους G2725 τοπον G5117 τε G5037 απολογιας G627 λαβοι G2983 περι G4012 του G3588 εγκληματος G1462
17	及至 (G3767) 他们都来 G4905 G5631 到这里 G1759 ，我就不 G4160 G5671 G3367 耽延 G311 ，第二天 (G3588) G1836 便坐 G2523 G5660 堂 (G1909) (G3588) G968 ，吩咐 G2753 G5656 把那 G3588 人 G435 提上来 G71 G5683 。	συνελθοντων G4905 ουν G3767 ενθαδε G1759 αναβολην G311 μηδεμιαν G3367 ποιησαμενος G4160 τη G3588 εξης G1836 καθισας G2523 επι G1909 του G3588 βηματος G968 εκελευσα G2753 αχθηναι G71 τον G3588 ανδρα G435
18	告 (G3588) G2725 他 G3739 的人站着 G2476 G5685 告 (G4012) 他；所告的 (G5342) (G5707) G156 ，并没 G3762 有 (G3739) 我 G1473 所逆料 G5282 G5707 的那等恶事 G4190 。	περι G4012 ου G3739 σταθεντες G2476 οι G3588 κατηγοροι G2725 ουδεμιαν G3762 αιτιαν G156 εφερον G5342 ων G3739 εγω G1473 υπενοουν G5282 πονηρων G4190
19	不过 G1161 是有 G2192 G5707 几样 G5100 辩论 G2213 (G4314) (G846) ，为 G4012 他们自己 G2398 敬鬼神的事 (G3588) G1175 ，又 G2532 为 G4012 一个人 G5100 名叫耶稣 G2424 ，是已经死了 G2348 G5761 ，保罗 (G3588) G3972 却说 G5335 G5707 他 (G3739) 是活着的 G2198 G5721 。	ζητηματα G2213 δε G1161 τινα G5100 περι G4012 της G3588 ιδιας G2398 δεισιδαιμονιας G1175 ειχον G2192 προς G4314 αυτον G846 και G2532 περι G4012 τινος G5100 ιησου G2424 τεθνηκοτος G2348 ον G3739 εφασκεν G5335 ο G3588 παυλος G3972 ζην G2198
20	(G1161) 这些事 G5130 当怎样 G4012 究问 (G3588) G2214 ，我 G1473 心里作难 G639 G5734 ，所以问 G3004 G5707 他说：你愿意 (G1487) G1014 G5739 上 G4198 G5738 (G1519) 耶路撒冷 G2414 去，在那里 G2546 为 G4012 这些事 G5130 听审 G2919 G5745 么？	απορουμενος G639 δε G1161 εγω G1473 την G3588 περι G4012 τουτων G5130 ζητησιν G2214 ελεγον G3004 ει G1487 βουλοιτο G1014 πορευεσθαι G4198 εις G1519 ιεροσολυμα G2414 κακει G2546 κρινεσθαι G2919 περι G4012 τουτων G5130
21	但 G1161 保罗 (G3588) G3972 求 G1941 G5671 我留下 G5083 G5683 他 G846 ，要 G1519 听皇上 (G3588) (G4575) 审断 (G3588) G1233 ，我就吩咐 G2753 G5656 把他 G846 留下 G5083 G5745 ，等 G2193 G3739 我解 G375 G5661 他 G846 到 G4314 该撒 G2541 那里去。”	του G3588 δε G1161 παυλου G3972 επικαλεσαμενου G1941 τηρηθηναι G5083 αυτον G846 εις G1519 την G3588 του G3588 σεβαστου G4575 διαγνωσιν G1233 εκελευσα G2753 τηρεισθαι G5083 αυτον G846 εως G2193 ου G3739 αναπεμψω G375 αυτον G846 προς G4314 καισαρα G2541

22	(G1161) 亚基帕 G67 对 G4314 非斯都(G3588) G5347 说：“我自己 G846 也 G2532 愿 G1014 G5711 听 G191 G5658 这人(G3588) G444 辩论。”非斯都说 G5346 G5748 ：“明天 G839 你可以听 G191 G5695 他 G846 。”	αγριππας G67 δε G1161 προς G4314 τον G3588 φηστον G5347 εβουλομην G1014 και G2532 αυτος G846 του G3588 ανθρωπου G444 ακουσαι G191 αυριον G839 φησιν G5346 ακουση G191 αυτου G846
23	第二天(G3588) G1887 ，(G3767) 亚基帕(G3588) G67 和 G2532 百尼基(G3588) G959 (G3326) 大张 G4183 威势 G5325 而来 G2064 G5631 ，(G2532) 同着 G4862 G5037 众千夫长 G5506 和 G2532 城(G3588) G4172 里的 G2596 尊贵 G1851 人(G3588) G435 进 G1525 G5631 了 G1519 公厅(G3588) G201 。(G2532) 非斯都(G3588) G5347 吩咐 G2753 G5660 一声，就有人将保罗(G3588) G3972 带进来 G71 G5681 。	τη G3588 ουν G3767 επαυριον G1887 ελθοντος G2064 του G3588 αγριππα G67 και G2532 της G3588 βερνικης G959 μετα G3326 πολλης G4183 φαντασιας G5325 και G2532 εισελθοντων G1525 εις G1519 το G3588 ακροατηριον G201 συν G4862 τε G5037 χιλιαρχοις G5506 και G2532 ανδρασιν G435 τοις G3588 κατ G2596 εξοχην G1851 της G3588 πολεως G4172 και G2532 κελευσαντος G2753 του G3588 φηστου G5347 ηχθη G71 ο G3588 παυλος G3972
24	(G2532) 非斯都(G3588) G5347 说 G5346 G5748 ：“亚基帕 G67 王 G935 和 G2532 (G2254) 在(G3588) G4840 G5752 这里的诸 G3956 位 G435 阿，你们看 G2334 G5719 这人 G5126 ，就是 G4012 (G3739) 一切 G537 犹太(G3588) G2453 人(G3588) G4128 ，(G5037) 在(G1722) 耶路撒冷 G2414 和 G2532 这里 G1759 ，曾向我 G3427 恳求 G1793 G5627 、呼叫 G994 G5723 说：不可 G3361 容 G1163 G5750 他 G846 再 G3371 活着 G2198 G5721 。	και G2532 φησιν G5346 ο G3588 φηστος G5347 αγριππα G67 βασιλευ G935 και G2532 παντες G3956 οι G3588 συμπαροντες G4840 ημιν G2254 ανδρες G435 θεωρειτε G2334 τουτον G5126 περι G4012 ου G3739 απαν G537 το G3588 πληθος G4128 των G3588 ιουδαιων G2453 ενετυχεν G1793 μοι G3427 εν G1722 τε G5037 ιεροσολυμοις G2414 και G2532 ενθαδε G1759 βοωντες G994 μη G3361 δειν G1163 αυτον G846 ζην G2198 μηκετι G3371
25	但 G1161 我 G1473 查明 G2638 G5642 他 G846 没有犯 G4238 G5760 什么 G3367 该 G514 死 G2288 的罪，并且 G1161 他自己 G846 上告 G1941 G5671 于(G5127) 皇帝(G3588) G4575 ，所以我定意 G2919 G5656 把他解去 G3992 G5721 。	εγω G1473 δε G1161 κατελαβομην G2638 μηδεν G3367 αξιον G514 αυτον G846 θανατου G2288 πεπραχεναι G4238 αυτου G846 δε G1161 τουτου G5127 επικαλεσαμενου G1941 τον G3588 σεβαστον G4575 εκρινα G2919 πεμπειν G3992
26	论到 G4012 这人 G3739 ，我没 G3756 有 G2192 G5719 确实的 G804 事 G5100 可以奏明 G1125 G5658 主上(G3588) G2962 。因此 G1352 ，我带 G4254 G5627 他 G846 到你们 G5216 面前(G1909) ，也 G2532 特意 G3122 带他到你 G4675 亚基帕 G67 王 G935 面前 G1909 ，为 G3704 要在 G1096 G5637 查问(G3588) G351 之后有 G2192 G5632 所 G5100 陈奏 G1125 G5658 。	περι G4012 ου G3739 ασφαλες G804 τι G5100 γραψαι G1125 τω G3588 κυριω G2962 ουκ G3756 εχω G2192 διο G1352 προηγαγον G4254 αυτον G846 εφ G1909 υμων G5216 και G2532 μαλιστα G3122 επι G1909 σου G4675 βασιλευ G935 αγριππα G67 οπως G3704 της G3588 ανακρισεως G351 γενομενης G1096 σχω G2192 τι G5100 γραψω G1125
27	据 G1063 我 G3427 看来 G1380 G5719 ，解送 G3992 G5723 囚犯 G1198 ，(G2532) 不 G3361 指明 G4591 G5658 (G2596) 他 G846 的罪案(G3588) G156 是不合理的 G249 。”	αλογον G249 γαρ G1063 μοι G3427 δοκει G1380 πεμποντα G3992 δεσμιον G1198 μη G3361 και G2532 τας G3588 κατ G2596 αυτου G846 αιτιας G156 σημαναι G4591

第 26 章

1	(G1161) 亚基帕 G67 对 G4314 保罗 (G3588) G3972 说 G5346 G5713 ：“准 G2010 G5743 你 G4671 为 G5228 自己 G4572 辩明 G3004 G5721 。”于是 G5119 保罗 (G3588) G3972 伸 G1614 G5660 手 (G3588) G5495 分诉 G626 G5711 ，说：	αγριππας G67 δε G1161 προς G4314 τον G3588 παυλον G3972 εφη G5346 επιτρεπεται G2010 σοι G4671 υπερ G5228 σεαυτου G4572 λεγειν G3004 τοτε G5119 ο G3588 παυλος G3972 εκτεινας G1614 την G3588 χειρα G5495 απελογειτο G626
2	“亚基帕 G67 王 G935 阿，犹太人 G2453 所 G5259 告 G1458 G5743 我的 G3739 一切事 (G4012) G3956 ，今日 G4594 得 G3195 G5723 在你 G4675 面前 (G1909) 分诉 G626 G5738 ，实为 G2233 G5766 (G1683) 万幸 G3107 ；	περι G4012 παντων G3956 ων G3739 εγκαλουμαι G1458 υπο G5259 ιουδαιων G2453 βασιλευ G935 αγριππα G67 ηγημαι G2233 εμαυτον G1683 μακαριον G3107 επι G1909 σου G4675 μελλων G3195 σημερον G4594 απολογεισθαι G626
3	更可幸的 G3122 ，是 G5607 G5752 你 G4571 熟悉 G1109 犹太人 G2453 的 (G3956) 规矩 (G3588) G1485 和 G5037 G2532 他们的 (G2596) 辩论 G2213 ；所以 G1352 求 G1189 G5736 你耐心 G3116 听 G191 G5658 我 G3450 。	μαλιστα G3122 γνωστην G1109 οντα G5607 σε G4571 παντων G3956 των G3588 κατα G2596 ιουδαιους G2453 εθων G1485 τε G5037 και G2532 ζητηματων G2213 διο G1352 δεομαι G1189 μακροθυμως G3116 ακουσαι G191 μου G3450
4	“我 G3450 从 G575 起初 G746 在 (G3588) G1096 G5637 本 G3450 国 (G3588) G1484 的民中 G1722 ，并 G5037 在 G1722 耶路撒冷 G2414 ，自 G1537 幼 G3503 为人 (G3588) G981 如何 G3303 G3767 ，犹太人 G2453 都 G3956 知道 G2467 G5758 。	την G3588 μεν G3303 ουν G3767 βιωσιν G981 μου G3450 εκ G1537 νεοτητος G3503 την G3588 απ G575 αρχης G746 γενομενην G1096 εν G1722 τω G3588 εθνει G1484 μου G3450 εν G1722 τε G5037 ιεροσολυμοις G2414 ισασιν G2467 παντες G3956 ιουδαιοι G2453
5	他们若 G1437 肯 G2309 G5725 作见证 G3140 G5721 就晓得 G4267 G5723 ，(G3754) 我 G3165 从起初 G509 是按着 G2596 我们 G2251 教 (G3588) G2356 中最严紧 (G3588) G196 的教门 G139 作了 (G2198) (G5656) 法利赛人 G5330 。	προγινωσκοντες G4267 με G3165 ανωθεν G509 εαν G1437 θελωσιν G2309 μαρτυρειν G3140 οτι G3754 κατα G2596 την G3588 ακριβεστατην G196 αιρεσιν G139 της G3588 ημετερας G2251 θρησκειας G2356 εζησα G2198 φαρισαιος G5330
6	(G2532) 现在 G3568 我站在 G2476 G5758 这里受审 G2919 G5746 ，是因为 G1909 指望 G1680 G3588 (G5259) 神 (G3588) G2316 向 G1519 我们 G2257 祖宗 (G3588) G3962 所应许 G1860 G1096 G5637 的；	και G2532 νυν G3568 επ G1909 ελπιδι G1680 της G3588 εις G1519 τους G3588 πατερας G3962 ημων G2257 επαγγελιας G1860 γενομενης G1096 υπο G5259 του G3588 θεου G2316 εστηκα G2476 κρινομενος G2919
7	G1519 这 G3739 应许，我们 G2257 十二个支派 (G3588) G1429 ，昼 G2250 (G2532) 夜 G3571 切切 G1722 G1616 的事奉 G3000 G5723 神，都指望 G1679 G5719 得着 G2658 G5658 。王 G935 阿，我被 G5259 犹太人 G2453 控告 G1458 G5743 ，就是因 G4012 这 G3739 指望 G1680 。	εις G1519 ην G3739 το G3588 δωδεκαφυλον G1429 ημων G2257 εν G1722 εκτενεια G1616 νυκτα G3571 και G2532 ημεραν G2250 λατρευον G3000 ελπιζει G1679 καταντησαι G2658 περι G4012 ης G3739 ελπιδος G1680 εγκαλουμαι G1458 υπο G5259 ιουδαιων G2453 βασιλευ G935

8	(G1487) 神(G3588) G2316 叫死人 G3498 复活 G1453 G5719 ，(G3844) 你们 G5213 为什么 G5101 看作 G2919 G5743 不可信 G571 的呢？	τι[G5101] απιστον[G571] κρινεται[G2919] παρ[G3844] υμιν[G5213] ει[G1487] ο[G3588] θεος[G2316] νεκρους[G3498] εγειρει[G1453]
9	从前 G3303 G3767 我 G1473 自己 G1683 以为 G1380 G5656 应当 G1163 G5750 多方 G4183 攻击 G4238 G5658 G1727 (G4314) 拿撒勒人(G3588) G3480 耶稣 G2424 的名(G3588) G3686 ，	εγω[G1473] μεν[G3303] ουν[G3767] εδοξα[G1380] εμαυτω[G1683] προς[G4314] το[G3588] ονομα[G3686] ιησου[G2424] του[G3588] ναζωραιου[G3480] δειν[G1163] πολλα[G4183] εναντια[G1727] πραξαι[G4238]
10	我在 G1722 耶路撒冷 G2414 也 G2532 曾这样 G3739 行 G4160 G5656 了。既从 G3844 祭司长(G3588) G749 得了 G2983 G5631 权柄(G3588) G1849 ，(G2532) 我 G1473 就把许多 G4183 (G5037) 圣徒(G3588) G40 囚在 G2623 G5656 监 G5438 里。(G5037) 他们 G846 被杀 G337 G5746 ，我也出名 G2702 G5656 定案 G5586 。	ο[G3739] και[G2532] εποιησα[G4160] εν[G1722] ιεροσολυμοις[G2414] και[G2532] πολλους[G4183] τε[G5037] των[G3588] αγιων[G40] εγω[G1473] εν[G1722] φυλακαις[G5438] κατεκλεισα[G2623] την[G3588] παρα[G3844] των[G3588] αρχιερεων[G749] εξουσιαν[G1849] λαβων[G2983] αναιρουμενων[G337] τε[G5037] αυτων[G846] κατηνεγκα[G2702] ψηφον[G5586]
11	(G2532) 在 G2596 各 G3956 会堂(G3588) G4864 ，我屡次 G4178 用刑 G5097 G5723 强逼 G315 G5707 他们 G846 说亵渎 G987 G5721 的话，又 G5037 分外 G4057 恼恨 G1693 G5740 他们 G846 ，甚至 G2532 追逼 G1377 G5707 他们，直到 G2193 G1519 外邦 G1854 的城邑(G3588) G4172 。	και[G2532] κατα[G2596] πασας[G3956] τας[G3588] συναγωγας[G4864] πολλακις[G4178] τιμωρων[G5097] αυτους[G846] ηναγκαζον[G315] βλασφημειν[G987] περισσως[G4057] τε[G5037] εμμαινομενος[G1693] αυτοις[G846] εδιωκον[G1377] εως[G2193] και[G2532] εις[G1519] τας[G3588] εξω[G1854] πολεις[G4172]
12	“那时 G1722 G3739 ，我领了(G3326) 祭司长(G3588) G749 的权柄 G1849 和 G2532 命令(G3588) G2011 ，往 G1519 大马色(G3588) G1154 去 G4198 G5740 。	εν[G1722] οις[G3739] πορευομενος[G4198] εις[G1519] την[G3588] δαμασκον[G1154] μετ[G3326] εξουσιας[G1849] και[G2532] επιτροπης[G2011] της[G3588] των[G3588] αρχιερεων[G749]
13	王阿 G935 ，我在 G2596 路(G3588) G3598 上，晌午 G2250 G3319 的时候，看见 G1492 G5627 从天 G3771 发光 G5457 ，比 G5228 日头(G3588) G2246 还亮 (G3588) G2987 ，四面照着 G4034 G5660 我 G3165 并 G2532 与 G4862 我 G1698 同行的人(G3588) G4198 G5740 。	ημερας[G2250] μεσης[G3319] κατα[G2596] την[G3588] οδον[G3598] ειδον[G1492] βασιλευ[G935] ουρανοθεν[G3771] υπερ[G5228] την[G3588] λαμπροτητα[G2987] του[G3588] ηλιου[G2246] περιλαμψαν[G4034] με[G3165] φως[G5457] και[G2532] τους[G3588] συν[G4862] εμοι[G1698] πορευομενους[G4198]
14	(G5037) 我们 G2257 都 G3956 仆倒 G2667 G5631 在 G1519 地(G3588) G1093 ，我就听见 G191 G5656 有声音 G5456 用希伯来(G3588) G1446 话 G1258 向 G4314 我 G3165 说 G3004 G5723 ：‘扫罗 G4549 ！扫罗 G4549 ！为什么 G5101 逼迫 G1377 G5719 我 G3165 ？你 G4671 用脚踢 G2979 G5721 (G4314) 刺 G2759 是难 (G4642) 的！’	παντων[G3956] τε[G5037] καταπεσοντων[G2667] ημων[G2257] εις[G1519] την[G3588] γην[G1093] ηκουσα[G191] φωνην[G5456] λεγουσαν[G3004] προς[G4314] με[G3165] τη[G3588] εβραιδι[G1446] διαλεκτω[G1258] σαουλ[G4549] σαουλ[G4549] τι[G5101] με[G3165] διωκεις[G1377] σκληρον[G4642] σοι[G4671] προς[G4314] κεντρα[G2759] λακτιζειν[G2979]

15	“(G1161) 我 G1473 说 G3004 G5627 ：‘主阿 G2962 ，你是 G1488 G5748 谁 G5101 ？’ (G1161) 主 (G3588) G2962 说 G2036 G5627 ：‘我 G1473 就是 G1510 你 G4771 所 G3739 逼迫 G1377 G5719 的耶稣 G2424 。	εγω G1473 δε G1161 ειπα G3004 τις G5101 ει G1488 κυριε G2962 ο G3588 δε G1161 κυριος G2962 ειπεν G2036 εγω G1473 ειμι G1510 ιησους G2424 ον G3739 συ G4771 διωκεις G1377
16	(G235) 你起来 G450 G5628 (G2532) 站着 G2476 G5628 (G1909) (G4675) (G3588) (G4228) ，(G1063) 特意 (G1519) G5124 向你 G4671 我显现 G3700 G5681 ，要派 G4400 G5664 你 G4571 作执事 G5257 ，(G2532) 作见证 G3144 ，(G5037) 将你所 G3739 看见 G1492 G5627 的事 和 G5037 我 G3165 将要指示 G3700 G5701 你 G4671 的事 G3739 证明出来；	αλλα G235 αναστηθι G450 και G2532 στηθι G2476 επι G1909 τους G3588 ποδας G4228 σου G4675 εις G1519 τουτο G5124 γαρ G1063 ωφθην G3700 σοι G4671 προχειρισασθαι G4400 σε G4571 υπηρετην G5257 και G2532 μαρτυρα G3144 ων G3739 τε G5037 ειδες G1492 με G3165 ων G3739 τε G5037 οφθησομαι G3700 σοι G4671
17	我也要救 G1807 G5734 你 G4571 脱离 (G1537) 百姓 (G3588) G2992 和 G2532 (G1537) 外邦人 (G3588) G1484 的手。	εξαιρουμενος G1807 σε G4571 εκ G1537 του G3588 λαου G2992 και G2532 εκ G1537 των G3588 εθνων G1484 εις G1519 ους G3739 εγω G1473 αποστελλω G649 σε G4571
18	我 G1473 差 G649 G5719 你 G4571 到 G1519 他们 G3739 那里去，要叫他们 G846 的眼睛 G3788 得开 G455 G5658 ，从 G575 黑暗 (G3588) G4655 中归 G1994 G5658 向 G1519 光明 G5457 ，(G2532) 从撒但 (G3588) G4567 权 (G3588) G1849 下归向 G1909 神 (G3588) G2316 ；又因信 (G3588) G4102 (G1519) 我 G1691 ，(G846) 得蒙 (G3588) G2983 G5629 赦 G859 罪 G266 ，和 G2532 一切成圣 (G1722) (G3588) G37 G5772 的人同得基业 G2819 。’	ανοιξαι G455 οφθαλμους G3788 αυτων G846 του G3588 επιστρεψαι G1994 απο G575 σκοτους G4655 εις G1519 φως G5457 και G2532 της G3588 εξουσιας G1849 του G3588 σατανα G4567 επι G1909 τον G3588 θεον G2316 του G3588 λαβειν G2983 αυτους G846 αφεσιν G859 αμαρτιων G266 και G2532 κληρον G2819 εν G1722 τοις G3588 ηγιασμενοις G37 πιστει G4102 τη G3588 εις G1519 εμε G1691
19	“亚基帕 G67 王 G935 阿，我故此 G3606 没有 G3756 违背 G1096 G5633 G545 那从天上 (G3588) G3770 来的异象 G3701 ；	οθεν G3606 βασιλευ G935 αγριππα G67 ουκ G3756 εγενομην G1096 απειθης G545 τη G3588 ουρανιω G3770 οπτασια G3701
20	(G235) (G3588) 先 G4412 在 G1722 大马色 G1154 ，后在 (G5037) G2532 耶路撒冷 G2414 和 G5037 犹太 (G3588) G2449 全 G3956 地 (G3588) G5561 ，以及 G2532 外邦 (G3588) G1484 ，劝勉 G518 G5707 他们应当悔改 G3340 G5721 (G2532) 归 G1994 G5721 向 G1909 神 (G3588) G2316 ，行 G4238 G5723 事 G2041 与悔改 (G3588) G3341 的心相称 G514 。	αλλα G235 τοις G3588 εν G1722 δαμασκω G1154 πρωτον G4412 τε G5037 και G2532 ιεροσολυμοις G2414 πασαν G3956 τε G5037 την G3588 χωραν G5561 της G3588 ιουδαιας G2449 και G2532 τοις G3588 εθνεσιν G1484 απηγγελλον G518 μετανοειν G3340 και G2532 επιστρεφειν G1994 επι G1909 τον G3588 θεον G2316 αξια G514 της G3588 μετανοιας G3341 εργα G2041 πρασσοντας G4238
21	因此 G1752 G5130 ，犹太人 G2453 在殿 (G3588) G2411 里 G1722 拿住 G4815 G5642 我 G3165 ，想要 G3987 G5711 杀 G1315 G5670 我。	ενεκα G1752 τουτων G5130 με G3165 ιουδαιοι G2453 συλλαβομενοι G4815 εν G1722 τω G3588 ιερω G2411 επειρωντο G3987 διαχειρισασθαι G1315

22	然而 G3767 我蒙 G5177 G5631 (G575) 神(G3588) G2316 的帮助(G3588) G1947 ，直到 G891 今 G3778 日(G3588) G2250 还站 G2476 G5758 得住，(G5037) 对着(G2532) 尊贵 G3173 、卑贱、老幼 G3398 作见证 G3143 G5746 ；所讲 G3004 G5723 的并 G5037 不 G3762 外乎 G1622 众先知(G3588) G4396 和 G2532 摩西 G3475 所说 G2980 G5656 将来必 G3195 G5723 成 G1096 G5738 的事 (G3739) ，	επικουριας G1947 ουν G3767 τυχων G5177 της G3588 απο G575 του G3588 θεου G2316 αχρι G891 της G3588 ημερας G2250 ταυτης G3778 εστηκα G2476 μαρτυρομενος G3143 μικρω G3398 τε G5037 και G2532 μεγαλω G3173 ουδεν G3762 εκτος G1622 λεγων G3004 ων G3739 τε G5037 οι G3588 προφηται G4396 ελαλησαν G2980 μελλοντων G3195 γινεσθαι G1096 και G2532 μωυσης G3475
23	(G1487) 就是基督(G3588) G5547 必须受害 G3805 ，并且 G1487 因从 G1537 死 G3498 里复活 G386 ，要 G3195 G5719 首先 G4413 把光明 G5457 的道传给 G2605 G5721 百姓(G3588) G2992 和 G5037 G2532 外邦人 (G3588) G1484 。”	ει G1487 παθητος G3805 ο G3588 χριστος G5547 ει G1487 πρωτος G4413 εξ G1537 αναστασεως G386 νεκρων G3498 φως G5457 μελλει G3195 καταγγελλειν G2605 τω G3588 τε G5037 λαω G2992 και G2532 τοις G3588 εθνεσιν G1484
24	(G1161) 保罗(G846) 这样 G5023 分诉 G626 G5740 ，非斯都(G3588) G5347 大 G3173 声(G3588) G5456 说 G5346 G5713 ：“保罗 G3972 ，你癫狂了 G3105 G5736 罢。你的学问(G3588) G1121 太大 G4183 ，反叫 G4062 G5719 你 G4571 癫狂(G1519) G3130 了！”	ταυτα G5023 δε G1161 αυτου G846 απολογουμενου G626 ο G3588 φηστος G5347 μεγαλη G3173 τη G3588 φωνη G5456 φησιν G5346 μαινη G3105 παυλε G3972 τα G3588 πολλα G4183 σε G4571 γραμματα G1121 εις G1519 μανιαν G3130 περιτρεπει G4062
25	(G1161) 保罗(G3588) G3972 说 G5346 G5748 ：“非斯都 G5347 大人 G2903 ，我不 G3756 是癫狂 G3105 G5736 ，我说 G669 G5736 的乃是 G235 真实 G225 (G2532) 明白 G4997 话 G4487 。	ο G3588 δε G1161 παυλος G3972 ου G3756 μαινομαι G3105 φησιν G5346 κρατιστε G2903 φηστε G5347 αλλα G235 αληθειας G225 και G2532 σωφροσυνης G4997 ρηματα G4487 αποφθεγγομαι G669
26	(G1063) 王(G3588) G935 也晓得 G1987 G5736 (G4012) 这些事 G5130 ，所以我向 G4314 王 G3739 放胆 G3955 G5740 直言 G2980 G5719 ，(G1063) 我深信 G3982 G5743 这些事 G5130 没有一件 G3756 G3762 向王(G846) 隐藏的 G2990 G5721 ，因 G1063 都(G5124) 不 G3756 是 G2076 G5748 在背地 G1137 里 G1722 做的 G4238 G5772 。	επισταται G1987 γαρ G1063 περι G4012 τουτων G5130 ο G3588 βασιλευς G935 προς G4314 ον G3739 παρρησιαζομενος G3955 λαλω G2980 λανθανειν G2990 γαρ G1063 αυτον G846 τουτων G5130 ου G3756 πειθομαι G3982 ουθεν G3762 ου G3756 γαρ G1063 εστιν G2076 εν G1722 γωνια G1137 πεπραγμενον G4238 τουτο G5124
27	亚基帕 G67 王 G935 阿，你信 G4100 G5719 先知 (G3588) G4396 么？我知道 G1492 G5758 (G3754) 你是信 G4100 G5719 的。”	πιστευεις G4100 βασιλευ G935 αγριππα G67 τοις G3588 προφηταις G4396 οιδα G1492 οτι G3754 πιστευεις G4100
28	(G1161) 亚基帕(G3588) G67 对 G4314 保罗(G3588) G3972 说：“你想少微 G1722 G3641 一劝 G3982 G5719 ，便叫我 G3165 作 G4160 G5635 基督徒 G5546 G5635 阿〔或作：你这样劝我，几乎叫我作基督徒了〕！”	ο G3588 δε G1161 αγριππας G67 προς G4314 τον G3588 παυλον G3972 εν G1722 ολιγω G3641 με G3165 πειθεις G3982 χριστιανον G5546 ποιησαι G4160

29	(G1161) 保罗(G3588) G3972 说： “无论 G235 (G2532) 是少 G1722 G3641 (G2532) 是多 G1722 G3173 劝，我向神(G3588) G2316 所求 G2172 G5665 的 G302 ，不 G3756 但 G3440 你 G4571 一个人，就是 G235 G2532 今天 G4594 一切 G3956 听(G3588) G191 G5723 我 G3450 的，都要 G1096 G5635 像 G3697 我 G1473 (G1510) (G5748) 一样(G5108) ，(G2532) 只是 G3924 不要像我有这些 G5130 锁炼(G3588) G1199 。”	ο G3588 δε G1161 παυλος G3972 ευξαιμην G2172 αν G302 τω G3588 θεω G2316 και G2532 εν G1722 ολιγω G3641 και G2532 εν G1722 μεγαλω G3173 ου G3756 μονον G3440 σε G4571 αλλα G235 και G2532 παντας G3956 τους G3588 ακουοντας G191 μου G3450 σημερον G4594 γενεσθαι G1096 τοιουτους G5108 οποιος G3697 και G2532 εγω G1473 ειμι G1510 παρεκτος G3924 των G3588 δεσμων G1199 τουτων G5130
30	于是 G5037 ，王(G3588) G935 和 G2532 巡抚(G3588) G2232 并 G5037 百尼基(G3588) G959 与 G2532 同坐(G3588) G4775 G5740 的人(G846) 都起来 G450 G5627 ，	ανεστη G450 τε G5037 ο G3588 βασιλευς G935 και G2532 ο G3588 ηγεμων G2232 η G3588 τε G5037 βερνικη G959 και G2532 οι G3588 συγκαθημενοι G4775 αυτοις G846
31	(G2532) 退到 G402 G5660 里面，彼此 G4314 G240 谈论 G2980 G5707 说 G3004 G5723 ： “(G3754) 这 G3778 人(G3588) G444 并没有 G3762 犯 G4238 G5719 什么该 G514 死 G2288 (G2228) 该绑 G1199 的罪。”	και G2532 αναχωρησαντες G402 ελαλουν G2980 προς G4314 αλληλους G240 λεγοντες G3004 οτι G3754 ουδεν G3762 θανατου G2288 η G2228 δεσμων G1199 αξιον G514 πρασσει G4238 ο G3588 ανθρωπος G444 ουτος G3778
32	(G1161) 亚基帕 G67 又对非斯都(G3588) G5347 说 G5346 G5713 ： “这 G3778 人(G3588) G444 若 G1487 没有 G3361 上告 G1941 G5716 于该撒 G2541 ，就可以 G1410 G5711 释放 G630 G5771 了。”	αγριππας G67 δε G1161 τω G3588 φηστω G5347 εφη G5346 απολελυσθαι G630 εδυνατο G1410 ο G3588 ανθρωπος G444 ουτος G3778 ει G1487 μη G3361 επεκεκλητο G1941 καισαρα G2541

第 27 章

1	非斯都既然 G1161 (G5613) 定规了 G2919 G5681 ，叫我们 G2248 坐船(G3588) G636 G5721 往 G1519 义大利(G3588) G2482 去，便将保罗(G3588) G3972 和 G5037 G2532 别的(G5100) G2087 囚犯 G1202 交给 G3860 G5707 御 G4575 营 G4686 里的一个百夫长 G1543 ，名叫 G3686 犹流 G2457 。	ως G5613 δε G1161 εκριθη G2919 του G3588 αποπλειν G636 ημας G2248 εις G1519 την G3588 ιταλιαν G2482 παρεδιδουν G3860 τον G3588 τε G5037 παυλον G3972 και G2532 τινας G5100 ετερους G2087 δεσμωτας G1202 εκατονταρχη G1543 ονοματι G3686 ιουλιω G2457 σπειρης G4686 σεβαστης G4575
2	(G1161) 有一只亚大米田 G98 的船 G4143 ，要 G3195 G5723 沿着 G2596 G1519 亚西亚(G3588) G773 一带地方的海边(G3588) G5117 走 G4126 G5721 ，我们就上了 G1910 G5631 那船开行 G321 G5681 ；有马其顿 G3110 的帖撒罗尼迦人 G2331 亚里达古 G708 和我们 G2254 同去 G5607 G5752 G4862 。	επιβαντες G1910 δε G1161 πλοιω G4143 αδραμυττηνω G98 μελλοντι G3195 πλειν G4126 εις G1519 τους G3588 κατα G2596 την G3588 ασιαν G773 τοπους G5117 ανηχθημεν G321 οντος G5607 συν G4862 ημιν G2254 αρισταρχου G708 μακεδονος G3110 θεσσαλονικεως G2331

3	第二(G3588) (G5037) G2087 天，到 G2609 G5648 了 G1519 西顿 G4605 ；(G5037) 犹流(G3588) G2457 宽 G5364 待 G5530 G5666 保罗(G3588) G3972 ，准 G2010 G5656 他往 G4314 朋友(G3588) G5384 那里去 G4198 G5679 ，受 G5177 G5629 他们的照应 G1958 。	τη G3588 τε G5037 ετερα G2087 κατηχθημεν G2609 εις G1519 σιδωνα G4605 φιλανθρωπως G5364 τε G5037 ο G3588 ιουλιος G2457 τω G3588 παυλω G3972 χρησαμενος G5530 επετρεψεν G2010 προς G4314 τους G3588 φιλους G5384 πορευθεντι G4198 επιμελειας G1958 τυχειν G5177
4	从那里 G2547 又开船 G321 G5685 ，(G3588) 因为 G1223 风(G3588) G417 (G1511) (G5750) 不顺 G1727 ，就贴着居比路(G3588) G2954 背风岸行去 G5284 G5656 。	κακειθεν G2547 αναχθεντες G321 υπεπλευσαμεν G5284 την G3588 κυπρον G2954 δια G1223 το G3588 τους G3588 ανεμους G417 ειναι G1511 εναντιους G1727
5	(G5037) (G3588) 过 G1277 G5660 了(G2596) 基利家(G3588) G2791 、(G2532) 旁非利亚 G3828 前面的海(G3588) G3989 ，就到 G2718 G5627 了 G1519 吕家(G3588) G3073 的每拉 G3460 。	το G3588 τε G5037 πελαγος G3989 το G3588 κατα G2596 την G3588 κιλικιαν G2791 και G2532 παμφυλιαν G3828 διαπλευσαντες G1277 κατηλθομεν G2718 εις G1519 μυρα G3460 της G3588 λυκιας G3073
6	在那里 G2546 ，百夫长(G3588) G1543 遇见 G2147 G5631 一只亚力山大 G222 的船 G4143 ，要往 G1519 义大利(G3588) G2482 去 G4126 G5723 ，便叫我们 G2248 上 G1688 G5656 了 G1519 那船(G846) 。	κακει G2546 ευρων G2147 ο G3588 εκατονταρχης G1543 πλοιον G4143 αλεξανδρινον G222 πλεον G4126 εις G1519 την G3588 ιταλιαν G2482 ενεβιβασεν G1688 ημας G2248 εις G1519 αυτο G846
7	(G1161) 一连多(G1722) G2425 日 G2250 ，船行得慢 G1020 G5723 ，(G2532) 仅仅 G3433 来到 G1096 G5637 革尼土(G3588) G2834 的对面 G2596 。因为被风 (G3588) G417 拦阻(G3361) (G4330) G5723 (G2248) ，就贴着革哩底(G3588) G2914 背风岸，从撒摩尼 G4534 对面 G2596 行过 G5284 G5656 。	εν G1722 ικαναις G2425 δε G1161 ημεραις G2250 βραδυπλοουντες G1020 και G2532 μολις G3433 γενομενοι G1096 κατα G2596 την G3588 κνιδον G2834 μη G3361 προσεωντος G4330 ημας G2248 του G3588 ανεμου G417 υπεπλευσαμεν G5284 την G3588 κρητην G2914 κατα G2596 σαλμωνην G4534
8	(G5037) 我们沿岸 G846 行 G3881 G5740 走，仅仅 G3433 来 G2064 G5627 到 G1519 一个 G5100 地方 G5117 ，名叫 G2564 G5746 佳澳 G2568 G3040 ；离那里 G3739 不远 G1451 ，有 G2258 G5713 拉西亚 G2996 城 G4172 。	μολις G3433 τε G5037 παραλεγομενοι G3881 αυτην G846 ηλθομεν G2064 εις G1519 τοπον G5117 τινα G5100 καλουμενον G2564 καλους G2570 λιμενας G3040 ω G3739 εγγυς G1451 ην G2258 πολις G4172 λασεα G2996
9	(G1161) 走的 G1230 G5637 日子 G5550 多 G2425 了，(G1223) (G3588) (G2532) 已经 G2235 过了 G3928 G5755 禁食(G3588) G3521 的节期，(G2532) 行船(G3588) G4144 (G5607) (G5752) 又 G2235 危险 G2000 ，保罗(G3588) G3972 就劝 G3867 G5707 众人 G846 说 G3004 G5723 ：	ικανου G2425 δε G1161 χρονου G5550 διαγενομενου G1230 και G2532 οντος G5607 ηδη G2235 επισφαλους G2000 του G3588 πλοος G4144 δια G1223 το G3588 και G2532 την G3588 νηστειαν G3521 ηδη G2235 παρεληλυθεναι G3928 παρηνει G3867 ο G3588 παυλος G3972

10	“众位 G435 ，(G3754) 我看 G2334 G5719 这次行船 (G3588) G4144 ，不 G3756 但 G3440 货物(G3588) G5413 和 G2532 船(G3588) G4143 要受 G3195 G5721 G2071 G5705 伤损(G3326) G5196 ，(G2532) 大 G4183 遭破坏 G2209 ，连 G235 我们 G2257 的性命(G3588) G5590 也 G2532 难保。”	λεγων G3004 αυτοις G846 ανδρες G435 θεωρω G2334 οτι G3754 μετα G3326 υβρεως G5196 και G2532 πολλης G4183 ζημιας G2209 ου G3756 μονον G3440 του G3588 φορτιου G5413 και G2532 του G3588 πλοιου G4143 αλλα G235 και G2532 των G3588 ψυχων G5590 ημων G2257 μελλειν G3195 εσεσθαι G2071 τον G3588 πλουν G4144
11	但 G1161 百夫长(G3588) G1543 信从 G3982 G5712 掌船 的(G3588) G2942 和 G2532 船主(G3588) G3490 ，不信 从(G3123) (G2228) G5259 保罗 G3972 所说(G3588) G3004 G5746 的。	ο G3588 δε G1161 εκατονταρχης G1543 τω G3588 κυβερνητη G2942 και G2532 τω G3588 ναυκληρω G3490 μαλλον G3123 επειθετο G3982 η G2228 τοις G3588 υπο G5259 παυλου G3972 λεγομενοις G3004
12	且 G1161 因在这海口(G3588) G3040 过 G4314 冬 G3915 (G5225) (G5723) 不便 G428 ，船上的人就多半(G3588) G4119 说 G5087 G5639 G1012 ：不如开船离开 G321 G5683 这地方 G1564 ，或者 G1513 能 G1410 G5739 到 G2658 G5660 (G1519) 非尼基 G5405 过冬 G3914 G5658 。非尼基是革哩底(G3588) G2914 的一个海口 G3040 ，一面朝 G991 G5723 (G2596) 东北 G3047 ，(G2532) (G2596) 一面朝东南 G5566 。	ανευθετου G428 δε G1161 του G3588 λιμενος G3040 υπαρχοντος G5225 προς G4314 παραχειμασιαν G3915 οι G3588 πλειονες G4119 εθεντο G5087 βουλην G1012 αναχθηναι G321 εκειθεν G1564 ειπως G1513 δυναιντο G1410 καταντησαντες G2658 εις G1519 φοινικα G5405 παραχειμασαι G3914 λιμενα G3040 της G3588 κρητης G2914 βλεποντα G991 κατα G2596 λιβα G3047 και G2532 κατα G2596 χωρον G5566
13	(G1161) 这时，微微起了 G5285 G5660 南风 G3558 ，他们以为 G1380 G5660 得 G2902 G5760 意(G3588) G4286 ，就起了 G142 G5660 锚，贴近 G788 革哩底 (G3588) G2914 行去 G3881 G5711 。	υποπνευσαντος G5285 δε G1161 νοτου G3558 δοξαντες G1380 της G3588 προθεσεως G4286 κεκρατηκεναι G2902 αραντες G142 ασσον G788 παρελεγοντο G3881 την G3588 κρητην G2914
14	(G1161) 不 G3756 多 G4183 几时(G3326) ，狂 G5189 风 G417 从岛上扑下来 G906 G5627 (G2596) (G846) ；那风 名叫(G3588) G2564 G5746 友拉革罗 G2148 。	μετ G3326 ου G3756 πολυ G4183 δε G1161 εβαλεν G906 κατ G2596 αυτης G846 ανεμος G417 τυφωνικος G5189 ο G3588 καλουμενος G2564 ευρακυλων G2148
15	(G1161) 船(G3588) G4143 被风抓住 G4884 G5685 ，(G2532) 敌不住 G3361 G1410 G5740 G503 G5721 风(G3588) G417 ，我们就任 G1929 G5631 风刮去 G5342 G5712 。	συναρπασθεντος G4884 δε G1161 του G3588 πλοιου G4143 και G2532 μη G3361 δυναμενου G1410 αντοφθαλμειν G503 τω G3588 ανεμω G417 επιδοντες G1929 εφερομεθα G5342
16	(G1161) 贴着一个 G5100 小岛 G3519 的背风岸奔行 G5295 G5631 ，那岛名叫 G2564 G5746 高大 G2802 ，在 那里仅仅 G3433 收住了(G2480) (G5656) G4031 G1096 G5635 小船(G3588) G4627 。	νησιον G3519 δε G1161 τι G5100 υποδραμοντες G5295 καλουμενον G2564 καυδα G2802 ισχυσαμεν G2480 μολις G3433 περικρατεις G4031 γενεσθαι G1096 της G3588 σκαφης G4627

17	(G3739) 既然把小船拉上来 G142 G5660 ，就用 G5530 G5660 缆索 G996 捆绑 G5269 G5723 船(G3588) G4143 底，又 G5037 恐 G3361 怕 G5399 G5740 在 G1519 赛耳底(G3588) G4950 沙滩上搁了浅 G1601 G5632 ，就落下 G5465 G5660 篷(G3588) G4632 来，(G3779) 任船飘去 G5342 G5712 。	ην G3739 αραντες G142 βοηθειαις G996 εχρωντο G5530 υποζωννυντες G5269 το G3588 πλοιον G4143 φοβουμενοι G5399 τε G5037 μη G3361 εις G1519 την G3588 συρτιν G4950 εκπεσωσιν G1601 χαλασαντες G5465 το G3588 σκευος G4632 ουτως G3779 εφεροντο G5342
18	(G1161) 我们 G2257 被风浪 G5492 G5746 逼得甚急 G4971 ，第二天(G3588) G1836 众人就把货物抛在海里(G1546) (G4160) (G5710) 。	σφοδρως G4971 δε G1161 χειμαζομενων G5492 ημων G2257 τη G3588 εξης G1836 εκβολην G1546 εποιουντο G4160
19	(G2532) 到第三天(G3588) G5154 ，他们又亲手 G849 把船(G3588) G4143 上的器具(G3588) G4631 抛弃了 G4496 G5656 。	και G2532 τη G3588 τριτη G5154 αυτοχειρες G849 την G3588 σκευην G4631 του G3588 πλοιου G4143 ερριψαν G4496
20	(G1161) 太阳 G2246 和 G3383 星辰 G798 多(G1909) G4119 日 G2250 不(G3383) 显露 G2014 G5723 ，又 G5037 有狂风大浪(G3756) (G3641) G5494 催逼 G1945 G5740 ，我们 G2248 得救 G4982 G5745 的指望(G3588) G1680 就 G3063 都 G3956 绝了 G4014 G5712 。	μητε G3383 δε G1161 ηλιου G2246 μητε G3383 αστρων G798 επιφαινοντων G2014 επι G1909 πλειονας G4119 ημερας G2250 χειμωνος G5494 τε G5037 ουκ G3756 ολιγου G3641 επικειμενου G1945 λοιπον G3063 περιηρειτο G4014 ελπις G1680 πασα G3956 του G3588 σωζεσθαι G4982 ημας G2248
21	G5119 众人多日 G4183 (H5037) 没有吃(G5225) (G5723) G776 什么，保罗(G3588) G3972 就出来站 G2476 G5685 在 G1722 他们 G846 中间 G3319 ，说 G2036 G5627 ：“众位 G5599 G435 ，你们本该 G1163 G5713 G3303 听 G3980 G5660 我 G3427 的话，不 G3361 离开 G321 G5745 (G575) 革哩底(G3588) G2914 ，(G5037) 免得遭 G2770 G5658 这样 G3778 的伤损(G3588) G5196 (G2532) 破坏(G3588) G2209 。	πολλης G4183 τε G5037 ασιτιας G776 υπαρχουσης G5225 τοτε G5119 σταθεις G2476 ο G3588 παυλος G3972 εν G1722 μεσω G3319 αυτων G846 ειπεν G2036 εδει G1163 μεν G3303 ω G5599 ανδρες G435 πειθαρχησαντας G3980 μοι G3427 μη G3361 αναγεσθαι G321 απο G575 της G3588 κρητης G2914 κερδησαι G2770 τε G5037 την G3588 υβριν G5196 ταυτην G3778 και G2532 την G3588 ζημιαν G2209
22	(G2532) 现在 G3568 (G3588) 我还劝 G3867 G5719 你们 G5209 放心 G2114 G5721 ，(G1063) 你们 G5216 的(G1537) 性命 G5590 一个也不 G3762 (G2071) (G5704) 失丧 G580 ，惟独 G4133 失丧这船(G3588) G4143 。	και G2532 τα G3588 νυν G3568 παραινω G3867 υμας G5209 ευθυμειν G2114 αποβολη G580 γαρ G1063 ψυχης G5590 ουδεμια G3762 εσται G2071 εξ G1537 υμων G5216 πλην G4133 του G3588 πλοιου G4143
23	因 G1063 我所 G3739 属 G1510 G5748 (G2532) 所 G3739 事奉 G3000 G5719 的神(G3588) G2316 ，他的使者 G32 昨(G3778) 夜(G3588) G3571 站在 G3936 G5627 我 G3427 旁边，说 G3004 G5723 ：	παρεστη G3936 γαρ G1063 μοι G3427 ταυτη G3778 τη G3588 νυκτι G3571 του G3588 θεου G2316 ου G3739 ειμι G1510 ω G3739 και G2532 λατρευω G3000 αγγελος G32

24	‘保罗 G3972 ，不要 G3361 害怕 G5399 G5737 ，你 G4571 必定 G1163 G5748 站在 (G3936) (G5629) 该撒 G2541 面前 ，(G2400) (G5628) 并且 G2532 与你 G4675 同 G3326 船 (G3588) G4126 G5723 的人，神 (G3588) G2316 都 G3956 赐给 G5483 G5766 你 G4671 了。’	λεγων G3004 μη G3361 φοβου G5399 παυλε G3972 καισαρι G2541 σε G4571 δει G1163 παραστηναι G3936 και G2532 ιδου G2400 κεχαρισται G5483 σοι G4671 ο G3588 θεος G2316 παντας G3956 τους G3588 πλεοντας G4126 μετα G3326 σου G4675
25	所以 G1352 众位 G435 可以放心 G2114 G5720 ，(G1063) 我信 G4100 G5719 神 (G3588) G2316 (G3754) 他怎样 G5158 对我 G3427 说 G2980 G5769 ：事情 (G3779) 也要怎样 G2596 G3739 成就 G2071 G5704 。	διο G1352 ευθυμειτε G2114 ανδρες G435 πιστευω G4100 γαρ G1063 τω G3588 θεω G2316 οτι G3754 ουτως G3779 εσται G2071 καθ G2596 ον G3739 τροπον G5158 λελαληται G2980 μοι G3427
26	只是 G1161 我们 G2248 必 G1163 G5748 要撞在 G1601 G5629 一个 G5100 岛 G3520 上 G1519 。”	εις G1519 νησον G3520 δε G1161 τινα G5100 δει G1163 ημας G2248 εκπεσειν G1601
27	(G1161) 到了 (G5613) G1096 G5633 第十四天 G5065 夜间 G3571 ，船 (G2257) 在 G1722 亚底亚 (G3588) G99 海飘来飘去 G1308 G5746 。约到 G2596 半夜 G3319 (G3588) G3571 ，水手 (G3588) G3492 以为 G5282 G5707 渐近 G4317 G5721 (G5100) (G846) 旱地 G5561 ，	ως G5613 δε G1161 τεσσαρεσκαιδεκατη G5065 νυξ G3571 εγενετο G1096 διαφερομενων G1308 ημων G2257 εν G1722 τω G3588 αδρια G99 κατα G2596 μεσον G3319 της G3588 νυκτος G3571 υπενοουν G5282 οι G3588 ναυται G3492 προσαγειν G4317 τινα G5100 αυτοις G846 χωραν G5561
28	就 (G2532) 探深浅 G1001 G5660 ，探得有 G2147 G5627 十二丈 G1501 G3712 ；(G1161) 稍往 G1024 前行 G1339 G5660 ，又 G3825 探深浅 G1001 G5660 ，(G2532) 探得 G2147 G5627 有九丈 G1178 G3712 。	και G2532 βολισαντες G1001 ευρον G2147 οργυιας G3712 εικοσι G1501 βραχυ G1024 δε G1161 διαστησαντες G1339 και G2532 παλιν G3825 βολισαντες G1001 ευρον G2147 οργυιας G3712 δεκαπεντε G1178
29	恐怕 G5399 G5740 撞在 G1601 G5632 G3361 G4225 G2596 石头 G5138 G5117 上，就 (G5037) 从船尾 G4403 抛下 G4496 G5660 G1537 四个 G5064 锚 G45 ，盼望 G2172 G5711 天亮 G2250 (G1096) (G5635) 。	φοβουμενοι G5399 τε G5037 μη G3361 που G4225 κατα G2596 τραχεις G5138 τοπους G5117 εκπεσωμεν G1601 εκ G1537 πρυμνης G4403 ριψαντες G4496 αγκυρας G45 τεσσαρας G5064 ηυχοντο G2172 ημεραν G2250 γενεσθαι G1096
30	(G1161) 水手 (G3588) G3492 想要 G2212 G5723 逃 G5343 G5629 出 G1537 船 (G3588) G4143 去，(G2532) 把小船 (G3588) G4627 放在 G5465 G5660 海 (G3588) G2281 里 G1519 ，假作 G4392 要 G3195 G5723 从 G1537 船头 G4408 抛 G1614 G5721 锚 G45 的样子 G5613 。	των G3588 δε G1161 ναυτων G3492 ζητουντων G2212 φυγειν G5343 εκ G1537 του G3588 πλοιου G4143 και G2532 χαλασαντων G5465 την G3588 σκαφην G4627 εις G1519 την G3588 θαλασσαν G2281 προφασει G4392 ως G5613 εκ G1537 πρωρης G4408 αγκυρας G45 μελλοντων G3195 εκτεινειν G1614

31	保罗(G3588) G3972 对百夫长(G3588) G1543 和 G2532 兵丁(G3588) G4757 说 G2036 G5627 ：“这些 G3778 人若 G1437 不 G3361 留 G3306 G5661 在 G1722 船(G3588) G4143 上，你们 G5210 必不 G3756 能 G1410 G5736 得救 G4982 G5683 。”	ειπεν G2036 ο G3588 παυλος G3972 τω G3588 εκατονταρχη G1543 και G2532 τοις G3588 στρατιωταις G4757 εαν G1437 μη G3361 ουτοι G3778 μεινωσιν G3306 εν G1722 τω G3588 πλοιω G4143 υμεις G5210 σωθηναι G4982 ου G3756 δυνασθε G1410
32	于是 G5119 兵丁(G3588) G4757 砍断 G609 G5656 小船(G3588) G4627 的绳子(G3588) G4979 ，(G2532) 由 G1439 G5656 它 G846 飘去 G1601 G5629 。	τοτε G5119 απεκοψαν G609 οι G3588 στρατιωται G4757 τα G3588 σχοινια G4979 της G3588 σκαφης G4627 και G2532 ειασαν G1439 αυτην G846 εκπεσειν G1601
33	(G1161) 天 G2250 渐亮 G1096 G5738 G3195 G5707 的时候 G891 G3739 ，保罗(G3588) G3972 劝 G3870 G5707 众人 G537 都吃 G3335 G5629 饭 G5160 ，说 G3004 G5723 ：“你们悬望 G4328 G5723 一直 G1300 G5719 挨饿 G777 不吃 G3367 G4355 G5642 什么，(G4594) 已经十四 G5065 天 G2250 了。	αχρι G891 δε G1161 ου G3739 ημερα G2250 ημελλεν G3195 γινεσθαι G1096 παρεκαλει G3870 ο G3588 παυλος G3972 απαντας G537 μεταλαβειν G3335 τροφης G5160 λεγων G3004 τεσσαρεσκαιδεκατην G5065 σημερον G4594 ημεραν G2250 προσδοκωντες G4328 ασιτοι G777 διατελειτε G1300 μηθεν G3367 προσλαβομενοι G4355
34	所以 G1352 我劝 G3870 G5719 你们 G5209 吃 G3335 G5629 饭 G5160 ，(G1063) 这 G5124 是 G5225 G5719 关乎 G4314 你们 G5212 救命(G3588) G4991 的事；因为 G1063 你们 G5216 各人 G3762 连一根(G575) 头(G3588) G2776 发 G2359 也不至于损坏 G622 G5695 。”	διο G1352 παρακαλω G3870 υμας G5209 μεταλαβειν G3335 τροφης G5160 τουτο G5124 γαρ G1063 προς G4314 της G3588 υμετερας G5212 σωτηριας G4991 υπαρχει G5225 ουδενος G3762 γαρ G1063 υμων G5216 θριξ G2359 απο G575 της G3588 κεφαλης G2776 απολειται G622
35	(G1161) 保罗说了 G3004 G5631 这话 G5023 ，(G2532) 就拿 G2983 G5631 着饼 G740 ，在众人 G3956 面前 G1799 祝谢了 G2168 G5656 神(G3588) G2316 ，(G2532) 擘开 G2806 G5660 (G756) (G5662) 吃 G2068 G5721 。	ειπας G3004 δε G1161 ταυτα G5023 και G2532 λαβων G2983 αρτον G740 ευχαριστησεν G2168 τω G3588 θεω G2316 ενωπιον G1799 παντων G3956 και G2532 κλασας G2806 ηρξατο G756 εσθιειν G2068
36	于是 G1161 他们 G846 都 G3956 放下心 G2115 (G1096) (G5637) ，也 G2532 就吃了 G4355 G5639 (G5160) 。	ευθυμοι G2115 δε G1161 γενομενοι G1096 παντες G3956 και G2532 αυτοι G846 προσελαβοντο G4355 τροφης G5160
37	(G1161) 我们在 G1510 G5713 船(G3588) G4143 上 G1722 的共有 G3956 G5613 二百(G1250) 七十 G1440 六 G1803 个人(G3588) G5590 。	ημεθα G1510 δε G1161 αι G3588 πασαι G3956 ψυχαι G5590 εν G1722 τω G3588 πλοιω G4143 ως G5613 [διακοσιαι G1250] εβδομηκοντα G1440 εξ G1803
38	他们吃饱了 G2880 G5685 G5160 ，就(G1161) 把船上的麦子(G3588) G4621 抛在 G1544 G5734 海(G3588) G2281 里 G1519 ，为要叫船(G3588) G4143 轻 G2893 G5707 一点。	κορεσθεντες G2880 δε G1161 τροφης G5160 εκουφιζον G2893 το G3588 πλοιον G4143 εκβαλλομενοι G1544 τον G3588 σιτον G4621 εις G1519 την G3588 θαλασσαν G2281

39	(G1161) 到了 G3753 G1096 G5633 天亮 G2250 ，他们不 G3756 认识 G1921 G5707 那地方(G3588) G1093 ，但 G1161 见 G2657 G5707 一个 G5100 海湾 G2859 ，有 G2192 G5723 岸 G123 可登，就商议 G1011 G5662 能 G1410 G5739 把船(G3588) G4143 拢 G1856 G5658 进 G1519 (G3739) 去不能(G1487) 。	οτεG3753 δεG1161 ημεραG2250 εγενετοG1096 τηνG3588 γηνG1093 ουκG3756 επεγινωσκονG1921 κολπονG2859 δεG1161 τιναG5100 κατενοουνG2657 εχονταG2192 αιγιαλονG123 ειςG1519 ονG3739 εβουλευοντοG1011 ειG1487 δυναιντοG1410 εκσωσαιG1856 τοG3588 πλοιονG4143
40	于是 G2532 砍断 G4014 G5631 缆索，弃 G1439 G5707 锚(G3588) G45 在海(G3588) G2281 里 G1519 ；(G260) 同时也松开 G447 G5631 舵(G3588) G4079 绳(G3588) G2202 ，(G2532) 拉起 G1869 G5660 头篷(G3588) G736 ，顺着 G2722 G5707 风(G3588) G4154 G5723 向 G1519 岸(G3588) G123 行去。	καιG2532 τηνG3588 αγκυραςG45 περιελοντεςG4014 ειωνG1439 εις G1519 τηνG3588 θαλασσανG2281 αμαG260 ανεντεςG447 τηνG3588 ζευκτηριαςG2202 τωνG3588 πηδαλιωνG4079 καιG2532 επαραντεςG1869 τονG3588 αρτεμωναG736 τηG3588 πνευσηG4154 κατειχονG2722 εις G1519 τονG3588 αιγιαλονG123
41	但 G1161 遇着 G4045 G5631 G1519 两水夹流 G1337 的地方 G5117 ，就把船(G3588) G3491 搁了浅 G2027 G5656 ；(G2532) (G3303) 船头(G3588) G4408 胶住 G2043 G5660 (G3306) (G5656) 不动 G761 ，(G1161) 船尾(G3588) G4403 被 G5259 浪的猛力(G3588) G970 冲坏 G3089 G5712 。	περιπεσοντεςG4045 δεG1161 εις G1519 τοπονG5117 διθαλασσονG1337 επεκειλανG2027 τηνG3588 ναυνG3491 καιG2532 ηG3588 μενG3303 πρωραG4408 ερεισασαG2043 εμεινενG3306 ασαλευτοςG761 ηG3588 δεG1161 πρυμναG4403 ελυετοG3089 υποG5259 τηςG3588 βιαςG970
42	(G1161) 兵丁(G3588) G4757 的意思 G1012 要 G1096 G5633 把(G2443) 囚犯(G3588) G1202 杀了 G615 G5725 ，恐怕 G3361 (G5100) 有泅水 G1579 G5660 脱逃 G1309 G5630 的。	τωνG3588 δεG1161 στρατιωτωνG4757 βουληG1012 εγενετοG1096 ιναG2443 τουςG3588 δεσμωτας G1202 αποκτεινωσινG615 μηG3361 τιςG5100 εκκολυμβησαςG1579 διαφυγηG1309
43	但 G1161 百夫长(G3588) G1543 要 G1014 G5740 救 G1295 G5658 保罗(G3588) G3972 ，不准 G2967 G5656 他们 G846 任意(G3588) G1013 而行，就 G5037 吩咐 G2753 G5656 会(G3588) G1410 G5740 泅水 G2860 G5721 的，跳下水 G641 G5660 去 G1826 G5750 先 G4413 上 (G1909) 岸(G3588) G1093 ；	οG3588 δεG1161 εκατονταρχηςG1543 βουλομενοςG1014 διασωσαιG1295 τονG3588 παυλονG3972 εκωλυσενG2967 αυτουςG846 τουG3588 βουληματοςG1013 εκελευσενG2753 τεG5037 τουςG3588 δυναμενουςG1410 κολυμβανG2860 αποριψαντας G641 πρωτουςG4413 επιG1909 τηνG3588 γηνG1093 εξιεναιG1826
44	(G2532) (G3303) 其余的(G3588) G3062 人 G3739 可以用 (G1909) 板子 G4548 或(G1161) (G1909) (G3739) 船(G3588) G4143 上 G575 的东西 G3588 G5100 上岸。(G2532) 这样 G3779 ，众人 G3956 都得了(G1096) (G5633) 救 G1295 G5683 ，上了 G1909 岸(G3588) G1093 。	καιG2532 τουςG3588 λοιπουςG3062 ουςG3739 μενG3303 επιG1909 σανισινG4548 ουςG3739 δεG1161 επιG1909 τινωνG5100 τωνG3588 αποG575 τουG3588 πλοιουG4143 καιG2532 ουτωςG3779 εγενετοG1096 παντας G3956 διασωθηναιG1295 επιG1909 τηνG3588 γηνG1093

第 28 章

1	我们既(G2532) 已得救 G1295 G5685 ，才 G5119 知道 G1921 G5627 (G3754) 那岛(G3588) G3520 名叫 G2564 G5743 米利大 G3194 。	και(G2532) διασωθεντες(G1295) τοτε(G5119) επεγνωμεν(G1921) οτι(G3754) μελιτηνη(G3194) η(G3588) νησος(G3520) καλειται(G2564)
2	(G5037) 土人(G3588) G915 看待 G3930 G5707 我们 G2254 ，有非常(G3756) G5177 G5631 的情分(G3588) G5363 ；因为 G1223 当时下(G3588) G2186 G5761 雨 (G3588) G5205 ，(G2532) (G1223) 天气又冷(G3588) G5592 ，就 G1063 生 G681 G5660 火 G4443 接待 G4355 G5639 我们 G2248 众人 G3956 。	οι(G3588) τε(G5037) βαρβαροι(G915) παρειχον(G3930) ου(G3756) την(G3588) τυχουσαν(G5177) φιλανθρωπιαν(G5363) ημιν(G2254) αψαντες(G681) γαρ(G1063) πυραν(G4443) προσελαβοντο(G4355) παντας(G3956) ημας(G2248) δια(G1223) τον(G3588) υετον(G5205) τον(G3588) εφεστωτα(G2186) και(G2532) δια(G1223) το(G3588) ψυχος(G5592)
3	那时 G1161 ，保罗(G3588) G3972 拾起 G4962 G5660 一捆 G5100 G4128 柴 G5434 ，(G2532) 放在 G2007 G5631 火(G3588) G4443 上 G1909 ，有一条毒蛇 G2191 ，因为 G575 热了(G3588) G2329 出来 G1831 G5631 ，咬住 G2510 G5656 他 G846 的手(G3588) G5495 。	συστρεψαντος(G4962) δε(G1161) του(G3588) παυλου(G3972) φρυγανων(G5434) τι(G5100) πληθος(G4128) και(G2532) επιθεντος(G2007) επι(G1909) την(G3588) πυραν(G4443) εχιδνα(G2191) απο(G575) της(G3588) θερμης(G2329) εξελθουσα(G1831) καθηψεν(G2510) της(G3588) χειρος(G5495) αυτου(G846)
4	(G1161) (G5613) 土人(G3588) G915 看见 G1492 G5627 那毒蛇(G3588) G2342 悬在 G2910 G5734 他 G846 手(G3588) G5495 上 G1537 ，就彼此 G4314 G240 说 G3004 G5707 ： “这 G3778 人(G3588) G444 必 G3843 是 G2076 G5748 个凶手 G5406 ，虽然从 G1537 海(G3588) G2281 里救上来 G1295 G5685 ，天理(G3588) G1349 还不 G3756 容 G1439 G5656 他(G3739) 活着 G2198 G5721 。”	ως(G5613) δε(G1161) ειδον(G1492) οι(G3588) βαρβαροι(G915) κρεμαμενον(G2910) το(G3588) θηριον(G2342) εκ(G1537) της(G3588) χειρος(G5495) αυτου(G846) προς(G4314) αλληλους(G240) ελεγον(G3004) παντως(G3843) φονευς(G5406) εστιν(G2076) ο(G3588) ανθρωπος(G444) ουτος(G3778) ον(G3739) διασωθεντα(G1295) εκ(G1537) της(G3588) θαλασσης(G2281) η(G3588) δικη(G1349) ζην(G2198) ουκ(G3756) ειασεν(G1439)
5	保罗竟(G3767) G3303 把那毒蛇(G3588) (G2342) 甩(G3588) G660 G5660 在火(G3588) G4442 里 G1519 ，并没 G3762 有受 G3958 G5627 伤 G2556 。	ο(G3588) μεν(G3303) ουν(G3767) αποτιναξας(G660) το(G3588) θηριον(G2342) εις(G1519) το(G3588) πυρ(G4442) επαθεν(G3958) ουδεν(G3762) κακον(G2556)
6	(G1161) 土人(G3588) 想 G4328 G5707 他 G846 必 G3195 G5721 要肿 G4092 G5745 起来，或是 G2228 忽然 G869 仆倒 G2667 G5721 死了 G3498 ；(G1161) (G846) 等了 G4328 G5723 多时(G1909) G4183 ，(G2532) 看见 G2334 G5723 (G1519) 他 G846 无 G3367 害 G824 ，就转念(G1096) (G5740) G3327 G5734 ，说 G3004 G5707 ：他 G846 是 G1511 G5750 个神 G2316 。	οι(G3588) δε(G1161) προσεδοκων(G4328) αυτον(G846) μελλειν(G3195) πιμπρασθαι(G4092) η(G2228) καταπιπτειν(G2667) αφνω(G869) νεκρον(G3498) επι(G1909) πολυ(G4183) δε(G1161) αυτων(G846) προσδοκωντων(G4328) και(G2532) θεωρουντων(G2334) μηδεν(G3367) ατοπον(G824) εις(G1519) αυτον(G846) γινομενον(G1096) μεταβαλομενοι(G3327) ελεγον(G3004) αυτον(G846) ειναι(G1511) θεον(G2316)

7	(G1161) 离 G1722 (G3588) 那 G1565 地方(G3588) G5117 不远 G4012 ，有 G5225 G5707 田产 G5564 是岛(G3588) G3520 长(G3588) G4413 部百流(G3686) G4196 的；他(G3739) 接纳 G324 G5666 我们 G2248 ，尽情 G5390 款待 G3579 G5656 三 G5140 日 G2250 。	εν[G1722] δε[G1161] τοις[G3588] περι[G4012] τον[G3588] τοπον[G5117] εκεινον[G1565] υπηρχεν[G5225] χωρια[G5564] τω[G3588] πρωτω[G4413] της[G3588] νησου[G3520] ονοματι[G3686] ποπλιω[G4196] ος[G3739] αναδεξαμενος[G324] ημας[G2248] ημερας[G2250] τρεις[G5140] φιλοφρονως[G5390] εξενισεν[G3579]
8	(G1161) 当时 G1096 G5633 ，部百流(G3588) G4196 的父亲(G3588) G3962 患 G4912 G5746 热病 G4446 和 G2532 痢疾 G1420 躺着 G2621 G5738 。保罗(G3588) G3972 进去 G1525 G5631 ，(G2532) 为(G4314) 他(G3739) 祷告 G4336 G5666 ，按 G2007 G5631 手(G3588) G5495 在他 G846 身上，治好了 G2390 G5662 他 G846 。	εγενετο[G1096] δε[G1161] τον[G3588] πατερα[G3962] του[G3588] ποπλιου[G4196] πυρετοις[G4446] και[G2532] δυσεντεριω[G1420] συνεχομενον[G4912] κατακεισθαι[G2621] προς[G4314] ον[G3739] ο[G3588] παυλος[G3972] εισελθων[G1525] και[G2532] προσευξαμενος[G4336] επιθεις[G2007] τας[G3588] χειρας[G5495] αυτω[G846] ιασατο[G2390] αυτον[G846]
9	从此(G5127) G1161 (G1096) (G5637) ，岛(G3588) G3520 上 G1722 其余的(G3588) G3062 病人(G3588) (G2192) (G5723) G769 也 G2532 来 G4334 G5711 ，(G2532) 得了医治 G2323 G5712 。	τουτου[G5127] δε[G1161] γενομενου[G1096] [και][G2532] οι[G3588] λοιποι[G3062] οι[G3588] εν[G1722] τη[G3588] νησω[G3520] εχοντες[G2192] ασθενειας[G769] προσηρχοντο[G4334] και[G2532] εθεραπευοντο[G2323]
10	他们(G3739) 又 G2532 多方 G4183 的尊敬 G5092 G5091 G5656 我们 G2248 ；(G2532) 到了开船 G321 G5746 的时候，也把我们所需用(G3588) G5532 的东西(G3588) 送到 G2007 G5639 船上 G4314 。	οι[G3739] και[G2532] πολλαις[G4183] τιμαις[G5092] ετιμησαν[G5091] ημας[G2248] και[G2532] αναγομενοις[G321] επεθεντο[G2007] τα[G3588] προς[G4314] τας[G3588] χρειας[G5532]
11	(G1161) 过了 G3326 三个 G5140 月 G3376 ，我们上了 G321 G5681 亚力山大 G222 的船(G1722) G4143 往前行；这船以丢斯双子(G1359) 为记 G3902 ，是在 G1722 那海岛(G3588) G3520 过了冬 G3914 G5761 的。	μετα[G3326] δε[G1161] τρεις[G5140] μηνας[G3376] ανηχθημεν[G321] εν[G1722] πλοιω[G4143] παρακεχειμακοτι[G3914] εν[G1722] τη[G3588] νησω[G3520] αλεξανδρινω[G222] παρασημω[G3902] διοσκουροις[G1359]
12	(G2532) 到了 G2609 G5685 (G1519) 叙拉古 G4946 ，我们停泊 G1961 G5656 三 G5140 日 G2250 ；	και[G2532] καταχθεντες[G2609] εις[G1519] συρακουσας[G4946] επεμειναμεν[G1961] ημερας[G2250] τρεις[G5140]
13	又从那里 G3606 绕行 G4014 G5631 ，来到 G2658 G5656 G1519 利基翁 G4484 。(G2532) 过了 G3326 一 G1520 天 G2250 ，起了 G1920 G5637 南风 G3558 ，第二天 G1206 就来到 G2064 G5627 G1519 部丢利 G4223 。	οθεν[G3606] περιελοντες[G4014] κατηντησαμεν[G2658] εις[G1519] ρηγιον[G4484] και[G2532] μετα[G3326] μιαν[G1520] ημεραν[G2250] επιγενομενου[G1920] νοτου[G3558] δευτεραιοι[G1206] ηλθομεν[G2064] εις[G1519] ποτιολους[G4223]
14	在那里 G3757 遇见 G2147 G5631 弟兄们 G80 ，请 G3870 G5681 我们与 G3844 他们 G846 同住了 G1961 G5658 七 G2033 天 G2250 。(G2532) 这样 G3779 ，我们来到 G2064 G5627 G1519 罗马(G3588) G4516 。	ου[G3757] ευροντες[G2147] αδελφους[G80] παρεκληθημεν[G3870] παρ[G3844] αυτοις[G846] επιμειναι[G1961] ημερας[G2250] επτα[G2033] και[G2532] ουτως[G3779] εις[G1519] την[G3588] ρωμην[G4516] ηλθαμεν[G2064]

15	那里 G2547 的弟兄们 (G3588) G80 一听见 G191 G5660 我们 G2257 的消息 (G4012) G3588 就出来 G2064 G5627 ，到 G891 亚比乌 G675 市 G5410 和 G2532 三 G5140 馆 G4999 地方迎接 G529 G1519 我们 G2254 。保罗 (G3588) G3972 见了 G1492 G5631 他们 (G3739) ，就感谢 G2168 G5660 神 (G3588) G2316 ，放心 G2983 G5627 壮胆 G2294 。	κακειθεν G2547 οι G3588 αδελφοι G80 ακουσαντες G191 τα G3588 περι G4012 ημων G2257 ηλθαν G2064 εις G1519 απαντησιν G529 ημιν G2254 αχρις G891 αππιου G675 φορου G5410 και G2532 τριων G5140 ταβερνων G4999 ους G3739 ιδων G1492 ο G3588 παυλος G3972 ευχαριστησας G2168 τω G3588 θεω G2316 ελαβεν G2983 θαρσος G2294
16	(G1161) (G3753) 进了 G1525 G5627 (G1519) 罗马 G4516 城，〔有古卷在此有：百夫长把众囚犯交给御营的统领，惟有〕保罗 (G3588) G3972 蒙准 G2010 G5681 和 G4862 一个看守 (G3588) G5442 G5723 他 G846 的兵 G4757 另住 G3306 G5721 在一处 (G2596) (G1438) 。	οτε G3753 δε G1161 εισηλθομεν G1525 εις G1519 ρωμην G4516 επετραπη G2010 τω G3588 παυλω G3972 μενειν G3306 καθ G2596 εαυτον G1438 συν G4862 τω G3588 φυλασσοντι G5442 αυτον G846 στρατιωτη G4757
17	(G1161) 过了 G1096 G5633 G3326 三 G5140 天 G2250 ，保罗 (G846) 请犹太人 (G3588) G2453 的首领 (G5607) (G5752) G4413 (G3588) 来 G4779 G5670 。他们 G846 来了 G4905 G5631 ，就 G1161 对 G4314 他们 G846 说 G3004 G5631 ：“弟兄们 (G435) G80 ，我 G1473 虽没有做 G4160 G5660 什么事 G3762 干犯 G1727 本国的百姓 (G3588) G2992 或 G2228 我们祖宗 (G3588) G3971 的规条 (G3588) G1485 ，却做为囚犯 G1198 ，从 G1537 耶路撒冷 G2414 被交 G3860 G5681 在 G1519 罗马人 (G3588) G4514 的手 (G3588) G5495 里。	εγενετο G1096 δε G1161 μετα G3326 ημερας G2250 τρεις G5140 συγκαλεσασθαι G4779 αυτον G846 τους G3588 οντας G5607 των G3588 ιουδαιων G2453 πρωτους G4413 συνελθοντων G4905 δε G1161 αυτων G846 ελεγεν G3004 προς G4314 αυτους G846 εγω G1473 ανδρες G435 αδελφοι G80 ουδεν G3762 εναντιον G1727 ποιησας G4160 τω G3588 λαω G2992 η G2228 τοις G3588 εθεσιν G1485 τοις G3588 πατρωοις G3971 δεσμιος G1198 εξ G1537 ιεροσολυμων G2414 παρεδοθην G3860 εις G1519 τας G3588 χειρας G5495 των G3588 ρωμαιων G4514
18	他们 G3748 审问了 G350 G5660 我 G3165 ，就愿意 G1014 G5711 释放 G630 G5658 我；因为 G1223 在我 G1698 身上 (G1722) ，并没有 (G3588) G3367 G5225 G5721 该死 G2288 的罪 (G156) 。	οιτινες G3748 ανακρινantες G350 με G3165 εβουλοντο G1014 απολυσαι G630 δια G1223 το G3588 μηδεμιαν G3367 αιτιαν G156 θανατου G2288 υπαρχειν G5225 εν G1722 εμοι G1698
19	无奈 G1161 犹太人 (G3588) G2453 不服 G483 G5723 ，我不得已 G315 G5681 ，只好上告于 G1941 G5670 该撒 G2541 ，并非 G3756 (G5613) 有 G2192 G5723 什么事要 G5100 控告 G2723 G5658 我 G3450 本国 (G3588) G1484 的百姓。	αντιλεγοντων G483 δε G1161 των G3588 ιουδαιων G2453 ηναγκασθην G315 επικαλεσασθαι G1941 καισαρα G2541 ουχ G3756 ως G5613 του G3588 εθνους G1484 μου G3450 εχων G2192 τι G5100 κατηγορειν G2723

20	因此 G1223 G3778 (G3588) (G156) G3767 ，我请 G3870 G5656 你们 G5209 来见面 G1492 G5629 说话 G4354 G5658 ，(G2532) 我原 G1752 为 G1063 以色列人 (G3588) G2474 所指望(G3588) G1680 的，被这 G3778 链子(G3588) G254 捆锁 G4029 G5736 。”	δια G1223 ταυτην G3778 ουν G3767 την G3588 αιτιαν G156 παρεκαλεσα G3870 υμας G5209 ιδειν G1492 και G2532 προσλαλησαι G4354 ενεκεν G1752 γαρ G1063 της G3588 ελπιδος G1680 του G3588 ισραηλ G2474 την G3588 αλυσιν G254 ταυτην G3778 περικειμαι G4029
21	(G1161) (G4314) (G846) 他们(G3588) 说 G3004 G5627 ：“我们 G2249 并没有 G3777 接着 G1209 G5662 从 G575 犹太(G3588) G2449 来论 G4012 你 G4675 的信 G1121 ，也没有 G3777 (G5100) 弟兄(G3588) G80 到 G3854 G5637 这里来报给 G518 G5656 (G2228) 我们说 G2980 G5656 (G4012) 你 G4675 有什么 G5100 不好处 G4190 。	οι G3588 δε G1161 προς G4314 αυτον G846 ειπαν G3004 ημεις G2249 ουτε G3777 γραμματα G1121 περι G4012 σου G4675 εδεξαμεθα G1209 απο G575 της G3588 ιουδαιας G2449 ουτε G3777 παραγενομενος G3854 τις G5100 των G3588 αδελφων G80 απηγγειλεν G518 η G2228 ελαλησεν G2980 τι G5100 περι G4012 σου G4675 πονηρον G4190
22	但 G1161 我们愿意 G515 G5719 听 G191 G5658 (G3844) 你 G4675 的意见 G5426 G5719 如何 G3739 ；(G3303) 因为 G1063 这 G3778 教门(G4012) (G3588) G139 ，我们 G2254 晓得 G2076 G5748 G1110 是 G3754 到处 G3837 被毁谤 G483 G5743 的。	αξιουμεν G515 δε G1161 παρα G3844 σου G4675 ακουσαι G191 α G3739 φρονεις G5426 περι G4012 μεν G3303 γαρ G1063 της G3588 αιρεσεως G139 ταυτης G3778 γνωστον G1110 ημιν G2254 εστιν G2076 οτι G3754 πανταχου G3837 αντιλεγεται G483
23	(G1161) 他们和保罗(G846) 约定了 G5021 G5671 日子 G2250 ，就有许多 G4119 人到 G4314 他 G846 (G1519) 的寓处(G3588) G3578 来 G2064 G5707 。保罗从 G575 早 G4404 到 G2193 晚 G2073 ，对他们 G3739 讲论 G1620 G5710 这事，证明 G1263 G5740 神(G3588) G2316 国(G3588) G932 的道，(G5037) 引 G575 摩西 G3475 的律法(G3588) G3551 和 G2532 先知(G3588) G4396 的书，(G5037) 以 G4012 耶稣(G3588) G2424 的事劝勉 G3982 G5723 他们 G846 。	ταξαμενοι G5021 δε G1161 αυτω G846 ημεραν G2250 ηλθον G2064 προς G4314 αυτον G846 εις G1519 την G3588 ξενιαν G3578 πλειονες G4119 οις G3739 εξετιθετο G1620 διαμαρτυρομενος G1263 την G3588 βασιλειαν G932 του G3588 θεου G2316 πειθων G3982 τε G5037 αυτους G846 περι G4012 του G3588 ιησου G2424 απο G575 τε G5037 του G3588 νομου G3551 μωυσεως G3475 και G2532 των G3588 προφητων G4396 απο G575 πρωι G4404 εως G2193 εσπερας G2073
24	(G2532) (G3303) 他所说的话(G3588) G3004 G5746 ，有信(G3588) G3982 G5712 的，(G1161) 有不信(G3588) G569 G5707 的。	και G2532 οι G3588 μεν G3303 επειθοντο G3982 τοις G3588 λεγομενοις G3004 οι G3588 δε G1161 ηπιστουν G569
25	(G1161) 他们彼此 G4314 G240 不合 G800 G5607 G5752 ，就散了 G630 G5710 ；未散以先，保罗 (G3588) G3972 说了 G2036 G5631 一 G1520 句话 G4487 ，说：(G3754) “圣(G3588) G40 灵(G3588) G4151 借 G1223 先知(G3588) G4396 以赛亚 G2268 向 G4314 你们 G5216 祖宗(G3588) G3962 所说 G2980 G5656 的话是不错的 G2573 。	ασυμφωνοι G800 δε G1161 οντες G5607 προς G4314 αλληλους G240 απελυοντο G630 ειποντος G2036 του G3588 παυλου G3972 ρημα G4487 εν G1520 οτι G3754 καλως G2573 το G3588 πνευμα G4151 το G3588 αγιον G40 ελαλησεν G2980 δια G1223 ησαιου G2268 του G3588 προφητου G4396 προς G4314 τους G3588 πατερας G3962 υμων G5216

26	他说 G3004 G5723 ： ‘你去 G4198 G5676 (G4314) 告诉这 G5126 百姓 (G3588) G2992 说 G3004 ：(G2532) 你们听 G189 是要听见 G191 G5692 ，却 G2532 不 G3756 G3361 明白 G4920 G5655 ；(G2532) 看 G991 G5723 是要看见 G991 G5692 ，却 G2532 不 G3756 G3361 晓得 G1492 G5632 ；	λεγων G3004 πορευθητι G4198 προς G4314 τον G3588 λαον G2992 τουτον G5126 και G2532 ειπον G3004 ακοη G189 ακουσετε G191 και G2532 ου G3756 μη G3361 συνητε G4920 και G2532 βλεποντες G991 βλεψετε G991 και G2532 ου G3756 μη G3361 ιδητε G1492
27	因为 G1063 这 G5127 百姓 (G3588) G2992 油蒙了 G3975 G5681 心 (G3588) G2588 ，(G2532) 耳朵 (G3588) G3775 发沉 G917 (G191) (G5656) ，(G2532) (G846) 眼睛 (G3588) G3788 闭着 G2576 G5656 ；恐怕 G3379 眼睛 (G3588) G3788 看见 G1492 G5632 ，(G2532) 耳朵 (G3588) G3775 听见 G191 G5661 ，(G2532) 心 (G3588) G2588 里明白 G4920 G5632 ，(G2532) 回转 G1994 G5661 过来，(G2532) 我就医治 G2390 G5667 他们 G846 。’	επαχυνθη G3975 γαρ G1063 η G3588 καρδια G2588 του G3588 λαου G2992 τουτου G5127 και G2532 τοις G3588 ωσιν G3775 βαρεως G917 ηκουσαν G191 και G2532 τους G3588 οφθαλμους G3788 αυτων G846 εκαμμυσαν G2576 μηποτε G3379 ιδωσιν G1492 τοις G3588 οφθαλμοις G3788 και G2532 τοις G3588 ωσιν G3775 ακουσωσιν G191 και G2532 τη G3588 καρδια G2588 συνωσιν G4920 και G2532 επιστρεψωσιν G1994 και G2532 ιασομαι G2390 αυτους G846
28	所以 G3767 你们 G5213 当 G2077 G5749 知道 G1110 ，(G3754) 神 (G3588) G2316 这 G5124 救恩 (G3588) G4992 ，如今传给 G649 G5648 外邦人 (G3588) G1484 ，他们 G846 也 G2532 必听受 G191 G5695 。〔有古卷在此有：	γνωστον G1110 ουν G3767 υμιν G5213 εστω G2077 οτι G3754 τοις G3588 εθνεσιν G1484 απεσταλη G649 τουτο G5124 το G3588 σωτηριον G4992 του G3588 θεου G2316 αυτοι G846 και G2532 ακουσονται G191 28:29
29	保罗说了这话，犹太人议论纷纷的就走了。〕	
30	(G1161) 保罗在自己 G2398 所租的房子 G3410 里 G1722 住 G1696 G5656 了足足 G3650 两年 G1333 。(G2532) 凡 G3956 来见 (G3588) G1531 G5740 (G4314) 他 G846 的人，他全都接待 G588 G5711 ，	ενεμεινεν G1696 δε G1161 διετιαν G1333 ολην G3650 εν G1722 ιδιω G2398 μισθωματι G3410 και G2532 απεδεχετο G588 παντας G3956 τους G3588 εισπορευομενους G1531 προς G4314 αυτον G846
31	放胆 (G3326) (G3956) G3954 传讲 G2784 G5723 神 (G3588) G2316 国 (G3588) G932 的道，(G2532) 将主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 的 G4012 事 (G3588) 教导 G1321 G5723 人，并没有人禁止 (G209) 。	κηρυσσων G2784 την G3588 βασιλειαν G932 του G3588 θεου G2316 και G2532 διδασκων G1321 τα G3588 περι G4012 του G3588 κυριου G2962 ιησου G2424 χριστου G5547 μετα G3326 πασης G3956 παρρησιας G3954 ακωλυτως G209